

6 20818112345 8

# LeDroit

CLASSE B  
à partir de  
29 900\$



**OGILVIE**  
Mercedes-Benz  
1110 boul. St-Laurent 613 745-9000  
ogilvie.mercedes-benz.ca

517463



## «C'est assez lamentable»

- Graham Fraser

Le commissaire aux langues officielles vilipende l'Aéroport d'Ottawa /4-5

**POUR L'EXERCICE FINANCIER DE 2009-2010**  
**Le déficit fédéral dépassera les 50 milliards /29**



**Un Gatinois tente de bannir les chiens dans les parcs /3**

**APRÈS L'AFFAIRE COUILLARD**



**Bernier prêt à servir de nouveau /24**



**Cèdre** blanc  
de haute qualité  
Pour vos travaux extérieurs  
(patio, clôture, gazebo, pergola etc.)  
**SCIERIE M.S.G. INC.**  
819 449-4541  
www.scierie-msg.com

**2 SEMAINES D'ESSAI GRATUIT**

Faites-en l'essai dès aujourd'hui  
**LeDroitSurMonOrdi.ca**

**LeDroit**

Procès du maire Larry O'Brien

# Les témoins se contredisent



DOMINIQUE  
LA HAYE  
dlahaye@ledroit.com

Le procès du maire d'Ottawa a pris l'allure d'une trilogie, hier, où la pièce manquante permettant peut-être de résoudre un mystère et ainsi déterminer si l'entourage de Larry O'Brien cherchait effectivement à décrocher une nomination à son rival politique Terry Kilrea sera révélée ce matin.

Le premier d'une série de trois témoins reliés appelés à la barre, John Light, a indiqué à la cour, hier, que des proches de la campagne de M. O'Brien qui cherchaient à le recruter dans l'équipe du maire lui avaient confié qu'une promesse de nomination au fédéral avait été avancée à M. Kilrea en échange de son retrait de la course à la mairie.

Son témoignage a cependant été immédiatement contredit par le second témoin, Greg Strong, un de ceux qui lui auraient pourtant fait la confiance. Le troisième témoin appelé à la barre ce matin au palais de justice d'Ottawa, Thom Bennett, pourrait aider à assembler certains morceaux du casse-tête.

Durant son témoignage, M. Light a indiqué avoir été contacté par téléphone à l'été 2006 par le camp O'Brien, alors qu'il travaillait au bureau du député conservateur fédéral de Nepean-Carleton, Pierre Poillievre, et comme bénévole à la campagne de M. Kilrea.

## Un appel à l'été 2006

Le témoin a soutenu avoir reçu un appel à la fin juillet ou au début du mois d'août 2006 de M. Bennett, avec qui il avait travaillé à la campagne du député Poillievre. Durant la conversation, ce dernier lui aurait dit être à son bureau en présence de M. O'Brien et de son conseiller de campagne, M. Strong, un employé de Calian, la compagnie fondée par le maire.

M. Bennett lui a demandé s'il souhaitait se joindre à l'équipe d'O'Brien comme gérant de campagne.

«Ma réponse à Thom a été : «C'est très généreux et j'apprécie la proposition, mais aussi longtemps que Terry Kilrea est dans la course, je ne peux la considérer, car je lui ai promis mon appui», a expliqué le témoin à la cour.

«C'est correct, car il (Terry Kilrea) va se retirer de la course



«Garde ça entre toi et moi, mais Terry [Kilrea] (photo ci-dessus) ne sera plus dans la course pour bien longtemps», aurait dit le conseiller de campagne de Larry O'Brien, Greg Strong, à Thom Bennett.

bientôt. Il a reçu une offre», lui aurait répondu M. Bennett.

Le témoin s'est dit «surpris», car M. Kilrea ne lui avait jamais confié qu'il se retirerait de la course. M. Bennett l'a ensuite convaincu d'organiser une rencontre avec M. Strong pour discuter davantage de la place qu'il pourrait occuper dans la campagne d'O'Brien.

«Garde ça entre toi et moi, mais Terry ne sera plus dans la course pour bien longtemps. Il a reçu une offre par l'intermédiaire du parti», lui aurait dit M. Strong, lors d'une autre conversation téléphonique. Ce dernier aurait ensuite précisé que Dimitri Pantazopoulos — embauché par M. O'Brien pour effectuer des sondages sur les intentions de votes et qui en a aussi souvent effectué pour les conservateurs fédéraux — travaillait sur une nomination que M. Kilrea allait accepter.

«Il m'a seulement dit que c'était une nomination fédérale», a indiqué M. Light et qu'elle se faisait «par l'intermédiaire du Parti conservateur».

## Contradictions

Appelé à témoigner ensuite, M. Strong a nié les propos que lui a attribués M. Light.

«J'ai eu une brève conversation avec lui (M. Light) pour qu'il gère possiblement la campagne», a-t-il déclaré à la cour.

M. Strong a aussi indiqué que le premier contact au téléphone

entre M. Bennett et M. Light avait eu lieu sans la présence de M. O'Brien. Il a ensuite dit qu'aucune discussion sur une offre faite à M. Kilrea n'avait eu lieu, sauf celle d'acheter potentiellement son site Internet.

M. Strong a dit que des conversations avaient pu avoir lieu au sujet d'une nomination, mais seulement de façon générale et par d'autres personnes, excluant catégoriquement MM. Bennett et O'Brien.

M. Bennett est le dernier des trois témoins devant aller à la barre. Ce dernier n'a jamais été

impliqué comme tel dans la campagne de M. O'Brien.

## Admissibilité en cour

Le juge Douglas Cunningham devra ensuite décider si ces trois témoignages pouvant être considérés comme des preuves de type «oui-dire» pourront être admis en cour. L'avocat du maire, M<sup>e</sup> Michael Edelson s'y oppose, alors que le procureur de la Couronne, M<sup>e</sup> Scott Hutchison, veut démontrer que d'autres personnes à cette époque avaient entendu parler d'une nomination. Il cherche ainsi à rétablir la crédibilité

de M. Kilrea à laquelle s'est attaqué l'avocat de l'accusé.

M. O'Brien est accusé d'avoir offert une nomination à M. Kilrea à la Commission des libérations conditionnelles en échange de son retrait de la course à la mairie de 2006. Le maire maintient son innocence.

Le procès se poursuit ce midi avec la députée provinciale conservatrice de Nepean-Carleton, Lisa MacLeod, appelée à la barre, suivie de Dave Penner, le directeur des nominations au bureau du premier ministre, Stephen Harper.

## La vidéo de l'interrogatoire rendue publique

DOMINIQUE LA HAYE  
dlahaye@ledroit.com

Le public peut maintenant voir la vidéo de l'interrogatoire du maire d'Ottawa, Larry O'Brien, par les enquêteurs. Le juge attiré à son procès a permis, hier, aux médias d'en obtenir une copie et de la diffuser.

Cet enregistrement a été présenté comme élément de preuve à la cour, hier au palais de justice d'Ottawa, et peut être vu sur le site Internet du *Droit* à ledroit.cyberpresse.ca.

Cet interrogatoire en anglais avait été mené par le sergent-détective de la Police provinciale

de l'Ontario (PPO), Brian Mason, ayant mené une enquête de huit mois, à la suite de laquelle deux chefs d'accusation de nature criminelle ont été déposés contre le maire.

Sur la vidéo, on peut apercevoir M. O'Brien, en présence de son avocat personnel, Paul Labarge, de même que l'enquêteur Mason et son collègue, le sergent-détective Paul Legault. L'interrogatoire avait eu lieu dans une salle de la PPO à Kanata, le 3 avril 2007.

## Langage coloré... et grossier

Durant l'enregistrement de 75 minutes, le maire a employé

un langage parfois coloré, voire même grossier pour raconter sa version des faits.

L'avocat du maire, M<sup>e</sup> Michael Edelson, s'était opposé à la diffusion de la vidéo, craignant qu'elle ne fasse l'objet de piratage dans Internet. Le procureur avait cependant accepté que soit rendue publique la transcription écrite de cet enregistrement.

Le juge Douglas Cunningham a cependant indiqué que la diffusion de la vidéo ne pouvait porter préjudice à l'administration de la justice. Le fait qu'il n'y ait pas de jury dans cette cause a aussi été pris en compte par le juge pour permettre la diffusion.



# Forfaits à 40\$

Golf - 1/2 voiturette - une consommation  
Taxes comprises

Mardi  
Journée  
des seniors

Mercredi  
Journée  
des dames

Jeudi  
Journée  
des messieurs



MONT STE MARIE

819 467-3111

www.montstemarie.com

Sa fille attaquée à deux reprises par des chiens dans un parc

# Un père réclame des panneaux dans les parcs



**PATRICK DUQUETTE**  
pduquette@ledroit.com

Un père de famille, dont la fillette a été attaquée à deux reprises par des chiens, est sur le point d'obtenir gain de cause à Gatineau.

Denis Bertrand réclame l'installation de panneaux dans les parcs municipaux où les chiens sont interdits. De tels panneaux ont déjà existé, mais ils ont disparu en 2005.

M. Bertrand a l'habitude d'aller jouer au soccer avec sa fille sur le terrain situé derrière l'école du Plateau, à l'angle des rues de l'Atmosphère et de la Gravité.

Le règlement municipal interdit la présence de chiens sur les terrains de soccer, mais aucun panneau n'en fait mention.

Selon M. Bertrand, chiens et propriétaires fréquentent assidûment ce terrain sans être inquiétés par les inspecteurs municipaux.

L'an dernier et une nouvelle fois cette année, des chiens sans laisse ont échappé à l'attention de leur maître pour sauter sur sa fille.

Après le premier assaut,



ARCHIVES, LeDroit

Denis Bertrand réclame l'installation de panneaux dans les parcs municipaux où les chiens sont interdits.

M. Bertrand a pris l'habitude d'informer les propriétaires de l'interdiction, avant de leur demander de quitter les lieux avec leur animal. Dans la plupart des cas, on l'a envoyé paître.

«Les gens invoquent le fait qu'il n'y a aucun panneau interdisant les chiens dans le parc de soccer et qu'ils ont le droit d'y être», a

raconté M. Bertrand lors d'un entretien plus tôt cette semaine.

La municipalité a maintenant l'intention de réagir. «Nous sommes à examiner la possibilité d'installer de l'affichage dans nos parcs, a dit hier le directeur général Robert Weemaes. Le problème, c'est que si on installe de l'affichage dans un parc, il faut

dra en installer dans l'ensemble des parcs de la ville. Nos services juridiques et notre service d'urbanisme se penchent là-dessus. Il faut s'assurer que, juridiquement, c'est solide.»

Le conseiller du district, Alain Pilon, estime que l'installation de panneaux d'interdiction dans tous les parcs concernés se tra-

duirait par une facture d'environ 80 000\$. Environ 150 parcs seraient touchés.

En 2005, la réglementation municipale a été harmonisée. L'affichage a été repensé sur le principe que la présence de chiens est interdite dans tous les parcs municipaux, sauf avis contraire.

## Demande du club de golf Le Sorcier Pas de maisons sur les terres agricoles

**PATRICK DUQUETTE**  
pduquette@ledroit.com

La Ville de Gatineau a refusé hier d'appuyer une demande du club de golf Le Sorcier en vue de transformer des terres agricoles à des fins résidentielles.

En comité plénier, le vote du conseil municipal a été suffisamment serré, 8 contre 5, pour faire sortir de ses gonds le président du comité agricole de la Ville de Gatineau, Yvon Boucher.

Le dossier a finalement été reporté à une date ultérieure en soirée.

«Je ne suis pas un tata, moi, à cette commission-là», a déclaré Yvon Boucher, frustré que certains de ses collègues du conseil municipal hésitent à entériner les recommandations de son comité. Pour M. Boucher, la demande du club de golf fait peser une nouvelle menace sur les terres agricoles qui forment plus de 35 % du territoire de

Gatineau.

Le club de golf souhaite créer 10 lots résidentiels sur une bande de 200 mètres le long du chemin du rang 6. Il doit obtenir l'autorisation de la Commission de la protection des terres agricoles du Québec (CPTAQ) et joindre à sa demande la recommandation de la Ville de Gatineau.

Alors que le comité consultatif agricole de M. Boucher s'oppose à toute construction résidentielle, le service d'urbanisme de la Ville de Gatineau était prêt à autoriser la création de 4 lots résidentiels.

Dans son rapport au conseil municipal, le service d'urbanisme conclut que l'aménagement de 4 lots «n'aura pas pour effet d'augmenter les contraintes sur le réseau agricole».

Le conseil municipal a finalement décidé de reporter le dossier lors de sa réunion publique en soirée.

## Gatineau accorde 3 millions \$ au terrain de soccer à Nicolas-Gatineau

**PATRICK DUQUETTE**  
pduquette@ledroit.com

Malgré les mises en garde de son service en finance, le conseil municipal de Gatineau a autorisé hier soir le versement de 3 millions sur 10 ans à un projet de terrain de soccer synthétique à la polyvalente Nicolas-Gatineau.

Recouvert d'un toit permanent, le terrain multisports sera annexé au futur centre d'excellence des sports de glace. Le partenariat public-privé prévoit déjà la construction de deux patinoires et est mené, entre autres, par l'homme de hockey Alain Sanscartier.

Présenté à la toute fin de la séance du conseil municipal d'hier soir, le projet a donné lieu à des discussions animées. Le service des finances a servi une sérieuse mise en garde aux élus avant-hier, en les prévenant que ces nouvelles sommes pourraient forcer une augmentation de taxes municipales dans le

prochain budget en période de crise économique.

### Arénas désuets

Pour cette raison, Denise Laferrière, Denis Tassé, Pierre Philion et Patrice Martin ont voté contre ce nouvel appui au projet. «Ce sont des problèmes qui s'en viennent avec nos arénas qui tombent en désuétude», a dit M. Tassé. «Il faut dans ce cas-ci être capable de dire non pour des raisons budgétaires», a renchéri Denise Laferrière.

La Ville a déjà promis l'achat de près de 3000 heures de glace aux promoteurs du centre d'excellence, pour une somme totalisant près de 4 millions sur les 10 prochaines années. Avec le vote d'hier, l'engagement de la ville passe donc à plus de 7 millions au cours de la prochaine décennie.

Les partisans de l'entente ont fait valoir que les nouvelles installations permettront de pallier le manque de terrains sportifs et

de patinoires à Gatineau. C'est de l'argent investi directement dans les services aux citoyens, a fait valoir Jocelyne Houle. «C'est une entente beaucoup plus valable qu'une autre entente qu'on était prêt à signer et qui nous coûtait pas mal plus cher», a-t-elle dit, en faisant référence au PPP pour l'aréna Guertin. «Il permettra des entraînements à longueur d'année, tant pour le soccer, le golf que des sports en émergence comme le rugby», fait valoir son collègue Alain Pilon.

D'une valeur de 18 millions, la facture du centre d'excellence des sports de glace sera partagée à parts égales entre les promoteurs et les gouvernements du Québec et du Canada. Le terrain multisports sera financé lui aussi selon une formule tripartite: Québec octroie 3 millions supplémentaires, de même que le promoteur et la Ville de Gatineau, pour un projet qui totalise maintenant 27 millions.



**LE MEILLEUR PRIX À CE JOUR**

**8 995 \$\***

PRIX À L'ACHAT COMPTANT INCLUT LE CRÉDIT COMPTANT ALTERNATIF AU PROGRAMME ON MET LE PAQUET DE CHEVROLET

ON LE FAIT BIEN MIEUX

**LES AUTOMOBILES BAURORE**

Financement disponible

[baurore.com](http://baurore.com)

**AVEO<sup>5</sup> 2009**

- La Chevrolet Aveo<sup>5</sup> 2009 redessinée à une économie de carburant encore meilleure que l'an dernier.\*
- Coté 5 étoiles lors d'essais de choc frontal
- Modèles 5 portes ou berline disponibles,

\*\*\*\*\* COTE DE SÉCURITÉ 5 ÉTOILES





6521162

\*Frais d'administration, transport, d'immatriculation et taxes en sus. Voir concessionnaire pour plus de détails. Inclus le rabais GM.

975, chemin de Masson, Gatineau 819 986-6714

LEDROIT, LE MERCREDI 27 MAI 2009



PATRICK WOODBURY, LeDroit

« Nous avons réduit nos plaintes du public voyageur. Il faut aussi souligner que la majorité des plaintes que nous recevons touchent les entreprises privées qui offrent des services ici, des restaurants et des magasins » a déclaré la porte-parole de l'aéroport d'Ottawa, Krista Kealy.

## Réactions au rapport Fraser

# Surprise du côté de l'Aéroport d'Ottawa

**LOUIS LAFORTUNE**  
llafortune@ledroit.com

La direction de l'Aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa est surprise des conclusions du rapport du commissariat aux langues officielles.

« Ça me surprend, car nous avons fait des progrès et le rapport ne reflète pas cela », a dit au Droit Krista Kealy, porte-parole de l'aéroport.

« Nous avons réduit nos plaintes du public voyageur. Il faut aussi souligner que la majorité des plaintes que nous recevons touchent les entreprises privées qui offrent des services ici, des restaurants et des magasins. Ces entreprises tentent de recruter du personnel bilingue, mais c'est souvent difficile. Nous travaillons avec eux pour leur rappeler l'importance des services bilingues. »

Elle souligne par ailleurs que le rapport Fraser s'est penché sur les services chez Air Canada et à l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, qui ne relèvent pas de l'aéroport d'Ottawa.

FCFA

Du côté de la Fédération des

communautés francophone et acadienne (FCFA), la présidente Lise Routhier-Boudreault estime que le rapport Fraser démontre qu'il y a encore de « sérieux problèmes » 40 ans après l'adoption de la Loi sur les langues officielles.

« Il doit y avoir des engagements sérieux de la part du gouvernement pour faire respecter la Loi sur les langues officielles. Ce n'est pas une option, c'est une obligation. Malheureusement, il y a de grands pans de la loi qui ne sont pas encore pleinement respectés et appliqués. On le voit encore dans le rapport du commissaire qui parle de recul et de détérioration des services en français. »

Comme tous les autres organismes en milieu minoritaire, la FCFA attend toujours les sommes promises par le fédéral dans le cadre de sa Feuille de route 2008-2013.

« Les organismes doivent présentement fonctionner dans leur marge de crédit jusqu'à ce que le financement soit versé », a dit M<sup>me</sup> Routhier-Boudreault.

Pour le député Pablo Rodriguez, critique libéral aux langues officielles, le rapport de Graham Fraser démontre le manque de

leadership du gouvernement Harper.

« Non seulement, on n'avance pas, mais on recule. C'est particulièrement dommage lorsqu'on est en train de fêter la 40<sup>e</sup> année de la Loi sur les langues officielles. »

« Ça fait 40 ans que le gouvernement viole la Loi sur les langues officielles et c'est le temps qu'il respecte les lois de notre pays », a lancé de son côté Yvon Godin, critique néo-démocrate aux langues officielles.

Le député bloquiste de Gatineau, Richard Nadeau, affirme pour sa part que le même scénario se répète d'année en année. « Tous les rapports suivent la même tangente: la situation ne s'améliore pas. Au Canada, le bilinguisme est plus un concept qu'une réalité. »

### Le Canada progresse, dit Moore

Le ministre de Patrimoine canadien, James Moore, a maintenu que le Canada a fait beaucoup de progrès depuis l'adoption de la Loi sur les langues officielles, en 1969.

M. Moore a défendu son gouvernement, citant des passages positifs du rapport de Graham Fraser, qui mentionne que « l'avenir des

communautés de langues officielles est hautement prometteur. »

« Nous faisons des investissements clairs, efficaces et forts. Nous avons augmenté les dépenses pour les langues officielles de 20 % à 1,1 milliard de dollars sur cinq ans. Il y a beaucoup de progrès. »

En point de presse après la

période de question, M. Moore, a dit travailler sur le dossier des JO de Vancouver, qui seront, a-t-il promis, un « grand succès pour les deux langues officielles ».

Quant aux services bilingues dans les aéroports, le ministre a reconnu qu'il faut continuer de travailler et faire des efforts et que le fédéral est prêt à aider.

## Observations dans les cinq grands aéroports du Canada :

Aéroport international Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal :

• note globale de 87,2 %

Aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa

• note globale de 55,6 %

Aéroport international Robert L. Stanfield d'Halifax :

• note globale de 41,7 %

Aéroport international Pearson de Toronto :

• note globale de 39,0 %

Aéroport international de Vancouver :

• note globale de 30,2 %

(source : Rapport annuel 2008-2009 du Commissariat aux langues officielles du Canada)

## Plaintes au commissariat aux langues officielles en 2008-2009 :

• Le commissariat a reçu 785 plaintes, en baisse de 4 % par rapport à l'année précédente

• 606 (77 %) de ces plaintes ont été jugées recevables

• 74 institutions fédérales étaient visées

• 90 % de ces plaintes provenaient de francophones

• la capitale fédérale est l'endroit où il y a eu plus de plaintes, avec 163, suivi de l'Ontario (105), du Québec (66), de la région de la Ville de Québec (67) et du Nouveau-Brunswick (49)

## Sur le web

ledroit.cyberpresse.ca

### QUESTION DU JOUR

Croyez-vous que la situation s'est améliorée dans les urgences de l'Outaouais ?  
Oui 6 % Non 94 % 436 votes

### LE PROCÈS O'BRIEN

Suivez les derniers développements du procès du maire d'Ottawa dans notre dossier spécial.

### SOMMAIRE

Actualités	22	Mode de vie	44
Arts	40	Mots croisés	28
Boulianne	18	Mot mystère	51
Citation secrète	50	Nécrologie	58
Économie	29	Petits bonshommes	28
Forum	20-21	Petites annonces	45
Gratton	8	Sudoku	28
Horoscope	28	Sports	61
Loteries	13	Statistiques	62

## LeDroit

POUR COMPRENDRE LE MONDE

MÉTÉO abitibi bowater



Max. 14  
Min. 8

pluie.

Plus de détails en page 62

### COMMENT NOUS JOINDRE ?

#### Nos adresses

47, rue Clarence  
Pièce 222  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa (Ontario)  
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais  
C.P. 82050  
Gatineau (Québec)  
J8T 8E1

Renseignements généraux  
613-562-0111

Postes Canada no de convention : 455180

#### Rédaction

613-562-0333  
télécopieur 613-562-7539  
nouvelles@ledroit.com

#### Abonnements et livraison du journal

613-562-0555  
1 800-267-6961  
Télécopieur: 613-562-7553

tirage@ledroit.com  
www.cyberpresse.ca/abonnement  
Lundi au vendredi: 6 h - 16h30  
Samedi: 7 h - 12 h

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX: 613-562-0111

#### Publicité (annonces commerciales)

613-562-7747  
Télécopieur: 613-562-7572  
Lundi au vendredi: 8 h 30 à 16 h 30

#### Petites annonces

613-562-0222  
1 800-267-9555  
Télécopieur: 613-562-7782  
Lundi au vendredi: 8 h - 19 h  
Samedi: 8 h - 12 h  
petitesannonces@ledroit.com  
necrologie@ledroit.com

Rapport 2008-2009 sur les langues officielles

# L'Aéroport d'Ottawa fait piètre figure



LOUIS  
LAFORTUNE  
llafortune@ledroit.com

L'Aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa, capitale d'un pays bilingue, fait piètre figure lorsque vient le temps d'offrir des services dans les deux langues officielles.

C'est ce qui ressort entre autres du rapport annuel sur les langues officielles dévoilé hier par le commissaire Graham Fraser, qui dresse un portrait peu flatteur des principaux aéroports au pays.

«Les chiffres parlent d'eux-mêmes. C'est assez lamentable. De toute évidence, la question d'offre active ne fait pas partie de la culture de service dans les aéroports, sauf à Montréal», a déclaré M. Fraser.

Le commissariat évalue pour la première fois les cinq principaux aéroports car ceux-ci accueilleront des passagers du monde entier dans le cadre des Jeux olympiques d'hiver de Vancouver en 2010.

Sur ces cinq aéroports, seul Pierre-Elliott-Trudeau à Montréal obtient une bonne note globale de 87,2%. Ottawa obtient 55,6%.

Graham Fraser note aussi des lacunes dans les services offerts par le transporteur aérien Air Canada et il demande au ministre



LA PRESSE CANADIENNE

Le rapport du commissaire Graham Fraser dresse un portrait peu flatteur des principaux aéroports au pays.

des Transports de déposer un projet de loi qui aurait pour but de protéger et maintenir les droits linguistiques des clients et des employés du transporteur aérien.

#### 40<sup>e</sup> anniversaire

Le rapport de M. Fraser souligne le 40<sup>e</sup> anniversaire de la Loi sur les langues officielles adoptée en 1969.

«L'arbre a été planté en 1969, on a cultivé pendant 40 ans, mais seulement quelques fruits sont mûrs», a dit M. Fraser.

«Il arrive fréquemment que les institutions fédérales négligent d'indiquer que les services sont disponibles dans les deux langues. De plus, on se contente trop souvent d'offrir à la minorité linguistique une version traduite des services offerts à la majorité.»

Il faut surtout que l'offre des services dans les deux langues fasse partie de la culture du fédéral, ce que Graham Fraser appelle l'«offre active».

Parmi les points positifs, il cite

en exemple la Société du Musée canadien des civilisations, la Commission de la capitale nationale et le Centre national des arts qui offrent de bons services dans les deux langues.

Parmi ses inquiétudes, M. Fraser est revenu sur les Jeux olympiques d'hiver de Vancouver de 2010 qui approchent à grands pas.

Il demande au gouvernement d'«exercer un plus grand leadership» afin d'assurer des services bilingues. «Un pays où 26 millions de personnes parlent

l'anglais et 9 millions parlent le français, devrait pouvoir relever de façon exemplaire, les défis liés aux langues officielles des jeux qui sont l'anglais et le français.»

Il a par ailleurs dénoncé l'appui timide du gouvernement de Stephen Harper à la dualité linguistique au Canada.

La Feuille de route 2008-2013 dévoilée l'an dernier par le fédéral, «ne soutient pas le développement des communautés de langue officielle autant qu'il serait souhaitable», selon lui.

«Près d'un an plus tard, je m'inquiète des délais. Je souhaite donc voir la mise en œuvre concrète de la Feuille de route 2008-2013 dans les plus brefs délais», a-t-il souligné, ajoutant que ce plan d'action ne définit pas non plus de «cibles précises pour guider les institutions fédérales dans leurs interventions.»

Au niveau des services à la population, l'appareil fédéral a encore du chemin à faire, selon lui, puisque neuf des 15 services fédéraux étudiés n'ont pas fait de progrès depuis l'an dernier. Trop souvent, les francophones ne se sentent pas à l'aise de travailler en français, dit-il.

Graham Fraser rappelle enfin que les nombreux départs à la retraite dans la fonction publique sont l'occasion d'inculquer une vraie culture de dualité linguistique au sein de l'appareil fédéral.



## Gareau

DESJARDINS JEUNES AU TRAVAIL

# Une Caisse engagée auprès des jeunes

Desjardins jeunes au travail est un programme qui a permis à Karine Gareau de vivre une première expérience de travail stimulante, qui a su mettre en valeur ses compétences.

Cette année, le programme Desjardins jeunes au travail, supporté par la Caisse de Hull, a permis d'offrir à de nombreux jeunes de la région un accès privilégié au monde du travail.

À la Caisse Desjardins de Hull, nous avons à cœur le développement et le mieux-être de notre milieu. En 2008, cet engagement constant à mettre l'argent au service des gens nous a permis de retourner près de 1 million de dollars à la collectivité.



## Desjardins

Caisse de Hull

caissedehull.com

819 776-3000

LEDROIT, LE MERCREDI 27 MAI 2009



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

# Trois maisons seront démolies derrière le restaurant Nate's

**CHARLES THÉRIAULT**  
ctheriault@ledroit.com

Trois maisons abandonnées de la rue Besserer et utilisées

par les consommateurs de drogue, seront démolies. Elles sont situées derrière le restaurant Nate's, qui sera aussi démoli d'ici quelques années.

Le comité de l'Urbanisme et de l'Environnement de la ville d'Ottawa a approuvé, hier, la demande de démolition présentée par le propriétaire, une compagnie à numéros représentée par l'homme d'affaires Guy Gervais. Cette entreprise a demandé la permission de démolir les trois maisons désaffectées parce qu'elles sont devenues le repaire de consommateurs de drogues dures et que cela compromet la qualité de vie des résidents du secteur. De plus, les maisons posent un risque d'incendie en raison de leur piètre état. Elles seront donc détruites et le terrain sera gazonné, en attendant que le propriétaire soit prêt à construire un complexe d'habitations qui s'étendra sur une partie du quadrilatère formé par les rues Rideau, King Edward, Besserer et Nelson.

Le restaurant Nate's, sera aussi démoli d'ici quelques années.

# 50 ANS À VOTRE SERVICE

**Gazifère**  
Une société ENBRIDGE

QUELQUES CHIFFRES QUI PARLENT DE NOTRE CROISSANCE

**35 000**

clients qui se sont dits très satisfaits dans une proportion de plus de 95 % depuis 2006

**815 km**

de réseau gazier, parmi les plus modernes en Amérique

**38 000**

appareils en location chez nos clients

**98 000 000 \$**

investis dans son réseau de distribution depuis 1959



*«Le propriétaire ne veut démolir que les maisons mais lorsque le contexte économique s'y prêtera, il va aussi démolir tout le reste.»*

**Guy Gervais**

Selon M. Gervais qui parlait au nom du propriétaire, la compagnie attend que le contexte économique soit plus favorable pour construire un édifice qui aura 11 étages du côté de la rue Rideau et 7 étages du côté de la rue Besserer. Cela comprend l'édifice qui abrite présentement le restaurant Nate's et l'ancien restaurant Place Next Door, deux établissements très connus à Ottawa. «Pour le moment, le propriétaire (que M. Gervais refuse de nommer) ne veut démolir que les maisons mais lorsque le contexte économique s'y prêtera, il va aussi démolir tout le reste. Les propriétaires du restaurant Nate's sont au courant», a déclaré M. Gervais.

Le conseiller du quartier Rideau-Vanier, Georges Bédard, approuve la démolition des maisons qui n'avaient aucune valeur patrimoniale, assure-t-il.

# 72 EMPLOYÉS HEUREUX DE VOUS SERVIR

Stéphane Arcand · Odelcia Arruda · Diane Baribeau · Julie Bélanger · Mélanie Bélec · Mathieu Bélisle · Anik Benoit · Jannick Blais · Marc-André Blais · Andy Blanchard · Julie Bouchard · Gilles Chartier · Germain Cheff · Jacinthe Chrétien · Mark Collins · Michel Couture · Natalia DaCosta Pacheco · Annie Desgagné · Daniel Desjardins · Jean-Charles Desjardins · Louise Florez · Roberto Florez · Maryse Fortin · Nathalie Fraser · Doris Gagnon · Annick Gauthier · Caroline Gauthier · Carollyne Gauthier · Éric Gauthier · Chantal Glandon · Madeleine Gravel · Lionel Hickey · Lucie Joly · Éric Jomphe · Julie Kennedy · Serge Labelle · Julie-Christine Lacombe · Suzanne Lafond · Julie Lafèche · Monique Lafrenière · Claudia Langevin Robertson · Chantal Lanthier · Daniel Laprade · Nadine Laprad · Véronique Larouche · Christian Laurin · Benoît Lauzon · Julie Lauzon · Mélanie Lemay · Mélissa Lepage · Véronica Levasseur · Carole Mace · Lise Mauviel · Michel Meilleur · Lise Meloche · Liza Meretei · Mathieu Miron · Patrice Miron · Michel Normand · Carol Poirier · Michel Prud'homme · Émilie Quessy · Nathalie Rochon · Luc Séguin · Skander Soussi · Denis St-Michel · Marc St-Pierre · Lance Tharp · Nathalie Trudel · Peter Valiquet · Lucie Vandal-Parent · Sylvie Woodstock

**EMMAÛS**  
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.  
**Composez 819 771-5309 ou 819 771-4566**  
Nous ferons la cuvette avec plaisir. Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.  
**LE COMPTOIR D'EMMAÛS**  
175, rue Eddy, Hull  
Merci à tous  
Oeuvre de l'Abbé Pierre 521274

**2 SEMAINES D'ESSAI GRATUIT**  
Faites-en l'essai dès aujourd'hui : **LeDroitSurMonOrdi.ca**

# Pas question de limiter l'étalement urbain d'Ottawa

**CHARLES THÉRIAULT**  
ctheriault@ledroit.com

La Ville d'Ottawa refuse de limiter le développement domiciliaire et commercial, même si elle a suffisamment de terrains pour l'urbanisation prévue au cours des 18 prochaines années.

Lors de l'adoption de la révision de son plan officiel, le comité de l'Urbanisme et de l'Environnement de la Ville d'Ottawa a rejeté la proposition de la conseillère Diane Holmes qui voulait limiter le développement urbain aux terrains déjà disponibles. La zone urbaine qui se situe en dehors de la Ceinture de verdure, pourra donc être agrandie ce qui aura pour effet d'agrandir les secteurs Orléans, Barrhaven,

Leitrim, Kanata et Stittsville.

La résolution présentée par M<sup>me</sup> Holmes était très simple. Étant donné que la zone urbaine actuelle comprend suffisamment de terrains pour assurer le développement prévu des 18 prochaines années, il n'est pas nécessaire d'agrandir cette zone davantage. « Nous avons déjà suffisamment de terrains et de toute façon, il faut cesser de construire des maisons unifamiliales en agrandissant sans cesse notre ville. Le sud de l'Ontario a déjà perdu une grande partie de ses terres agricoles et nous sommes en train de faire la même chose. Nous ne pouvons plus continuer à poursuivre le rêve américain qui veut que chaque citoyen possède sa maison. Les

villes doivent, comme en Europe, se densifier pour des raisons écologiques et économiques », a fait valoir M<sup>me</sup> Holmes en présentant sa résolution. Plusieurs collègues du conseil municipal appuyaient M<sup>me</sup> Holmes mais la majorité a décidé du contraire.

## Politique à courte vue

Le conseiller d'Orléans, Bob Monette, a déclaré qu'il s'agissait d'une politique à courte vue. « Nous ne sommes pas en Europe et les gens ne veulent pas vivre comme en Europe. Les gens veulent avoir leur propre maison unifamiliale est les immigrants

qui viennent vivre ici, caressent aussi ce rêve. De plus, les personnes âgées sont de plus en plus nombreuses à demeurer dans leur maison et ne sont pas toutes intéressées à aller vivre en appartement », a déclaré M. Monette. Son collègue Steve Desroches, a fait remarquer que toute limite au développement urbain d'Ottawa aura pour effet d'augmenter la population de Rockland, de Gatineau et même de Kemptville. « Si on ferme la porte, ce sont les municipalités en périphérie d'Ottawa qui vont se développer mais ces gens vont continuer à venir travailler à

Ottawa en faisant augmenter nos coûts de transport et d'entretien des infrastructures, sans payer un sou. Aussi, le prix des maisons va augmenter en raison de la demande et peu de jeunes familles auront les moyens de s'établir à Ottawa », a-t-il souligné.

Le résultat du vote a grandement déçu le conseiller de Rideau-Rockcliffe, Jacques Legendre. « C'est la recette idéale pour un désastre et j'espère que la résolution de M<sup>me</sup> Holmes pourra être adoptée par l'ensemble du conseil municipal, mais j'en doute », a-t-il commenté.

**Manoir Sainte-Marie** Résidence pour personnes retraitées autonomes

**1 chambre à partir de 850\$/mois**

Venez visiter nos nouvelles chambres  
MANOIRSTEMARIE.COM

**819 663-5736** Naji Kamar, propriétaire  
156, Boul. Lorrain, Gat., QC



**Pourquoi lutter pour obtenir un meilleur taux hypothécaire?**



520208



## APNÉE DU SOMMEIL ET RONFLEMENT

### « Les solutions existent »

Améliorez votre santé, votre qualité de vie et celle de votre entourage avec les solutions à vos troubles de ronflement, d'apnée du sommeil ou d'intolérance au CPAP.

Consultez dès aujourd'hui pour retrouver vos nuits paisibles, où vous dormirez d'un sommeil réparateur.

Dr **David Côté** DMD

Membre certifié : The American Academy of Dental Sleep Medicine

**819 770-DODO (3636)**

600, boulevard St-Joseph, Gatineau

**L'ÉVÈNEMENT BEAU TEMPS MAUVAIS TEMPS DE SUBARU**

**POUR LA 1<sup>ÈRE</sup> FOIS L'ÉVÈNEMENT PRIX FAMILIAUX À PARTIR DE 0,5 %\***



**4 000 \$ DE RABAIS**      **JUSQU'À 4 500 \$ EN RISTOURNE**      **2 500 \$ DE RABAIS** (Modèle XT)      **4 000 \$ DE RABAIS**

**JOIGNEZ-VOUS À LA FAMILLE D'OTTO'S SUBARU ET PROFITEZ DE NOS PRIX FAMILIAUX SUR TOUS NOS VÉHICULES EN INVENTAIRE**

**OTTO'S SUBARU**

Concessionnaire Subaru #1 en Ontario et #2 au Canada'  
**225, ch. Richmond, Ottawa**  
**613 728-5813**

Huguette Koller *Au service de la communauté outaouaise depuis 1982*

\*Le taux d'intérêt est basé sur 0,9 % pendant 24 mois avec le programme loyauté. † Concessionnaire #1 en Ontario et #2 au Canada est basé sur le volume des ventes pour 2009 jusqu'à aujourd'hui.

## Les Prix d'excellence en enseignement de la capitale

# 2009

Les récipiendaires des Prix d'excellence en enseignement de la capitale 2009 sont des chefs de file du domaine de l'éducation.

L'Université d'Ottawa salue ces éducateurs exceptionnels.



**Michael Froeschl**  
Faculté de médecine



**Matteo Legrenzi**  
Faculté des sciences sociales



**Paul Saurette**  
Faculté des sciences sociales

Créés en 2001, les Prix d'excellence en enseignement de la capitale rendent hommage au dévouement et aux réalisations de nos éducatrices et éducateurs locaux. Jusqu'à maintenant, plus de 18 membres du corps professoral de l'Université d'Ottawa ont reçu cette distinction.



**uOttawa**

L'Université canadienne  
Canada's university

[www.uOttawa.ca](http://www.uOttawa.ca)

### CHRONIQUE

## DENIS GRATTON

dgratton@ledroit.com  
613-562-7531



## Le monde à l'envers

Betsy Agar, une ingénieure civile de Hamilton, en Ontario, est venue s'établir à Gatineau avec sa famille pour une période de six mois. Ils sont arrivés le 1<sup>er</sup> janvier dernier et ils repartent pour Hamilton à la fin du mois de juin.

La raison de ce déménagement: apprendre le français. Vivre en français 24 heures par jour, sept jours par semaine. Devenir parfaitement bilingue dans le «plus beau pays du monde».

Il en faudrait plus de ces familles ontariennes...

Comment les Agar apprécient-ils leur séjour en Outaouais depuis leur arrivée? M<sup>me</sup> Agar répond à cette question dans un courriel qu'elle m'a fait parvenir, hier matin.

Et cette dernière se dit légèrement déçue de son aventure à Gatineau. Elle adore la région et elle trouve les Gatois fort sympathiques. Mais elle nous reproche de — et tenez-vous bien — d'être trop polis et de trop bien parler l'anglais.

Oui, une anglophone qui nous reproche de parler l'anglais. Pour un Franco-Ontarien comme moi qui s'est fait dire «*speak white*» plus d'une fois dans sa vie, c'est renversant. Déconcertant. C'est le monde à l'envers, quoi.

Voici des extraits du courriel de M<sup>me</sup> Agar qu'elle a vaillamment rédigé en français. Et j'apprécie énormément cet effort de sa part. Mais disons que j'ai dû corriger certains passages. Voici par exemple la première phrase de sa missive: «S'il vous plaît, soyez patienter avec mon français». Ça vous donne une petite idée du reste...

Donc j'ai été très «patienter», M<sup>me</sup> Agar, et je vous remercie de m'avoir écrit dans ma langue maternelle.

Voici son courriel: «Moi et ma famille habitons à Gatineau depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2009. Nous restons ici pour six mois avant de retourner chez nous, à Hamilton, Ontario.

«Notre expérience ici a été formidable! Nous avons pris des leçons de ski, nous nous sommes amusés au Bal de neige, nous avons visité une cabane à sucre québécoise, nous avons visité les nombreux musées d'Ottawa et de l'Outaouais, et les gens sont très aimables.

«Nous sommes déménagés ici pour apprendre le français. Mon fils étudie présentement à l'école primaire South Hull. Quand nous sommes arrivés, il ne pouvait pas écrire en français ou en anglais et il parlait

très peu le français. Mais notre décision l'a sans doute aidé. Aujourd'hui, il peut écrire dans les deux langues et il parle français sans hésitation. Mais c'est un peu plus difficile pour les adultes...

«Les gens de Gatineau peuvent parler l'anglais et le français si bien qu'on ne sait pas quelle est leur langue maternelle! C'est impressionnant, mais c'est aussi un peu décevant.

«Quand on parle le français et que les gens reconnaissent notre accent anglophone, ils nous parlent en anglais. Ou d'autres nous demandent: 'préférez-vous que je parle en anglais?' Cela nous permet de leur expliquer que nous voulons pratiquer notre français et nous leur demandons d'être patients avec nous.

«C'est sûr qu'il est plus pénible d'écouter notre français cassé, et c'est très gentil que les gens nous parlent en anglais, mais ça ne nous aide pas à apprendre le français.

«Peut-être que plus de Canadiens pourraient parler le français si nos cousins francophones ne parlaient pas l'anglais si bien!

— Betsy Agar.»  
Donc c'est compris la gang? Cessez de parler l'anglais si bien, ou cessez de le parler tout court, et le pays s'en portera mieux. Parole d'une anglophone de Hamilton.

Le monde à l'envers, disais-je.

### Merci!

Toute une soirée au restaurant Le Saint-Ô, lundi dernier. Mon collègue Mario Boulianne vous en parle dans sa chronique d'aujourd'hui, en page 18.

En bref, la deuxième édition du «Souper des six mousquetaires» a permis d'amasser la somme de 19000\$ qui seront remis à l'organisme Entraide familiale de l'Outaouais. C'est 7500\$ de plus que l'an dernier. Chapeau à tous.

Des remerciements s'imposent. Et j'espère ne pas oublier qui que ce soit.

Donc merci du fond du cœur aux personnes suivantes:

Pierre Jury, Mario Boulianne, le député Marc Carrière, Louis-Philippe Brûlé, Robert Labine, Claude Hamelin, Marc Clément, Claude Gingras, les 26 convives à ce souper, le ministre Norm MacMillan, Geneviève Parent, Mike Schell et, surtout, un merci incommensurable à Gilles Desjardins, Natasha Dumont et Philippe Dupuy.

Votre générosité, chers amis, m'a renversé.

À l'an prochain?

## VENTE

# GRATTEZ ET ÉPARGNEZ

JUSQU'À  
DIMANCHE

DU 15 MAI AU 1<sup>ER</sup> JUIN

GRATTEZ ET ÉPARGNEZ

# 10%-50%

SUR LES ACCESSOIRES ET  
LES PRODUITS CHIMIQUES!

GRATTEZ ET ÉPARGNEZ

# \$1000 à \$3000

SUR LES SPAS ET LES  
PISCINES HORS-TERRA!

GRATTEZ ET ÉPARGNEZ

# \$4000 à \$7000

SUR LES  
PISCINES CREUSÉES!

Établi depuis 1965  
**Mermaid**<sup>®</sup>  
PISCINES • SPAS

**Gatineau**  
440, boul. Maloney  
(819) 643-2574

**Ouest**  
1867, Ch. Merivale  
(613) 727-1854

**Est**  
1373, Ch. Ogilvie  
(613) 747-0321



Recipiendaire du prix  
Torch pour excellence  
en éthique du marché



MEMBRE  
GPI  
GROUPEMENT  
DES PSYCHIENS  
INDEPENDANTS



Votée #1  
13 années  
de consécutives

Présentez-vous au magasin pour obtenir tous les détails.

ALAIN LANDRY <



Chemise distinguée

Cravate assortie

Chic complet 2 pièces

Ensemble 4 morceaux  
Complet, chemise et cravate

149\$

et 199\$, 249\$, 299\$

greg.landry  
MODE POUR HOMMES

171. ST-RENÉ EST  
GATINEAU  
819.663.2455  
www.greglandry.net

521157

ACTUALITÉS 9

La maison du gardien

## Gatineau s'oppose à la démolition... une troisième fois

PATRICK DUQUETTE

pduquette@ledroit.com

La Ville de Gatineau a refusé pour la troisième fois, hier soir, d'autoriser la démolition de la maison du gardien du cimetière Notre-Dame.

Le conseil municipal a rejeté à l'unanimité l'appel logé par le propriétaire de l'édifice. Les Jardins du Souvenir ont demandé à deux reprises un permis de démolition à la municipalité depuis 2005, alléguant qu'ils n'ont pas les moyens financiers de le restaurer.

La municipalité souhaite maintenant travailler avec les représentants du cimetière pour préserver le bâtiment.

La décision du conseil municipal a été saluée comme une victoire par les défenseurs du patrimoine. La maison construite en 1915 constitue un tout «exceptionnel», selon eux, avec le portail d'entrée et le charnier. Elle n'est toutefois protégée par aucune citation historique.

«Je suis content de voir la Ville refuser le permis de démolition pour la troisième fois. Mais je souhaite que la Ville offre une collaboration financière pour aider les Jardins du Souvenir à restaurer la maison», a dit Michel Prévost, président de la Société d'histoire de l'Outaouais.

La corporation des Jardins du Souvenir analysera la décision du conseil municipal au cours de son prochain conseil d'administration, en juin. Si d'autres recours judiciaires devaient être entrepris, ce serait en Cour supérieure du Québec.

Le directeur des Jardins du Souvenir, Roger Gagnon, a pris bonne note de la main tendue par la Ville. Mais il demeure méfiant.

«Il faut savoir que la Ville nous a déjà fait la même promesse lors de notre première demande, mais aucun travail n'a jamais été fait.»

Les Jardins du Souvenir ont tenté, sans succès, d'obtenir une subvention provinciale pour restaurer la maison du gardien.

Les coûts de restauration s'élèvent, selon M. Gagnon, à plus de 200 000\$.

Chez Henri

Le président de la Société d'histoire de l'Outaouais a aussi réclamé hier soir une enquête sur les circonstances qui ont mené à la «démolition presque totale» de l'hôtel Chez Henri, le seul édifice cité monument historique par la Ville de Gatineau.

Michel Prévost a réclamé qu'une amende exemplaire soit infligée au propriétaire de l'édifice et que l'argent soit versé pour la mise en valeur d'autres édifices patrimoniaux, comme la Maison du gardien, le cimetière St. James ou la gare de Masson. La Ville de Gatineau attend toujours les explications de l'entrepreneur. Il n'aurait pas suivi, selon la Ville, les prescriptions de son permis de construction.



PATRICK WOODBURY, LeDroit

La maison du gardien du cimetière Notre-dame

### VOTRE PROCHAIN VOL, un plaisir

Passion R est une compagnie de la région de la capitale nationale qui offre un service aérien de première qualité. Notre personnel est bilingue et se démarque par son professionnalisme.



Vols nolisés à partir de Gatineau ou Ottawa

Transport de passagers, marchandise, patients, transfert d'organe...

Misez sur notre service personnalisé qui s'adapte selon vos besoins !

- > Flexibilité pour vos départs
- > Pilotes d'expérience
- > Rapidité (aéronef Piper Cheyenne III)

Information :  
www.passionr.ca  
819 923-0175

PASSION R

522670



SUNBELT. OUTAOUAIS  
COURTIER D'ENTREPRISES  
BUSINESS BROKERS

Vendez votre entreprise via  
le plus grand réseau au monde

Nous avons des acheteurs  
pour des entreprises rentables possédant  
un chiffre d'affaires de 500 000 \$ et plus

Gatineau : www.sunbeltnetwork.com/outaouais tél. : 819 561-1010  
Ottawa : www.sunbeltnetwork.com/ottawa tél. : 613 731-9140

520171

Alterna

160, boul. de l'Hôpital (secteur Gatineau)  
142, promenade du Portage (secteur Hull)

Protégez  
votre  
hypothèque  
contre les  
coups durs!

3,95%\*  
taux fixe  
5 ans

3,25%\*  
taux variable  
3 ans

alterna.ca

819.595.6980 poste 3004

\* Certaines conditions s'appliquent. Sous réserve de modification sans préavis. Les intérêts du taux fixe sont calculés sur le solde mensuel. Les intérêts du taux variable sont calculés sur le solde quotidien.

520207





# Devenez chauffeur de camion professionnel



- Programme : Transport par camion
- Durée : 615 heures
- Coût : 128\$
- Mène à un diplôme d'études professionnelles (DEP) du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport.

FORMATION OFFERTE À GATINEAU

## Vous êtes intéressé(e)?

Présentez-vous à une séance d'information qui aura lieu

**LE JEUDI 11 JUIN 2009  
À 18 h 30,**

**au Centre de formation professionnelle de l'Outaouais  
249, boul. Cité des Jeunes (Centre Asticou), Gatineau.  
Stationnement P6B/Local A-107**

VEUILLEZ RÉSERVER VOTRE PLACE EN TÉLÉPHONANT  
au 1 877 435-0167 poste 7101 ou au 819-771-0863 poste 243



520498

## EN BREF

### Brazeau fait connaître ses priorités pour Buckingham

Le candidat aux élections municipales dans le district Buckingham, Lévis Brazeau, a fait connaître les cinq grandes priorités de sa campagne. Au niveau des loisirs, il entend travailler à l'aménagement d'un terrain de soccer et la construction d'une

piste cyclable pour relier le secteur buckinois aux autres districts de la Ville de Gatineau. M. Brazeau veut également améliorer le système de transport en commun, augmenter la communication entre les élus et les employés municipaux et être à l'écoute des citoyens de son district pour bien défendre leurs intérêts à la table du conseil

municipal. L'ex-conseiller municipal de l'ancienne ville de Buckingham attendra en septembre avant de lancer sa campagne électorale. Jusqu'à ce jour trois candidats ont fait connaître leur intention de briguer les suffrages pour succéder à la conseillère Jocelyne Houle, qui ne sollicitera pas un nouveau mandat.

LEDROIT

NATIONAL ARTS CENTRE

# GALA

DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Le Gala du CNA - soirée-bénéfice au profit de la Fiducie nationale pour la jeunesse et l'éducation. Enrichir la jeunesse canadienne grâce aux arts de la scène.

Une présentation de

en association avec

**le samedi 3 octobre 2009**

Joignez-vous au maestro Pinchas Zukerman et à l'Orchestre du CNA pour une soirée magique avec

# YO-YO MA

COMPLET! 17 h 30 Cocktail dans le Foyer • 18 h 30 Concert gala à la salle Southam

Photo : Stephen Danelian

Nous recherchons encore des commanditaires.  
Pour information, prière de contacter Jennifer Brown au 613-947-7000, poste 578.



[www.cna-nac.ca](http://www.cna-nac.ca)

BILLETTERIE DU CNA lundi-samedi 10 h à 21 h  
GROUPE 10+ 613-947-7000 x634 | grp@nac-cna.ca

Médias partenaires



522524

Enfin, un vrai resto italien à Gatineau



RESTAURANT GRILLADERIE

# MARCUS

CHARCUTERIE BOUCHERIE FROMAGES

325 BOUL. GRÉBER, GATINEAU  
819.243.4000

## Marcus, le meilleur steak en ville !

[WWW.CHEZMARCUS.CA](http://WWW.CHEZMARCUS.CA)

# Charbonneau écope deux ans de prison

**LOUIS-DENIS EBACHER**  
ldebacher@ledroit.com

La juge Rosemarie Millar a promis une sentence beaucoup plus sévère que celle qu'elle a imposée au Gatinois Steve Charbonneau s'il reprenait son commerce de cocaïne après sa sortie du pénitencier.

L'homme de 37 ans a pris le chemin du pénitencier, hier, après que la juge eut accepté la recommandation commune de la Couronne et de la défense, qui lui ont proposé une peine de 30 mois de pénitencier. Les trois derniers mois passés en détention préventive comptant pour le double dans la sentence, Charbonneau devra passer les 24 prochains mois derrière les barreaux, à moins qu'il ne soit libéré au sixième de sa peine.

Le Gatinois a plaidé coupable aux chefs de possession de stupéfiants dans le but d'en faire le tra-

fic, et de possession d'une arme à feu sans être titulaire d'un permis approprié.

Charbonneau s'est déjà retrouvé derrière les barreaux, en 1995 et en 2000, pour le même type d'accusation. «C'est votre troisième sentence. Si vous revenez, la sentence sera beaucoup plus longue», a promis la juge Millar à l'homme, placé debout dans le box des accu-

sés. «Ca va être un autre chemin», a-t-il répondu.

Le 25 février dernier, les policiers de Gatineau ont saisi une arme et un demi-kilogramme de cocaïne au domicile du Gatinois, sur la rue Davidson Est. Plus de 30000\$ en argent comptant ont été retrouvés sur place. La drogue, cachée dans un haut-parleur, a été retrouvée dans plusieurs sacs.

## EN BREF

### Suspects recherchés pour tableau volé

La Police d'Ottawa a émis hier des mandats d'arrestation contre deux individus impliqués dans un vol dans une galerie d'art du marché By à la fin avril. C'est le public qui a aidé le corps policier à identifier les deux suspects captés par une caméra de surveillance, alors qu'ils quittaient la galerie d'art

en possession d'une peinture volée. Luc Gagnon, 48 ans, et Diane Turgeon, 57 ans, tous deux de Gatineau sont recherchés pour vol de moins de 5000\$. Luc Gagnon est aussi recherché pour violation des conditions de probation. Toute personne ayant des renseignements sur les deux suspects est priée de contacter la Section des enquêtes de la Police au 613-236-1222 poste 5166.

**LEDROIT**



*Villa Toyota*

La direction de Villa Toyota désire souligner l'excellente performance de M. Jérôme Gagnon qui s'est classé représentant du mois pour avril 2009.

Jérôme profite de cette occasion pour remercier sa clientèle et invite les gens de l'Outaouais à venir le rencontrer pour l'achat ou location de votre prochain Toyota.

**Félicitations Jérôme !**

**965, boul. St-Joseph, Hull 819 776-0077**

Résultats des tirages du : **2009-05-26**

<b>Banco</b>	01 06 11 14 16 21 22 23 25 29 33 36 40 43 45 49 56 61 62 69	<b>Quotidienne</b>	3 578 4 7089
<b>Triplex</b>		08 22 32 36 39	

**Astro** Jour - Mois - Année - Signe  
15 AOÛT 88 POISSONS

**Extra** 0616527

**C'EST FACILE DE DIRE OUI À L'EXTRA!**  
**GROS LOT DE 500 000 \$.**

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

## GRANDS SPÉCIAUX

# DU 15<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

### LES 30 ET 31 MAI

De **15%** à **40%** de rabais sur tous les produits en magasin\*

Tous les refroidisseurs d'eau

**30\$** de rabais



Toutes les trousses de vin

**15\$** de rabais



Ensemble de départ

**25\$** de rabais



Tous les accessoires de vin et bière

**15%** de rabais

Tous les pots en céramique

**20\$** de rabais

**FAITES VOTRE VIN SUR PLACE OU À LA MAISON**

PLUSIEURS IMPORTANTS TIRAGES LES 2 JOURS

## CLUB D'EAU PLUS

EAU DISTILLÉE ODESSA™, L'EAU À L'ÉTAT PUR

640, boul. de la Gappe Gatineau

**819 246-2666**

www.clubdeauplus.com

**SAMEDI 30 MAI DE 9 H À 17 H ET DIMANCHE 31 MAI DE 10 H À 17 H**

\*Jusqu'à épuisement des stocks. Limite de 3 par client

## LASIK MD

### VISION

Dites adieu à vos lunettes et verres de contact



**VS**

LE LASIK : UN INVESTISSEMENT UNIQUE

À partir de

# 490\$

par œil\*

Combien pourriez-vous économiser en optant pour le LASIK ?

Visitez [www.lasikmd.com/calculatrice](http://www.lasikmd.com/calculatrice) pour le savoir.

Consultation GRATUITE

**613 288-2228**

OTTAWA : Édifice Chambers, 42 rue Elgin

[www.lasikmd.com](http://www.lasikmd.com)

**5 ANS** POUR PAYER AUCUN ACOMPTÉ

Montréal | Kingston | Toronto | Waterloo | Calgary | Vancouver

## OTTAWA HONDA WHOLESALE

77, ch. Richmond, Ottawa, ON

SOYEZ APPROUVÉ POUR UN VÉHICULE AVANT DE MAGASINER

### Problèmes de financement ?

Contactez-nous pour l'approbation de votre prêt automobile. Peu importe votre situation, nous pouvons vous aider.

**Contactez Guy**

**613 223-5315 ou 613 729-9835**

[www.ottawahondawholesale.com](http://www.ottawahondawholesale.com)

## OTTAWA HONDA WHOLESALE

Tous nos véhicules sont certifiés pour le Québec

<p>#90102A</p>  <p><b>Ford Mustang GT 2005, 4.6L, automatique, groupe électrique, 17 900 \$</b></p>	<p>#2391-0</p>  <p><b>Honda Odyssey 2005 Groupe électrique, 14 988 \$</b></p>	<p>#H2390-0</p>  <p><b>Honda CR-V EX 2005 Automatique, cuir, toit ouvrant électrique, 15 200 \$</b></p>	<p>#90139A</p>  <p><b>Galant GTS 2004 Automatique, cuir, groupe électrique, toit ouvrant, 10 995 \$</b></p>
<p>#15075-1</p>  <p><b>Toyota Corolla 1998 Manuelle 5 vitesses, climatiseur, 4995 \$</b></p>	<p>#2264-1</p>  <p><b>Toyota Rav 4 1997 Manuelle 5 vitesses, 5995 \$</b></p>	<p>#H2279-1</p>  <p><b>Honda Accord 2000 Spécial Edition Automatique, climatiseur, vitres et verr. électrique, 6995 \$</b></p>	<p>#90218A</p>  <p><b>Nissan Maxima 2003 Automatique, équipée, 9985 \$</b></p>

\* Frais d'admin. de 198\$ et taxes en sus.

# STACARO

— AMBIANCE EUROPÉENNE —

## 3 JOURS EN SOLDE



# -30% À -60%

## SUR TOUT L'INVENTAIRE

LE 29, 30 ET 31 MAI SEULEMENT

VEN : 10H - 20H / SAM : 10H - 18H / DIM : 11H - 17H

700, SUSSEX DRIVE OTTAWA

613 688-1888 / stacaro.com

529251

## 14 ACTUALITÉS

### EN BREF

#### Sondage sur la 50

Un sondage aura lieu dans les bretelles de l'autoroute 50 à Thurso, aujourd'hui jusqu'à 19 h. La courte entrevue vise à recueillir des informations sur l'origine, la destination, le but et la fréquence du déplacement. La participation à l'étude est volontaire. L'objectif est d'identifier les habitudes des déplacements des résidents, afin d'évaluer les besoins régionaux

en infrastructures et services. Des sondages en bordure de route auront aussi lieu sur la route 105, près de La Pêche, demain. Le sondage est mené par TRANS, un comité de planification des systèmes de transport des deux côtés de la rivière des Outaouais.

#### Travaux sur les routes 317 et 323

Le ministère des Transports du

Québec (MTQ) informe la population de travaux de réfection des ponceaux sur les routes 317 et 323. Ces opérations commenceront le 28 mai 2009. Une voie demeurera ouverte à la circulation, qui se fera en alternance. Le pont situé sur le chemin du Prêtre à Val-des-Monts est pour sa part en reconstruction. Le pont est complètement fermé à la circulation.

LEDROIT



### INVITATION

## Venez découvrir le Nouveau Montfort

L'Association de l'Hôpital Montfort et la Fondation de l'Hôpital Montfort tiendront leur assemblée générale annuelle respective le **jeudi 11 juin 2009**

### Ouvert à tous

- 16 h 30 – Assemblée générale annuelle de la Fondation de l'Hôpital Montfort
- 18 h – Rafrâichissements
- 19 h – Assemblée générale annuelle de l'Hôpital Montfort

Les assemblées se tiendront à l'Hôpital Montfort, 713 chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1K 0T2 à l'auditorium, 1D211 (près de l'entrée principale)

Stationnement gratuit (sur demande)  
OC Transpo : circuits #12 & #5

Pour de plus amples renseignements, visitez nos sites internet ou composez le 613-746-4621

[www.hopitalmontfort.com](http://www.hopitalmontfort.com)

[www.fondationmontfort.ca](http://www.fondationmontfort.ca)

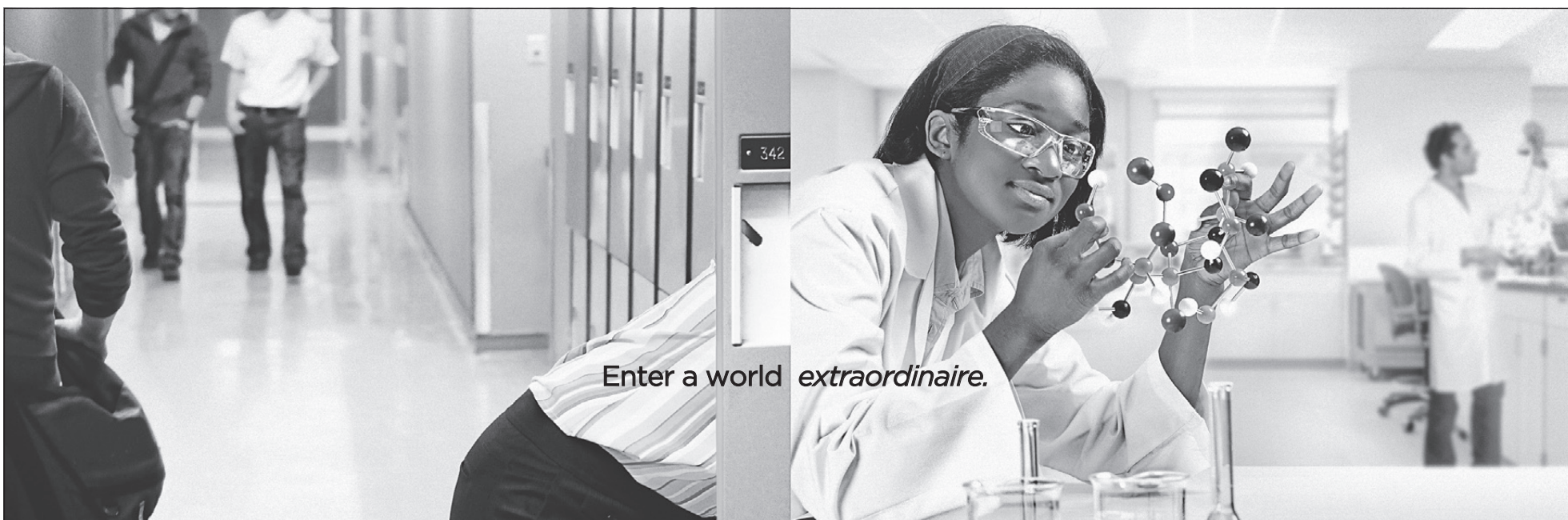


Hôpital **Montfort**

Fondation de l'Hôpital Montfort

522904

LEDROIT, LE MERCREDI 27 MAI 2009



Enter a world *extraordinaire.*

### L'éducation en langue française en Ontario vous ouvre un monde de possibilités.

De la petite enfance à l'âge adulte, nous offrons un continuum de programmes et de services en français, d'une qualité exceptionnelle. Notre réseau complet inclut des écoles élémentaires et secondaires, ainsi que des collèges et des universités. De plus, les conseils scolaires de langue française offrent aux enfants – gratuitement et à temps plein – les programmes de la maternelle et du jardin dès l'âge de 4 ans.

Avec la participation du gouvernement du Canada.

Canada

Éducation en langue française en Ontario  
UN MONDE DE POSSIBILITÉS  
[elfontario.ca](http://elfontario.ca)



523079

## Budget 2009

## Une surtaxe pour les déchets sème la grogne à Russell



**JEAN-FRANÇOIS DUGAS**  
jfdugas@ledroit.com

Les contribuables de la municipalité de Russell doivent non seulement s'attendre à une hausse moyenne de 7,1 pour cent sur leur compte de taxes, mais ils devront déboursier 179\$ additionnels pour la collecte des déchets.

Cette surtaxe a semé la grogne chez nombre de résidents, mais aussi chez la conseillère Lorraine Dicaire, qui s'est opposée à cette surtaxe.

«En général, j'appuie le budget mais j'ai dû voter contre. On ne peut pas simplement voter pour une partie budget. C'est tout ou rien.»

M<sup>me</sup> Dicaire estime que le fardeau financier des contribuables est déjà assez lourd, surtout en cette période de crise économique.

## Mauvais « timing »

«Le timing pour cette surtaxe n'est pas vraiment acceptable. Je crois qu'on ne peut pas se le permettre cette année. En plus, les gens vont recevoir leur facture pour notre nouveau projet d'eau à l'automne. C'est tout le même monde qui paie!»

M<sup>me</sup> Dicaire déplore notamment le taux fixe de la surtaxe. Ainsi, les plus nantis déboursent le même montant que les plus démunis.

Auparavant, les frais pour la collecte de déchets étaient calculés selon une formule tenant compte de l'évaluation

foncière de chaque propriété.

De son côté, le maire Ken Hill assure que la surtaxe est devenue nécessaire pour apporter des améliorations aux infrastructures municipales.

La nouvelle surtaxe permettra à Russell de récolter plus d'un million \$ annuellement pour

différents projets.

Si Russell se félicite d'avoir réduit le niveau de taxe de base, de 7,8% à 2,7% comparativement au dernier exercice budgétaire, les augmentations aux valeurs des propriétés, dictées à chaque quatre ans par la Société d'évaluation foncière

des municipalités (MPAC), apporteront une hausse moyenne de 4,4% au compte de taxe du contribuable. Ainsi, cela signifie une majoration moyenne totale de 7,1%.

Le budget du canton de Russell s'établit à 17 millions\$ contre 14,1 millions\$ l'an dernier.



**Bicyclettes DE HULL**

Fondé en 1971

**Le plus grand magasin de vélos à Ottawa-Gatineau**  
**Plus de 1 200 bicyclettes en stock!**

 <p><b>Vélos tout-terrain</b> De <b>399<sup>99</sup>\$</b> à <b>5 799<sup>99</sup>\$</b></p>	 <p><b>Vélos hybrides</b> De <b>339<sup>99</sup>\$</b> à <b>2 499<sup>95</sup>\$</b></p>	 <p><b>Vélos de route</b> De <b>699<sup>99</sup>\$</b> à <b>7 899<sup>95</sup>\$</b></p>
<p>Nous payons pour vous la <b>TVQ</b> sur les vélos de 1 000 \$ et moins</p>	<p>Nous payons pour vous la <b>TPS</b> sur les vélos de 1 000 \$ et plus</p>	<p>Obtenez un rabais de <b>15%</b> sur tous les accessoires, à l'achat d'un vélo</p>

**675, boulevard Saint-Joseph (secteur Hull) • 819-770-6355 • www.bicyclettesdehull.com**  
À seulement 5 minutes du centre-ville d'Ottawa

Cette promotion est valable sur présentation de cette publicité



# Patrimoine de l'énergie et festival country

En collaboration avec le Club Lions de Cumberland

## Le samedi 30 mai et le dimanche 31 mai 2009

Venez vivre une expérience familiale unique en participant à un événement qui comprendra notamment le Concours de traction chevaline de la Capitale et la Course des tondeuses à siège Grass Hogs.

On proposera également diverses autres activités, anciennes et nouvelles, comme :

- Une exposition d'anciennes machines à essence et à vapeur;
- Des voitures et des motocyclettes d'époque;
- Des promenades en train miniature et des démonstrations de modèles réduits ferroviaires;
- Des simulations mettant en scène des télégraphistes et des personnages historiques;
- Des spectacles de musique;
- Un service alimentaire qui durera toute la journée;
- Des œuvres d'artisans et un marché aux puces;
- Un cirque ambulant;
- Des épreuves de force physique pour tous;
- Une clinique pour les jeunes sur la conduite sécuritaire d'un tracteur.

**Samedi : de 9 h à 18 h 30**  
**Dimanche : de 9 h à 17 h**

**Musée-village du patrimoine de Cumberland**  
2940, chemin Old Montreal  
Cumberland (Ontario)  
Renseignements : appelez le 613-833-3059  
ottawa.ca/musees

**Beau temps, mauvais temps, on vous attend!**

Entrée : Famille : 20 \$; Adultes : 10 \$; étudiants et aînés : 8 \$





Canadian Heritage



Patrimoine canadien



OTTAWA CITIZEN






2009045087.indd 521493

LEDROIT, LE MERCREDI 27 MAI 2009

**2 SEMAINES D'ESSAI GRATUIT**

Faites-en l'essai dès aujourd'hui : **LeDroitSurMonOrdi.ca**

Révision du plan de gestion des matières résiduelles

# La MRC Papineau presse Québec à bouger

**YVES SOUCY**

correspondant régional

ysoucy@ledroit.com

La MRC Papineau presse le gouvernement québécois d'adopter, au plus tard à l'automne 2009, sa nouvelle politique de gestion des matières résiduelles pour les dix pro-

chaines années.

Le ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs a récemment fait part à la MRC que, selon la Loi sur la qualité de l'environnement, elle doit réviser son plan gestion des matières résiduelles (PGMR) en vigueur depuis cinq ans.

### Objectifs et orientations

Mais les élus municipaux n'ont pas l'intention de procéder tant que le ministère n'aura pas fait connaître ses propres objectifs et ses nouvelles orientations pour les années 2009-2019, notamment en ce qui concerne la valorisation des matières résiduelles.

« La MRC Papineau ne souhaite pas réviser son PGMR maintenant pour devoir par la suite le réviser à nouveau lors de l'adoption de la nouvelle Politique québécoise de gestion des matières résiduelles », souligne la résolution adoptée à l'unanimité par le conseil des maires.

C'est pourquoi elle demande une extension du délai pour adopter son PGMR jusqu'à ce que le gouvernement ait statué sur sa nouvelle politique.

### Le MTQ pointé du doigt

D'autre part, les maires interpellent le ministère des Transports du Québec (MTQ) afin de dénoncer la façon dont les travaux d'élagage ont été réalisés dans l'emprise des routes 315, 317, 321 et 323 sur le territoire de la MRC Papineau.

Les élus municipaux soutiennent que le MTQ doit absolument réviser ses règles en ce qui concerne ce type de travaux qui sont réalisés soit par les employés du ministère ou exécuter à contrat par des entreprises privées.

On cite notamment l'exemple des travaux devant le marché public à Lac-Simon où des épinettes matures devront possiblement être coupées par la municipalité après avoir été endommagées.

« Nous nous retrouvons aujourd'hui devant un paysage délabré. Il aurait été préférable de ne rien faire que de faire un tel massacre dans des zones de voisinage résidentiel. Pour une municipalité de villégiature, c'est un dur coup », souligne une missive que le maire simonnet Serge Thivierge a fait parvenir au MTQ, de même qu'à Norm MacMillan, ministre délégué aux Transports.

AIR CANADA

**150 ANS**  
DEPUIS 1859

**BANQUE NATIONALE**  
GROUPE FINANCIER

**CLAUDE DUBOIS**  
**MÉLISSA OUI MET**  
**PORN FLAKES**  
**MARTIN DESCHAMPS**  
**THE LOST FINGERS**  
**SWING KÄIN**  
**JONAS**  
**ALPHA BLONDY**  
**GUY A. LEPAGE**  
**LES CLOWNS DU CARROUSEL**  
**et PLUSIEURS AUTRES!**

**VENEZ FÊTER!**

PLAZA DES FESTIVALS COIN ELGIN/LAURIER (OTTAWA) 613 321-0102

**11-12 FESTIVAL**  
**13-14**  
**JUIN 2009**

**FRANCO**

ONTARIEN

**BANDANA-PASSEPORT: 20\$**  
PRÉSENTÉ PAR LA CITÉ COLLEGIALE

BILLETS EN VENTE DANS LES SUCCURSALES RÉGIONALES DE LA BANQUE NATIONALE DU CANADA, DANS LES LIBRAIRIES DU SOLEIL ET AU [WWW.FFC.CA](http://www.ffc.ca) BILLETS QUOTIDIENS À 1,5\$ DISPONIBLES SUR LE SITE DU FESTIVAL. ENTRÉE LIBRE POUR LES ENFANTS DE 8 ANS ET MOINS.

Canada Ontario Ottawa

Ontario

OTTAWA

LEDROIT, LE MERCREDI 27 MAI 2009

**On revient toujours chez Pilon!**  
5 boul. Montclair, secteur Hull  
**819 771-5841**  
ouvert le samedi de 7 h 30 à 13 h 00

**PATIO PAR CROSTIMBERS / PAVÉ PAR PERMACON**

**Revêtement extérieur pour votre demeure...**

**OFFERT CHEZ PILON LTÉE**

- Disponible en 3 modèles et 14 couleurs tout en magasin
- Garantie 25 ans

Pilon limité, votre seul marchand de matériaux de construction dans la région qui possède un inventaire de recouvrement de mur extérieur Canaxel!

Procurez-vous le revêtement extérieur Canaxel à partir de **1,85 \$** le pi. car. *En exclusivité chez Pilon*

**50 15 15 ANS GARANTIE**  
SUR LE BOIS SUR LA TENUE DU BOIS SANS ENTRETIEN

Pour l'extérieur du garage ou de la maison pensez au revêtement en bois massif Maibec. La plus grande cour à bois de la région vous l'offre un choix de 9 couleurs en inventaire.

**Sans entretien, garanti 50 ans!**

Il vous est offert à **267 \$** le pied couvrant!  
**Donc vous ne payez pas pour la perte.**

**Plancher flottant Top Click 12.3 mm**

à partir de **1,68 \$** le pi. car.

Liquidation

Érable Country Ipe

**BOIS TRAITÉ GRADE SELECT KD**

2" x 4" x 8 pi. ....	<b>3,98 \$</b>	le mcx
2" x 6" x 8 pi. ....	<b>6,35 \$</b>	le mcx
1 1/4" x 6" x 8 pi. ....	<b>5,18 \$</b>	le mcx
4" x 4" x 8 pi. ....	<b>9,38 \$</b>	le mcx
2" x 8" x 8 pi. ....	<b>8,58 \$</b>	le mcx
6" x 6" x 8 pi. ....	<b>21,38 \$</b>	le mcx

Projet de loi sur l'énergie verte

# Gerretsen, un allié de taille pour les élus de l'Est ontarien

**JEAN-FRANÇOIS DUGAS**  
Correspondant régional - Est ontarien  
jfdugas@ledroit.com

Tout allié au maintien de terres agricoles de premier plan, au détriment de la construction de parcs solaires, est le bienvenu, estime Robert Kirby, président des Comtés unis de Prescott-Russell.

C'est exactement ce que le ministre de l'Environnement de l'Ontario, John Gerretsen, est devenu en manifestant son soutien aux agriculteurs lors d'un entretien récent avec *LeDroit*.

« Toute personne qui pense comme nous est une bonne affaire », a déclaré hier M. Kirby, qui, dans sa municipalité de Hawkesbury-Est, tente d'empêcher la compagnie Solaris Energy Partners de développer un immense parc solaire sur des terres agricoles de haute qualité.

La position de M. Gerretsen est quelque peu surprenante compte tenu que son gouvernement vient d'adopter un projet de loi visant à mousser l'énergie verte et le développement de gros projets pour éliminer l'utilisation du charbon dans la production de l'électricité d'ici 2014 en Ontario.

« L'obstacle majeur avec l'énergie solaire, c'est qu'elle nécessite beaucoup d'espace pour être produite. J'estime que la communauté agricole a dressé de bons

arguments et qu'on ne devrait pas détruire des terres agricoles de premier plan afin de faciliter l'existence des installations solaires », a-t-il signalé.



**Jeudi 28 mai**  
**Soirée acadienne**

-- En spectacle à 19 h 30 : Michel Thériault, chansonnier sur la terrasse (à l'intérieur en cas de pluie)  
-- Exposition de l'artiste peintre Micheline Roy « L'Acadie d'autrefois, marquée dans le temps... »  
-- Spécial du jour : Fricot acadien

**Dimanche 31 mai**  
**De 14 h 30 à 17 h**

- Exposition - Vernissage « L'Envol des libellules »  
Exposants : Valérie Campeau, Assunta Chiota, Jacques Parent et Sylvie René de Cotret

**88, rue Montcalm (secteur Hull)**  
**819 777-8886**

**SEMI-DÉTACHÉ**  
à partir **149 900** taxes incluses  
Modèle Châtelet

**PROMOTION CONDO**

**DEVENEZ PROPRIÉTAIRE**  
3 chambres

à partir **499**\*/mois  
1 AN Incluant : hypothèque, taxes municipale & scolaire et frais condo

**819 986-1128**

**Le Prestigieux**



**0\$ COMPTANT** à la signature

**QUELQUES UNITÉS - POSSESSION RAPIDE**

**Unifamiliales aussi disponibles sur grands terrains boisés!**

**GATINEAU** 819 328-2611  
819 775-2465

**ANGERS** 819 319-0441

**HULL / AYLMEY** 819 986-1128  
819 664-3190

**ROCKLAND / WENDOVER** 819 986-1128



**LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE** ENR.  
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**819 986-1128 819 328-2611**  
**www.laurentlabrie.com**



**LA GARANTIE QUALITÉ HABITATION**



**Pour vos promenades estivales... Partez en toute sécurité avec un véhicule d'occasion de Baillot...**



	<p><b>2005 DODGE GR CARAVAN</b> Équipé (963-0028A0) 83 396 km</p> <p><b>12 900\$*</b></p>
	<p><b>2004 MAZDA 6</b> (V04-0054A0) 50 861 km</p> <p><b>14 995\$**</b></p>
	<p><b>2006 CHRYSLER 300</b> Équipé (963-0061A0) 61 992 km</p> <p><b>15 200\$*</b></p>
	<p><b>2004 DODGE DAKOTA 4X4</b> Club cab, équipé (482-6405A0) 69 000 km</p> <p><b>15 995\$*</b></p>
	<p><b>2005 NISSAN ALTIMA SE</b> Très bien équipé (V05-7874A) 49 659 km</p> <p><b>16 995\$*</b></p>
	<p><b>2006 MAZDA5</b> (V06-4792 AO) 64 559 km</p> <p><b>17 995\$*</b></p>
	<p><b>2005 JEEP LIBERTY LTD</b> Équipé (591-4829E0) 42 790 km</p> <p><b>17 995\$*</b></p>
	<p><b>2007 FORD MUSTANG</b> Équipé, cuir, rouge (V07-4959A0), 43 150 km</p> <p><b>18 995\$*</b></p>
	<p><b>2009 DODGE AVENGER</b> (V09-5813A0) 1 665 km</p> <p><b>19 995\$*</b></p>
	<p><b>2008 CHRYSLER SEBRING</b> Décapotable (V08-0113A0) 17 251 km</p> <p><b>24 995\$*</b></p>
	<p><b>2008 CHRYSLER TOWN &amp; COUNTRY</b> Très équipé (862-4826E0) 44 000 km</p> <p><b>26 995\$*</b></p>
	<p><b>2005 BMW 330 CI</b> Équipé, (V05-9136 A0) 79 700 km</p> <p><b>26 995\$*</b></p>

(\*À moins d'indication contraire, le prix ou la valeur au détail annoncé ne porte que sur un véhicule en particulier. Plus taxes et immatriculation. L'offre est pour une durée limitée.)



**BAILLOT**  
JULES BAILLOT & FILS LIMITÉE  
960 Boul. St-Joseph, Gatineau, PQ. J8Z 1T3  
**819 777-5261**  
Ouvert : Lundi au jeudi 9 h à 21 h • Vendredi 9 h à 17 h

**Ouvert les samedis**

## CHRONIQUE

## MARIO BOULIANNE

mboulianne@ledroit.com



**À SURVEILLER :** L'Auberge du cœur et le Foyer de jeunes travailleurs et travailleuses de Montréal présenteront la pièce de théâtre *Transcendance* demain, à 12 h 15, à l'école secondaire Le Carrefour de Gatineau.

## Des gens bénis des dieux

Il y a une expression que j'aime bien répéter quelle que soit la situation : être béni des dieux!

Dans notre société, il y a des gens qui ont cette aura qui les entoure et qui les accompagne toute leur vie. Il semble que tout leur sourit. L'amour, la famille et la fortune.

Ces gens «bénis des dieux» ont tendance à nous irriter, nous qui tentons de nous maintenir à flot dans les périodes difficiles de notre vie.

Mais cette semaine, j'étais immergé dans un milieu de gens «bénis des dieux». Ils étaient moins d'une trentaine lundi soir au restaurant Le Saint-Ô, d'Ottawa.

En fait, toutes ces personnes ont été invitées par **Natacha Dumont** et **Philippe Dupuy**, les copropriétaires de ce restaurant français, afin de contribuer au financement d'un organisme communautaire de la région. Parmi ces bien nantis, mais qui ont le cœur à la bonne place, il y avait **Gilles Desjardins**, **Claude Gingras**, **Robert Labine** et **Claude Hamelin**. J'ai vraiment été impressionné par la générosité de nos invités. Ils ne finiront jamais de me surprendre!

Ces 26 amis du Saint-Ô et gens d'affaires de la région ont donc pris part à la deuxième édition du Souper des six mousquetaires au profit d'Entraide familiale de l'Outaouais.

Les six mousquetaires sont mes collègues **Denis Gratton** et **Pierre Jury**, le chef-proprétaire **Philippe Dupuy**, l'animateur **Louis-Philippe Brûlé**, le député **Marc Carrière** et moi-même.

Au cours de la soirée, Denis, Louis-Philippe, Marc et moi avons servi le repas alors que Pierre était installé en cuisine afin d'aider Philippe.

Évidemment, les talents de serveur varient d'un mousquetaire à l'autre. Marc, plutôt distrait, est plus habitué à se faire servir — un député qui travaille c'est spectaculaire! Louis-Philippe, lui, est visiblement plus à l'aise derrière un micro alors que Denis (ici, je réserve mes commentaires!). Quant à Pierre, il a éduqué les incultes que nous sommes aux bienfaits du calvados. Enfin, je dirais qu'il n'y a que Philippe qui a su impressionner nos convives avec un menu digne des rois.

Mais, cette soirée où dominaient la bonne humeur et la générosité, a permis d'amasser 19000\$ qui ont été remis à **Diane Tremblay**, directrice générale d'Entraide familiale. Pour être précis, nous avons récolté 9500\$ et Gilles Desjardins a doublé la mise.

Quand je vous disais que ces gens «bénis des dieux» avaient le cœur sur la main, je ne blaguais pas.

Alors, merci à tous ceux et celles qui ont passé la soirée avec



ÉTIENNE RANGER, LeDroit

**Les six mousquetaires sont Philippe Dupuy, Pierre Jury, Denis Gratton, Louis-Philippe Brûlé, Marc Carrière et moi-même. Lors de cette soirée, nous étions appuyés par Manon Lajoie et Natacha Dumont.**

les six mousquetaires. J'espère que l'on se reverra l'an prochain. D'ici là, je vous invite à lire la critique d'un des convives, Claude Hamelin.

*C'est Bécaud qui chantait «il y a des moments si merveilleux que l'on voudrait que le temps s'arrête».*

*Lundi soir dernier tous les invités au resto le St-Ô étaient de cet avis. Une soirée de gastronomie au profit d'Entraide Outaouais, un organisme qui vient en aide aux gens dans le besoin.*

*Cette activité s'est déroulée dans la camaraderie et l'esprit d'entraide était omniprésent. Nos serveurs pour l'occasion étaient le chroniqueur Denis Gratton et sa charmante épouse Manon, oui elle existe vraiment, Pierre Jury, critique culinaire pour l'occasion, l'animatrice à la radio Louis-Philippe Brûlé, le député de Chapeau Marc Carrière et bien entendu le chroniqueur et chef de pupitre Mario Boulianne.*

*Messieurs, j'ai mené une petite enquête de satisfaction auprès*

*des convives et les résultats sont éloquentes. Vous avez tous reçu une note de 10/10 pour votre générosité, 10/10 pour votre disponibilité et sans surprise une note parfaite pour votre engagement au mieux-être de la communauté.*

*Nous nous sommes gardé une petite gêne en vous accordant une note de 8/10 pour le service uniquement pour vous inviter à répéter l'expérience et nous faire voir l'amélioration dans votre technique de service aux tables.*

**CLAUDE HAMELIN**

## EN BREF

### Une école pour la radio et la télé

Une nouvelle école professionnelle vient de voir le jour au Québec, et cette école est le fruit du travail de deux gars qui ont laissé leurs marques en Outaouais.

L'École nationale de radiotélé, située à Montréal, débute ses cours le 31 août. Créée par **Michel Lapointe** et **Frédéric Rioux**, cette école permettra aux jeunes de tout le Québec et d'ailleurs d'acquérir une solide formation qui les préparera au marché du travail.

Michel est bien connu dans l'Outaouais. Cet animateur d'expérience a travaillé pour les stations CKCH, CJRC et Énergie. On l'a entendu autant le matin qu'en fin de journée. Il a aussi été la voix des Sénateurs pendant plusieurs années. Il a quitté l'Outaouais pour la métropole où il était au micro de CKOI.

Quant à Fred, il a également travaillé en Outaouais pour le réseau Énergie.

Je vous invite à visiter le site Internet de l'école au [www.ecoleradio.ca](http://www.ecoleradio.ca) pour obtenir tous les détails. Mais n'oubliez pas que les profs de cette école sont des gars d'ici. Ils espèrent d'ailleurs accueillir des élèves provenant de la région.

### Toute une soirée Edelweiss

Les pilotes qui prendront le départ vendredi soir, à l'autodrome Edelweiss, le feront pour la gloire de la victoire, mais aussi pour une très bonne cause.

Cette soirée de courses aura lieu au profit de la Société canadienne du cancer. La direction de l'Autodrome remettra 1\$ par spectateur à la Société en plus d'égaliser le montant recueilli, ce qui porte à 2\$ par billet vendu la somme qui sera remise à l'organisme. De plus, des t-shirts seront mis en vente lors de la soirée. À l'achat d'un de ces t-shirts, on vous remettra un billet bon pour le tirage d'un barbecue,

d'un vélo ou d'une loge privée à l'autodrome.

L'an dernier, cette soirée a permis de remettre plus de 3300\$ à la Société canadienne du cancer.

Cette activité est menée par l'entreprise Gauvreau Top-Soil. D'ailleurs, la finale de la catégorie Modifié sera également la deuxième édition du Carole-Legault 50, en l'honneur de la conjointe de **Denis Gauvreau** décédée en 2005 à la suite de son combat contre le cancer. Denis sera également au volant de la voiture #72 lors de cette finale. En passant, le gagnant de cette course méritera une participation à l'épreuve de Syracuse en octobre prochain.

En plus de la finale de 50 tours en modifié, les catégories Semi-Pro et Mod-Lite auront un programme régulier alors que les 4 cylindres seront en congé.

Les VTT auront des épreuves pour une deuxième semaine consécutive. Les qualifications débutent à 19 h 30.



### Une nouvelle centenaire

Le centre d'hébergement de la Petite-Nation, à St-André-Avellin, a une nouvelle centenaire. Éliane Servant Dulud a franchi ce cap honorable le 19 mai dernier. Les résidents et le personnel de l'établissement ont tenu à souligner l'événement en organisant une grande fête avec des costumes d'époque. Sur la photo, la centenaire est accompagnée par Carole Chabot et Thérèse Léger.

## Centraide Ottawa investira 27 millions \$

**SARAH BÉLISLE**  
Collaboration spéciale

sbelisle@ledroit.com

Centraide Ottawa investira 26,8 millions \$ dans quelque 200 projets et programmes communautaires dans la capitale en 2009, a annoncé hier l'organisme. Il s'agit d'une somme record qui permettra aux agences communautaires d'affronter le ralentissement économique.

Bien que les agences de la région ne ressentent pas, pour l'instant, les effets de la crise, Centraide Ottawa entrevoit qu'elles connaîtront bientôt une augmentation de leur clientèle. «Elles doivent maintenant faire plus, et souvent avec moins», a déclaré Catherine Lane, présidente du Cabinet des services communautaires de Centraide Ottawa.

Pour la première fois, un fond de 100 000 \$ a été créé afin de pallier les difficultés imprévues des agences. De plus, les demandes de subventions à Centraide Ottawa ont été simplifiées. L'organisme essaie de revoir sa façon de faire. «Avant, nous étions ceux qui trouvaient les problèmes. Maintenant, nous souhaitons être ceux qui trouvent les solutions à ces problèmes», explique Eileen Dooley, Vice-présidente des services communautaires.

**Outaouais**  
Conférence régionale des élus  
www.cre-o.qc.ca

### FORUM RÉGIONAL ANNUEL DE LA CRRNTO AVIS DE CONVOCATION

La Commission des ressources naturelles et du territoire public de l'Outaouais (CRRNTO), a le plaisir de vous convier à son premier Forum régional annuel, sous le thème : **L'aménagement écosystémique, de la théorie à l'application.**

Cette commission a été mise en place par la Conférence régionale des élus de l'Outaouais à l'automne 2006.

La mission de la CRRNTO est de favoriser la connaissance, la conservation des écosystèmes et la mise en valeur des ressources naturelles sur territoire public, dans une perspective de développement durable et de gestion intégrée, au bénéfice de toutes les communautés de la région de l'Outaouais.

**Le Forum régional annuel se tiendra le 9 juin 2009, à la Maison de l'Outaouais, située au 394, boul. Maloney Ouest, salle Outaouais à Gatineau.**

La journée se déroulera en deux temps. De 9 :00 à 12 :00, on traitera de l'aménagement écosystémique, avec trois conférenciers invités qui nous partageront leur expérience de l'application de l'aménagement écosystémique au Québec.

Par la suite en après-midi, le personnel de la CRRNTO, vous présentera les réalisations de la commission en 2008-2009 et les projets à venir pour la prochaine année.

**Également, lors de cette journée, nous procéderons à l'élection du représentant des citoyens au sein de la Table des commissaires de la CRRNTO, tel que spécifié aux règlements de la CRRNTO.**

Afin d'assurer la logistique de la journée, l'inscription est gratuite, mais OBLIGATOIRE, et doit être reçue au plus tard le mercredi 3 juin 2009, auprès de Christian Taillon, soit par téléphone au 819-663-3470, poste 243, ou par courriel à l'adresse suivante : [ctaillon@cre-o.qc.ca](mailto:ctaillon@cre-o.qc.ca)

Espérant vous voir en grand nombre à ce Forum annuel de la CRRNTO, nous vous prions de bien vouloir agréer, madame, monsieur, nos salutations distinguées.

Pierre Rondeau  
Préfet de la MRC de La Vallée de-la-Gatineau  
Président de la Commission régionale des Ressources naturelles et du territoire public de l'Outaouais

523279

# 9<sup>ième</sup> édition

Classique de golf de  
*La Maison Mathieu-Froment-Savoie*

Sous la présidence d'honneur de M. Patrice Bélanger

Vendredi le 10 juillet 2009 au club de golf du Kingsway.

Départ : 10 h 30

Formule 6 balles / meilleure balle

Formez votre équipe de 6 joueurs et joignez-vous à nous pour une journée de plaisir.

Coût : 125 \$/personne-incluant golf/voiturette/souper et verre de vin

Inscription 819 770-3900

**BANQUE NATIONALE**  
LA PREMIÈRE BANQUE AU QUÉBEC



Le Groupe Hoefery

CLUB DE GOLF DU PARC  
**Kingsway**  
PARK GOLF AND COUNTRY CLUB

International Airport Authority  
Ottawa  
Administration de l'aéroport international

Coopérative funéraire de l'Outaouais

**CHARTRO**

**Desjardins**  
Conjuguer avoirs et êtres

522667

DOMAINE DES TREMBLES  
résidence pour retraités

**Allegro**



Obtenez 2 billets  
pour le concert de clôture de l'OSG



**Venez  
célébrer notre  
1<sup>er</sup> anniversaire**

30 & 31 mai • 10h00 à 16h00

Exposition d'œuvres d'art  
de nos résidents

**Souper musical**  
Prix | 10.95\$

Nous vous attendons en grand nombre !  
250 boul. Saint-Raymond, Gatineau  
**819.777.1234**

Un monde d'attentions | [residencesallegro.com](http://residencesallegro.com)

## Éditorial

## Le temps d'élargir les compétences



**PIERRE JURY**  
pjury@ledroit.com

Les impatients regrettent toujours de voir s'aligner les incohérences et les mauvaises pratiques de bilinguisme au Canada. Air Canada, pour ne citer que cette société, a longtemps compté dans les rangs des mauvais garçons pointés du doigt par le Commissaire aux langues officielles. Le rapport annuel de ce dernier nourrit périodiquement ces impatients, comme celui de 2008 où le nouveau commissaire Graham Fraser reprochait au premier ministre Stephen Harper son manque de volonté à faire respecter la Loi sur les langues officielles, volonté bien camouflée derrière l'utilisation systématique du français dans ses premiers mots dans la plupart de ses communications publiques.

À ce titre, M. Fraser est souvent impatient et ne cache pas qu'il a «souvent été atterré par le fait que le gouvernement fédéral et ses institutions n'ont pas su faire respecter l'esprit de la Loi».

Les satisfaits, eux, mesurent avec une satisfaction prudente l'énorme chemin accompli au Canada au chapitre des langues officielles. M. Fraser peut aussi être de ceux-là, lorsqu'il rappelle le climat de profondes tensions linguistiques présent dans les années 1960 au pays. On ergotait alors sur la présence du français sur les boîtes de céréales. Aujourd'hui, une vaste majorité de Canadiens appuient la dualité linguistique, une forte proportion des emplois désignés bilingues sont occupés par des gens qui le sont et, dans l'essentiel des bureaux des ministères présents dans les «régions désignées», le français a sa place.

Verre vide, verre plein, quoi. Selon le point de vue, donc, le plus récent rapport du Commissaire est une litanie de vieilles erreurs qui témoignent de la mauvaise foi de la majorité, ou la réalisation que les choses avancent inexorablement, dans le sens des recommandations de la Commission Laurendeau-

Dunton sur le bilinguisme et le biculturalisme.

Dans un autre ordre d'idées, il faut constater l'impuissance du Commissariat aux langues officielles sur toute une ribambelle d'institutions et d'organisations nationales, ou dont la portée affecte les langues officielles au Canada. Ainsi, à l'occasion du 40<sup>e</sup> anniversaire de la Loi sur les langues officielles, il est temps de se demander si son principal chien de garde joue le rôle qu'il pourrait vraiment jouer dans son champ d'action élargi. Il a bien beau intervenir sur la centaine d'institutions qui tombent sous son autorité, le Commissariat est un eunuque face aux conseils scolaires et aux institutions d'enseignement postsecondaires qui rompent le continuum d'apprentissage des langues officielles, par exemple.

De cela, M. Fraser est bien conscient. Il le souligne lui-même dans l'avant-propos du rapport qu'il a rendu public, hier. Il est conscient également qu'il n'a aucune autorité directe sur des organisations comme le Comité organisateur des Jeux olympiques de Vancouver 2010 (COVAN), qui constituera probablement la plus grande vitrine du Canada à l'échelle internationale l'an prochain. Le COVAN étant une création du Comité olympique canadien (une autre organisation, civile celle-là, sur laquelle il n'a aucun pouvoir), le Commissaire aux langues officielles ne peut faire beaucoup plus qu'intervenir sur les ministères et agences du fédéral qui, eux, ont des rapports avec COVAN.

En ce sens, il serait souhaitable qu'après 40 ans, ses compétences soient élargies à toutes les organisations qui reçoivent des fonds fédéraux, dans un premier temps. Puis, dans un deuxième temps, cette envergure pourrait inclure un pouvoir d'ombudsman auprès des organisations dont les décisions ont un impact sur la dualité linguistique et les pratiques de bilinguisme au pays.

Cela ne ferait pas du Commissaire un plénipotentiaire. Mais ce serait d'une logique dans laquelle se retrouverait le citoyen, qui s'en balance des querelles de juridiction. Et c'est pour lui qu'existe toute l'administration publique.



## À VOUS LA PAROLE

editorial@ledroit.com

## Gatineau dans l'illégalité!

Il m'apparaît évident que la Ville de Gatineau hésite à se conformer aux politiques linguistiques québécoises. Qui plus est, il m'est loisible de penser que le secteur d'Aylmer de Gatineau soit considéré par les édiles de ma ville comme entité étrangère et que la Ville se sente de ce fait obligée d'afficher dans une langue que tous comprennent mieux à Aylmer, l'anglais? Les citoyens anglophones d'Aylmer devraient être en mesure de comprendre qu'au Québec, qu'à Aylmer par exemple, le français ait préséance dans les endroits et services publics tout en sachant parfaitement bien qu'ils peuvent et ont le droit d'être servis dans leur langue maternelle s'ils le désirent.

«L'Administration n'utilise que le français dans l'affichage, sauf lorsque la santé ou la sécurité publique exigent aussi l'utilisation d'une autre langue.»

Telle est la Loi de la Charte au Québec, signifiait le communiqué récent d'Impératif français. «Or, voilà donc que lesdits panneaux donnent priorité à l'anglais! Ils infériorisent et banalisent le français au Québec, renchérit

encore, Impératif français!»

Chacun, chacune a parfaitement le droit d'exiger respect de leur langue, qui de l'anglais, qui du français au Québec.

Si l'on s'y mettait maintenant? Et si l'usage de la langue de la majorité avait meilleur goût encore...?

Lucie Dumouchel,  
Gatineau

## Démolition

Allégrement, je jardinais dans ma cour arrière, il y a quelques jours, puis, las de forcer sur quelque chose que je ne pouvais déplacer, j'allais oisivement m'écraser sur la chaise berçante de ma galerie, un peu comme dans les histoires de Michel Tremblay. De ce balcon, j'ai une vue imprenable sur les grisâtres édifices du Portage, dont je ne connais pas les chiffres, car ils sont tous pour moi un seul et même labyrinthe. Des amis se sont installés récemment dans mon quartier. Il leur a fallu deux mois avant de découvrir Place du Centre... un samedi après-midi. Tout était fermé à l'exception de la boutique dédiée à la pose d'ongles. Vraiment dommage. Bref, sans savoir qu'ils étaient sur le site de l'ancien palais de justice de Hull,

ils ont observé l'ancien hôtel du 179, Main, et se sont émerveillés du potentiel incroyable qu'offrait l'édifice abandonné.

On en revient à ma galerie. Normalement, il est possible de voir la coupole de la tourelle de l'ancienne taverne. Mais, ce jour-là, il manquait à l'appel. Curieux, je pris une longue marche de 212 mètres, direction site de démolition. Une légère poussée d'adrénaline m'est apparue lorsque la grue, par un mouvement de balancier, frappa l'échafaudage et failli faire tomber le tout sur le toit du magnifique motel Duvernay. C'est là que j'ai compris que seules deux parties de façades allaient être conservées comme on l'a fait à Ottawa sur Sparks ou à Vancouver sur Hastings. Moi qui me suis battu avec succès durant des lustres afin de conserver des arbres multiséculaires dans ma chère Colombie-Britannique, me voilà devant ce spectacle d'après-guerre. Sur le coup, je me suis dit que la grue aurait pu être plus utile pour nous débarrasser du suranné escalier au bout de ma rue et peut-être m'aider à déloger mon poteau bétonné que je ne peux toujours pas déplacer.

Mintri Nguyen,  
Gatineau

**VOTRE OPINION COMPTE!** Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à réagir à l'actualité dans cette page. Les lettres courtes seront privilégiées et la direction se réserve le droit d'abréger les documents. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Ne seront publiées que les lettres portant le nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone de l'auteur. Seul le nom et lieu de résidence apparaîtront toutefois dans le journal.

## LA QUESTION DU JOUR

## La situation dans les hôpitaux

Attente dans les urgences : combien de temps serez-vous patient encore ?

Envoyer vos opinions par courriel à [editorial@ledroit.com](mailto:editorial@ledroit.com), maximum 200 mots. Les lettres doivent être signées avec vos coordonnées complètes. Seuls le nom et la ville de résidence apparaîtront en cas de publication.

## Les jumelles Dionne auront 75 ans demain

Demain, le 28 mai, marque le 75<sup>e</sup> anniversaire de la naissance des jumelles Dionne. En 1934, Elzire Legros-Dionne, alors âgée de 24 ans et épouse d'Oliva Dionne, donne naissance à cinq filles (Yvonne, Annette, Cécile, Marie et Émilie) à Corbeil, un endroit peu connu près de North Bay. Le village doit son nom à Jean-Baptiste Corbeil, d'Orléans. Les deux premières ont été mises au monde par des sages-femmes, M<sup>mes</sup> Legros et Lebel. Le Dr Alan Roy Dafoe s'est occupé des autres. La possibilité d'une naissance réussie de quintuplées était de un sur 57 millions. Une première!

M<sup>me</sup> Dionne avait déjà eu six enfants avant les jumelles. Après, elle en aura trois autres.

Afin de subvenir aux besoins de la famille, Oliva Dionne signe un contrat avec des promoteurs de Chicago, le 3 mai. En échange d'une aide financière (250\$ pour 30 semaines), Dionne accepte de présenter les jumelles lors de l'Exposition Century of Progress, de Chicago. Mais le lendemain, il répudie ce contrat.

Il ne fait guère de doute que le père a fait une erreur en signant un tel contrat. «Les médias peignent Oliva Dionne au pire comme un profiteur cupide et au mieux comme un être stupide», écrit David Welch, de l'Université d'Ottawa, dans *Les Jumelles Dionne: cinq petites Franco-Ontariennes dans un contexte d'exclusion sociale*. «Oliva consulta le docteur Dafoe, poursuit-il. Le médecin lui aurait apparemment dit d'en profiter, car il y avait peu de chance que les quintuplées survivent. De façon plutôt hypocrite, le médecin devait se présenter par la suite comme le grand défenseur des quintuplées contre le monde extérieur, y compris leurs parents.»

Avant même de discuter avec sa femme, il parla avec le curé de Corbeil, l'abbé Daniel Routhier. Ce dernier, qui souhaitait faire construire une nouvelle église pour la paroisse, devient l'agent des Dionne pour sept cent du contrat pour le fonds de construction de son église. Oliva Dionne obtiendrait 23% et l'Exposition Century Progress, le reste. On estime le montant total du contrat à 32600\$, soit 7500\$ pour Dionne.

## Situation financière

Oliva Dionne n'était pas un pauvre petit fermier. Né en 1903 à Corbeil, M. Dionne avait étudié pendant neuf ans. Il avait appris l'anglais et avait travaillé à l'entretien des chemins de fer de la Canadian Northern Railway.

En 1935, l'Assemblée législative de l'Ontario adopte le Dionne

Quintuplets Guardianship Act (loi de mise en tutelle) dans le but de mieux protéger les jumelles contre l'exploitation commerciale et assurer leur développement, leur bien-être et leur éducation. Elles deviennent «les pupilles du roi Georges V jusqu'à l'âge de 18 ans», mais cela changera en cours de route et les parents reprendront leurs filles à l'âge de neuf ans.

Le sixième anniversaire des fillettes annonce leur prochaine entrée à l'école. Appuyés par l'Association canadienne-française d'éducation de l'Ontario, les parents réussissent à leur assurer une éducation française et catholique. La première institutrice est Gaétane Vézina.

Certaines personnes, qui avaient un intérêt financier, pensaient que pour captiver l'imagination des anglophones du Canada et des États-Unis, les quintuplées devaient parler anglais et paraître américaines. En 1941, l'inspecteur Harold Edwin Amoss avait en effet entrepris des démarches pour ajouter une enseignante anglophone à l'école privée. Finalement, le directeur de l'enseignement français en Ontario, Robert Gauthier et Oliva Dionne sélectionnent les religieuses; sœur Saint-Alexis de Rome (née Laurencia Boyer) et sœur Jean-Marie Vianney (née Yvonne Lemire), deux anciennes enseignantes des écoles séparées de North Bay.

Entre 1948 et 1952, les jumelles Dionne font leurs études secondaires à la Villa Notre-Dame (ancienne pouponnière convertie en école privée, puis en pensionnat). Puis les jumelles se dirigent vers l'Institut familial de Nicolet afin d'entreprendre des études en Art domestique. Annette, Cécile et Émilie fréquentent l'Institut pour une seconde année, mais Yvonne s'inscrit au Collège Marguerite-Bourgeoys, à Montréal, pour suivre un cours d'infirmière. Marie, elle, entre au couvent chez les Servantes cloîtrées du Très-Saint-Sacrement, à Québec. Elle y restera moins d'un an.

En 1954, Émilie entre chez les Oblates de Marie-Immaculée. Quelques mois plus tard, elle a une crise d'épilepsie et meurt de suffocation. Marie meurt à l'âge de 35 ans.

En 1998, les trois survivantes acceptent quatre millions de dollars du gouvernement de l'Ontario en guise de compensation pour leur exploitation. Yvonne est décédée le 23 juin 2001, à l'âge de 67 ans. Aujourd'hui, il reste donc Annette et Cécile pour célébrer leur 75<sup>e</sup> anniversaire.

Paul-François Sylvestre,  
Toronto

## CHRONIQUE

## MICHEL GRATTON

[mgratton@ledroit.com](mailto:mgratton@ledroit.com)



## Obama en duel avec Dick Cheney

En politique, on a rarement le luxe de pouvoir choisir ses adversaires. Surtout quand on est président des États-Unis et qu'on doit quotidiennement choisir entre une décision impopulaire et une décision un peu moins impopulaire.

Mais, s'il y en a un qui venait au bas de la liste des détracteurs à prendre au sérieux pour Barack Obama, c'est bien Dick Cheney. Vice-président des derniers huit ans, Cheney a l'insigne honneur d'avoir quitté Washington avec une cote de popularité inférieure à celle de George Bush, le président devenu le plus honni de l'histoire récente.

Nombreux sont les Américains qui tiennent Dick Cheney responsable des pires abus commis par le régime Bush, dont la guerre en Irak, la torture de certains prisonniers dits terroristes, les accrocs à la loi et au document sacré de la Constitution américaine.

À la personnalité tranchante et au discours intransigeant, guidé par la peur de «l'ennemi», l'ancien vice-président cadre mieux avec l'image qu'on pourrait se faire d'un tyran que de celle d'un élu du peuple. Pourtant, en plus de ses deux mandats à la vice-présidence, il avait d'abord été élu et réélu cinq fois. C'est dire qu'il y a des Américains qui sont d'accord avec sa vision apocalyptique d'un monde en perpétuel combat entre les bons et les méchants. Lui est un bon, évidemment.

Mais, pour la majorité des observateurs, ses meilleurs jours étaient derrière lui. On le croyait en fait fini, presque enterré. C'est donc dire que lorsque Cheney s'est mis à débâter contre Barack Obama devant des auditoires et sur les tribunes téléphoniques d'extrême-droite, les grands médias lui ont donné une importance polie. Après tout, il était vice-président.

D'autant plus que Cheney avait décidé de sortir de la retraite pour défendre l'utilisation de ce qu'il qualifie de «techniques rehaussées d'interrogatoire» par la CIA, c'est-à-dire la torture. Il s'en prenait en fait à toutes les politiques du régime Obama touchant la sécurité de la nation et les relations internationales. Le nouveau président, soutenait-il, avait rendu l'Amérique moins sécuritaire face au terrorisme. C'était là le vrai message. Du Cheney tout craché, inspirant



Archives LA PRESSE

Dick Cheney

les Américains à la peur plutôt qu'à faire le bien.

## Sous-estimé

On croyait alors que l'ex-vice-président prêchait dans le désert. Tout au plus à une poignée d'idéologues que plus personne ne veut entendre. C'était gravement sous-estimer ce vieux chacal de la politique et le réflexe naturel de la population américaine à embrasser la peur comme prétexte pour se barricader contre tous les mauvais esprits.

Dick Cheney a continué pendant des semaines à colporter ses alertes de fin du monde imminente. Avec le résultat que, la semaine dernière, nous avons eu droit à un affrontement entre lui et Barack Obama qui avait curieusement des allures de débat de campagne électorale.

À quelques secondes d'intervalle, les deux hommes ont livré deux discours radicalement opposés sur leurs visions respectives de la sécurité du pays. Les réseaux de nouvelles télévisées 24 heures les ont retransmis en direct avec enthousiasme. Cheney a même retardé le sien d'une vingtaine de minutes pour être en mesure de suivre immédiatement celui du président Obama.

En voici deux extraits qui illustrent bien le choc de deux philosophies aux antipodes.

Obama : «Les décisions prises au cours des derniers huit ans ont créé [...] un cadre qui ne respectait ni nos traditions légales, ni nos institutions

historiques. Nous avons échoué en n'utilisant pas nos valeurs comme boussole. Comme commandant en chef, je vois les renseignements de nos agences secrètes, j'ai la responsabilité de garder le pays en sécurité, et je rejette l'assertion selon laquelle il s'agit des méthodes d'interrogatoire les plus efficaces.

Elles minent la règle du droit. Elles nous aliènent du reste du monde. Elles servent de propagande de recrutement aux terroristes. Elles encouragent nos ennemis à lutter contre nous, tout en minant la volonté des autres à nous aider. En somme, elles n'ont pas avancé notre lutte au terrorisme, elles l'ont fait reculer. C'est pourquoi j'y ai mis fin une fois pour toutes.»

## Gaffeurs

Cheney : «Les gens qui déforment constamment la vérité de cette façon ne sont pas en position de faire la leçon à quiconque sur nos valeurs. [...] Dans ce pays, nous connaissons la différence entre la justice et la vengeance.

De dire que les techniques rehaussées d'interrogatoire étaient de la torture est de diffamer les officiers de nos agences qui ont sauvé des vies américaines et de dépeindre les terroristes et les meurtriers comme des victimes innocentes. Plus encore, de bannir l'utilisation de ces méthodes à l'avenir est d'une extrême imprudence. C'est de la témérité déguisée en vertu et la sécurité du peuple américain en est amoindrie.»

Doit-on dorénavant prendre les élucubrations de Dick Cheney au sérieux? À la lettre, non. Mais, sur le fond plus large de la question de sécurité nationale, disons simplement ceci : Ce sont les prétendus alliés démocrates de Barack Obama qui ont défait au Sénat une mesure présidentielle visant à fermer la prison de Guantanamo à Cuba. Pourquoi? Parce qu'ils ne veulent pas des prisonniers d'Al Qaïda dans leur cour. Une décision inspirée par une chose : la peur. Pas fou, Dick Cheney les en félicite.

Les démocrates du Congrès, menés par deux gaffeurs comme Nancy Pelosi et Harry Reid, sont en voie de démontrer qu'ils sont tout aussi inefficaces et incompétents avec le pouvoir absolu qu'ils l'étaient dans l'opposition.

Avec des amis comme ceux-là, Obama n'a pas besoin de Dick Cheney.

## EN BREF

**La pertinence des clowns thérapeutiques étudiée par la protectrice du citoyen**

**QUÉBEC** – La protectrice du citoyen, Raymonde Saint-Germain, évaluera la pertinence d'embaucher des clowns thérapeutiques pour distraire les aînés, elle qui juge «inadéquates» la qualité des soins, l'hygiène et la salubrité dans plusieurs résidences. Selon elle, le processus de certification des résidences privées, qui connaît des ratés présentement, aurait besoin de 300 000\$ supplémentaires, une somme égale à ce que consacrerait Québec à l'embauche de clowns. Dans son rapport annuel déposé hier à l'Assemblée nationale, elle dénonce des «situations inadmissibles» concernant l'hébergement des aînés, dont le manque de formation du personnel dans les établissements privés. Le personnel n'est pas formé pour prodiguer les «soins de base», traiter les plaies de lit, manipuler le lève-personne et utiliser les bains spéciaux, démontrent des plaintes traitées par la protectrice du citoyen.

LA PRESSE CANADIENNE

**Ottawa interdira les produits de tabac aromatisés populaires chez les jeunes**

Ottawa interdira les produits de tabac aromatisés, populaires auprès des jeunes. La ministre fédérale de la Santé, Leona Aglukkaq, a déposé, hier, un projet de loi visant à protéger les enfants et les jeunes contre les pratiques de marketing qui les incitent à fumer. La loi interdira l'ajout d'arômes de fruits et d'autres additifs, comme les vitamines ou le sucre, qui donnent une saveur de bonbons aux petits cigares (cigarillos), aux cigarettes et aux feuilles ou tubes de tabac. De plus, les cigarettes, les cigarillos et les feuilles de tabac ne pourront plus être vendus en petites quantités ou à l'unité. Ils devront être vendus en paquets d'au moins 20 unités. Par ailleurs, la loi ne permettra plus à l'industrie du tabac d'annoncer dans des publications dont le lectorat se compose de moins de 85% d'adultes. Le ministère de la Santé estime que cette mesure répond à la résurgence des annonces de produits de tabac.

LA PRESSE CANADIENNE

**Un organisme de protection des animaux choqué par le geste de Michaëlle Jean**

**SAINT-JEAN, T.-N.-L.** – L'initiative publique de la gouverneure générale Michaëlle Jean de manger du cœur cru de phoque, lors de son passage dans une communauté du Nunavut, lundi, se voulait une «tentative répugnante» de légitimer la vente de produits du phoque, dénonce la Humane Society International. Rebecca Aldworth, porte-parole canadienne de l'organisme de défense des animaux, considère les gestes de M<sup>me</sup> Jean comme «inappropriés et offensants». Selon M<sup>me</sup> Aldworth, la gouverneure générale n'aurait pas dû prendre position dans ce dossier fort émotif. M<sup>me</sup> Jean s'est dite consternée par le fait que des gens puissent qualifier leur chasse traditionnelle d'inhumaine. Interrogée hier à savoir si son geste représentait un message envoyé spécifiquement à la communauté européenne, M<sup>me</sup> Jean a répondu que «les gens pouvaient l'interpréter chacun à leur façon».

LA PRESSE CANADIENNE

**Nouveaux sommets d'impopularité pour les conservateurs et Harper**

# Le Bloc reprend la tête au Québec

HUGO DE GRANDPRÉ

La Presse

Le Bloc québécois a repris la tête dans les intentions de vote au Québec, après avoir cédé le premier rang au Parti libéral du Canada, le mois dernier. Pendant ce temps, la situation est loin de s'améliorer pour le Parti conservateur et pour Stephen Harper, qui atteignent de nouveaux sommets d'impopularité.

Un sondage CROP-*La Presse* mené au Québec entre le 14 et le 24 mai montre que le Bloc récolte désormais 36% des intentions de vote, par rapport à 32% pour le PLC. Le Parti conservateur et le NPD sont restés stables depuis le dernier coup de sonde de CROP, avec des scores respectifs de 15% et 12%.

Le sondage comporte une série de mauvaises nouvelles pour les conservateurs. D'abord, le taux de satisfaction des Québécois à l'égard du gouvernement fédéral a atteint un nouveau creux depuis l'arrivée au pouvoir des conservateurs à l'hiver 2006. En tout, 65% des répondants au sondage se sont dits plutôt ou très insatisfaits de sa gestion des affaires de l'État. C'est le pire

score depuis les 75% obtenus par le gouvernement libéral de Paul Martin, quelques jours avant sa défaite électorale de 2006.

Puis, les troupes de Stephen Harper ont glissé au troisième rang des intentions de vote dans leur bastion de la région de Québec, tout juste derrière le Bloc québécois et à 10 points du Parti libéral. À ce chapitre, le PLC termine au premier rang, avec 33%. C'est du jamais vu depuis janvier 2004, soit quelques semaines avant la publication du rapport dévastateur de la vérificatrice générale sur le scandale des commandites.




Enfin, M. Harper a obtenu son pire score à la question qui ferait le meilleur premier ministre du Canada. Il a récolté 15% des voix, contre 39% pour Michael Ignatieff et 21% pour Jack Layton. Le dernier chef fédéral à obtenir 15% était Stéphane Dion, quelques jours avant que les conservateurs ne déclenchent les dernières élections.

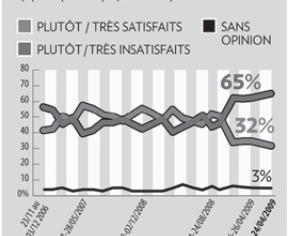
«Au niveau de la satisfaction, c'est très faible, les intentions de vote stagnent... Le déclin des conservateurs au Québec est bel et bien confirmé», observe Maïalène Wilkins, analyste chez

**POLITIQUE FÉDÉRALE > SONDAGE CROP – LA PRESSE**

INTENTIONS DE VOTE DES QUÉBÉCOIS (Après répartition proportionnelle)		INTENTIONS DE VOTE DES QUÉBÉCOIS FRANCOPHONES (Après répartition proportionnelle)	
BQ	36%	BQ	42%
PLC	32%	PLC	28%
PCC	15%	PCC	13%
NPD	12%	NPD	13%
PV	5%	PV	4%

**LE MEILLEUR PREMIER MINISTRE DU CANADA**

		
MICHAEL IGNATIEFF 39%	JACK LAYTON 21%	STEPHEN HARPER 15%
AUCUN 7%   NSP/REFUS 14%		

**SATISFACTION DES QUÉBÉCOIS À L'ÉGARD DU GOUVERNEMENT HARPER (Après répartition proportionnelle) en 2009**

la maison de sondage CROP.

**Stabilisation des libéraux**

C'est une tout autre histoire pour les libéraux. Les résultats du dernier sondage CROP-*La Presse* mené au Québec le mois dernier, du 16 au 26 avril, les plaçaient au premier rang des intentions de votes au Québec pour la première fois depuis le début de l'année 2004, avec 37%, contre 31% pour le Bloc. Mais selon M<sup>me</sup> Wilkins, cette chute de cinq points en un mois n'est pas nécessairement désastreuse pour les troupes de Michael Ignatieff.

«Lorsque notre sondage a été fait, au mois d'avril, c'était une

période particulière, explique l'analyste. C'était vraiment le moment où M. Ignatieff était très, très présent au Québec. Il y avait une forte présence médiatique, il avait été à *Tout le monde en parle*, il y avait le lancement de son livre, son discours à Laval était assez récent. L'opération charme d'Ignatieff était en cours.»

«Ce mois-ci, c'est comme si les choses s'étaient stabilisées, note-t-elle. On observe une remontée du PLC depuis janvier et le parti est redevenu l'alternative au Bloc au Québec, pour ce qui est de l'option fédéraliste.»

Le sondage CROP-*La Presse* a été mené par téléphone auprès

de 1001 personnes. La marge d'erreur est de trois points, 19 fois sur 20. La marge d'erreur pour les échantillons régionaux, comme celui de la région de Québec, est supérieure.

Il reste à savoir si ces résultats influenceront la décision du Parti libéral de tenter de provoquer des élections avant l'été. Lundi encore, Michael Ignatieff n'a pas écarté cette possibilité. Or, quelques heures plus tard, le groupe CanWest a rendu public un nouveau sondage Ipsos Reid, qui indique que le Parti conservateur a repris la tête dans l'ensemble du Canada, avec 35% des intentions de votes une avance de deux points sur le PLC.

# PQ et PLQ encore au coude à coude et l'ADQ en déroute

DENIS LESSARD

La Presse

**QUÉBEC** – En dépit des tuiles qui se sont abattues sur la tête du gouvernement Charest récemment, le Parti québécois ne parvient pas à distancer les libéraux. Jean Charest et Pauline Marois, tout comme leurs partis, sont encore au coude à coude dans l'opinion publique.



C'est ce qui ressort du plus récent sondage CROP réalisé pour *La Presse*. L'enquête menée auprès de 1001 personnes, du 14 au 24 mai, est précise à trois points près.

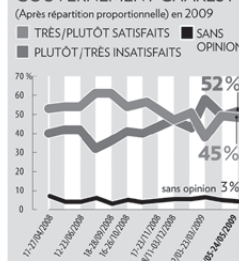
Le constat le plus percutant de CROP porte sur l'ADQ. Les militants adéquistes qui se réunissent à Québec en fin de semaine pour discuter des règles de la course pour remplacer Mario Dumont doivent composer avec

**POLITIQUE PROVINCIALE > SONDAGE CROP – LA PRESSE**

INTENTIONS DE VOTE DES QUÉBÉCOIS (Après répartition proportionnelle)		INTENTIONS DE VOTE DES QUÉBÉCOIS FRANCOPHONES (Après répartition proportionnelle)	
PQ	38%	PQ	45%
PLQ	37%	PLQ	29%
ADQ	9%	ADQ	10%
PV	8%	QS	8%
QS	7%	PV	7%

**LE MEILLEUR PREMIER MINISTRE DU QUÉBEC**

	
JEAN CHARST 38%	PAULINE MAROIS 38%
AUCUN 16%   NSP/REFUS 8%	

**SATISFACTION DES QUÉBÉCOIS À L'ÉGARD DU GOUVERNEMENT CHAREST (Après répartition proportionnelle)**

un constat troublant : pas moins de 40% des électeurs pensent que le parti ne survivra pas au départ de son chef fondateur. Quarante-huit pour cent pensent qu'il survivra, une confiance qu'on trouve surtout chez les adéquistes, 73%, et les gens de la région de Québec, 56%.

Analyste de CROP, Maïalène

Wilkins constate surtout que le parti de Pauline Marois ne réussit pas à prendre clairement les devants, et qu'il n'y a pas de tendance qui se dégage depuis trois mois. «Les problèmes des Fiers, la commission sur la Caisse de dépôt, la situation économique, le débat sur l'éthique ou le port du voile, il semble que rien n'a

terni la cote du gouvernement», observe-t-elle.

Ainsi, l'insatisfaction à l'endroit du gouvernement est en hausse à 52%, une augmentation de deux pour cent, en deçà de la marge d'erreur. Après répartition proportionnelle des 16% d'indécis, le PQ récolte 38%, deux points de moins qu'il y a un

mois, le PLQ descend d'un point à 37% et l'ADQ grimpe d'un palier, à neuf pour cent. Non seulement tous ces changements sont trop faibles pour être significatifs, mais l'écart entre les deux principaux partis est trop mince pour tirer une conclusion. Québec solidaire ne bouge guère, à sept pour cent, tout près des Verts à huit pour cent.

Même la chef, Pauline Marois, se trouve *ex aequo* avec Jean Charest, à 38%, quand on demande lequel des deux ferait le meilleur premier ministre.

Mais avec 16 points d'avance chez les électeurs francophones 45% contre 29% aux libéraux, le PQ aurait tout de même remporté les élections si elles avaient eu lieu cette semaine, observe M<sup>me</sup> Wilkins.

Quant à l'option souverainiste, elle piétine à 42%



# Grand tirage du 24 mai 2009

## Gagnant du luxueux condo meublé Brigil



Félicitations à  
**M. Robert Chartrand!**

(billet n° 8243)



**BRIGIL**  
Platinum / Platine



une valeur de  
plus de  
**280 000 \$!**

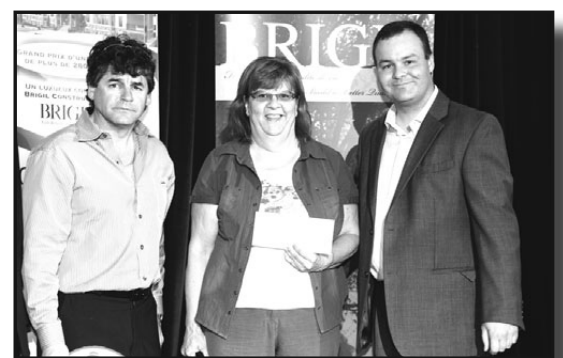
Félicitations aux gagnants des prix secondaires!



**1 lot en argent de 2 000 \$**  
Isabelle Demers — billet n° 558  
(représentée par Linda Olmstead sur la photo)



**1 circuit gastronomique**  
Nicole et Maurice Parent — billet n° 3311  
(M. Parent est absent de la photo)



**1 épicerie IGA de 1 000 \$**  
Gertie Beausoleil — billet n° 1844

Réservez votre billet pour la  
**Loto Santé Brigil 2010**  
dès maintenant!

**819 966-6115**

[www.lotosante.ca](http://www.lotosante.ca)

**1 forfait Hilton Lac-Leamy**  
Diane Dubé — billet n° 2284  
Absente lors du grand tirage



# licence RACJ: 411730

523185

LEDROIT, LE MERCREDI 27 MAI 2009

Un an jour pour jour après sa démission du cabinet

# Maxime Bernier a retrouvé la sérénité

JOËL-DENIS BELLAVANCE  
La Presse

Ébranlé par la tempête provoquée par l'affaire Julie Couillard, Maxime Bernier a songé à quitter la politique et à retourner dans le secteur privé l'an dernier.

Mais après avoir séjourné cinq jours au monastère de Saint-Benoît-du-Lac, seul, sans téléphone et sans BlackBerry, à digérer tout ce qui lui était arrivé avant sa démission fracassante du cabinet comme ministre des Affaires étrangères, Maxime Bernier a décidé de continuer son travail de député de Beauce à Ottawa.

Aujourd'hui, un an jour pour jour après sa démission dans la controverse, le député de Beauce, qui était devenu le visage du Parti conservateur au Québec, après la victoire aux élections de 2006, est en mesure de parler de cet épisode avec calme et sérénité.

M. Bernier a été contraint de démissionner le 26 mai 2008, après qu'il fut révélé qu'il avait oublié des documents confidentiels du cabinet au domicile de son ancienne amie de cœur, Julie Couillard. Auparavant, il avait été révélé que M<sup>me</sup> Couillard avait eu des relations amoureuses avec au moins trois individus liés au monde interlope.

Dans une entrevue accordée à *La Presse*, hier, M. Bernier a affirmé avoir appris beaucoup de choses de cette douloureuse expérience qui a propulsé sa vie privée à l'avant-scène de l'actualité pendant plusieurs semaines et l'a forcé à remettre sa démission au premier ministre Stephen Harper.

«Je me sens très bien aujourd'hui. Mais je dois avouer que je ne me suis pas toujours senti aussi bien. Il y a un an, je passais à travers une panoplie d'émotions. J'ai même pensé quitter la politique. J'ai pris cinq jours de repos dans un monastère pour réfléchir à ce qui s'était passé, réfléchir à mon avenir, et me concentrer sur les vraies valeurs. Après ce séjour, j'ai décidé de continuer, de ne pas me laisser abattre par tout cela», affirme M. Bernier dans son bureau de la colline du Parlement.

«J'ai regardé pourquoi j'étais en politique. J'étais en politique pour défendre des valeurs que j'ai toujours défendues, soit la liberté individuelle, la responsabilité individuelle, l'intégrité et l'entrepreneuriat. Ce sont des valeurs beauceronnes et elles sont aussi le fondement des sociétés occidentales qui permettent d'avoir une société libre et prospère», ajoute-t-il du même souffle.

La réponse des électeurs à sa

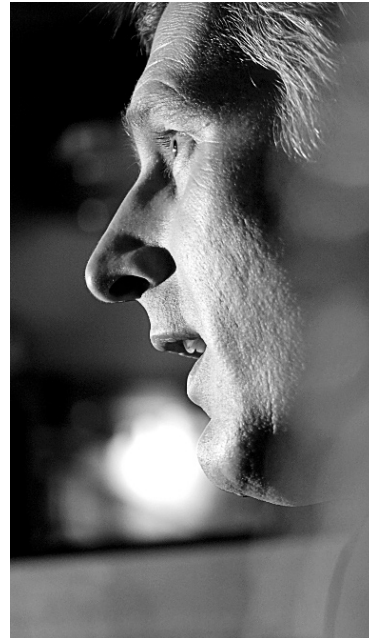
décision est venue le 14 octobre dernier, le jour des élections fédérales. «Les Beaucerons m'ont réélu avec la plus forte majorité au Québec, tout parti politique confondu. Donc, j'ai eu une plus grande majorité que Gilles Duceppe dans son comté ou Stéphane Dion dans le sien. Ils m'ont fait confiance de nouveau. Je vais continuer le travail», affirme M. Bernier.

«Pour mes électeurs, je suis le Maxime qui a toujours défendu les valeurs fondamentales. Ils m'ont tellement donné, les Beaucerons, que je leur serai toujours redevable pour leur appui. C'est un privilège d'être leur député.»

La semaine dernière, le député, qui continue de faire du porte-à-porte dans sa circonscription toutes les deux ou trois semaines afin de prendre le pouls de ses électeurs, a été confirmé candidat du Parti conservateur de Beauce en prévision des prochaines élections fédérales, qui pourraient avoir lieu à l'automne.

C'est l'ancien premier ministre Brian Mulroney qui l'a convaincu d'entreprendre une période de réflexion, loin des feux de la rampe, au moment où la tempête politique sévissait, ici comme à l'étranger, pour éviter de précipiter les choses au sujet de sa carrière politique.

«En pleine tempête, Brian Mulroney m'a appelé. Il m'a dit :



Archives LA PRESSE

Maxime Bernier

«Maxime, je suis certain que tu ne vois que du noir en ce moment, que tu ne vois pas de soleil au bout du tunnel. Prends ton temps, le soleil va réapparaître. Va réfléchir et pense à tes affaires et quand tu seras prêt à parler, tu parleras devant tes gens, ceux qui t'ont élu. C'est ce que j'ai fait.»

M. Bernier affirme que le premier ministre Harper l'a aussi conseillé et soutenu. «J'ai été choyé d'avoir les conseils d'un

ancien premier ministre et des conseils d'un premier ministre en fonction.»

En entrevue, M. Bernier affirme avoir appris des leçons de cet épisode. «J'ai assumé mes responsabilités. Aujourd'hui, je suis un homme plus prudent. [...] Je pose beaucoup de questions avant de rencontrer des gens. L'épreuve que j'ai vécue, je le vois maintenant comme un aspect positif dans ma carrière comme homme politique.»

Le fait de ne pas être assis à la table du cabinet ne le dérange pas outre mesure. M. Bernier siège au comité des finances et il préside aussi le comité de la défense nationale.

«Le comité des finances est un comité important, surtout en période de crise économique. Au comité de la défense, on examine la souveraineté canadienne en Arctique. C'est un sujet d'actualité et, avec mon expérience de courte durée aux Affaires étrangères, c'est un rôle que j'aime bien et c'est un beau défi», a dit M. Bernier.

Au sujet de la situation de son parti au Québec, M. Bernier ne s'en fait pas outre mesure. Certes, les sondages sont loin d'être favorables, mais le député de Beauce croit que les Québécois reviendront au bercail dès qu'ils prendront connaissance des velléités centralisatrices du chef libéral Michael Ignatieff.

Université d'Ottawa



## Pleins feux sur l'excellence

**Paul Corkum est le lauréat d'un prix Découverte du premier ministre de l'Ontario, l'une des plus prestigieuses distinctions scientifiques de la province.**

Paul Corkum, professeur à l'Université d'Ottawa et chercheur au CNRC, a reçu le prix Découverte pour sa recherche sur les réactions moléculaires, qui pourrait amener de grandes percées dans divers domaines, dont le génie, la médecine et l'informatique.

Le professeur Corkum et son équipe scientifique ont utilisé les impulsions de lumière laser les plus rapides au monde pour saisir la toute première image d'un électron — l'une des plus petites particules de matière dans l'univers — en orbite dans une molécule.

Paul Corkum est aussi le lauréat de la Médaille d'or Gerhard-Herzberg en sciences et en génie du Canada pour 2009.

### L'excellence en recherche, ça part d'ici

Les fruits de la recherche de l'Université d'Ottawa profitent à l'ensemble des Canadiens et soulignent notre force d'innovation à l'échelle internationale. L'engagement de l'Université envers l'excellence en recherche ainsi que son approche interdisciplinaire dans l'acquisition du savoir font qu'elle attire des personnes talentueuses de partout au Canada et des quatre coins du monde.

Pour en savoir plus : [www.recherche.uOttawa.ca](http://www.recherche.uOttawa.ca)



uOttawa

L'Université canadienne  
Canada's university

## La panne de Chalk River crée une crise au Québec

PASCALLE BRETON  
La Presse

L'arrêt du réacteur ontarien de Chalk River, principal fournisseur d'isotopes médicaux dans le monde, provoque une crise majeure dans les hôpitaux du Québec. Seuls les cas urgents pourront être traités.

«C'est une crise majeure et c'est la santé des gens qui est en jeu», souligne le président de l'Association des médecins spécialistes en médecine nucléaire du Québec, le D<sup>r</sup> François Lamoureux. Il comprend d'ailleurs mal la lenteur du gouvernement fédéral à réagir.

Une interruption de courant a provoqué, à la mi-mai, l'arrêt du réacteur de Chalk River, en Ontario. Ce réacteur vieux d'une soixantaine d'années fournit du molybdène. C'est à partir de ce produit radioactif que sont extraits les isotopes médicaux. Il s'agit de marqueurs utilisés par les médecins pour détecter des cancers et des métastases, des embolies pulmonaires et des saignements, entre autres.

Le réacteur de Chalk River fournit la moitié de la production mondiale d'isotopes médicaux. En Amérique, cette proportion grimpe à 70 %. Le molybdène fourni grâce à ce réacteur permet de faire 30 000 examens chaque semaine au Canada dont

30 % au Québec et 400 000 aux États-Unis.

Pour faire face au problème, une cellule de crise a été mise en place au Québec. Les isotopes sont maintenant réservés aux cas urgents.

D'autres types d'examens sont faits lorsqu'il existe des alternatives. C'est le cas notamment pour des patients qui doivent subir une chirurgie cardiaque. Un autre produit peut être utilisé.

Les quantités d'isotopes utilisés pour chaque examen seront également réduites. Cela augmentera la durée des examens, mais permettra de traiter plus de patients, explique le D<sup>r</sup> Lamoureux.

Les horaires ont aussi été modifiés. Les départements de médecine nucléaire fonctionneront du matin au soir, de façon à utiliser au maximum les isotopes disponibles.

Le molybdène produit grâce au réacteur nucléaire a en effet une durée de vie limitée. Il perd la moitié de ses capacités au bout de deux jours. Le produit qui est extrait de cette substance, utilisé comme marqueur, a une viabilité de six heures. L'approvisionnement doit donc être constant dans les hôpitaux. Les examens seront plus nombreux dans les jours suivants les livraisons, quitte à devoir faire davantage d'examens le soir et le week-end.



# L'ÉVÉNEMENT MARQUANT



Odyssey EX 2009 illustrée

## Odyssey DX 2009

À la location à partir de

**398 \$\***

par mois/48 mois  
Comptant requis  
Transport et préparation inclus

OU

Remise à l'achat comptant allant jusqu'à

**3 000 \$†**

## Pilot LX 2009

À la location à partir de

**498 \$\***

par mois/48 mois  
Comptant requis  
Transport et préparation inclus

OU

Remise à l'achat comptant allant jusqu'à

**3 000 \$†**



Pilot LX 2009 illustré

## Ridgeline DX 2009

À la location à partir de

**398 \$\***

par mois/48 mois  
Comptant requis  
Transport et préparation inclus

OU

Remise à l'achat comptant allant jusqu'à

**4 500 \$†**



Ridgeline EX-L 2009 illustré

**HONDA**  
PARTENAIRE OFFICIEL



PRÉSENTÉ PAR L'ASSOCIATION  
DES CONCESSIONNAIRES HONDA  
DU QUÉBEC

OUI, ON A FAIT  
LE PLEIN

L'Association des concessionnaires Honda du Québec

Pour obtenir l'adresse d'un concessionnaire près de chez vous, visitez [honda.ca](http://honda.ca) ou composez le 1 888 9-HONDA-9.

  
**HONDA**  
HONDA.CA

523066

\*Les offres de location-bail sont faites par Services Financiers Honda Inc. sur acceptation du crédit. Ces offres portent sur les véhicules neufs mentionnés ci-après. Pour les véhicules, sont identifiés : a) le montant mensuel, b) le montant initial requis ou échange équivalent, c) le montant au terme de la location, période de location de 48 mois, Odyssey DX 2009 neuf (modèle RL3819E) : a) 398 \$, b) 3 998 \$, c) 23 102 \$, Pilot LX 2009 neuf (modèle YK1649E) : a) 498 \$, b) 4 815 \$, c) 25 102 \$, Ridgeline DX 2009 neuf (modèle YF3829E) : a) 398 \$, b) 3 998 \$, c) 25 102 \$. L'offre de location du modèle RL3819E inclut un rabais au consommateur de 3 000 \$ appliqué après les taxes. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Photos à titre indicatif. La remise à l'achat comptant de 3 000 \$ s'applique après les taxes sur tous les modèles Odyssey 2009 neufs à l'exception du modèle RL3819E. La remise à l'achat comptant de 3 000 \$ s'applique après les taxes sur tous les modèles Ridgeline 2009 neufs et tous les modèles Pilot 2009 neufs à l'exception du modèle YF3829E. La remise à l'achat comptant de 4 500 \$ s'applique après les taxes sur le Ridgeline 2009 neuf modèle YK1649E uniquement. Tous les autres modèles Ridgeline 2009 neufs sont éligibles à une remise de 3 000 \$ après les taxes. Les frais de préparation et livraison de 1 560 \$, les enregistrements, assurance, immatriculation et taxes sont en sus. Les offres de remise en argent ne peuvent être combinées avec des offres de financement à l'achat ou à la location. LNH et l'emblème LNH sont des marques de commerce déposées de la Ligue Nationale de Hockey. © NHL/LNH 2009. Tous droits réservés.

## Les baisses de GES plus faibles que prévu par les conservateurs

Les prévisions de réductions des émissions de gaz à effet de serre énoncées par le gouvernement conservateur sont au moins deux fois plus élevées que ce qui pourrait se réaliser, a indiqué hier, à Ottawa, le Commissaire à l'environnement du Canada.

Scott Vaughan a soutenu qu'une grande partie des réductions de gaz à effet de serre promises par le gouvernement conservateur ne se concrétiseront pas.

«Je vous dirais qu'elles sont du double, et peut-être même un peu plus», a répondu M. Vaughn lorsqu'il a été invité à préciser à quel point les prévisions des conservateurs dépassaient la réalité.

M. Vaughan comparait devant le Comité sur l'environnement de la Chambre des communes pour parler du rapport qu'il a déposé, il y a quelques jours. Ce rapport conclut que les conservateurs ont surévalué les estimations de réduction de gaz à effet de serre dans leur Plan vert — sans toutefois dire dans quelle proportion.

LA PRESSE CANADIENNE

## Mort de Fredy Villanueva et inéquité procédurale

# Le juge Sansfaçon suspend l'enquête

**MONTRÉAL** — Le coroner *ad hoc* Robert Sansfaçon a causé la surprise, hier, en suspendant jusqu'à nouvel ordre l'enquête publique sur la mort de Fredy Villanueva. Il a invoqué des raisons d'«équité procédurale».

Les procédures demeureront en arrêt tant que l'équilibre n'aura pas été rétabli.

M. Sansfaçon a considéré qu'il existait un «déséquilibre fondamental» entre les forces en présence, dû au fait que seule la faction policière a accepté de participer activement à l'enquête. De grands pans de vérité risquaient ainsi d'échapper à l'examen.

Les autres parties, en particulier les deux jeunes blessés, Denis Meas et Jeffrey Sagor Metellus, et les membres de la famille Villanueva, avaient réitéré, lundi, qu'elles ne seraient de l'enquête que si celle-ci se penchait sur tout le contexte social de l'incident et si les honoraires de leurs avocats étaient entièrement payés par des fonds publics.

Aussitôt l'enquête suspendue, le ministre de la Sécurité publique, Jacques Dupuis, a indiqué que le gouvernement du Québec avait finalement décidé de payer les avocats des deux jeunes blessés.

«Si le coroner en venait à la

conclusion que ces deux personnes devaient être représentées par avocats, bien sûr le gouvernement va se plier à la décision du coroner, à la décision du juge Sansfaçon», a-t-il annoncé en Chambre.

Robert Sansfaçon a dit considérer que l'enquête qu'il préside ne pouvait pas être crédible dans le contexte actuel, et qu'il était donc nécessaire de la suspendre jusqu'à ce que l'équité soit rétablie. Il n'a pas précisé comment, exactement, elle pourrait l'être, laissant vraisemblablement au ministre Dupuis la tâche de trouver une solution satisfaisante.

En fait, le juge Sansfaçon aurait été prêt à entendre la preuve technique et matérielle, soit le témoignage des policiers de la Sûreté du Québec qui ont enquêté sur l'incident et l'examen des pièces à conviction, mais il a refusé de faire témoigner les huit individus directement impliqués, soit les deux agents de la police de Montréal et les six jeunes hommes avec qui ils sont entrés en conflit.

Le procureur du coroner, François Daviault, a alors estimé qu'il n'était d'aucune utilité d'aller de l'avant dans ces conditions. Et le juge Sansfaçon lui a donné raison.

«Le coroner a décidé [...] qu'il ne pouvait pas procéder vu que plusieurs parties intéressées et

directement impliquées dans l'incident n'étaient pas là, a expliqué M<sup>e</sup> Daviault à sa sortie de la salle d'audience. Compte tenu de ça, il ne pouvait plus procéder parce que c'était inéquitable. Il a parlé d'iniquité procédurale et,

en conséquence, il a suspendu l'enquête.»

Robert Sansfaçon a tenu à préciser que les parties présentes au Palais de justice de Montréal n'avaient «rien à se reprocher».

LA PRESSE CANADIENNE

## La protectrice du citoyen veut revoir les procédures

**MONTRÉAL** — La protectrice du citoyen, Raymonde Saint-Germain, prépare un rapport sur la politique voulant qu'il appartienne à un corps policier de faire enquête sur un autre service de police lorsque survient un incident grave impliquant un membre des forces de l'ordre.

Ce rapport devrait être rendu public au début de l'automne, a fait savoir la protectrice, hier, lors d'une conférence de presse à Québec.

Actuellement, la politique du ministère de la Sécurité publique veut que lorsqu'un incident grave survient impliquant un policier ou un agent des services correctionnels, c'est un autre corps de police que celui dont le policier est membre qui doit enquêter sur l'événement. Ainsi, la Sûreté du Québec peut enquêter sur un incident impliquant un policier du Service de police

de la Ville de Montréal et vice-versa.

Depuis quelque temps déjà, des voix se font entendre réclamant une autorité neutre pour étudier les actions policières et les procédures, lorsque de tels incidents se produisent.

«Ça fait partie des recommandations ou des commentaires qu'avait faits à l'époque le Protecteur du citoyen, au moment de la création du comité de déontologie policière, il y a une dizaine d'années environ. C'était déjà une préoccupation et c'est un aspect qui sera abordé dans le rapport qui est en préparation», a fait savoir M<sup>me</sup> Saint-Germain.

La protectrice du citoyen a souligné qu'elle avait donc décidé d'examiner la procédure d'enquête qui est appliquée au Québec dans de telles circonstances.

LA PRESSE CANADIENNE

## BONNE RETRAITE



Nous avons le plaisir de vous annoncer la révérence de Gaston Vinet au sein de la STO. Gaston se retire après 30 années de loyaux services avec cette équipe. Non seulement a-t-il été exemplaire mais il a aussi fait ses 30 années de service sans accident responsable. Sa dernière journée de travail sera le jeudi 28 mai 2009. Si vous voyez Gaston, SVP souhaitez-lui une bonne retraite! La famille et les amis sont invités à une réception en son honneur le 29 mai 2009 de 13 h à 19 h au Resto Bar « Le Cheminot » 254, rue Deveault, Hull.

Félicitations encore Gaston.

Ta Famille  
Cécile, Mario et Josée

## LE MONDE EN BREF

### Pyongyang tire deux autres missiles

**SÉOUL** — La Corée du Nord a encore testé deux missiles de courte portée, hier, au lendemain d'un essai nucléaire souterrain unanimement condamné, même par ses alliés les plus proches. En poussant la communauté internationale dans ses retranchements, Pyongyang s'expose à de nouvelles sanctions, mais peut aussi espérer monnayer plus cher son désarmement. Deux missiles, l'un sol-air, l'autre sol-mer, d'une portée d'environ 130 km ont été tirés, hier, depuis la côte orientale nord-coréenne, selon l'agence de presse sud-coréenne

Yonhap citant un responsable gouvernemental. Un troisième test semblait se préparer sur la côte ouest. Lundi soir, le Conseil de sécurité des Nations unies réuni en urgence à la demande du Japon a condamné une «violation claire et sérieuse» de la résolution de 2006 interdisant à Pyongyang de mener des essais nucléaires ou de lancer des missiles balistiques. Cette résolution accompagnée de sanctions avait été adoptée après le premier essai nucléaire nord-coréen en octobre 2006.

### Colonies : Israël proposera un compromis à Washington

**JÉRUSALEM** — Le gouvernement israélien est prêt à démanteler, dans les prochaines semaines, près d'une vingtaine d'avant-postes sauvages de colons juifs en Cisjordanie si l'administration américaine lève ses objections à la poursuite des constructions dans les implantations autorisées existantes, selon des responsables israéliens. Selon ces sources, le ministre de la Défense Ehoud Barak présentera cette offre de compromis aux responsables américains, la semaine prochaine, lors d'une visite à Washington. La semaine dernière, le président américain Barack Obama, qui avait reçu à la Maison-Blanche le premier ministre israélien Benyamin Néanyahu, avait réclamé le gel du développement des implantations. Une exigence rejetée par ce dernier. Selon les termes de

la «feuille de route» pour la paix au Proche-Orient, Israël doit démanteler les colonies sauvages mais aussi geler les constructions dans les implantations existantes. Mais l'État hébreu a contourné ces obligations depuis la signature de cette feuille en juin 2003. Le président de l'Autorité palestinienne, Mahmoud Abbas, doit rencontrer à son tour, demain, Barack Obama à la Maison-Blanche et le chef des négociateurs palestiniens Ahmed Qureia a prévenu que la nécessité de geler totalement les implantations serait l'un des principaux points qu'il soulèverait.

### Barack Obama nomme une hispanique à la Cour suprême

**WASHINGTON** — Barack Obama a annoncé, hier, qu'il avait nommé la juge fédérale Sonia Sotomayor à la Cour suprême. Si sa nomination est confirmée par le Sénat, cette magistrate new-yorkaise de 54 ans deviendrait le premier juge hispanique de la plus haute instance judiciaire américaine. C'est la première nomination à la Cour suprême faite par un président démocrate depuis 15 ans. Le président américain a fait connaître son choix depuis la Maison-Blanche, Sonia Sotomayor à ses côtés. Il a salué une femme «inspirante» dotée à la fois des capacités intellectuelles et la compassion nécessaires, selon lui pour interpréter avec sagesse la Constitution des États-Unis.

ASSOCIATED PRESS

## BONNE FÊTE



90 ans  
Cécile St-Amour Brisebois

De ta famille et ami(e)s  
Santé, bonheur, vitalité  
x x x x x x x x  
Passe une belle journée

# TABLE RONDE

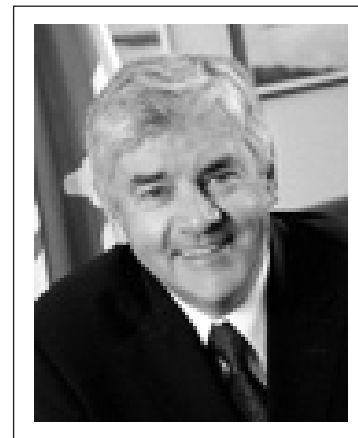
## Impact économique de la récession sur la région de l'Outaouais

Le lundi 1er juin 2009, de 9 h 30 à 11 h 30, suivi d'un dîner-causerie de 11 h 30 à 13 h à l'Université du Québec en Outaouais, au C-S071 (salle polyvalente, nouvel édifice) du pavillon Alexandre-Taché, porte 1  
283, boul. Alexandre-Taché, Gatineau (secteur Hull)

**Toute personne intéressée doit obligatoirement s'inscrire en communiquant avec Mme Francine Jolicoeur au 819 243-2246, poste 21 (inscription gratuite).**



**M. Norman MacMillan**  
Ministre délégué aux Transports  
Ministre responsable de l'Outaouais  
Député de Papineau



**L'honorable Lawrence Cannon**  
Ministre des Affaires étrangères  
Député fédéral du Pontiac  
Ministre responsable de l'Outaouais

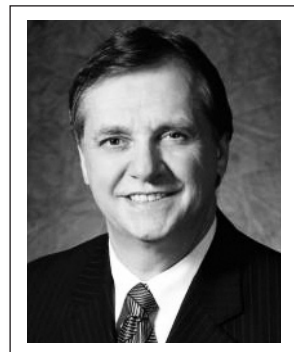


**M. Jean Vaillancourt**  
Recteur  
Université du Québec  
en Outaouais

**M. Daniel Séguin**  
Producteur - animateur  
depuis 38 ans  
PDG des Productions QUOI  
depuis 25 ans



**M. Pierre Samson,  
M. Sc., FCGA**  
Président de Samson & Associés  
Président ex-officio CGA - Québec  
Membre du bureau CGA - Canada



**M. Philippe Marion**  
Président de la Chambre de  
Commerce de Gatineau



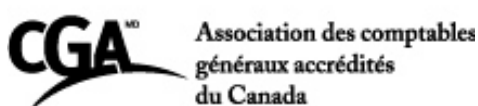
**M. Pierre Charlebois**  
Économiste à l'OCDE et à  
Agriculture Canada



**M. Michel Plouffe**  
Directeur général  
DE-CLD Gatineau



## NOS PARTENAIRES



**LeDroit**



**capricorne** En face de votre du 22 déc. au 20 janv. Signe, cette Lune encore en Cancer vous donnera l'occasion de faire de nouvelles tentatives, ou d'essayer à nouveau celles qui n'avaient pas porté fruits. Ne pensez plus à ce qui s'était produit jadis; le contexte était différent et vos chances de réussite ont depuis lors augmenté. Il n'y a pas grand chose qui soit réellement trop beau pour être vrai.

**poissons** Étant donné que du 20 fév. au 20 mars la Lune en Cancer passe au trigone d'Uranus en Poissons, ce mercredi pourrait connaître des événements significatifs qui altéreront votre routine d'une manière ou d'une autre. Une personne que vous aimez peut proposer un changement de programme. L'originalité et la spontanéité sont de mise. Pourquoi ne pas accepter de sortir des sentiers battus?

**taureau** Étant donné que du 21 avril au 20 mai Mercure en Taureau est mal aspecté par la conjonction Jupiter-Neptune en Verseau, il est possible que quelqu'un n'ose pas dévoiler le fond de sa pensée par crainte de vous déplaire. Toutefois, il vous revient de faire la lumière sur une situation qui n'est pas claire. Il serait salubre d'exiger davantage de franchise et de transparence d'une personne qui a tendance à cacher son jeu.

**cancer** Passant au du 22 juin au 22 juillet trigone d'Uranus en Poissons, cette Lune en Cancer vous réserve un milieu de semaine plein de surprises. Et ce sont précisément les réactions d'autrui qui risquent de vous procurer le plus grand étonnement. Dans ce climat d'imprévisibilité et de spontanéité, il est recommandé de suivre de près le cours des événements, et d'être en mesure de changer de parcours sans grand préavis.

**vierge** Une drôle de du 24 août au 22 sept. coïncidence peut vous faire réfléchir aujourd'hui. On dit parfois qu'il n'y a pas de hasard et que toute chose arrive pour une raison spécifique. Il peut donc s'agir d'un signe servant à vous indiquer la marche à suivre. Fiez-vous à vos pressentiments pour solutionner un problème et pour choisir votre plan d'action; votre flair intuitif ne se trompera pas.

**scorpion** On dit que celui du 24 oct. au 22 nov. qui donne reçoit. Avec une Lune située dans un autre Signe d'Eau, le Cancer, l'heure est à l'entraide et à la réciprocité. Vous pouvez actuellement grandement bénéficier de la coopération d'autrui. Il serait vraiment dommage de ne pas oser demander de l'aide à ceux qui sont en mesure de vous la fournir. Après tout, vous n'avez absolument rien à perdre.

**verseau** s'il possède une du 21 janv. au 19 fév. protection magique, le poussin n'ira pas en consultation chez l'épervier. Dans le même ordre d'idée, le fait de savoir que vous bénéficiez de l'influence protectrice de Jupiter en Verseau ne devrait pas vous inciter à prendre des risques irréfléchis, surtout maintenant que sa conjonction avec Neptune se situe au carré de Mercure en Taureau. La prudence avant toute chose.

**bélier** Si vous savez du 21 mars au 20 avril vous adapter aux fluctuations imprévisibles associées à ce cycle Lunaire en Cancer, ce mercredi pourra éventuellement vous amuser. La spontanéité étant de mise, vous aurez intérêt à vous défaire de toute idée préconçue en ce qui concerne en entretien ou une activité. Il est parfaitement indiqué de parler de vos émotions; pourquoi vous censurer?

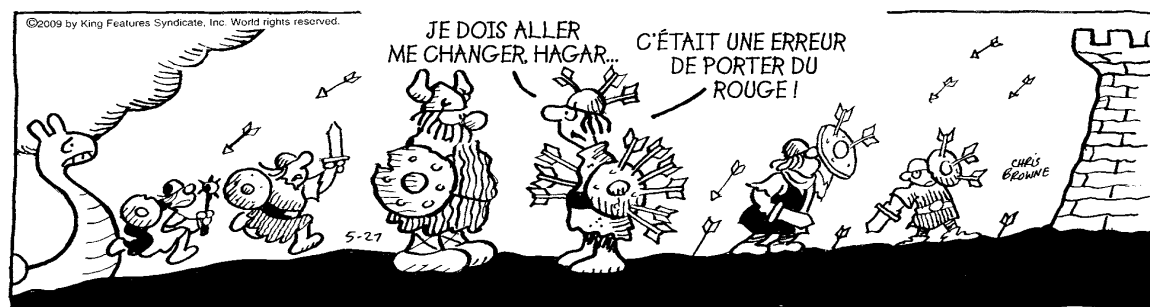
**gémeaux** En bout de ligne, du 21 mai au 21 juin c'est vous qui aurez le dernier mot aujourd'hui. L'influence du Soleil en Gémeaux de votre époque anniversaire accentue tout ce qui touche aux échanges et à la communication. C'est par voie de la parole que vous êtes en mesure d'obtenir le maximum. Vous gagnerez à opter pour un plaidoyer bref et concis, en évitant de vous embourber dans des détails anodins ou superflus.

**lion** Un peu d'en- du 23 juillet au 23 août ergie positive en gènère davantage, et rien ne vous empêche d'en semer partout sur votre passage. L'heure est à l'extériorisation; n'hésitez pas à verbaliser votre appréciation quant au travail et aux démarches des personnes que vous côtoyez. Pourquoi vous retenir si vous avez un compliment à formuler? L'autre personne sera certainement ravie de l'entendre.

**balance** Sous une Lune en du 23 sept. au 23 oct. Cancer, angulaire à la Balance, il sera préférable d'accorder le bénéfice du doute aux autres et de ne pas tirer de conclusions hâtives. On ne connaît pas toujours suffisamment de détails au sujet de la situation de quelqu'un pour pouvoir se permettre de juger de ses actes. Évitez de condamner autrui trop rapidement; il y a peut-être une explication parfaitement logique.

**sagittaire** On dit que celui du 23 nov. au 21 déc. qui n'a pas souci de son corps n'a pas souci de son âme. La conjonction Mars-Vénus en Bélier peut vous aider à vous discipliner par rapport à un programme d'entraînement physique. Il n'est jamais trop tard pour commencer à faire de l'exercice. Quelqu'un vous intrigue? À vous de trouver le prétexte idéal pour vous en rapprocher.

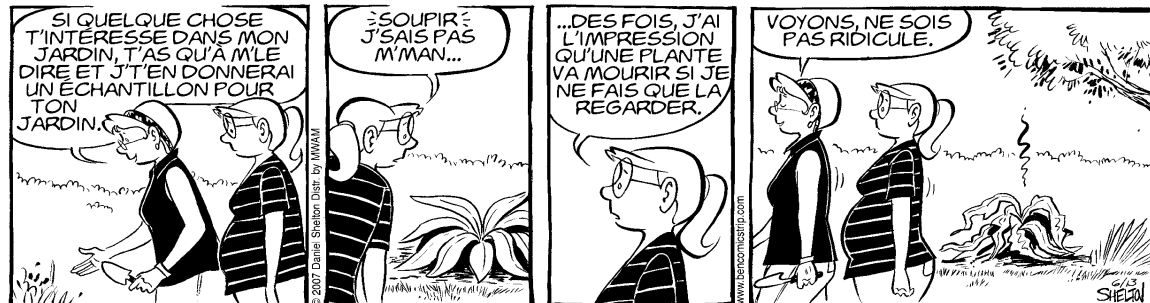
HAGAR DUNOR



BLONDINETTE



BEN



MOTS CROISÉS

www.hannequart.com

HORIZONTALEMENT

1. Signe du zodiaque - En premier lieu.
2. Noyau d'une statue - Grouiller.
3. Descendance - Déploie.
4. Résine malodorante - Ministre de Dagobert - Dans l'alphabet grec.
5. Celui de la guerre est l'argent - Tissus - Chrome.
6. Vadrouilles - Née depuis longtemps.
7. Ouvrage en prose - Progrès.
8. Homme très riche.
9. Char de combat - Rumeur publique.
10. Iles des mers tropicales - Fonctions.
11. Condamné - Petit esturgeon.
12. Allongé - Monument monolithe.

VERTICALEMENT

1. Signe du zodiaque - Taloche.
2. Formulée - Position par rapport à la société.
3. Qui se digèrent facilement - Partie du bréviaire.
4. Inventeur du paratonnerre.
5. Une des trois armes de l'escrime - Estuaire breton.
6. Petite voie - Quasimodo.
7. Pic.
8. Contenu total d'un réservoir - Hommes de main.
9. Période d'accouplement - Partie d'un canal - Se repose.
10. Hameau des Antilles - Gros végétarien poilu.
11. Chercher à intimider - Indubitable.
12. Personne abjecte - Morceau de citron.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

27 mai 2009

No 2121

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
I	N	C	R	E	D	U	L	I	T	E	
M	O	R	A	L		R	A	D	A	R	S
M	I	E		F	A	I	M		U	S	E
E	R	O	D	E	S		P	A	R	E	R
M		L	I		E	V	E	R	E	S	T
O	C	E	A	N		I	S	B	A		I
R	H		M	O	T	O		R	U	E	R
I	O	T	A		A	L	P	E		P	
A	M	E	N	A	G	E	R		T	E	S
L	A	T	T	E		N	E	R	O	L	I
E	G	O		D	U	C	T	I	L	E	S
S	E	N	S	E		E	S	P	E	R	E

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

Sudoku

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

4			9					
9			6		7	1		
7				3				
					9		3	
8	4							5
2				1	6	7		
	6	7			5			
1		4	7					9
			4		3			1

Niveau de difficulté : MOYEN

1180

Solution du dernier sudoku

7	3	8	2	5	6	4	9	1
5	2	6	4	1	9	3	7	8
9	1	4	3	7	8	5	6	2
2	9	3	6	4	7	1	8	5
6	8	5	1	9	3	2	4	7
4	7	1	5	8	2	6	3	9
3	6	7	8	2	1	9	5	4
1	4	9	7	6	5	8	2	3
8	5	2	9	3	4	7	1	6

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Par Fabien Savary

1179

## ÉCONOMIE

workopolis.com

CONSULTEZ VOS COTES BOURSIÈRES SUR LAPRESSEAFFAIRES.COM

SCAN 89,46 € US +0,45	SCAN 0,6354 EURO +0,0047 EURO	S & P/TSX VENTURE 1097,16 +0,73	S & P/TSX 10285,90 +216,40	DOW JONES 8473,49 +196,17	S & P 500 910,33 +23,33	NASDAQ 1750,43 +58,42	OR 953,10 \$US -5,40 \$US	PÉTROLE 62,45 \$US +0,78 \$US
-----------------------------	-------------------------------------	---------------------------------------	----------------------------------	---------------------------------	-------------------------------	-----------------------------	---------------------------------	-------------------------------------

Il dépassera les 50 milliards de dollars, selon le ministre des Finances

## Le déficit fédéral atteint de nouveaux sommets

JOËL-DENIS BELLAVANCE  
LA PRESSE

La crise économique provoque une chute des revenus à Ottawa à un point tel que le déficit du gouvernement fédéral dépassera les 50 milliards de dollars durant le seul exercice 2009-2010.

Ce déficit sera, et de loin, le plus important dans l'histoire du pays, surpassant le déficit de 39,5 milliards de dollars enregistré au cours de l'exercice financier 1992-1993, quand les conservateurs de Brian Mulroney étaient au pouvoir.

Il sera aussi 16 milliards de plus que ce qui avait été prévu dans le dernier budget, adopté il y a à peine trois mois.

Le ministre des Finances, Jim Flaherty, avait prévenu les Canadiens lundi, à l'issue d'une rencontre au sommet avec ses homologues des provinces à Chelsea, en Outaouais, que le déficit serait nettement plus important en 2009-2010 que les 34 milliards de dollars qu'il avait prévus dans son dernier budget déposé en janvier.

Mais le grand argentier du pays avait refusé de chiffrer le nouveau boulet financier, affirmant qu'il comptait détailler le manque à gagner à l'occasion d'une mise à jour économique qu'il doit faire à la Chambre des communes d'ici à la fin du mois de juin.

## La fin du suspense

Hier, M. Flaherty a mis fin au suspense. « Nous allons afficher un déficit à court terme nettement plus élevé cette année. J'estime que le déficit dépassera les 50 milliards de dollars. Nous traversons un ralentissement économique plus profond que ce que nous avons anticipé », a affirmé hier le ministre Flaherty à l'issue de la période quotidienne des questions.

M. Flaherty a refusé de dire si le déficit prévu pour l'an prochain 30 milliards de dollars sera plus important aussi. Toutefois, il a affirmé qu'il prévoit toujours un retour au budget équilibré d'ici 2013.

Mais selon des informations obtenues par *La Presse* hier, les fonctionnaires du ministère des Finances n'écartent pas l'idée que le déficit grimpe jusqu'à 55 ou même 60 milliards de dollars une fois que le présent exercice financier aura pris fin.

Le gouvernement Harper se voit contraint de revoir à la hausse le déficit en raison de la chute marquée des impôts et taxes payés par les particuliers et les entreprises et la hausse des coûts des programmes



ANDRÉ TREMBLAY, La Presse

« Nous allons afficher un déficit à court terme nettement plus élevé cette année. J'estime que le déficit dépassera les 50 milliards de dollars. Nous traversons un ralentissement économique plus profond que ce que nous avons anticipé », a affirmé hier le ministre Flaherty à l'issue de la période des questions.

sociaux, notamment les coûts du programme de l'assurance emploi.

Fait à noter, les entreprises et les particuliers peuvent revenir trois ans en arrière pour réclamer une révision des impôts payés sur les gains en capitaux. L'année 2008 a été marquée par la chute brutale des revenus des entreprises et le ministère du Revenu a été inondé de demandes de révision. Résultat le gouvernement fédéral est obligé de signer de nombreux chèques de remboursement en 2009, selon nos informations.

En outre, l'aide gouvernementale à l'industrie automobile, de plus de 2,6 milliards de dollars, sera imputée au budget de cette année, augmentant ainsi le déficit.

## L'opposition réagit

Le critique libéral en matière de finances, John McCallum, s'est dit sidéré d'apprendre les nouvelles projections du ministre Flaherty.

« C'est un chiffre très choquant. Je suis surpris de voir que ce soit si élevé que cela. J'aimerais voir les détails, mais c'est presque 50 % plus élevé que ce qu'il avait prévu. C'est un chiffre assez alarmant. Tout cela veut dire que la situation est bien pire que ce qu'on avait prévu », a affirmé le critique.

L'ancien économiste en chef de la Banque Royale a affirmé que le gouvernement fédéral devrait prendre des mesures « sévères » un jour pour venir à bout de ce boulet financier.

Le critique du NPD aux finances, Thomas Mulcair, a pour sa part affirmé que les conservateurs n'ont plus de crédibilité en matière de gestion de l'État.

« Les conservateurs sont en train de battre tous les records de médiocrité économique. Ils sont en train de faire les pires déficits dans l'histoire du Canada, même pires que ceux de Brian Mulroney, ce qui n'est pas peu dire », a dit M. Mulcair.

Avant que M. Flaherty ne lar-

gue cette bombe devant les journalistes, le premier ministre Stephen Harper avait affirmé à la Chambre des communes que le gouvernement fédéral pouvait se permettre ce genre de déficits.

## Le Canada en bonne position

« Nous pouvons nous permettre ce genre de déficits d'autant plus qu'ils seront de courte durée », a dit M. Harper, soulignant que les déficits des autres pays du G7, en particulier aux États-Unis, sont encore plus imposants en proportion de leur produit intérieur brut (PIB).

Au Canada, la dette du gouvernement fédéral ne représente que 29 % du PIB, le taux le plus bas des pays du G7. L'Allemagne arrive au deuxième rang avec 58 %. Par comparaison, la dette des États-Unis représente près de 70 % de son PIB.

Dans son dernier budget, le ministre Flaherty prévoyait un déficit de 34 milliards de dollars en 2009-2010 et de 30 milliards en

2010-2011. Il prévoyait un déficit cumulé de 80 milliards entre 2008-2009 et 2012-2013 avant le retour à l'équilibre budgétaire.

Or, la semaine dernière, le Fonds monétaire international (FMI) prévoyait que le déficit cumulé s'élèverait à 120 milliards au cours des cinq prochains exercices financiers. Le FMI consulte abondamment les fonctionnaires du ministère canadien des Finances avant de faire ses projections pour le Canada.

Chose certaine, un déficit cumulé de cette importance fera bondir la dette accumulée du gouvernement fédéral à 577 milliards de dollars, un sommet inégalé.

Ce faisant, Ottawa se verra contraint d'effacer tous les efforts consentis pour rembourser la dette accumulée entre 1997 et 2008. Durant cette période, le gouvernement fédéral a remboursé l'équivalent de 105 milliards de dollars de la dette accumulée.

# Les concessionnaires GM au pied du mur

MAXIME BERGERON  
LA PRESSE

Accepter ou pas l'offre de GM? Les centaines de concessionnaires qui ont reçu un avis de non-renouvellement de leur franchise au Canada avaient jusqu'à hier soir pour prendre une décision déchirante.

Le constructeur en difficulté a annoncé la semaine dernière son intention de fermer environ 300 succursales au pays 42 % de son réseau pour réduire ses frais d'exploitation. Les marchands visés ont tous été avisés par courrier de l'expiration de leur contrat en octobre 2010, ce à quoi ils pouvaient s'opposer jusqu'à 17 h hier.

Le copropriétaire de Laurier Pontiac Buick GMC de Qué-

bec, Alexandre Saillant, jonglait toujours avec divers scénarios quand *La Presse Affaires* l'a joint en milieu d'après-midi.

D'une part, M. Saillant s'indignait contre l'offre de compensation «absolument» insuffisante faite par General Motors pour fermer son concessionnaire. Mais il redoutait aussi de perdre très gros si jamais GM Canada devait se placer à l'abri de ses créanciers, ce qui apparaît de plus en plus probable.

«Notre stratégie a changé ces derniers jours, et s'oriente plus comme quoi GM va se placer sous la protection de la loi des faillites», a-t-il confié.

GM Canada espère qu'un maximum de concessionnaires acceptent de fermer leurs portes sans opposition. La quan-

tité de refus sera déterminante pour l'avenir de l'entreprise au pays, a affirmé Sandra-Perron, porte-parole du constructeur.

«La décision de nos concessionnaires va nous permettre de nous positionner face à la décision qu'on doit prendre, au niveau de la restructuration sous les tribunaux», a dit M<sup>me</sup> Perron en entrevue téléphonique.

## Ultimatum

GM Canada est elle-même soumise à une échéance serrée. La société a jusqu'à dimanche soir pour présenter son plan de restructuration aux gouvernements du Canada et de l'Ontario, en échange d'une aide financière de plus de 3 milliards.

Quant à sa consœur améri-

caine General Motors, elle a jusqu'à lundi pour respecter l'échéance du gouvernement Obama, faute de quoi le géant de l'automobile devra se placer sous la protection de la loi sur les faillites.

Elle a déjà reçu plus de 15 milliards de dollars américains de la part de l'administration américaine.

De chaque côté de la frontière, l'entreprise s'est engagée à réduire fortement ses coûts d'exploitation. Au Canada, la disparition souhaitée de 42 % des concessionnaires constitue l'une des principales mesures d'austérité, avec la fermeture de certaines usines et une réduction du salaire horaire des travailleurs de la production.

Sandra Perron a refusé de dire

ce qu'il adviendra des concessionnaires qui refusent de fermer leurs portes en échange d'une compensation.

«Je ne peux pas vous dire ce qui va arriver s'ils ne signent pas, mais nous, c'est certain que l'on doit soumettre notre plan de restructuration aux gouvernements d'ici lundi», a-t-elle dit.

GM refuse par ailleurs de divulguer combien de ses 148 points de vente fermeront au Québec. Le chiffre de 70 que l'entreprise ne veut pas confirmer circule depuis la semaine dernière.

GM est confrontée à un véritable effondrement de ses ventes, qui ont reculé de 34 % depuis le début de l'année au Canada.

AVEC ASSOCIATED PRESS

## SOYEZ AUX PREMIÈRES LOGES POUR VOS VACANCES D'ÉTÉ.

STAR ALLIANCE 



Offre spéciale en classe Affaires. Pour un temps limité. Réservez maintenant.

Cet été, voyagez en grand partout en Amérique du Nord. Profitez de l'enregistrement, de l'embarquement et du service de bagage prioritaires. Récoltez 150 % de milles-privèges Air Canada. Accédez à nos salons Feuille d'érable<sup>MC</sup>.

Réservez dès aujourd'hui pour un vol entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 31 août 2009. Pour effectuer une réservation sans frais, rendez-vous sur [aircanada.com](http://aircanada.com) ou appelez-nous au 1 888 247-2262. Ou encore, appelez votre agent de voyages.

L'offre prend fin le 4 juin 2009.

TORONTO

199\$

HALIFAX  
ORLANDO

299\$

WINNIPEG  
SAN DIEGO

399\$

ST. JOHN'S (T.-N.-L.)  
PHOENIX

499\$

CALGARY  
SEATTLE

599\$

Tarifs ALLER SIMPLE au départ d'Ottawa.



 Le plaisir en primes  
DEPUIS 25 ANS

[aircanada.com](http://aircanada.com) 

523190

Service aux personnes malentendantes (ATS) : 1 800 361-8071. Les billets doivent être achetés au plus tard le 4 juin 2009. L'achat trente jours à l'avance est requis. Les tarifs sont basés sur un aller simple. Les voyages doivent être effectués entre le 1<sup>er</sup> juillet et le 31 août 2009. Les assurances, les redevances de navigation de NAV CANADA, les taxes et les autres frais et suppléments ne sont pas inclus. Les billets sont non remboursables. Les tarifs sont en vigueur au moment de la publication et applicables aux nouvelles réservations seulement. Le nombre de places est limité et fonction de la disponibilité. Des restrictions quant aux jours et aux heures peuvent s'appliquer. Les tarifs peuvent différer selon les dates de départ et de retour. D'autres conditions peuvent s'appliquer. À moins d'avis contraire, les vols peuvent être assurés par des appareils d'Air Canada, d'Air Canada Jazz<sup>SM</sup>, de United Airlines, membre du réseau Star Alliance<sup>SM</sup>, ou des transporteurs aériens United Express (SkyWest Airlines, Chautauqua Airlines, Shuttle America, Trans States Airlines, GoJet Airlines ou Mesa Airlines). Service de repas: le repas offert peut différer de l'illustration et peut varier selon le vol. <sup>MC</sup>Feuille d'érable et Air Canada Jazz sont des marques de commerce d'Air Canada. <sup>SM</sup>Aéropian est une marque déposée d'Aéropian Canada Inc.

## Richard Nadeau quitte la Bourse de Toronto

MONTRÉAL – Le Montréalais Richard Nadeau a annoncé hier qu'il quittait son poste de premier-vice président de la Bourse de Toronto.

M. Nadeau devient le deuxième Québécois en quelques mois à annoncer son départ du Groupe TMX (TSX: X), propriétaire des Bourses de Toronto et de Montréal, ainsi que de la Bourse de croissance TSX. En mars, Luc Bertrand, président et chef de la direction de la Bourse de Montréal et chef adjoint de la direction de TMX, a indiqué qu'il allait quitter l'entreprise le 30 juin.

Responsable de la croissance des activités d'inscription à la Bourse de Toronto, Richard Nadeau travaillait à partir du bureau montréalais de TMX. Il s'occupait également du développement des produits financiers et du développement des affaires au Canada, aux États-Unis et à l'international.

Avant de se joindre à la Bourse de Toronto, M. Nadeau avait occupé le poste de vice-président au financement des grandes entreprises pour l'Est du Canada à la Banque de Montréal. Il compte une vingtaine d'années d'expérience dans l'industrie des services financiers.

C'est Ungad Chadda, vice-président au développement de l'entreprise et stratégie de la Bourse de Toronto et de la Bourse de croissance TSX, qui se chargera désormais des anciennes fonctions de Richard Nadeau.

Comptable agréé, M. Chadda est entré à la Bourse de Toronto en 1997.

LA PRESSE CANADIENNE

2 SEMAINES  
D'ESSAI  
GRATUIT

Faites-en l'essai dès aujourd'hui :  
**LeDroitSurMonOrdi.ca**

# Le ministre Flaherty rencontrera les travailleurs de la forêt

**YVES SOUCY**

Correspondant régional

ysoucy@ledroit.com

L'occupation des bureaux de sept députés influents du gouvernement Harper par des membres du Syndicat canadien des communications, de l'énergie et du papier (SCEP), mardi dernier, a permis notamment d'obtenir une

rencontre, le 2 juin, avec le ministre des Finances Jim Flaherty.

De son côté, la ministre des Affaires intergouvernementales, Josée Verner, s'est engagée à tenir un forum régional sur l'avenir de l'industrie forestière.

« C'est un bon premier pas. Nous continuerons de faire pression pour que des mesures soient prises afin de protéger les

emplois forestiers, les régimes de retraites, les communautés ainsi que l'avenir de l'industrie forestière », a déclaré Gaétan Ménard, secrétaire-trésorier du SCEP.

Les représentants syndicaux soulignent que le ministre des Affaires étrangères et député de Pontiac, Lawrence Cannon, a refusé de tenir une rencontre avec les travailleurs forestiers,

alors que son collègue Jean-Pierre Blackburn, ministre du Revenu, a consenti à tenir une rencontre avec les dirigeants syndicaux, mais a insisté sur le fait qu'il ne tiendrait pas compte de leurs revendications.

**2 SEMAINES D'ESSAI GRATUIT**

Faites-en l'essai dès aujourd'hui :  
**LeDroitSurMonOrdi.ca**



## Appels d'offres

### Réfection de terrains de tennis dans divers parcs gatinois

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour la réfection de terrains de tennis dans les parcs Moussette, du Ruisseau, Larocque et Fontaine, dans le secteur de Hull.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement d'une valeur de 10 % du montant total de la soumission.

Les personnes et les entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appels d'offres (SEAO) ou en communiquant avec un de ses représentants par téléphone au 1 866 669-7326 ou au 514 856-6600, ou en consultant le site Web [www.seao.ca](http://www.seao.ca) en stipulant le numéro de référence 300919. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par le SEAO.

**Une réunion d'information obligatoire à l'intention des soumissionnaires pour les quatre parcs se tiendra le jeudi 4 juin 2009, à 10 heures. Elle débutera au parc Moussette situé au 361, boulevard de Lucerne, dans le secteur de Hull.**

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée portant l'inscription suivante :

**Soumission 2009 SP 124**

**Réfection de terrains de tennis dans divers parcs gatinois**

Les soumissions seront reçues à la Division de l'approvisionnement du Service des finances, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à **14 heures, le mercredi 17 juin 2009.**

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation, à la Division de l'approvisionnement du Service des finances à l'adresse indiquée ci-dessus, et toute personne intéressée pourra assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais envers le ou les soumissionnaires.

### Rue Katimavik

### Bordures, trottoirs, asphaltage (couche d'usure) et éclairage

La Ville de Gatineau demande des soumissions pour des travaux de construction de bordures de béton et trottoirs, d'asphaltage (couche d'usure) et d'éclairage dans le secteur d'Aylmer et plus précisément sur la rue Katimavik.

Les travaux peuvent être décrits sommairement comme suit :

- nettoyage, scarification et mise en forme des accotements avant l'asphaltage;
- asphaltage (couche de base) sur les accotements;
- construction des trottoirs et des bordures de béton;
- asphaltage (couche d'usure);
- réfection des entrées privées et des surfaces de gazon endommagées;
- ajustement de cadres et de couvercles;
- nettoyage des conduites et des structures;
- marquage de moyenne durée;
- fourniture et pose des câbles électriques et des conduits;
- fourniture et pose de lampadaires aux endroits indiqués aux plans;
- raccordement du coffret existant, le tout pour obtenir un réseau d'éclairage de rues de type IV sous une tension de 240 volts.

Pour être considérée, toute soumission devra être présentée sur les formulaires spécialement préparés à cette fin et accompagnée d'un chèque visé ou d'un cautionnement d'une valeur de 10 % du montant total de la soumission.

Les personnes et les entreprises intéressées par ce contrat peuvent se procurer les documents de soumission en s'adressant au Service électronique d'appels d'offres (SEAO) en communiquant avec un de ses représentants par téléphone au 1 866 669-7326 ou au 514 856-6600, ou en consultant le site Web [www.seao.ca](http://www.seao.ca) en stipulant le numéro de référence 301887. Les documents peuvent être obtenus au coût établi par le SEAO.

Chaque soumission doit être placée dans une enveloppe cachetée portant la mention suivante :

**Soumission 2009 SP 161**

**Rue Katimavik**

**Bordures, trottoirs, asphaltage (couche d'usure) et éclairage**

Les soumissions seront reçues à la Division de l'approvisionnement du Service des finances, 476, boulevard Saint-René Est, 2<sup>e</sup> étage, Gatineau (Québec) J8P 8A9, jusqu'à **14 heures, le jeudi 18 juin 2009.**

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur présentation, à la Division de l'approvisionnement du Service des finances située à l'adresse indiquée ci-dessus, et toute personne intéressée pourra assister à cette ouverture de soumissions.

La Ville de Gatineau s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation, ni aucuns frais envers le ou les soumissionnaires.

**Gatineau, ce 27 mai 2009**

Le greffier adjoint,  
M<sup>e</sup> Richard D'Auray

506787



8, chemin des Optimistes, C.P. 144  
La Pêche, (Québec), J0X 2W0  
Téléphone : 819 456-1100  
Télécopieur : 819 456-2297  
mashado@bellnet.ca



**AVIS DE CONVOCATION**  
**16<sup>e</sup> ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE**  
Le Mashado invite la population de la municipalité de La Pêche  
À sa 16<sup>e</sup> assemblée générale annuelle  
Le lundi 15 juin 2009  
De 19hres à 21hres.

Lors de cette soirée nous présenterons le rapport d'activités et le rapport financier de la dernière année ainsi que notre planification pour 2009-2010. Votre opinion est primordial afin d'améliorer nos services auprès des jeunes de la Pêche. Bienvenue à tous

André D. Bertrand  
Directeur

Maison de jeunes La Mashado  
8, chemin des Optimistes  
La Pêche P.Québec

523296

### Pour retraités actifs



**Jardins Notre-Dame**  
Membre de Groupe Melior



pour **PLUS** de plaisir

**Obtenez un mois de loyer gratuit par année tout au long de votre vie!\***

**À la recherche d'un complexe pour retraités actifs. Ne cherchez plus!**

- Studios et appartements neufs, spacieux, modernes, avec balcons privés au cœur du centre ville.

Rendez-vous 7 jours sur 7.

**819 778-1747**

195, boul. Saint-Joseph, Gatineau (secteur Hull)

Éligibilité au crédit d'impôt pour maintien à domicile.  
\* Promotion valide pour un temps limité.

**Venez nous rencontrer dès aujourd'hui!**

521346

Un printemps atypique pour les pouces verts de Val-Tétreau

# La pépinière Landry disparaît après 48 ans d'existence



Conseil des  
écoles publiques  
de l'Est de l'Ontario

Au CEPEO, la différence c'est l'équipe formidable de professionnels engagés et chaleureux où tous partagent une même vision : celle d'une éducation branchée sur l'avenir et axée sur l'excellence. Le réseau du CEPEO englobe plus d'une trentaine d'écoles élémentaires et secondaires solidement implantées dans l'Est ontarien et dessert plus de 11 000 élèves. Joignez-vous à l'équipe dynamique du CEPEO!

**Le CEPEO est à la recherche de candidat(e)s pour combler :**

### UN POSTE DE BIBLIOTECHNIEN(NE)

Poste régulier, syndiqué

À noter que la date de fermeture est le 3 juin 2009 à 15 heures

### DEUX POSTES DE TRAVAILLEUR(SE) SOCIAL(E)

Postes à terme, syndiqués

À noter que la date de fermeture est le 3 juin 2009 à 15 heures

### DEUX POSTES DE DIRECTEUR(TRICE) D'ÉCOLE

Postes réguliers, non syndiqués

À noter que la date de fermeture est le 3 juin 2009 à 15 heures

### UN POSTE D'ORTHOPHONISTE

Poste régulier, syndiqué

À noter que la date de fermeture est le 5 juin 2009 à 15 heures

Veuillez consulter le site WEB du Conseil pour obtenir le numéro de dossier et les renseignements supplémentaires. [www.cepeo.on.ca](http://www.cepeo.on.ca)

Georges Orfali  
Président

François Benoit  
Directeur de l'éducation  
et secrétaire-trésorier

523212

## OFFRE D'EMPLOI

La MAISON ALONZO-WRIGHT recherche une personne

### COORDONNATRICE : ADMINISTRATION ET RELATION D'AIDE

#### EXIGENCES

- Compétences en informatique.
- Expérience en gestion d'organismes communautaires.

Être membre d'un ordre professionnel en relation d'aide ou d'une association pertinente reconnue est obligatoire.

Pour plus d'informations sur le poste, consulter le site Emploi-Québec ([emploi.quebec.net](http://emploi.quebec.net) ; numéro de l'offre ; 2107699)

#### CONDITIONS DE TRAVAIL

30 h semaine à 20\$ l'heure ; horaire flexible.

Entrée en fonction : 6 juillet 2009.

Date limite : 12 juin 2009 à 16h00.

Adresse : 2425 A, rue St-Louis, Gatineau, QC J8V 1E7

Télécopie : 819-568-5084

Courriel : [maisonalonzowright@videotron.ca](mailto:maisonalonzowright@videotron.ca)

523104

JEAN-FRANÇOIS PLANTE

[jfplante@ledroit.com](mailto:jfplante@ledroit.com)

Un rituel qui datait de 1960 dans le secteur Val-Tétreau a pris fin ce printemps, quand des horticulteurs en herbe se sont butés à des portes closes en se pointant à la pépinière Landry.

En opération depuis 48 ans, la pépinière Landry a fermé boutique pour un ensemble de raisons, dont la prolifération des grandes chaînes de magasin qui se sont lancées dans la vente de fleurs, de plantes et d'arbustes. De plus, le fondateur de la pépinière établie en plein secteur résidentiel près de l'Université du Québec en Outaouais a rendu l'âme pendant l'hiver. Robert Landry était atteint d'un cancer des poumons et souffrait de la maladie de Parkinson. Il était âgé de 79 ans. Son décès a facilité la décision de fermer définitivement le commerce familial géré par son fils Richard, depuis plusieurs années.

À vrai dire, le commerce a véritablement fermé ses portes à la suite d'une grande vente de liquidation en novembre dernier, mais ce n'est que ce printemps que plusieurs clients assidus se sont rendu compte qu'ils venaient de perdre l'un des centres d'horticulture les plus anciens de l'Outaouais.

#### La fin d'une longue histoire

« Nous avions des bons prix et nous offrions du bon service. Je m'ennuie du contact avec le public. C'était le même monde qui revenait année après année. Il y avait des clients de deuxième et troisième générations. Cependant, il était difficile d'accoter les grandes surfaces qui vendent des plantes et des arbustes en gros. Il nous aurait fallu agrandir, mais nous n'avions plus de place. Papa est décédé cet hiver. Maman (Claire) s'occupait de lui depuis quelques années. Nous avons perdu des bras au fil des ans. Ensemble, pendant que mon père était encore lucide, nous avons pris la décision déchirante de fermer boutique », a raconté Richard Landry, âgé de 53 ans, qui a été opéré à un genou pendant l'hiver.

Richard Landry dit maintenant profiter de sa retraite, mais il ne peut s'empêcher de parler de « sa » pépinière avec nostalgie. « J'ai grandi sur cette pépinière. J'ai poussé avec les arbres! Notre service était personnalisé et j'aimais conseiller les gens pour qu'ils se procurent les plans appropriés. C'était très convivial. On manquait d'espace, mais nous avions de tout. Tout était très serré, mais ça faisait partie du charme de la place », poursuit M. Landry, qui s'est dit surpris par les prix exorbitants et la piètre qualité du service dans les grandes surfaces qu'il a visité ce printemps.

L'oasis de paix la rue Viger n'est plus. Sans ses voitures stationnées à perte de vue dans le quartier, Val-Tétreau a perdu un peu de son âme, mais Claire Landry n'a pas de chagrin.

« Chaque bonne chose doit avoir une fin. »



Notre mission est claire...

Être au service de la  
communauté  
militaire

Les Services financiers du RARM, un institut des fonds non-publics, offrent aux militaires des Forces canadiennes et à leurs familles divers services financiers et produits. Nous avons un poste disponible pour notre bureau à Ottawa.

### Gestionnaire régionale ou gestionnaire régional

Sous la direction de la vice-présidente des services financiers, la ou le titulaire du poste est responsable de l'ensemble de la gestion, du leadership et des résultats financiers de l'équipe des ventes. Il revient au/ou à la titulaire de fournir une direction claire et un entraînement suivi pour assurer la réalisation des objectifs de vente annuels. Elle ou il est responsable de fournir au personnel des succursales des conseils et de la direction continus ainsi que de l'encadrement sur les principes, outils, techniques, processus et normes de la gestion des ventes et du service. Elle ou il planifie, coordonne, gère et contrôle la prestation des produits et des services financiers pour en assurer l'efficacité et l'efficacé. Elle ou il cerne des occasions d'affaires et de développement de nouveaux produits et de services. Elle ou il démontre des compétences supérieures pour réaliser des présentations, pour l'organisation, la hiérarchisation et la communication.

- Baccalauréat en administration des affaires, en commerce ou en économie ou dans un domaine connexe ET quelques années d'expérience de la gestion et de la formation d'une équipe de vente et du service à la clientèle dans le secteur des services financiers ;

OU

- Diplôme ou certificat collégial en administration des affaires, en commerce ou en économie ou dans un domaine connexe ET plusieurs années d'expérience de la gestion et de la formation d'une équipe de vente et du service à la clientèle dans le secteur des services financiers ;

ET

- Attestation de Planificateur financier (CFP et/ou Pl.fin. au Québec) ou l'équivalent (atout) et un permis d'assurance-vie et d'assurance invalidité et/ou Cours sur le commerce des valeurs mobilières au Canada ou Cours des fonds des investissements canadiens pour la vente des fonds de placement.

- Permis de conduire valide

Exigences linguistiques : Le bilinguisme (français/anglais) est essentiel.

Rémunération annuelle : 76 450 \$ à 95 560 \$ par année.

Veuillez soumettre votre curriculum vitae au plus tard **16h00, le 01 juin 2009** au :

Gestionnaire des ressources humaines  
Services financiers du RARM  
Quartier général de la Défense nationale  
234, avenue Laurier Ouest  
Ottawa (Ontario) K1A 0K2  
Fax: 613 233-4267

Courriel : [human.resources@sisip.com](mailto:human.resources@sisip.com)  
En ligne : [www.cfpsa.com](http://www.cfpsa.com)

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.  
Nous voulons remercier tous les candidats ; mais seules les personnes convoquées à une entrevue seront avisées.

523054



CENTRE D'AIDE ET DE LUTTE CONTRE  
LES AGRESSIONS À CARACTÈRE SEXUEL

La coordonnatrice du programme des bénévoles planifie et coordonne les activités reliées au programme et en assure le bon fonctionnement.

#### Fonctions principales :

- Planifie et coordonne le recrutement, la sélection, la formation, l'évaluation et le soutien aux bénévoles;
- Offre du soutien aux femmes qui appellent à la ligne info-soutien durant son quart de travail;
- Organise, promouvoit et participe à des activités de militantisme;
- Représente le Centre au sein de comités dans la communauté d'Ottawa;
- Agit à titre de représentante auprès des médias lors de certaines activités reliées au militantisme.
- Voit à la gestion financière du programme.

#### Exigences du poste :

- Diplôme d'études postsecondaires en travail social, en gestion ou l'équivalent et un minimum de trois ans d'expérience en travail social ou dans un domaine connexe. Tout autre combinaison d'études et d'expérience pourra être considérée.

- Expérience en coordination de programme et à titre de bénévole;
- Techniques de recrutement et de sélection, techniques d'animation et techniques de formation;
- Très bonnes habiletés à communiquer oralement et par écrit en français;
- Bonnes habiletés à communiquer oralement et par écrit en anglais;
- Bonnes habiletés informatiques;
- La candidate devra démontrer une sensibilité à l'approche féministe et un engagement à mettre fin à l'agression à caractère sexuel.

#### Conditions d'emploi :

- Poste permanent. Salaire annuel basé sur l'échelle salariale en vigueur (40,500\$ à 46,500\$) et avantages sociaux. **Date prévue d'entrée en fonction : fin août 2009**

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae ainsi qu'une lettre de présentation en français au plus tard le **16 juillet 2009 à 16 h** au :

COMITÉ DE SÉLECTION  
CALACS francophone d'Ottawa  
a/s 40, rue Cobourg, Ottawa, ON K1N 8Z6  
Télécopieur : 613 789-8097  
Courriel : [josee@calacs.ca](mailto:josee@calacs.ca)

Le CALACS francophone d'Ottawa désire représenter sa communauté dans toute sa diversité. Nous encourageons particulièrement la candidature de femmes qui répondent à cet objectif. Seules les personnes dont les candidatures sont retenues pour les entrevues seront avisées.

523086

Face à la chancelière allemande

## Fiat défend son offre d'achat d'Opel

BERLIN – Le patron de Fiat, Sergio Marchionne, a défendu hier son offre de rachat d'Opel lors d'un entretien à Berlin avec la chancelière allemande, Angela Merkel, sur l'avenir du constructeur automobile en grande difficulté, filiale de General Motors, qui emploie 25 000 personnes en Allemagne.

Selon le porte-parole de Fiat, Gualberto Ranieri, M. Marchionne a discuté pendant une heure avec M<sup>me</sup> Merkel des détails de son projet de reprise. «Il a présenté l'offre de Fiat et a souligné les différents aspects industriels et le processus de la proposition», a expliqué M. Ranieri.

Après son entretien dans le bureau de M<sup>me</sup> Merkel, M. Marchionne est sorti de la chancellerie à bord d'une Fiat noire sans parler à la presse. De son côté, M<sup>me</sup> Merkel n'a pas fait non plus de commentaire.

Après la réunion, le ministre allemand de l'Économie, Karl-Theodor zu Guttenberg, a jugé la proposition du constructeur italien «sérieuse», tout en rappelant qu'il y avait deux autres candidats au rachat d'Opel. «Nous devons garder toutes les options sur la table», y compris celle d'une éventuelle faillite, a-t-il précisé.

## Plusieurs acheteurs intéressés

Outre l'offre de Fiat, le gouvernement allemand examine les projets de rachat de deux autres repreneurs potentiels : un consortium réunissant le fabricant canadien de pièces automobiles Magna International et la banque russe Sberbank, et le fonds américain Ripplewood. Magna et Ripplewood devaient présenter leur projet respectif aux représentants des salariés d'Opel, mardi, au siège du constructeur à Russelsheim.

M. Guttenberg a également annoncé qu'Opel suscitait de l'intérêt en Chine, ajoutant toutefois à propos de cette nouvelle piste : «nous n'en savons pas plus pour le moment.»

Alors que plusieurs hommes politiques allemands ont fait savoir que l'offre de Magna avait leur préférence, M. Marchionne a cherché à dissiper les craintes selon lesquelles un rachat par Fiat, qui ambitionne de créer un géant mondial intégrant Opel et Chrysler, entraînerait des suppressions d'emploi massives. Dans un entretien publié dimanche dans le *Bild am Sonntag*, le patron de Fiat assure que «dans le pire des cas, un maximum de 2000 emplois en Allemagne seraient affectés».

Le repreneur sera choisi par le constructeur américain General Motors, lui-même en grande difficulté, et l'administration de Barack Obama. Berlin, qui s'attend à une décision sur l'avenir du constructeur dans la semaine, pourrait décider de soutenir le projet de rachat avec une aide publique.

Opel emploie 25 000 personnes en Allemagne, soit près de la moitié des effectifs totaux de GM en Europe, et Berlin entend sauver le plus d'emplois possible.

ASSOCIATED PRESS



Jean Coutu

## NOUVELLE SUCCURSALE À GATINEAU

205, boulevard du Plateau, à Gatineau

Nous recherchons des personnes dynamiques et soucieuses d'offrir un excellent service à la clientèle afin de combler le poste suivant à notre nouvelle succursale.

## PHARMACIEN(NE)S

- Temps plein et partiel
- Milieu avantageux et stimulant
- Salaire et avantages sociaux concurrentiels
- Horaire flexible

Un diplôme universitaire et le statut de membre de l'OPQ sont requis.

AUSI POSTE À TEMPS COMPLET OU PARTIEL  
POUR LA SUCCURSALE DE GATINEAU (SECTEUR BUCKINGHAM)

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae à **M. Alain Houde** ou **M. Jean-François Godin** par télécopieur au **819-986-9597** ou par courriel à [jmontreuil135@hotmail.com](mailto:jmontreuil135@hotmail.com)

Nous remercions tout(e)s les candidat(e)s de leur intérêt pour notre entreprise. Veuillez noter que seules les personnes sélectionnées seront avisées. Nous vous prions de ne pas téléphoner. Nous préconisons l'équité en matière d'emploi.

523072

## UNIKCARE MANAGEMENT LTD

Nous sommes présentement à la recherche d'une personne bilingue, dynamique et responsable pouvant remplir le poste suivant au sein de notre établissement de soins de longue durée :

## Directrice des Soins

Le poste est permanent à temps plein. La candidate idéale sera une infirmière licenciée en Ontario, elle sera familière avec les politiques du Ministère de la Santé pour les établissements de soins de longue durée et possèdera l'expérience nécessaire pour gérer son département. Si vous désirez vous joindre à notre équipe,

Envoyez votre C.V. à [infos@manoirmarochel.ca](mailto:infos@manoirmarochel.ca)

523219



## Offre d'emploi



## Concepteur-graphiste

Direction des communications  
et du recrutement (Emploi contractuel  
du 8 juillet 2009 au 2 juillet 2010)

Numéro de concours : P-050-2

Fin du concours : Le 2 juin 2009 à 16 h 30

Visitez notre site Internet pour connaître la description complète de ce poste et les modalités pour poser votre candidature.

L'Université du Québec en Outaouais souscrit à un programme d'accès à l'égalité en emploi et invite les femmes, les membres des minorités visibles, des minorités ethniques, les autochtones et les personnes handicapées à présenter leur candidature.

L'UQO, ça grandit [uqo.ca/emplois](http://uqo.ca/emplois)

523227

Centre de santé et de services sociaux  
des Collines

Vous recherchez un regroupement à dimension humaine (280 employés), dans un site enchanteur?



En pleine Nature!

## ASSISTANT(E) TECHNIQUE SENIOR EN PHARMACIE

- 1 assignation temps complet pour une durée de 1 an (13 h à 21 h)

Port d'attache : Wakefield

Exigences : Détenir un diplôme d'assistant(e) technique en pharmacie ou posséder une compétence équivalente. Connaître le système international, la nature et les particularités des produits pharmaceutiques à manipuler, les calculs pharmaceutiques et les techniques d'asepsie.

## TECHNICIEN(NE) EN ÉDUCATION SPÉCIALISÉE

- 1 poste temps complet au Centre d'Hébergement La Pêche

## ERGOTHÉRAPEUTE

- 1 assignation temps partiel (2 1/2 jours / sem.) au CLSC Chelsea (soins à domicile) pour une durée de 1 an

## PRÉPOSÉ(E) AUX BÉNÉFICIAIRES

- Postes temps partiel en soins de courte durée à l'hôpital de Wakefield
- Postes t. partiel en soins de longue durée (horaire de 12 hrs) Centre d'hébergement

## INFIRMIER(E) AUXILIAIRE

- Liste de rappel - Centre d'hébergement La Pêche et hôpital de Wakefield

## AGENTE ADMINISTRATIVE.. classe 3 (commis aux soins)

- À la liste de rappel (disponible 1 fin de semaine sur 2)

Exigences : Détenir un DES d'une école reconnue par le ministère de l'éducation et posséder 6 mois d'expérience pertinente dans un service administratif OU détenir un certificat de formation de commis de bureau en service de santé OU avoir complété une (1) année de formation post-secondaire. Une connaissance de la suite Microsoft Word et Excel est requise.

Période d'affichage :

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 1<sup>er</sup> JUIN. Seules les candidatures retenues seront contactées.

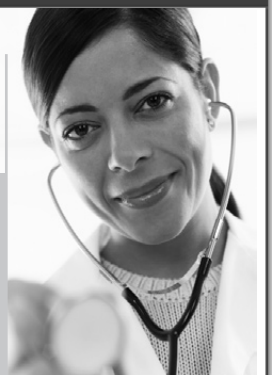
CSSS des Collines, Direction des ressources humaines  
101, chemin Burnside, C.P. 160, Wakefield (Qc) J0X 3G0  
Téléphone: 819 459-1112 Télécopieur: 819 459-1894  
Courriel: [Roxanne\\_Charette@ssss.gouv.qc.ca](mailto:Roxanne_Charette@ssss.gouv.qc.ca)  
Site Web: [www.santedescollines.qc.ca](http://www.santedescollines.qc.ca)

522886

Centre de santé et de services sociaux  
des Collines

[www.santedescollines.qc.ca](http://www.santedescollines.qc.ca)

Vous recherchez un regroupement à dimension humaine (280 employés), dans un site enchanteur?



Le Centre de santé et de services sociaux des Collines est actuellement à la recherche d'**infirmiers ou infirmières** intéressé(e)s à venir travailler sur les quarts de travail de soir et de nuit au département de l'urgence du centre hospitalier.

Postes à temps complet 6 / 14 (12 heures) à l'urgence dont 1 fin de semaine sur 2 et une possibilité à l'automne 1 fin de semaine sur 3.

36 heures par semaine dont 3 jours de 12 heures à l'urgence 7% de prime à l'urgence

## Le Centre de services pour l'économie et l'emploi des Collines-de-l'Outaouais (CSÉE)

a crée le programme d'incitation à l'emploi sur le territoire des Collines. Le CSÉE remettra des bourses totalisant 50 000 \$ à des futurs employés du Centre de santé et de services sociaux (CSSS) des Collines, employeur désigné pour l'année 2009. Le fonds sera remis sous la forme de 5 bourses de 10 000 \$ échelonnées sur trois ans, destinées aux cinq premières personnes qui accepteront l'un des postes ciblés à pourvoir au sein du CSSS des Collines.

Postes à temps complet 3 jours par semaine 7% de prime pour les 12 heures

Nous vous invitons à nous faire parvenir votre curriculum vitae avant le 1<sup>er</sup> JUIN 2009.

Seules les candidatures retenues seront contactées.

EN PLUS, BOURSES DE 10 000 \$



En pleine Nature!

CSSS des Collines, Direction des ressources humaines  
101, chemin Burnside, C.P. 160, Wakefield (Qc) J0X 3G0  
Téléphone: 819 459-1112 Télécopieur: 819 459-1894  
Courriel: [Roxanne\\_Charette@ssss.gouv.qc.ca](mailto:Roxanne_Charette@ssss.gouv.qc.ca)

523018

L'AVANTAGE  **HYUNDAI**<sup>MC</sup>  
AU QUÉBEC, C'EST BRILLANT !

**0\$** DE COMPTANT + **0\$** DÉPÔT DE SÉCURITÉ + TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS dans les mensualités.

**L'ÉVÈNEMENT  
C'EST LE TEMPS  
DE CHANGER !**

**PROFITEZ DE NOS PRIX RÉDUITS ET D'UN  
FINANCEMENT À L'ACHAT<sup>1</sup> À 0%**  
DISPONIBLE SUR LES ELANTRA, TUCSON ET SANTA FE 2009

### ELANTRA L 2009

PRIX DE BASE  
DE L'AN DERNIER  
~~15 845\$~~

MAINTENANT  
À PARTIR DE

**11 995\$**

OFFRE À LA LOCATION

**179\$**

PAR MOIS / 60 MOIS<sup>†</sup>

OFFRE À L'ACHAT

**202\$**

PAR MOIS  
2,55% FINANCEMENT 72 MOIS<sup>†</sup>

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.



(Modèle Elantra GL Sport 2009 montré)\*

### TUCSON L 2009

PRIX DE BASE  
DE L'AN DERNIER  
~~21 195\$~~

MAINTENANT  
À PARTIR DE

**17 995\$**

OFFRE À LA LOCATION

**286\$**

PAR MOIS / 60 MOIS<sup>†</sup>

OFFRE À L'ACHAT

**296\$**

PAR MOIS  
2,55% FINANCEMENT 72 MOIS<sup>†</sup>

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.



(Modèle Tucson Limited 2009 montré)\*

### SANTA FE GL 2.7 L 2009

PRIX DE BASE  
DE L'AN DERNIER  
~~25 995\$~~

MAINTENANT  
À PARTIR DE

**21 995\$**

OFFRE À LA LOCATION

**330\$**

PAR MOIS / 60 MOIS<sup>†</sup>

OFFRE À L'ACHAT

**356\$**

PAR MOIS  
2,55% FINANCEMENT 72 MOIS<sup>†</sup>

TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.



(Modèle Santa Fe Limited 2009 montré)\*



1135, boulevard Saint-Joseph  
(819) 770-7768  
www.hullhyundai.ca



1245, boulevard La Vérendrye Ouest  
(819) 246-2555  
www.hyundaigatineau.com



(Modèle Elantra Touring GL Sport 2009 montré)\*

La nouvelle 5 portes  
**ELANTRA TOURING**  
À partir de 14 995 \$

OFFRE À LA LOCATION

**199\$**

PAR MOIS / 60 MOIS<sup>†</sup>  
0\$ DE COMPTANT  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS.

**GARANTIE  
5 ANS**

5 ans / 100 000 km  
Garantie globale limitée<sup>††</sup>  
Garantie complète de Hyundai sans franchise.



hyundaicanada.com

TAPIS PROTECTEURS ET PLEIN DE CARBURANT INCLUS POUR TOUS LES VÉHICULES HYUNDAI.

\* Les noms, logos, noms de produits, noms de caractéristiques, images et slogans Hyundai sont des marques de commerce appartenant à Hyundai Auto Canada Corp. et sont utilisés sous licence. Le prix de base de l'an dernier est le prix de location/financement de base de décembre 2008 pour le modèle 2009. Les prix de base de l'an dernier sont : Elantra L 2009, transmission manuelle (prix de base 2008 : 15 845 \$) / Tucson L 2009, transmission manuelle (prix de base 2008 : 21 195 \$) / Santa Fe GL 2.7L 2009, transmission manuelle (prix de base 2008 : 25 995 \$). Il y avait pas de modèle Elantra Touring disponible en 2008. † Offres de location sur approbation du crédit des Services financiers Hyundai sur les modèles neufs en stock. Elantra L 2009, transmission manuelle (maintenant à partir de 11 995 \$) / Tucson L 2009, transmission manuelle (maintenant à partir de 17 995 \$) / Santa Fe GL 2.7L 2009, transmission manuelle (maintenant à partir de 21 995 \$). Mensualités de location de 179 \$ / 286 \$ / 330 \$ / 199 \$ pour 60 / 60 / 60 / 60 mois sans obligation au terme du contrat de location. Comptant initial de 0 \$ / 0 \$ / 0 \$ / 0 \$. Première mensualité et comptant initial requis à la livraison. Frais de livraison et de destination. Elantra et Elantra Touring 2009, 1.495 \$ / Tucson et Santa Fe 2009, 1.860 \$ dans les offres de location. Frais d'immatriculation, d'assurance, d'enregistrement au registre des droits (RDPRM) au Québec et toutes taxes applicables en sus des offres de location et sont payables au moment de la livraison. Aucun dépôt de sécurité (0 \$) pour tous les modèles. Kilométrage annuel de 20 000 km. 10 c par km additionnel. Les frais de livraison et de destination comprennent les frais de transport et de préparation, d'administration du concessionnaire et un réservoir plein de carburant. †. Les offres de financement à l'achat pour l'Elantra L 2009, transmission manuelle (maintenant à partir de 11 995 \$) / Tucson L 2009, transmission manuelle (maintenant à partir de 17 995 \$) de 2,55 % pour 72/72/72 mois et de 0 % / 0 % / 0 % pour 36/48/48 mois s'appliquent à l'achat des modèles 2009 neufs en stock uniquement. Tous les détails chez votre concessionnaire Hyundai. Exemple de financement : 11 995 \$ / 17 995 \$ / 21 995 \$ à un taux annuel de 2,55 % / 2,55 % / 2,55 % équivalent à des mensualités de 202,28 \$ / 286,19 \$ / 330,16 \$ pour 72/72/72 mois. Cont de prêt de 2 367,72 \$ / 3 530,86 \$ / 3 646,52 \$ pour une obligation totale de 14 992,72 \$ / 21 323,88 \$ / 23 643,52 \$. Exemple de financement : 11 995 \$ / 17 995 \$ / 21 995 \$ à un taux annuel de 0 % / 0 % / 0 % équivalent à des mensualités de 374,72 \$ / 411,50 \$ / 494,50 \$ pour 36/48/48 mois. Cont de prêt de 0 \$ / 0 \$ / 0 \$ pour une obligation totale de 13 489,92 \$ / 19 748,88 \$ / 23 735,20 \$. Frais de livraison et de destination inclus. Frais d'immatriculation, d'assurance, d'enregistrement au registre des droits (RDPRM) au Québec et toutes taxes applicables en sus des offres de financement à l'achat. Tous les détails chez votre concessionnaire Hyundai. †. Prix des véhicules 2009 montrés : Elantra GL Sport 2009, transmission manuelle, maintenant à partir de 17 895 \$ / Tucson Limited 2009, maintenant à partir de 21 495 \$ / Santa Fe Limited 2009, maintenant à partir de 22 444 \$ / Elantra Touring GL Sport 2009, transmission manuelle, à partir de 21 195 \$. Véhicules en stock limités, le concessionnaire peut devoir commander le véhicule. Offres d'une durée limitée peuvent être modifiées ou annulées sans avis préalable. †† La garantie globale limitée de Hyundai couvre la plupart des pièces du véhicule contre les défauts de fabrication sous réserve du respect des conditions normales d'utilisation et d'entretien. ††† Certaines conditions peuvent s'appliquer pour le Programme de remise aux diplômés. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Voir un concessionnaire pour tous les détails.

## Plus de 1000 licenciements à la Banque de Montréal

TORONTO — La Banque de Montréal a annoncé qu'elle allait éliminer plus de 1000 emplois — pour la plupart parmi les rangs de la direction — après avoir subi une baisse de 44 % de son bénéfice net, à 358 millions\$, au deuxième trimestre.

Les résultats financiers présentés hier ont été tirés vers le bas par des indemnités de départ de 118 millions de dollars ainsi que des provisions pour pertes sur prêts aux États-Unis.

Les mises à pied auraient lieu à la grandeur de l'institution, tout au long de l'année, a précisé la banque. Les licenciements doivent toucher environ 3 % de la main-d'œuvre de 36 900 personnes que compte l'entreprise, soit 1100 travailleurs.

Les économies annuelles à venir dépasseront les 118 millions versés en indemnités de départ.

Le président et chef de la direction de banque, Bill Downe, a expliqué que cette mesure visait à «simplifier notre structure de gestion à travers nos entreprises et services de soutien en réduisant les couches et en élargissant les mandats».

La Banque de Montréal — première des cinq grandes banques canadiennes à rendre publics ses résultats financiers — a indiqué avoir enregistré un bénéfice net de 61 cents par action lors de la période de février à avril.

Le bénéfice net du deuxième trimestre est inférieur à celui de 642 millions de dollars, soit 1,25 \$ par action, réalisé lors de la même période il y a un an, en dépit de la hausse des profits des services bancaires aux particuliers et aux entreprises au Canada, et de la progression de ceux de BMO Marchés des capitaux.

Lors d'une conférence téléphonique, M. Downe s'est dit heureux des résultats du deuxième trimestre qui, abstraction faite des impôts et éléments non récurrents, ne sont inférieurs que d'1 % à ceux de l'an dernier, et ce, malgré le ralentissement de l'économie.

Ces résultats dépassent néanmoins les attentes des marchés. «Il n'y a rien de trop troublant ou d'étonnant dans les résultats de BMO, ce qui sera vraisemblablement le cas avec les autres banques», a observé John Aiken, analyste chez Dundee Capital Markets.

Les autres grandes banques canadiennes rapporteront leurs résultats demain et vendredi.

LA PRESSE CANADIENNE

2 SEMAINES D'ESSAI GRATUIT

Faites-en l'essai dès aujourd'hui : [LeDroitSurMonOrdi.ca](http://LeDroitSurMonOrdi.ca)

**Chef de file dans l'industrie du solarium**

**Zytco**  
Solariums

### RECHERCHE UN(E) VENDEUR(EUSE)

- **Expérience dans la vente de produits de rénovation**
- **Connaissance de la construction**
- **Bilingue, autonome, organisé(e)**
- **Motivé(e), dynamique, intègre et honnête**

Rémunération au-dessus de la moyenne de l'industrie.  
Avantages marginaux. Travail à temps plein.  
Salle de montre prestigieuse à Gatineau près du Casino.

**Tél au 1-800-361-9232 pour rendez-vous.**  
**Ou faxez votre C.V. au 514-333-6848 ou par courriel à [ingridm@zytco.com](mailto:ingridm@zytco.com)**

523249  
522392

### Richelieu International POSTE D'AGENT DE COMMUNICATION

#### RESPONSABILITÉ GÉNÉRALE

Le Richelieu International est à la recherche d'un agent de communication sur une base contractuelle à raison de trois jours par semaine. Il sera responsable de la gestion de toutes les activités de communications du Richelieu International.

#### PROFIL DU CANDIDAT

- Diplôme universitaire en communications ou un domaine connexe;
- Excellente connaissance du monde des organismes à but non-lucratif et du milieu associatif;
- Connaissance des enjeux liés à la promotion de la francophonie;
- Expérience relative à la tenue d'événements d'envergure;
- Excellente connaissance du français parlé et écrit;
- Excellente maîtrise des outils de communications modernes tels l'Internet, les logiciels de mise en page et de production de documents, etc.

**Toutes les candidatures doivent être reçues au plus tard le vendredi 12 juin 2009 au siège social du Richelieu International à l'attention de la direction générale.**



Richelieu International  
1010 rue Polytek, unité 25  
Ottawa (ON) K1J 9J1  
Tél : (613) 742-6911  
Fax : (613) 742-6916  
[www.richelieu.org](http://www.richelieu.org)

523119



Hemming



Boudreault

## INVITATION

### Séminaire sur les fonds de placement Hélios

- Vous faites le maximum pour économiser mais les récentes baisses des marchés vous inquiètent ?
- Vous êtes retraités ou sur le point de le devenir ?
- Vous êtes en affaires et désirez des solutions d'épargne pour vous protéger des créanciers ?

Et vous répondez

### aux critères suivants :

- votre portefeuille de placement s'élève à 100 000 \$ et plus ;
- vous recherchez un produit de placement qui vous protège contre les baisses de marchés.

Ce séminaire vous

### apprendra comment :

- compter sur un revenu de retraite garanti et prévisible ;
- profiter d'un boni de 7 % par année ;
- profiter de la hausse des marchés sans en subir les baisses.

**Pour la gestion de vos avoirs, c'est plus qu'une banque, c'est Desjardins.**

(1) Planificateur financier et représentant en épargne collective pour le compte de Desjardins  
Cabinet de services financiers  
(2) Conseiller en sécurité financière pour le compte du cabinet Desjardins Sécurité financière



Conférencier

**M. Sylvain Houde**

M.B.A., Pl. fin. <sup>(1) (2)</sup>  
Directeur en investissement et développement des affaires,  
Caisse Desjardins Gatineau

Mercredi le 10 juin 2009

Résidence Riviera  
2199, rue Saint-Louis, Gatineau (Chapelle)  
Début de l'activité à 19 h

**Réservez votre place avant le 8 juin**

• par téléphone 819 669-3508 ou  
1 800 263-8814 (poste 346)

• par courriel à  
[conferences@desjardins.com](mailto:conferences@desjardins.com)

Ouvert aux membres et non-membres

Places limitées

Café et desserts seront offerts



**Desjardins**  
Caisses de l'Outaouais

Conjuguer avoirs et êtres

523193

## Avis de signification

### Juridiction pénale

#### Aux défenderesses et défendeurs dont les noms sont énumérés ci-dessous :

PRENEZ NOTE que les constats d'infraction émis par la Ville de Gatineau dont les numéros sont mentionnés ci-dessous en marge de votre nom vous sont dûment signifiés, par le biais des présentes, en vertu d'une permission obtenue d'un juge de paix en date du 19 mai 2009

Vous pouvez obtenir copie de chacun des constats qui vous concernent et ainsi connaître l'infraction ou les infractions qui vous sont reprochées en vous adressant au greffe de la Cour municipale de la Ville de Gatineau à l'adresse suivante :

25, rue Laurier, 6<sup>e</sup> étage  
Gatineau (Québec) J8X 4C8  
Tél. : (819) 595-7272  
Télé. : (819) 595-7280

À défaut par vous de consigner un plaidoyer relativement aux infractions qui vous sont reprochées dans les trente (30) jours de la publication du présent avis, un jugement par défaut pourra être rendu contre vous, sans autre avis ni délai et avec frais.

Donné à Gatineau ce 27 mai 2009

M<sup>e</sup> Brigitte Gendron, procureure de la poursuivante

Nom	Année de naissance	No de dossier	Montant	Nom	Année de naissance	No de dossier	Montant
6601634 Canada Inc.	---	502057334	42 \$	Lachance, Sylvie	1969	501978702	42 \$
6759998 Canada Inc.	---	103045703	154 \$	Ladouceur, Sylvain	1977	103174223	438 \$
6759998 Canada Inc.	---	103192084	154 \$	Lapointe, Josée	1966	103143714	154 \$
9168-3979 Québec Inc.	---	103672763	154 \$	Laprise, Sonia	1979	103126435	264 \$
Alexandrovitch, Peter	1961	501980301	42 \$	Larose-Groulx, Marc	1986	103221414	274 \$
Assietou, Balde	1988	CAE0900333	37 \$	Larose-Groulx, Marc	1986	103221425	438 \$
Aubin, Richard	1971	103058561	154 \$	Leclerc-Lupien, Jinnie	1975	103220202	438 \$
Beaudoin, Martin	1980	103142815	438 \$	Lévesque, Nicole E.	1950	502027864	42 \$
Beaulne, Patrick	1978	502012836	42 \$	Major, Bryce Cameron	1987	103223621	154 \$
Belzile, Marc	1985	103217354	144 \$	Mananga Mbenga, Julien	1977	502059574	42 \$
Bertrand, Marcel	1967	302068443	668 \$	Manseau, François	1948	103147682	264 \$
Bettencourt, Philip Furtado	1981	103244816	264 \$	Marengère, Daniel	1964	103205672	264 \$
Boudreau, Nicole	1967	502009303	32 \$	Martin, Robin	1975	103215313	154 \$
Bourassa, Serge	1954	103119914	264 \$	Martineau, Chadwick	1977	102855200	264 \$
Bourgeois, Jacques	1959	502055330	42 \$	Mathieson, Kevin	1977	502002605	42 \$
Brazier, Michael	1972	103223363	52 \$	McGregor Laycock, Shyla Noelle	1987	102813432	264 \$
Brunet, Martin	1973	502000704	42 \$	McMartin, Paul	1970	102990263	154 \$
Cain, Eric	1983	103252111	115 \$	Medjovic, Sasa	1970	103053554	438 \$
Cain, Eric	1983	302107455	110 \$	Mineault, Émilie	1986	103180464	438 \$
Charlebois-Léonard, Philippe	1988	103189752	438 \$	Moisan, Manon	1973	103219373	438 \$
Charles, Sanyo	1979	103217085	154 \$	Moisan, Manon	1973	103219362	274 \$
Charron, Gilles Joseph	1958	102906005	438 \$	Nesbitt Whilson, Troy A.	---	CAE0804954	144 \$
Cheverie, Daniel	1981	103171611	154 \$	Nesbitt Whilson, Troy A.	---	CAE0804965	144 \$
Constantineau, Troy	1978	102974340	438 \$	Nicholas, Michel	1984	103042203	154 \$
Contreras Yaneisy, Maria	1974	103247211	438 \$	O'Brian Lapratte, Bruce	1975	102906521	438 \$
Dagenais, Daniel	1983	103189763	438 \$	Paquette, Gisele	1937	501987931	42 \$
Dion, Jean-François	1960	CAE0804884	438 \$	Paquette, Marcel	1968	103202643	264 \$
Domingue, Jackson	1974	103192471	438 \$	Perras, Yan	1979	103131173	438 \$
Dubois, Rock	1989	103190415	260 \$	Perrier, Guy	1965	103149152	154 \$
Dufresne, Jean-Benoit	1987	103013186	154 \$	Pigeon, Martine	1974	501997576	42 \$
Dumouchel, Louise	1954	103150460	438 \$	Poirier, Sean	1968	103057743	438 \$
Fadlalah, Saed	---	103051793	264 \$	Potvin, Chantal	1973	502040335	42 \$
Fitzgerald L'Écuyer, Patrick	1989	102988675	865 \$	Powers, Joseph Raymond	1984	103044406	264 \$
Fortin, Luc	1969	103215361	154 \$	Reid, Craig W.	1971	501995362	42 \$
Fournier, Steve	1983	103252601	154 \$	Richard, Mark	1960	501959953	42 \$
Gagné, Nathalie	1971	103247502	438 \$	Richer, Steve	1976	103125234	37 \$
Garcia Merron, Juan Jose	1970	103143924	274 \$	Saikaley, Tony E.	1960	502014074	42 \$
Gendron, Nicole	1964	501947515	42 \$	Samson, René Donald	1990	103015345	438 \$
Gonzalez, E. Rene	1971	501987356	32 \$	Samson, René Donald	1990	103015356	438 \$
Goodwin, Jason	1972	103222276	438 \$	Samson, René Donald	1990	103174175	264 \$
Gourgon, Donat	1979	102986273	264 \$	Samson, René Donald	1990	103174186	264 \$
Gravelle, Charles	1984	103219701	154 \$	Schneider, Scott James	1975	103124276	438 \$
Gravelle, Charles	1984	103252446	274 \$	Séguin, Paul Jr	1967	103249543	154 \$
Grondin, Michel	1987	103255773	154 \$	Siddiqui, Kwaja Murtaza	1985	103122040	154 \$
Grondin, Michel	1987	103255784	154 \$	Smith, Raymond	1920	501994323	42 \$
Groulx, Ronald	1955	103192504	264 \$	Solaimany, Candice	1990	103171622	264 \$
Guay, Lucie Nancy	1973	103058476	264 \$	St-Jacques, Marc Antoine	1963	102929805	438 \$
Guertin, André	1984	103202481	37 \$	St-Jacques, Sébastien	1980	103215206	438 \$
Guy, Gérard	1966	502016896	42 \$	St-Pierre, Michel Jr.	1982	102914766	438 \$
Harkness, Michael R.	1965	103013562	264 \$	Therrien, Dominique	1977	501995126	42 \$
Jacquart, Michèle	1959	302189996	189 \$	Trull, Candice Mary	1987	CAE0803996	144 \$
Janjic Lamarche, Julie	1967	102490916	438 \$	Trull, Candice Mary	1987	CAE0804000	144 \$
Jobb, John Lewis	1978	102847124	264 \$	Valinas, Oscar	1978	103224936	95 \$
Karbalaei Hossein, Nargues	1967	CAE0803296	144 \$	Valinas, Oscar	1978	103224940	52 \$
Kayolo, Luvunu Armand	1959	502011484	42 \$	Van Den Arend, Théodore	1974	103124733	264 \$
Khaddage, Helmi J.	1935	103223934	438 \$	Weeks, Corey Steven	1988	103216444	264 \$
Koulamallah, Jutland Youssou	1986	103123425	438 \$	Williams, Pamela	1958	103223610	154 \$
Koulamallah, Sarah	1987	103123414	274 \$	Wojciechowski, Shawn Allan	1990	103192320	264 \$
Kulinda, Michael	1984	103042376	154 \$	Zieleman, Adam	1984	103148356	52 \$

522884

## Bond record du nombre de chômeurs

Le nombre de Canadiens recevant des prestations ordinaires d'assurance-emploi a crû de 10,6% en mars, pour atteindre 681 400.

Cette augmentation est la plus forte depuis que le marché du travail a commencé à se détériorer, en octobre, a indiqué Statistique Canada mardi. Le nombre de prestataires ordinaires d'assurance-emploi a grimpé de 36,2% depuis l'automne dernier.

Le nombre de demandes initiales et renouvelées reçues en mars a toutefois diminué de 1,9% par rapport à février, pour s'établir à 318 900. Malgré tout, le nombre total de demandes reçues en mars était le deuxième en importance depuis que des données comparables sont disponibles, soit 1997.

C'est dans l'ouest du pays que la situation s'est le plus détériorée. En Alberta, le nombre de bénéficiaires ordinaires d'assurance-emploi a bondi de 32,1% en mars, alors qu'il a augmenté de 26,7% en Colombie-Britannique. Dans les deux cas, il s'agit des hausses mensuelles les plus importantes depuis que des données comparables existent.

Le nombre d'Albertains et de Britannico-Colombiens qui reçoivent des prestations d'assurance-emploi a crû respectivement de 131,1% et 80,5% depuis octobre.

Au Québec, le nombre de bénéficiaires ordinaires a augmenté de 7,8% en mars par rapport au mois précédent. En Ontario, la hausse a été de 9,9%, alors qu'elle a été de 4,9% au Nouveau-Brunswick.

LA PRESSE CANADIENNE

## Achat d'une maison Les bons prix et la sécurité d'emploi priment

TORONTO – Prix abordables et sécurité d'emploi demeurent les facteurs les plus importants lors de l'achat d'une première maison, selon un rapport.

Appuyé sur un sondage réalisé auprès de nouveaux propriétaires, le rapport indique que pour 86% des acheteurs, la faiblesse des taux d'intérêt a joué un rôle important. Parmi les autres facteurs, 81% citent le bas prix des habitations et 76% parlent de sécurité d'emploi.

Selon les données récoltées, les incitatifs fiscaux consentis pour la rénovation domiciliaire comptent dans l'équation pour 42% des acheteurs potentiels.

Au Québec, 56% des acheteurs espèrent trouver une propriété dont le prix se situerait entre 150 000\$ et 300 000\$, alors qu'il se situe entre 157 000\$ et 215 000\$ dans l'Atlantique.

LA PRESSE CANADIENNE



## Développement de terrains commerciaux dans le secteur Aylmer

## Le moratoire n'a pas de sens, selon un commerçant

PATRICK DUQUETTE  
pduquette@ledroit.com

Un homme d'affaires du secteur Aylmer presse la Ville de Gatineau de lever le moratoire actuellement en vigueur sur le développement des terrains commerciaux.

Pour le propriétaire de RMB Motorsports Plus, Robert Perrier, le gel décrété par la municipalité n'a aucun sens à Aylmer.

La construction résidentielle est en plein essor depuis plusieurs années, de nouvelles écoles sont construites, tandis que l'usine d'eau potable doit être agrandie au coût de 25,5 millions pour satisfaire les besoins d'une population grandissante.

Un moratoire sur le développement commercial a peut-être un certain sens ailleurs à Gatineau, mais certainement pas à Aylmer. À terme, cela risque de se traduire par des fuites commerciales du côté d'Ottawa, craint M. Perrier.

« Brigil vient d'annoncer un mégaprojet résidentiel et commercial d'un milliard. Le secteur est sans doute celui qui se développe le plus au sein de la grande ville. Beaucoup de promoteurs voudraient construire sur leur terrain, mais ils sont bloqués. Le moratoire, je trouve ça ignorant », dit M. Perrier.

Propriétaire d'un commerce dans el secteur, M. Perrier dit souffrir du moratoire qui lui interdit de construire un nouveau

bâtiment sur son propre terrain. En attendant, il loue son terrain à des propriétaires de véhicules récréatifs.

#### Non à deux grandes surfaces

De l'autre côté du chemin Vanier, la Ville a opposé son veto à un projet de centre commercial comprenant deux grandes surfaces, de même que plusieurs boutiques. Furieux, le propriétaire d'une partie des terrains,

l'homme d'affaires Arnold Kimmel, a intenté une poursuite de 4,2 millions contre la Ville, en soutenant que des promesses n'ont pas été tenues à son endroit.

« Pourquoi nous arrêter ? reprend M. Perrier. Le moratoire nuit énormément à bien des propriétaires de terrains commerciaux. Ça prend des commerces pour faire des commerces. Ailleurs à Gatineau, ça continue de construire. Pourquoi Aylmer

est-il toujours un problème? »

Le moratoire imposé par la Ville de Gatineau tiendra au moins jusqu'à l'automne, selon des informations obtenues hier.

Une étude réalisée en 2007 établissait que le point de saturation était presque atteint à Gatineau. L'ouverture de nouveaux centres commerciaux risquait alors d'en faire fermer d'autres, en une sorte de cannibalisation du marché, selon les experts.

## AVIS D'ADOPTION

### RÈGLEMENT RELATIF À L'IMPOSITION DE REDEVANCES D'AMÉNAGEMENT SCOLAIRES

IL EST DONNÉ AVIS que le Conseil scolaire de district catholique du Centre-Est de l'Ontario (connu sous le nom de marque Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est) (le « CECLFCE ») a adopté le Règlement administratif 02-2009, le 19 mai 2009, en vertu de l'article 257.54 de la Loi sur l'éducation.

IL EST ÉGALEMENT DONNÉ AVIS que toute personne ou tout organisme peut interjeter appel du règlement susmentionné devant la Commission des affaires municipales de l'Ontario, en vertu de l'article 257.65 de la Loi, en déposant auprès du secrétaire du CECLFCE, au plus tard le lundi 29 juin 2009, un avis d'appel motivé énonçant l'opposition au Règlement administratif.

Est jointe au présent avis une explication des redevances d'aménagement scolaires imposées en vertu du Règlement administratif, une description des terrains visés par le Règlement administratif ainsi qu'une carte index indiquant l'emplacement de ceux-ci. Le texte intégral du Règlement administratif peut être consulté au siège social du CECLFCE pendant les heures de bureau.

Fait à Ottawa, le 20 mai 2009.

Lise Bourgeois  
Directrice de l'éducation et secrétaire-trésorière

#### Biens-fonds auxquels le règlement s'applique



Source : ville d'Ottawa

#### Explications

Le CECLFCE prévoit l'imposition de redevances d'aménagement scolaires à l'égard de travaux d'exploitation à des fins résidentielles ou non résidentielles ou de travaux de réaménagement sur le territoire de la ville d'Ottawa du territoire de compétence du CECLFCE. De façon plus précise, le règlement s'appliquera à tous les biens-fonds des anciennes villes d'Ottawa, Nepean, Kanata, Gloucester, Cumberland, Rockcliffe et Vanier et des anciens cantons de Goulbourn, Osgoode, Rideau et West Carleton, tels que constitués au 31 décembre 2000.

#### Exceptions

- L'agrandissement d'un logement existant.
- Le remplacement d'immeubles selon les conditions prescrites.
- L'agrandissement d'immeubles non résidentiels selon les conditions prescrites.
- L'exploitation de terrains dont les propriétaires ont une dispense.
- Les lieux de culte, les cours d'église, les cimetières ou les lieux de sépulture.
- Les lots pour agriculteurs aux fins de retraite et les immeubles agricoles.

À compter du 1er juin 2009, les montants des redevances d'aménagement scolaires imposés en vertu du Règlement administratif 02-2009 sont les suivants :

Travaux d'exploitation à des fins résidentielles :	364 \$ par logement
Travaux d'exploitation à des fins non résidentielles :	0,24 \$ par pied carré de surface de plancher hors oeuvre brute

Il n'est pas obligatoire de donner avis d'un projet de règlement modifiant le Règlement de redevances d'aménagement scolaires ni de l'adoption d'un tel règlement modificatif à quelque personne ou organisme que ce soit, si ce n'est à certains secrétaires de municipalité ou de conseil scolaire, sauf si la personne ou l'organisme a demandé par écrit au secrétaire du CECLFCE de recevoir un avis de toute modification apportée au Règlement de redevances d'aménagement scolaires et lui a fourni une adresse de l'expéditeur.

Conseil des écoles catholiques de langue française du Centre-Est  
4000, rue Labelle, Ottawa ON K1J 1A1 Tél. : 744-2555  
www.ecolecatholique.ca

Diane Doré  
Présidente

Lise Bourgeois  
Directrice de l'éducation  
et secrétaire-trésorière



# CAJO

Commission des alcools  
et des jeux de l'Ontario



## Avis de demande de permis d'alcool

Les établissements suivants ont présenté une demande à la Commission des alcools et des jeux de l'Ontario pour un permis de vente d'alcool, conformément à la *Loi sur les permis d'alcool* :

#### Demande de permis de vente d'alcool

##### BAROLO BUFFET

(à être reconnu comme : HOCKEY SUSHI)

4055 CARLING AVENUE, UNIT 10

OTTAWA (zone intérieure)

Présenter des observations jusqu'au : 2 juin 2009

#### Demande relative à des installations supplémentaires

##### PETIT BILL'S BISTRO

1293 WELLINGTON STREET

OTTAWA (zone de plein air)

Présenter des observations jusqu'au : 17 juin 2009

Tout résident de la municipalité qui désire présenter des observations relativement à une demande peut le faire par écrit à la Commission. Veuillez inscrire votre nom, adresse et numéro de téléphone. Si une pétition est présentée à la Commission, veuillez indiquer le nom de la personne à contacter. **Remarque** : La CAJO remet à l'auteur d'une demande de permis une copie de toute objection reçue. Les objections anonymes ne sont pas prises en considération.

Les renseignements personnels sont recueillis aux termes de la *Loi sur les permis d'alcool*, dans le but premier de déterminer l'admissibilité à un permis de vente d'alcool. Une copie de toutes les objections reçues est remise à l'auteur de la demande. Ces renseignements peuvent également être divulgués aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. Les questions relatives à la collecte de renseignements doivent être adressées à la ou au chef de la Direction de l'inscription et de la délivrance des permis, Commission des alcools et des jeux de l'Ontario, à l'adresse postale ou électronique ou aux numéros de téléphone ci-dessous.

Les observations doivent être envoyées à : **Direction de l'inscription et de la délivrance des permis, Commission des alcools et des jeux de l'Ontario, 90, rue Sheppard Est, bureau 200, Toronto, ON M2N 0A4. Tél. : 416 326-8700 ou 1 800 522-2876 (interurbains sans frais en Ontario). Téléc. : 416 326-5555. Courriel : licensing@agco.on.ca**

For information on this advertisement in English, please write to:  
**Licensing and Registration, Alcohol and Gaming Commission of Ontario, 90 Sheppard Avenue East, Suite 200, Toronto, ON M2N 0A4. Tel: 416-326-8700 OR Toll-free in Ontario: 1-800-522-2876. Fax: 416-326-5555. E-mail: licensing@agco.on.ca**

523083

523197

Les Canadiens consomment avec de l'argent emprunté

# Les finances des ménages canadiens en crise

HUGO FONTAINE  
LA PRESSE

Les Canadiens financent leur consommation avec de l'argent

qu'ils n'ont pas gagné. Dans une étude dévoilée hier, l'Association des comptables généraux accrédités du Canada (CGA-Canada) dresse un portrait

sombre de l'état des finances des ménages au pays : ils sont plus que jamais endettés et ils utilisent de plus en plus le crédit pour leurs dépenses courantes.

Tant et si bien que l'endettement total des ménages a atteint un sommet de 1300 milliards de dollars à la fin de 2008. Cela représente près de 40 000 \$ par

habitant, le double de la moyenne en l'an 2000. L'étude est basée sur un sondage effectué en novembre dernier, donc avant que la situation économique tourne au vinaigre.

« Ça commence à être inquiétant, dit Rock Lefebvre, vice-président à la recherche et normalisation de CGA-Canada, en entrevue à *La Presse Affaires*. Si on y ajoute l'augmentation du nombre de faillites, on commence à voir les preuves d'un problème de plus en plus prononcé. »

« Cette étude vient mettre des chiffres sur quelque chose que l'on remarque depuis plusieurs années », souligne Karine Robillard, conseillère budgétaire chez Option consommateurs.

Les cartes et les marges de crédit sont la première dette des consommateurs canadiens, et 85 % d'entre eux ont une dette active de carte de crédit (c'est-à-dire qu'ils ne paient pas la totalité de leur solde).

Si la dette des Canadiens s'accroît, c'est surtout parce qu'ils se servent de plus en plus du crédit pour leurs dépenses courantes (au détriment de l'accumulation de richesse ou de la constitution d'un patrimoine).

« On achète maintenant et on paie plus tard, c'est dans la mentalité des Canadiens, note Karine Robillard. Beaucoup de gens ont tendance à combler le manque de revenu par du crédit. »

### Pas assez d'épargne

Les perspectives d'amélioration de la situation d'endettement des ménages ne sont pas très encourageantes. De fait, les Canadiens « perçoivent leur situation financière comment étant meilleure que ce qu'elle est, et beaucoup ne se rendent pas compte des effets du repli économique sur leurs finances », lit-on dans l'étude.

Par exemple, la baisse des marchés boursiers a affecté la valeur des programmes de retraite. Et dans certaines régions du pays, la baisse de la valeur des maisons a fait fondre l'actif de plusieurs ménages.

Pendant que la dette des Canadiens s'accroît, leurs habitudes d'épargne ne s'améliorent pas et leur budget est souvent très serré.

Un Canadien sur trois n'affecte pas un sou à l'épargne, et un sur quatre ne serait pas en mesure de faire face à une dépense imprévue de 5000 \$, même en s'appuyant sur ses cartes ou ses marges de crédit.

La garantie est valable jusqu'au 31 décembre 2009 pour tous les véhicules. La concessionnaire peut devoir commander un véhicule de remplacement pendant les 90 jours. Les consommateurs admissibles peuvent choisir de différer leurs paiements de 3 mois et par le fait même, de prolonger leur contrat de financement. Les intérêts cumulés pendant les 90 jours sont le taux de financement au contrat. Le taux de financement est basé sur le taux subventionné de la Banque Royale du Canada et de la Banque Scotia du 6 mai au 1<sup>er</sup> juin 2009. Les modèles sélectionnés incluent les modèles Dodge Grand Caravan (à l'exception du modèle CVT, Ram 1500, Ram 2500 / 3500 (sauf Chassis-cabine Ram), Journey, Charger, Miro, Dakota, Chrysler Town and Country, 300, 300C, Jeep Grand Cherokee, Liberty et Commander. Les consommateurs admissibles peuvent choisir 3 mois au cours de leur contrat - à l'exception des 2 premiers mois de leur contrat - pendant lesquels ils seront remboursés par Chrysler Canada pour les paiements concernés jusqu'à un maximum de 500 \$ par mois (taxes incluses) pourvu que les procédures adéquates soient suivies. Les consommateurs qui ne se seront pas prévalus de l'offre « Congé de paiements de 3 mois » en octobre en date du 31 décembre 2010 pourront recevoir, au moment choisi par Chrysler Canada, un chèque de 2 000 \$ versé dans leur compte bancaire personnel. Cette offre ne s'applique qu'aux modèles Dodge Grand Caravan, Dodge Journey et Dodge Ram. Les consommateurs admissibles peuvent également bénéficier de la garantie « Aucune remise en arrière » qui garantit le prix de vente au détail du véhicule acheté au moment de son achat. Cette offre ne s'applique qu'aux modèles Dodge Grand Caravan, Dodge Journey et Dodge Ram. Les consommateurs admissibles peuvent également bénéficier de la garantie « Aucune remise en arrière » qui garantit le prix de vente au détail du véhicule acheté au moment de son achat. Cette offre ne s'applique qu'aux modèles Dodge Grand Caravan, Dodge Journey et Dodge Ram. Les consommateurs admissibles peuvent également bénéficier de la garantie « Aucune remise en arrière » qui garantit le prix de vente au détail du véhicule acheté au moment de son achat. Cette offre ne s'applique qu'aux modèles Dodge Grand Caravan, Dodge Journey et Dodge Ram.

## LA GARANTIE ACHETEZ EN TOUTE CONFIANCE DE CHRYSLER

### GARANTIE DU MEILLEUR PRIX\*

Commandez un nouveau véhicule et si l'offre est bonifiée d'ici à la livraison, vous obtiendrez le meilleur prix.

### + AUCUN VERSEMENT PENDANT 90 JOURS\*\*

Aucun versement mensuel pendant 90 jours, donc plus de flexibilité en matière de finances.

### + CONGÉ DE PAIEMENTS DE 3 MOIS†

Nous effectuerons vos versements durant les 3 mois de votre choix jusqu'à concurrence de 500\$/mois.

### + GARANTIE PLEINEMENT PROTÉGÉE‡

La tranquillité d'esprit de savoir que votre achat est pleinement protégé.

**FAITES LE CALCUL... UN NOUVEAU VÉHICULE CHRYSLER, JEEP OU DODGE  
EST UN ACHAT QUE VOUS POUVEZ EFFECTUER EN TOUTE CONFIANCE.**

**OU OBTENEZ JUSQU'À 8 000 \$ DE REMISE AU COMPTANT‡  
EN PLUS DE RECEVOIR NOTRE GARANTIE DU MEILLEUR PRIX\* ET LA GARANTIE PLEINEMENT PROTÉGÉE.‡**

### DODGE GRAND CARAVAN 2009 – FABRIQUÉE AU CANADA!

LA MINI-FOURGONNETTE LA PLUS VENDUE AU PAYS‡

#1

Obtenez jusqu'à  
**6 900\$**  
de remise au comptant‡

Achetez à  
**19 999\$†**

Autoroute: 8,4 L/100 km (34 mpg) – Ville: 12,6 L/100 km (22 mpg)‡



### DODGE RAM SLT QUAD CAB 4X4 2009 HEMI LA MEILLEURE NOUVELLE CAMIONNETTE SELON AJAC

Obtenez jusqu'à  
**8 000\$**  
de remise au comptant‡

Achetez à  
**28 995\$†**

ASSOCIATION DES JOURNALISTES  
AUTOMOBILE DU CANADA



### DODGE JOURNEY SE 2009 LE MULTISEGMENT LE PLUS VENDU AU PAYS!‡

#1

Obtenez jusqu'à  
**2 000\$**  
de remise au comptant‡

Achetez à  
**17 995\$†**

Autoroute: 7,9 L/100 km (36 mpg) – Ville: 11 L/100 km (26 mpg)‡

Ces offres ne peuvent être combinées aux offres « Aucun versement pendant 90 jours » et « Congé de paiements de 3 mois ».

**NOUS CRÉONS UNE NOUVELLE ENTREPRISE.**



chrysler.ca

jeep.ca

dodge.ca



**VISITEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP • DODGE OU VISITEZ LE WWW.CHRYSLERCANADA.CA**

Coop publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jeep • Dodge

**CASILOC inc.**

**APPEL D'OFFRES**

LOT 001 - SERVICE ALIMENTAIRE  
AMÉNAGEMENT  
BANQUET ET CUISINE

**Projet de construction**  
CASINO DU LAC-LEAMY

Les entrepreneurs peuvent obtenir de l'information sur l'appel d'offres en visitant le site Internet de l'entreprise :

**www.casiloc.com**

Claude Lamoureux, ex-grand patron de Teachers commente les problèmes de la CDP

# « Il ne faut pas blâmer la direction de la Caisse »

LOUIS TANGUAY  
LE SOLEIL

« Il faut évaluer sa performance sur 30 ans pour établir, de façon certaine, si un gestionnaire de fonds est efficace ou tout simplement chanceux. »

Claude Lamoureux, ex-grand patron de Teachers (le régime de retraite des enseignantes et enseignants de l'Ontario) se demande par conséquent si, à l'Assemblée nationale, les parlementaires cherchent à aider la Caisse de dépôt et placement du Québec (CDPQ), ou à lui nuire.

Il faut se demander, dit-il, si on n'est pas en train de démotiver ces équipes. En effet, pour investir il faut prendre des risques à long terme. Or, les parlementaires ont jugé les dirigeants sur un an.

« Au lieu d'essayer de tuer ces gens-là, il faudrait les inciter à apprendre de leurs erreurs et les interroger sur leur vision de l'avenir. » Toutes les questions ont porté sur le passé. « C'est aberrant », dit le spécialiste.

Il faudrait plutôt leur demander s'ils estiment maintenant que les marchés sont sous-évalués ou surévalués. Préfèrent-ils une gestion active ou indicielle? Comment font-ils l'évaluation de leurs gestionnaires spécialisés?

Pour Claude Lamoureux, un gestionnaire d'actions canadiennes qui obtient un rendement de -25% dans une année où le mar-

ché donne du -33%, c'est un héros. Par contre, celui qui atteint 10% quand le marché monte de 15%, c'est un zéro.

M. Lamoureux a choisi de prendre la défense de la Caisse, hier dans une entrevue accordée au *Soleil* en marge d'une conférence qu'il prononçait à Québec devant un groupe de décideurs réunis à l'instigation du réseau IDE.

À ces gestionnaires, il était venu parler du «risque» qui en affaires impose le choix entre quatre options. On peut l'éviter, l'accepter, le transférer ou le partager, résume l'homme.

En matière de placement, si on envisage un risque qu'on ne «comprend pas», il vaut mieux laisser passer. Et «comprendre», insiste-t-il, c'est se sentir à l'aise pour en expliquer les enjeux à son fils ou à sa nièce de 15 ou 16 ans.

Les placements sophistiqués comme les options, il est préférable de laisser cela à des experts comme ceux de Teachers ou de la CDPQ.

Chez les premiers, l'exposition au papier commercial non bancaire adossé à des actifs a été nulle. Chez les seconds, tous les risques n'ont pas été évalués, notamment celui du manque de liquidité.

Mais à la fin de la partie, il est trop facile de dire à quelqu'un qu'il a fait quelque chose de stupide. Car, investir, «c'est prendre des risques».



ARCHIVES, La Presse

Pour investir il faut prendre des risques à long terme, estime l'ex-patron de Teachers, Claude Lamoureux.



Conseil des  
écoles publiques  
de l'Est de l'Ontario

## AVIS D'ADOPTION RÈGLEMENT PRÉVOYANT L'IMPOSITION DE REDEVANCES D'AMÉNAGEMENT

IL EST DONNÉ AVIS que le Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario (CEPEO) a adopté le règlement 02-2009-RAS, le 19 mai 2009, en vertu de l'article 257.54 de la Loi sur l'éducation.

IL EST ÉGALEMENT DONNÉ AVIS que toute personne ou organisme peut présenter un appel à la Commission des affaires municipales de l'Ontario, en vertu de l'article 257.65 de la Loi, au sujet du règlement susmentionné en déposant auprès du secrétaire du CEPEO, le ou avant le 29 juin 2009, un avis d'appel énonçant son objection quant au règlement en question ainsi que les raisons de cette objection.

Sont jointes au présent avis, une explication des redevances d'aménagement scolaires imposées en vertu du règlement scolaire, une description des terrains visés par le règlement scolaire ainsi qu'une carte-index indiquant l'emplacement de ceux-ci. Le texte intégral du règlement scolaire peut être consulté au siège social du CEPEO pendant les heures de bureau.

Fait à Ottawa, le 20 mai 2009

George Orfali  
Président

François Benoit  
Directeur de l'éducation et secrétaire-trésorier

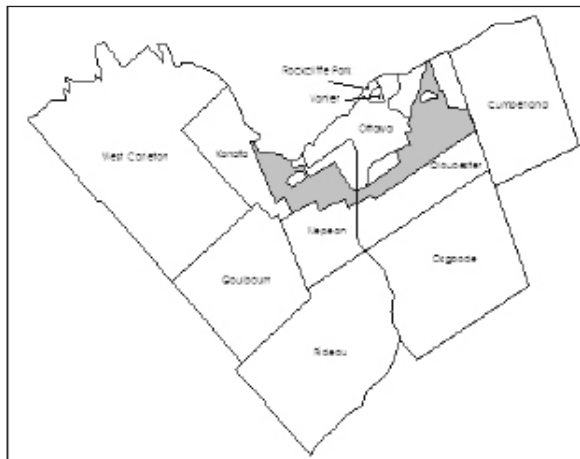
### Explication

Le CEPEO prévoit l'imposition de redevances d'aménagement scolaires à l'égard des bien-fonds faisant l'objet de travaux d'aménagement résidentiel ou non résidentiel ou de travaux de réaménagement sur le territoire de la Ville d'Ottawa du territoire de compétence du CEPEO. De façon plus précise, le règlement s'appliquera à tous les bien-fonds des anciennes villes d'Ottawa, Nepean, Kanata, Gloucester, Cumberland, Rockliffe et Vanier et des anciens cantons de Goulbourn, Osgoode, Rideau et West Carleton, tels que constitués au 31 décembre 2000.

### Exception

- L'agrandissement d'un logement existant.
- Le remplacement d'immeubles selon les conditions prescrites.
- L'agrandissement d'immeubles non résidentiels selon les conditions prescrites.
- L'exploitation de terrains dont les propriétaires ont une dispense.
- Les lieux de culte, les cours d'église, les cimetières ou les lieux de sépulture.
- Les lots pour agriculteurs aux fins de retraite et les bâtiments de ferme.
- Une municipalité, un conseil scolaire de district, une université et un collège.

Ville d'Ottawa (bien-fonds auxquels le règlement s'applique)



À compter du 1er juin 2009, les montants des redevances d'aménagement scolaires imposées en vertu du règlement scolaire 02-2009-RAS sont les suivantes :

Travaux d'exploitation à des fins résidentielles :  
205,00 \$ par logement

Travaux d'exploitation à des fins non résidentielles :  
0,08 \$ par pied carré de surface de plancher hors oeuvre brute

Le CEPEO n'est pas tenu de donner avis de modification au présent règlement à quelque personne ou organisme que ce soit, si ce n'est à certains secrétaires de municipalité ou de conseil scolaire, sauf si la personne ou l'organisme a demandé par écrit au secrétaire du CEPEO de recevoir un avis de toute modification apportée au règlement de redevances d'aménagement scolaires et lui a fourni une adresse de retour.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les services techniques au 742-8960 #2100.

523056

**Vous pouvez maintenant vérifier vous-même votre billet INSTANT pour voir si vous avez gagné.**

Regardez-le  
sur certains billets.



Grattez-le  
après avoir joué.



Vérifiez-le  
au vérificateur de  
billets libre-service.



Recherchez le symbole GRATTEZ ET VÉRIFIEZ, maintenant sur encore plus de billets INSTANT. Pour en savoir plus, téléphonez-nous au 1-800-387-0098 ou allez sur [olg.ca](http://olg.ca).

Dépasser ses limites  
depassezseslimites.ca

olg.ca  
1-800-387-0098



**Pour nous, ce n'est pas qu'un jeu.**

523299

## ARTS &amp; SPECTACLES



PHOTO COURTOISIE

Le groupe québécois Tailor Made Fable récompensé à Nashville

## Un conte de fée fait sur mesure

MARC ANDRÉ JOANISSE  
majoanisse@ledroit.com

Le groupe Tailor Made Fable a osé et il a gagné son pari.

Les cinq musiciens de Québec ont soumis leur chanson *A Case of Mistaken Identity* au prestigieux concours, «Songwriting Competition» de Nashville au Tennessee et elle s'est classée deuxième dans la très disputée catégorie rock.

Ils ont appris la nouvelle il y a un mois via un courriel.

«En février, on nous a avertis que notre chanson était parmi les 16 finalistes, a conté le soliste du groupe, Rémi Chassé. Et voilà qu'on termine deuxième.»

Le jury du concours est particulièrement intimidant. Il est entre

autres, formé de Tom Waits, Jerry Lee Lewis, Jeff Beck, John Mayall et Youssou N'Dour.

«On a appris l'existence de ce concours par un pur hasard. On a soumis notre chanson sans trop savoir ce qui se passerait. On s'est dit que ça ne coûterait rien de s'inscrire.»

La chanson primée a été *In This Diary* du groupe The Icaris.

La deuxième place a valu d'intéressants prix à Tailor Made Fable dont des instruments de musique et une série de spectacles à Nashville. Qui dit Nashville dit intéressante porte d'entrée de l'industrie du disque et du spectacle des États-Unis.

Le groupe est composé de cinq musiciens, tous de la vieille capi-

tale. Leur premier disque, *All These Questions*, vient à peine de faire sa niche dans les bacs des disquaires et sur les sites de téléchargement web.

«On a bossé chacun de notre côté avant de se réunir, il y a cinq ans. On partage la même grande passion pour la musique.»

### Un mélange des genres

La musique de Tailor Made Fable est un métissage de folk et de rock dont les assises reposent sur des harmonies vocales entraînant.

«Nos influences gravitent autour du rock britannique et de Radiohead. Des groupes comme Green Day nous ont également influencés. La plupart des chansons de notre premier album ont

été écrites et composées au cours des trois dernières années.»

Le concours «Songwriting Competition» n'est pas le premier gagné par les jeunes québécois. Il y a eu «Envol et macadam», en 2007.

Le grand prix a été un séjour de cinq jours à Liverpool, le berceau des Beatles et du Mersey Beat. Initialement, deux spectacles étaient prévus à l'intérieur du «Matthew Street Festival».

Initialement, car la débrouillardise de Tailor Made Fable a permis au groupe de donner une prestation au mythique Cavern, là où les Beatles ont été découverts par Brian Epstein, le 9 novembre 1961.

«On a demandé la permission et on nous l'a accordé, a insisté

Rémi Chassé. Incroyable, on s'est retrouvé sur la même scène que les Beatles. Les murs de cet endroit cachent d'intéressantes histoires.»

Pour l'instant, le groupe n'envisage pas chanter en français. Peut-être plus tard? «On verra», a répondu le soliste.

«On doit beaucoup à Pascale Picard, a-t-il ajouté. On chante en anglais et les gens l'acceptent de plus en plus.»

Tailor Made Fable va passer les prochaines semaines à se déplacer ici et là au Québec avec sa première carte de visite, lancée le 23 avril, à Montréal.

«On va s'allouer un bon six mois pour promouvoir notre disque. Après, on se penchera sur une série de spectacles.»

### EN BREF

#### Le CRTC veut des fonds pour la télé locale

OTTAWA – Le CRTC estime que les chaînes de télévision devront prendre des engagements significatifs pour augmenter leur contenu local s'ils souhaitent obtenir de nouvelles sources de financement. Konrad Von Finckenstein, président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC), a affirmé hier devant un comité des Communes qu'il existe plusieurs avenues possibles pour aider les télédiffuseurs à augmenter leurs revenus. Le CRTC a également écarté l'idée de permettre aux chaînes généralistes de recevoir des redevances d'abonnements des fournisseurs de câble ou de télévision par satellite. Selon lui, un fonds pour la programmation locale pourrait donner un coup de pouce aux chaînes de télévision. Il croit qu'il faudrait aussi protéger les signaux canadiens contre la concurrence américaine. Cette aide ne pourra être versée que si les réseaux réorientent leur programmation au profit d'un plus grand contenu canadien et d'une télévision plus régionale.

LA PRESSE CANADIENNE

#### Cavalia reçoit 4 millions du fédéral

MONTREAL – Cavalia fera rouler un deuxième spectacle à l'international et aura bientôt son centre permanent d'entraînement de chevaux à Sutton, en Estrie. Le plan de l'entreprise québécoise de divertissement prévoit un investissement de 26 millions de dollars et la création d'environ 170 emplois d'ici 2011, parmi les concepteurs et artistes, notamment. Des négociations se poursuivent pour ficeler le programme de financement, comprenant des prêts. Hier, le ministre d'État de Développement économique Canada, Denis Lebel, a annoncé que son gouvernement épaulera les projets de l'entreprise créée par Normand Latourelle en y allant d'un prêt remboursable de 4 millions. M. Latourelle a déjà commencé à travailler sur le deuxième spectacle équestre, toujours «multidimensionnel à grand déploiement». Ce spectacle sera présenté au Canada et aux États-Unis. Normand Latourelle, un ancien du Cirque du Soleil, complètera bientôt la première phase de financement de son projet d'expansion.

LA PRESSE CANADIENNE

#### Les souvenirs du mime Marcel Marceau aux enchères à Paris

Dessins, livres, costumes de scène, et le fameux chapeau haut de forme de Bip: plus de 900 lots d'objets personnels du mime Marceau sont vendus aux enchères hier et aujourd'hui à l'Hôtel Drouot à Paris.

À sa mort, le 22 septembre 2007 à l'âge de 84 ans, Marcel Marceau avait laissé de nombreuses dettes et la vente de ses biens a été ordonnée par décision de justice. En 60 ans de carrière, l'artiste avait amassé un ensemble considérable de souvenirs personnels — photos, tableaux, objets de scène... — et constitué une collection d'objets d'art et de livres anciens. Né en 1923 à Strasbourg, dans l'est de la France, le mime Marceau avec son personnage de Bip, un Pierrot blafard à la bouche rouge sang et au geste aérien, était vénéré dans de nombreux pays notamment aux États-Unis, au Japon ou en Russie.

AGENCE FRANCE-PRESSE

Le 26 mai 1969, l'ex-Beatles entamait sa protestation pacifique à Montréal

# Le *bed-in* de Lennon et Ono, 40 ans plus tard

ALAIN MARTINEAU  
LA PRESSE CANADIENNE

MONTRÉAL — Il y a 40 ans, John Lennon et Yoko Ono signaient une page d'histoire en commençant un *bed-in* qui durera huit jours, dans la suite 1742 de l'hôtel Reine-Elizabeth, à Montréal.

Le duo, en pyjama, était demeuré dans la célèbre suite du 26 mai au 2 juin 1969, avec comme objectif de passer un message de paix alors que le nombre de pacifistes augmentait sans cesse, au moment de la Guerre du Vietnam.

Les appuis au couple ont été nombreux et on a profité de l'événement pour enregistrer un disque.

Pendant ces huit jours, des admirateurs de Lennon et Ono ont pu déjouer les gardiens de sécurité de l'hôtel pour accéder à la chambre et appuyer les démarches pour la paix du célèbre couple.

Des représentants des médias ont pu obtenir des entrevues avec le membre des Beatles, dont Gilles Gougeon, de Radio-Canada, qui à l'époque était des débuts de Radio-Québec, pas encore officiellement en ondes.

M. Gougeon avait pu obtenir une entrevue de 45 minutes avec Lennon parce que la société d'État avait une mission éducative. Mais, comme il se plaît à le raconter, il avait dû enlever ses chaussures pour prendre place dans le lit pour faire l'entrevue, avec son preneur de son



ARCHIVES, La Presse

Il y a 40 ans avait lieu le légendaire *bed-in* de John Lennon et Yoko Ono, à Montréal. Il devait originellement se tenir aux États-Unis, mais Lennon avait été interdit de séjour par les autorités américaines.

à genoux et son réalisateur un peu plus loin.

«Ce poète, musicien, m'a parlé des influences qui l'ont marqué. On est de la même génération, le rock et le classique avaient pris beaucoup d'importance», a mentionné celui qui compte 50 ans de métier en journalisme.

«Lennon m'avait dit à quel point il avait été bouleversé par la musique de Bach ou Mahler, de même que par les Chuck Berry ou Bill Haley and his Comets.

Il parlait des émotions que la musique avait provoquées chez lui. Il voulait s'affirmer, mais à travers la musique, et surtout en y mettant des paroles. Il tenait à la fusion des deux en reconnaissant qu'il n'était pas un grand chanteur. Par ailleurs, pendant l'entrevue, Yoko Ono semblait s'ennuyer, elle soupirait et Lennon lui avait demandé d'arrêter», a confié le journaliste.

Gilles Gougeon a déploré que l'on ait perdu toute trace de cet

enregistrement. Mais l'événement aura été un gros coup dans sa carrière. «On ne se rendait pas compte que l'on vivait des moments historiques», a-t-il dit.

## Give Peace a Chance

C'est aussi dans cette chambre que Lennon a enregistré son célèbre hymne à la paix *Give Peace a Chance* auquel ont participé de nombreux Québécois.

André Perry, un spécialiste des enregistrements, avait amené

son équipement pour enregistrer cette pièce historique. Mais après discussion avec John Lennon, il avait dû corriger des imperfections et ajouter des voix — québécoises — pour faire une version «propre».

Claude Saucier, animateur en après-midi à *Espace Musique*, à la radio de Radio-Canada, se souvient aussi de cet événement.

«J'avais 20 ans et je commençais comme disc-jockey dans une station de radio en région», a indiqué l'animateur.

«Je me souviens quand on avait reçu le 45 tours *Give Peace a Chance* à la station, a poursuivi M. Saucier. Mais ça nous faisait sourire de voir Lennon avec Ono qui faisaient des *bed-in*».

«Dans la même année il y avait eu *Get Back* et d'autres succès des Beatles. Mais on sentait aussi la fin du groupe», a ajouté l'animateur qui a produit une émission spéciale sur le *bed-in* hier, depuis le Musée des beaux-arts de Montréal où se poursuit l'exposition *Imagine — La ballade pour la paix de John et Yoko*.

Le *bed-in* de Montréal était le deuxième du couple. À l'origine, il devait plutôt se tenir aux États-Unis, mais Lennon a été interdit de séjour par les autorités américaines.

Il y a cinq ans, le Reine-Elizabeth avait tenu une exposition de photos inédites portant sur l'événement. L'hôtel reçoit toujours des couples intéressés à dormir dans la chambre, devenue un lieu historique.

## Ce soir au petit écran...

STATION	VG	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30
SRC Ott	3	3	5	(16:00) Kiwis	Pyramide	Le Téléjournal		Des squelettes	L'Épicerie	La petite séduction		Bons baisers de France		Le Téléjournal		CONCACAF Soccer	
CBC Ott	2	8	8	The Simpsons	Wheel Fortune	News		Hour 22 Mins	LNH Hockey Chicago vs Détroit En direct					CBC News: The National		The Hour	
A Channel	6	6	6	Be Millionaire	TMZ	Twice in a Lifetime		Road to Avonlea		Castle		Law & Order: S.V.U. / Persona		Law & Order / Lucky Stiff		Comedy Now	(:35) Jay Leno
Global	12	12	3	(16:30) Young & R.	Global National	News		E.T. Canada	Ent. Tonight	Wipeout (N)		In Plain Sight / Gilted Lily		The Unusuals / The Tape Delay (N)		News	
CBS	21	21	13	Judge Brown	Judge Brown	The Insider	Evening News	Dr. Phil / What Do You Fear?		George Strait - ACM Artist of the Decade / Faith Hill Toby Keith (N)		Criminal Minds / Jane Lynch				2 1/2 Men	(:35) Letterman
SRC Mtl	67	67	-	(16:00) Kiwis	Pyramide	Le Téléjournal		Des squelettes	L'Épicerie	La petite séduction		Bons baisers de France		Le Téléjournal		CONCACAF Soccer	
TVA Mtl	66	66	-	Le TVA 17 heures	Le TVA	Sucré salé		Oeufs d'or	Histoires filles	La collection / Plage (N)		Nos étés		TVA 22 hr	(:45) Sucré salé	(:15) Cinéma / MÉLISSA P. (2005)	
NBC	11	20	9	Local 4 News	News	NBC News		Wheel Fortune	Jeopardy	Law & Order: C.I. / In Treatment		Law & Order: S.V.U. / Persona		Law & Order / Lucky Stiff		News	(:35) Jay Leno
CTV Mtl	71	71	112	Dr. Phil / What Do You Fear?	News			Access H.	eTalk (N)	Think You Can Dance / Auditions #3 and #4: Miami and Memphis (N)		Criminal Minds / Jane Lynch				News	(:35) CTV News
TFO	-	18	12	Les Marmittes	Prêt, pas prêt	Cornemuse	Pinky Dinky Doo	Panorama		Carnets d'expédition		Cinéma / LA MALEDICTION (3) (2006) Adriano Luz.				L'énigme du sommeil	
CTV Ott	7	7	7	Dr. Phil / What Do You Fear?	News			Access H.	eTalk (N)	Think You Can Dance / Auditions #3 and #4: Miami and Memphis (N)		Criminal Minds / Jane Lynch				News	(:35) CTV News
ABC	19	19	20	Action News	News	World News		ActionNews7	Ent. Tonight	Wipeout (N)		Goode Family	Suburbia (N)	The Unusuals / The Tape Delay (N)		News	(:35) Nightline
TV5	15	15	35	Tout le monde veut	(:55) QuestChamp	Journal France 2		Montre-moi...	Mixeur	Cinéma / LE LAIT DE LA TENDRESSE HUMAINE		(:40) Love Is Dead	Tas peur?	Prof. voyageur		TV5 le journal	Andy Warhol
WPBS	58	11	64	Fetch!	Hands on Crafts	The NewsHour With Jim Lehrer		Nightly Business	From the Top	Great Performances (N)		American Masters / Hollywood Chinese (N)		PBS Previews		Charlie Rose (N)	
TVO	18	2	2	Martha Speaks	All for the Kids	Arthur	WordGirl	Lemur Street	Lemur Street	The Agenda with Steve Paikin		Human Edge / Dolce Vita Africana		The Agenda with Steve Paikin			
TQc	8	55	70	Cornemuse	Toc toc toc	Kaboom!	Ramdam	Ramdam	Malcolm	Les francs-tireurs		Cinéma / LE PROCÈS DE BOBIGNY (3) (2006) Sandrine Bonnaire.				Octobre 70	
TVA	10	10	10	Le TVA 17 heures	Le TVA	Sucré salé		Oeufs d'or	Histoires filles	La collection / Plage (N)		Nos étés		TVA 22 hr	(:45) Sucré salé	(:15) Cinéma / MÉLISSA P. (2005)	
TQS	5	5	11	...naufragés	Couper souffle	Rire et délire	Chemin du golf	Loft Story (N)	M. Lapierre (N)	Le mur (N)		Drôle et sexy (N) / Californica. (N)		(:05) 110% (N)		(:05) Loft Story	(:35) Les voisins
A&E	28	28	31	Bounty Hunter	Bounty Hunter	Bounty Hunter / The Time to Cry		Dog the Bounty Hunter		Bounty Hunter	Bounty Hunter	Bounty Hunter / Mother Courage		T. Highway (N)	T. Highway (N)	Bounty Hunter	Bounty Hunter
Bravo	35	35	40	(16:00) Movie / THE KID (2) (1997)	Street Legal / Eye of the Beholder	The Achievers	Bravo! Videos	Arts & Minds	O'Regan Files	Wingfield	Wingfield	Southland		Law & Order / Austin Lysy			
Canal D	20	29	60	C'est incroyable!	The grand rire 2004 / Patrik Kuffs	Bestioles à l'attaque / Aggressions		Légendes Urbaines / Enfants	Le dernier combattant	Histoires de crimes				C'est incroyable!			
FOX	31	31	36	FOX 2 News	News	Access H.		TMZ	Seinfeld	Think You Can Dance / Auditions #3 and #4: Miami and Memphis (N)		FOX 2 News		News Edge		Seinfeld	
HGTV	37	37	49	Potential	Disaster DIY	Holmes on Homes / Wall of Sound		House Hunters	Property Virgins	Big City Broker	The Stagers	The Unsellables	Potential	House Hunters	House Hunters	Holmes Homes	Holmes Homes
Musique Plus	30	30	37	Top Modèle	Top5.M+	Top5.M+		Radar	M. Net (N)	Ram	TopRock (N)	Pimp mon char	Jackass	Rock N' Road		Ram	
NewsWorld	24	24	26	Politics With Don Newman	News	CBC: Business		Around-World	Politics	The Hour / Jeff Rubin		CBC News: The National		CBC News: The National		News	
RDI	23	23	28	Le Téléjournal	(:50) RDI Junior	RDI en direct	RDI en direct	24 heures en 60 minutes		Grands Reportages (N)		Le Téléjournal		RDI en direct	Le National	Le Téléjournal	
RDS	33	33	41	Sport au Québec	Mag. olymp. (N)	Sports 30 En direct		Monde sport (N)	LNH Hockey Chicago vs Détroit En direct			(:15) L'antichambre En direct (N)		Sports 30		ATP Tennis	
DISC	34	34	42	MythBusters / MacGyver Myths	How It's Made	How It's Made		Daily Planet (N)		Treasure Quest / Malta (N)		Deadliest Catch / Deadline		Mayday / Lockerbie		Daily Planet	
TLC	36	36	34	Jon & Kate	Jon & Kate	What Not to Wear / Renee O.		My Shocking Story		My Shocking Story		Mystery Diagnosis (N)		My First Home	My First Home	My Shocking Story	
TSN	32	32	30	SportsCentre	Interruption (N)	Off Record (N)	SportsCentre	That's Hockey	UEFA Soccer Man. U/Barc.			NBA Basketball Denver vs Los Angeles En direct				SportsCentre	
VOX	22	-	-	Académie mots	Le Livre Show	Télé Bingo Rotary		Juste pour rire	Conseil municipal de la Ville de Gatineau			La vérité choc!				Le Confident	
Canal Vie	43	43	675	Maison en otage	Bosse des noces	Espace d'un été		Idées-grandeur	Dre Nadia	On a échangé nos mères		Maisons vertes	Ma maison	Décore ta vie	C'est la fête!	Touche de Sarah	Métamorphose
Musimax	45	45	681	L'index québécois	Star-0-Mètre	Top5 Franco		Cocktail pop		Génération 2000		Gene Simmons		Le clan Carter		Star-0-Mètre	L'index québécois
Télétoon	44	44	676	Monde de Quest	Johnny Test	Les Simpson	Naruto	Bakugan	Chaotic	DG, défenseurs	Classe Titans	Les Simpson	American Dad	Naruto	Punch	Les Simpson	American Dad
City-TV	17	17	15	CityNews at Five	News			Law & Order: S.V.U. / Storm		Friends	Friends	Goode Family	Suburbia (N)	The Murdoch Mysteries		News	(:35) CityNews
Évasion	53	-	682	Passion whisky	Fourchette et sac à dos / Québec			Ushuaia Nature		Les nouveaux explorateurs		La carte aux trésors / Charente maritime				Paris bouche à bouche	
Séries +	54	-	685	Compte à rebours	Bones / Os troubles			Les experts / Le venin du tueur		Porté disparu / La dernière cible		Division criminelle		Millionnaires / Échec et mat		En quête de preuves	
Z	56	-	683	Mélinda, entre deux mondes	La porte d'Atlantis			Jobs de bras	Comment...fait	Chuck / Bijoux de famille		Mélinda, entre deux mondes		Doctor Who		Les stupéfiants	
Historia	55	-	684	Petite maison / Justice aveugle	Tournants de l'histoire			Les Navy Seals / Grenade		Kaamelott	Kaamelott	NCIS enquêtes / L'imposteur		Cinéma / ARCHANGEL		Cinéma / ARCHANGEL	
ARTV	29	-	678	Famille Plouffe	Relais G.	Temps-Paix	Temps-Paix	Comme magie	Cirque du Soleil	Juste la TV / Guylaine Tremblay		Cinéma / LA VIE EST BELLE (4) (1997) Roberto Benigni.				Arthur Erickson	
Rogers 23	-	-	23	Entracte	Page blanche	Tranches de vies	Mosaïque Franc	Pour tout l'amour du monde		Mémoires C	Quatre print.	Portion double	Vert l'avenir	Pour tout l'amour du monde		Acadieman	Quatre print.

VG = Vidéotron Gatineau

VR = Vidéotron Rockland

RO = Rogers Ottawa

= Station Francophone

2009-05-27

La nouvelle administration de *L'écho d'un peuple* amorce son travail

# La confiance des bénévoles devra être rebâtie

JEAN-FRANÇOIS DUGAS

correspondant régional

jfdugas@ledroit.com

La troisième équipe administrative de l'histoire de *L'écho d'un peuple* a pris bien soin de

ne pas critiquer leurs prédécesseurs dimanche matin lors de l'assemblée de fondation de la nouvelle entité.

Toutefois, plusieurs bénévoles présents n'ont pas hésité à le faire, déplorant grandement le manque de transparence des anciens dirigeants, ainsi que leur tendance à diriger d'une tour d'ivoire.

«Le but n'est pas de faire le procès des administrateurs précédents, a averti Félix Saint-Denis, directeur général par intérim de *L'écho*. Il faut éviter de s'attarder sur le passé, sinon nous aurions une assemblée de trois jours...»

Malgré les consignes, quelques bénévoles n'ont pu s'empêcher de dévoiler leurs véritables frustrations.

Si un bénévole a souligné qu'il fallait obtenir des outils pour «défendre le spectacle aux détracteurs» — faute de soutien et de données financières concrètes de l'état-major — et qu'une autre a lancé qu'il était

«difficile» d'obtenir des réponses des anciens administrateurs du mégaspectacle, la plus grande blessure est de peut-être d'avoir ressenti qu'ils étaient devenus des «employés» plutôt que d'être un maillon important de la chaîne de *L'écho*.

«Les deux administrations précédentes débordaient de bonne volonté, de forces mais aussi de défis. Il y a eu le défi de partir le projet, des défis en matière de financement et plus récemment, au chapitre de la communication», a laissé entendre M. Saint-Denis, encore une fois laissant présager que le courant ne passait plus entre la direction et les artisans de *L'écho d'un peuple*.

## Rétablir l'esprit collégial

Afin de repartir à neuf et de rétablir un esprit collégial au sein de la troupe, une série d'ateliers de discussion — axés notamment sur la mission, les valeurs et les objectifs de la nouvelle organisation — a été

abordée dimanche avant l'élection du nouveau conseil d'administration de 13 membres. On a aussi abordé le financement et la gestion administrative de la nouvelle entité,

«Nous voulions donner un mandat aux futurs administrateurs et développer des critères de réussite. Les discussions ne sont pas une fin en soit mais une ouverture vers l'avenir», a soutenu M. Saint-Denis.

Sans surprise, la transparence, à tous les niveaux a été exigée par les bénévoles.

En tête de liste, on réclame des comptes rendus financiers réguliers des opérations de *L'écho d'un peuple*.

Rappelons les états financiers de la dernière saison se font toujours attendre.

L'utilisation de politiques de fonctionnement établies et une planification à court et à long terme figurent aussi parmi les recommandations formulées afin d'éviter de «toujours gérer des crises».

Malgré les critiques et les pressions politiques, Jean-Guy Chaput persiste et signe

# Le pdg de la SODEC ne démissionnera pas

MONTRÉAL – Le président-directeur général de la Société de développement des entreprises culturelles (SODEC), Jean-Guy Chaput, ne démissionnera pas de ses fonctions, en dépit des pressions et des critiques.

Au contraire, M. Chaput persiste et signe: selon lui, ses dépenses à titre de pdg et celles des diverses composantes de l'organisme ne sont aucunement somptueuses, extravagantes ou répréhensibles.

«Si aujourd'hui je vous disais que je démissionne, je viendrais de dire 'Oui, c'est vrai tout ce qui est là'. Or c'est faux. Je n'ai pas des goûts somptueux, je n'ai pas dépensé comme ça, je n'ai pas pris de l'argent qui devait être là. Donc, à partir de là, je n'ai pas à démissionner», s'est défendu le grand patron de la SODEC.

## «Un souci d'économie»

En conférence de presse hier, M. Chaput est allé jusqu'à affirmer qu'il avait démontré un souci d'économie dans ses dépenses.

«On a un souci d'économie. Ils disent qu'on devrait le faire peut-être davantage, et ça on ne conteste pas ça. Mais il y a peut-être des choses qu'on pourrait revoir et c'est normal qu'on revoie nos politiques. Mais pour le moment ce n'est pas laissé comme ça, je pense qu'on y fait attention.»

Tout au plus a-t-il donné raison au vérificateur général Renaud Lachance quant à la nécessité d'améliorer les pratiques comptables de la SODEC et de son commissariat à Paris, dont le vérificateur avait critiqué le manque de transparence.

En contrepartie, M. Chaput soutient que ses dépenses d'hôtel à Cannes n'étaient nullement exagérées et que sa chambre à 1300\$ la nuit n'était pas luxueuse, simplement un peu plus grande que la moyenne pour pouvoir y tenir des réunions. Il a rappelé, du même souffle, que le prix des chambres en plein festival, à Cannes, est exorbitant.

«Ce n'est pas somptueux, a-t-il insisté. C'est cher, mais ce n'est pas des activités somptueuses. Les chambres sont ordinaires.»

Quant aux dépenses de 80000\$ sans pièces justificatives pour des frais de restauration à Paris, le président de la SODEC a produit la pièce justificative en question, soit une facture unique du Publicis Drugstore sur les Champs-Élysées, où la SODEC avait élu domicile durant la semaine du cinéma québécois.

M. Chaput n'a aucune intention de démissionner et de donner ainsi raison à ceux qui croient qu'il a agi de manière répréhensible.

Il doit cependant rencontrer son conseil d'administration vendredi pour discuter des suites du rapport du vérificateur.

Cependant, M. Chaput précise que les recommandations du rapport touchant les pratiques comptables ont toutes été suivies.

## Dure critique de la ministre

Plus tôt dans la journée, la ministre St-Pierre affirmait que Jean-Guy Chaput n'avait plus l'autorité morale pour diriger la SODEC.

Questionnée à l'Assemblée nationale, elle a indiqué qu'elle ne croyait pas que M. Chaput puisse compléter son mandat à la SODEC.

«Je veux que le conseil d'administration prenne acte que les dépenses du directeur général de la SODEC sont inacceptables et que, selon le gouvernement, le directeur de la SODEC n'a plus l'autorité morale pour diriger maintenant cette société d'État», a déclaré la ministre.

Dans son rapport rendu public la semaine dernière, le vérificateur général, Renaud Lachance, écrivait qu'à la SODEC, «les fonds publics ne sont pas utilisés avec un souci d'économie».

LA PRESSE CANADIENNE



FRANÇOIS ROY, La Presse

«Si aujourd'hui je vous disais que je démissionne, je viendrais de dire 'Oui, c'est vrai tout ce qui est là'. Or c'est faux», a insisté hier le pdg de la Société de développement des entreprises culturelles (SODEC), Jean-Guy Chaput.

LE CORDON BLEU  
OTTAWA CULINARY ARTS INSTITUTE

France  
BON APPÉTIT

Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

PRÉSENTENT

*Aperitif à la française*

5 JUIN 2009

Billets en vente au  
www.ticketmaster.ca  
www.aperitifalafrancaise-cordonbleu.com

Un événement signé :

CANADA Sopexa

Le 5 juin prochain, vivez une expérience unique dans une ambiance électrisante

VIVEZ L'EXPÉRIENCE  
la plus tendance  
DE CET ÉTÉ!

Le vendredi 5 juin 2009, sous le haut patronage de l'ambassadeur de France au Canada, le Ministère français de l'agriculture et de la pêche et le Cordon Bleu Ottawa présentent :

**Aperitif à la Française!**

**Au programme :**

- Tendances culinaires signées le Cordon Bleu
- Avant-gardisme « Made in France »
- Fashion Show présenté par Holt Renfrew avec surprises en fin de défilé
- Ambiance glamour des terrasses de la croisette de Cannes
- DJs et buffet tout chocolat pour terminer la soirée en douceur
- Mini soins et sacs cadeau Holtz Spa

*Saisissez l'occasion de goûter l'atmosphère des plus grandes soirées françaises!*

Billets en vente sur ticketmaster.ca  
Pour plus d'information consultez :  
www.aperitifalafrancaise-cordonbleu.com

Suivez cet événement sur les ondes de Planète 97,1 FM et tentez de gagner, une escapade en France pour deux personnes à l'hôtel et restaurant Le Mascaret au Mont St-Michel d'une valeur de 12 000 \$, grâce à Club Voyages Guertin.

Une collaboration du journal Le Droit, de TVA Gatineau-Ottawa et de Planète 97,1

LE MASCRET clubvoyages Guertin REMY PANNIER Vins du Val de Loire OGIER Depuis 1859

planète 97,1 Mon univers musical TVR GATINEAU-OTTAWA LeDroit

LeDroit SÉVILLE

Invitent 200 personnes à la première du thriller

**POURELLE**

VINCENT LINDON  
DIANE KRUGER  
UN FILM DE FRED CAVAYÉ

Le jeudi 11 juin à 19h00  
Cinéma StarCité Hull  
(115 boulevard du Plateau)

Concours «POUR ELLE » Le Droit  
400, boul. de Maisonneuve ouest, suite 1120, Montréal Qc H3A 1L4

NOM \_\_\_\_\_

ADRESSE \_\_\_\_\_

VILLE \_\_\_\_\_

CODE POSTAL \_\_\_\_\_ ÂGE \_\_\_\_\_

NUMÉRO DE TÉLÉPHONE \_\_\_\_\_

Prière d'écrire lisiblement

Pour participer :  
Remplissez le coupon ci-joint et postez-le à l'adresse indiquée. L'annonce sera publiée les 27, 29 et 30 mai et le tirage aura lieu le 4 juin. Les 100 gagnants recevront une invitation pour deux personnes par la poste. La valeur des prix est de 2 000\$. Les fac-similés ne sont pas acceptés. Une seule participation par jour par adresse de résidence est acceptée. Règlements du concours disponibles chez Les Films Séville.

**À L'AFFICHE DÈS LE 12 JUIN 2009 !**  
WWW.POURELLE.QC.CA

LEDROIT, LE MERCREDI 27 MAI 2009

# MODE DE VIE

## L'« Apéritif » en mode turbo

SAVEUR

PIERRE  
JURY

pjury@ledroit.com



Presqu'à la même date, l'an passé, Ottawa accueillait dignement, mais avec une certaine timidité, l'événement « Apéritif à la française ». Cette année, la capitale passe en mode turbo et cet événement gastronomique et mondain veut s'inscrire dans le paysage des incontournables de l'année à Ottawa!

Vous avez peut-être vu les publicités depuis quelques jours dans *LeDroit* (ou vu à TVA, ou entendu sur Planète 97,1): il y a des coupons de participation à un tirage pour des billets gratuits pour l'événement qui aura lieu le soir du vendredi 5 juin. Pour ceux qui auront gagné l'une de la douzaine de paires de billets via *LeDroit*-TVA-Planète, cela leur donnera aussi accès à un autre tirage, pour une escapade en France, à Paris et au Mont-Saint-Michel, une valeur de 12000\$, organisé par Club Voyages Guertin. Une chance sur 12 de gagner, donc.

Si j'en parle avec un certain enthousiasme, c'est qu'Ottawa — vous le savez comme moi — ne figure pas très haut dans la liste des priorités habituelles lorsque se planifient des événements nationaux et internationaux. Pour la sixième édition d'Apéritif à la française, Ottawa figurera aux côtés de Montréal comme les seules deux villes au pays. Toronto a été déclassé!

Ce n'est pas totalement par hasard si Ottawa apparaît aujourd'hui dans la liste des 37 villes

dans le monde qui seront le théâtre d'un épisode d'Apéritif à la française. C'est un peu parce qu'Ottawa — ou Ottawa et Gatineau, devrait-on dire — s'est drôlement réveillée au plan gastronomique depuis une douzaine d'années. Les bonnes tables, qui se comptaient sur les doigts de la main, foisonnent au point où les deux mains ne suffisent plus. Je vous rappelle que le coup d'envoi a été sonné avec l'arrivée du Baccara, le restaurant Cinq Diamants du Casino du lac Leamy, puis celle de Signatures, le restaurant affilié à l'école de cuisine Cordon Bleu, ouvert en avril 2001.

### À volonté

L'an dernier, Apéritif à la française proposait à Ottawa un cocktail de beau niveau, des démonstrations de cuisine. Cette fois, il faut payer 99\$ (dont 10\$ versés à la Fondation canadienne de la recherche du cancer du sein), mais c'est toute une soirée d'animation à laquelle vous êtes conviés. Tapis rouge à l'entrée, défilé de mode présenté par Holt Renfrew, salon avec DJ branché, promotions avec Holtz Spa, sans parler, évidemment, de l'aspect gastronomique. Ce ne sera pas un repas assis, avec tout le décorum auquel sont habitués les clients de Signatures.

« Sans trop vouloir révéler de détails, avance Pamela Bakalian, la responsable des communications et du marketing chez



Archives LA PRESSE

L'événement « Apéritif à la française » se tiendra à Ottawa le vendredi 5 juin prochain. Tapis rouge à l'entrée, défilé de mode, salon avec DJ branché, promotions avec Holtz Spa et, évidemment, gastronomie. Ci-dessus, une assiette et poissons et fruits de mer.

Cordon Bleu à Ottawa, je peux vous dire qu'il y aura deux propositions gourmandes. Une sélection classique française avec ses pains, ses fromages, ses charcuteries, légumes, viandes, etc. Et une sélection plus légère. Puis, au dessert, un buffet tout chocolat.»

Le tout à volonté, comme les alcools.

« Il arrive que des cocktails à Ottawa proposent certains de ces éléments. Mais aucun autre cocktail ne les réunira tous », ajoute M<sup>me</sup> Bakalian.

Montréal est au programme d'Apéritif à la française depuis les débuts, il y a six ans. C'est devenu, selon le magazine *Clin d'œil*, « l'un de 15 essentiels de l'été » à Montréal. L'indice? Les 1600 billets, à 70\$ pièce, se sont envolés en 15 minutes.

Ça ne sera pas ainsi à Ottawa. Il y a 300 places et l'événement est encore jeune.

### Outil de promotion

Dans tout cela, ne nous cachons

pas que la France veut défendre son territoire, son image de marque au plan gastronomique. Elle veut défendre son industrie locale et d'exportation de produits fins et d'alcools.

La France s'est fait damer le pion depuis quelques années, alors que le dynamisme, l'imagination en gastronomie a franchi la frontière vers le Sud, vers l'Espagne. Tous les yeux sont tournés vers le chef Ferran Adria et son restaurant El Bulli, qui refuse plus de 290000 demandes de réservations par année, du jamais vu.

Pas étonnant que le magazine *Restaurant* l'ait placé en tête de son palmarès mondial depuis quatre ans.

Face à un tel phénomène, la France tente de se refaire une image dynamique et moderne. C'est ainsi qu'est né Apéritif à la française, un événement qui célèbre « la prière du soir des Français » qui se rencontrent convivialement pour prendre un verre avant le repas du soir.

### SUR LA FOURCHETTE

L'une des bonnes boucheries de l'Outaouais, la Maison Bisson, vient d'ouvrir une deuxième succursale, celle-ci aux Galeries de Hull. Celle-ci est située à même la Fruiterie de l'Outaouais...

Appel aux amateurs inconditionnels de doré! Comme en France, où existent des centaines de confréries qui font la promotion de produits alimentaires, le Québec s'y met, grâce au dynamisme d'un Québécois d'adoption, Patrice Sautereau du Part, établi à Messines, en Haute-Gatineau. Après la Confrérie de l'érable, lancée en octobre 2007, il vient d'annoncer la création de la Confrérie du doré du Québec, qui devrait être baptisée le 24 juin prochain, sur les rives du lac Baskatong...

Dans la critique du restaurant The Foolish Chicken, le vendredi 22 mai dernier, j'ai fait référence à un restaurant similaire sur la rue Bank. Il s'agit bien d'Atomic Rosser Bar & Bistro. Mes excuses.

# RÉGALEZ-VOUS, ÇA VAUT LE COÛT!



\* Pour un temps limité dans les restaurants participants. Aucun achat requis. Voir règlement en restaurant ou sur [saine-energie.com](http://saine-energie.com). Préparé devant vous. © 2009 Doctor's Associates Inc. SUBWAY® est une marque déposée de Doctor's Associates Inc. SCRABBLE est une marque de commerce de Hasbro aux États-Unis et au Canada. © 2009 Hasbro. Tous droits réservés.







408 OFFRES D'EMPLOI

★★★ CAFÉ. CAFÉ. CAFÉ. ★★★  
★M.O.C.A. LOCA★  
Recherche cuisinier(ère) et personnel temps plein. Super ambiance! Vous présentez avec C.V. au 550 de la Cité ou contactez Frank: (613) 218-5553. ★

**CHARPENTIER-MENUISIER** pour Profex Construction, 5 ans exp., travail Québec et Ontario  
André: (819) 208-3555 ou Alexandre: (819) 776-1515

CHAUFFEUR de camion classe 3, connaissant la région d'Ottawa. 613-248-0020: Patrick ou Michel.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
CHAUFFEUR de taxi (h/f). Temps plein ou partiel. 819-243-5316.

**NOUVELLE ANNONCE!**  
CHAUFFEUR(EUSE) demandé(e), local, pour livraison de conteneurs. 819-663-9665.

**METRO Leblanc**  
Recherche  
**BOUCHER**  
(Papineauville)  
Faites parvenir votre C.V. au soin de Louis Brunet par téléc. au 819 427-5298 ou par courriel à lbrunet@metroleblanc.com

408 OFFRES D'EMPLOI

CHAUFFEUR(SE) de remorque "Towing" avec exp., salaire de base + commission, 819-986-8344.

CHERCHE mécanicien (h./f.) pour camions lourds, 3 ans d'exp. un atout. Salaire selon exp. Tél.: 819-664-9708.

CHERCHE personne (h./f.) fiable, pour entretien ménager, avec voiture. Temps plein. 819-923-3587

**LE GROUPE AIM**

**COMMIS ADMINISTRATIF** recherché(e) pour un contrat au gouvernement. Veuillez faire parvenir votre C.V. ainsi que votre cote sécuritaire accompagnée de votre profil linguistique en toute confidentialité à Jennifer au: jwright@theaimgroup.ca

COMMIS de nuit, fin de semaine. Se présenter au Motel Adam, 100 boul. Gréber, Gatineau.

**Résidence de l'Île**  
La Résidence de l'Île recherche **INFIRMIÈRE AUXILIAIRE** avec expérience en gestion requise **PRÉPOSÉES AUX BÉNÉFICIAIRES** (cours de PDSB et RCR requis)  
Envoyez votre cv par télécopieur au 819 771-9057 ou par courriel: fadi@katasa.ca

408 OFFRES D'EMPLOI

**NOUVELLE ANNONCE!**  
COMMIS D'ÉPICERIE avec exp., temps plein. Avantages sociaux. 819-827-8001, fax: 819-827-8023.

COMMIS service à la clientèle pour location d'outils. Apportez C.V. au Centre de location Bouladrier 803 St-René Ouest, secteur Gatineau.

COMPAGNIE de rénovation recherche homme à tout faire en rénovation de tous genres, exp. 5 ans, camion et outils obligatoires, temps plein. Heures de bureau, du lun. au ven. entre 10h et 16h, au 819-775-1945.

**COMPTABLE OU COMMIS-COMPTABLE**  
Temps plein, 40 h/sem., avantages sociaux. Connaissance du logiciel Simple Comptable. Salaire à discuter selon exp. Envoyer C.V. au 819-246-6683 ou joindre M. Giroux au 819-777-6683.

**CONCIERGE**  
Nous sommes une compagnie dynamique qui recherche un(e) concierge ayant 2 ans d'expérience dans l'entretien et les travaux mineurs: électricité, plomberie, peinture. Vous pouvez envoyer votre C.V. par télécopieur au: 613-729-7991 ou par courriel au kfinter@osgoode.ca a/s: Kathy Finter. Seul(e)s les candidat(e)s sélectionné(e)s seront contacté(e)s.

**CONCIERGE** recherché(e) pour immeuble résidentiel à Gatineau. Doit demeurer sur les lieux. Aucune réparation à effectuer. Entretien int. à faire. Francine Savard au 819-243-0516, du lundi au vendredi de 9h à 17h.

**COUPLE** de concierge, mature, capable d'effectuer travaux de maintenance ainsi que l'entretien des immeubles. Faire parvenir C.V. par courriel au: louis@alja.ca ou au 86 rue Front, suite 204, Gatineau, Qc, J9H 6E9.

**COUTURIER(IÈRE)** demandé(e) avec exp. dans le domaine des vêtements. Daniel Trépanier au 819-771-5616.

**CROISIÈRE OUTAOUAIS**  
ENTRETIEN ménager de bateaux, disponible 7 jours/sem.: jour, soir, nuits, 12\$/h. Pour info, contactez Robert au 613-880-2426.

408 OFFRES D'EMPLOI

CONCIERGE résident, mature avec exp. en entretien et réparation. Bon salaire. 819-332-1354.

**CONTRMIAITRE ET SURINTENDANT DE CHANTIER** sont recherchés par Construction Junic, exp. dans la supervision du personnel et dans la construction requise, faire parvenir C.V. (819)595-0107 ou hr@junic.ca

**COUPLE** de concierge, mature, capable d'effectuer travaux de maintenance ainsi que l'entretien des immeubles. Faire parvenir C.V. par courriel au: louis@alja.ca ou au 86 rue Front, suite 204, Gatineau, Qc, J9H 6E9.

**COUTURIER(IÈRE)** demandé(e) avec exp. dans le domaine des vêtements. Daniel Trépanier au 819-771-5616.

**CROISIÈRE OUTAOUAIS**  
ENTRETIEN ménager de bateaux, disponible 7 jours/sem.: jour, soir, nuits, 12\$/h. Pour info, contactez Robert au 613-880-2426.

**COUPLE** de concierge, mature, capable d'effectuer travaux de maintenance ainsi que l'entretien des immeubles. Faire parvenir C.V. par courriel au: louis@alja.ca ou au 86 rue Front, suite 204, Gatineau, Qc, J9H 6E9.

**COUTURIER(IÈRE)** demandé(e) avec exp. dans le domaine des vêtements. Daniel Trépanier au 819-771-5616.

**CROISIÈRE OUTAOUAIS**  
ENTRETIEN ménager de bateaux, disponible 7 jours/sem.: jour, soir, nuits, 12\$/h. Pour info, contactez Robert au 613-880-2426.

408 OFFRES D'EMPLOI

**DÉMÉNAGEMENT SLBL**  
Déménageur, aide-déménageur, Installateur de système de bureau demandé avec expérience. Doit connaître Teknion ou Hayworth ou Steelcase, etc... 819-771-2525 entre 8h et 16h, Demander Jean-Marc

DISTRIBUTEURS de circulaires et de journaux demandés pour Gatineau et les environs. Les candidats doivent avoir un camion et une équipe pour distribution hebdomadaire de portes à portes. Rémunération et conditions de travail **meilleures que la compétition** appelez sans frais au 1-866-633-2539 du lun. au vend. de 9 à 17h.

DISTRIBUTION PUBLI-SAC, seul(e) ou famille, 819-743-9548.

**CLUB DE GOLF DU PARC KINGSWAY**

recherche employés(es) énergétiques, plaisants(es) et bilingues pour se joindre à notre équipe pour la saison 2009.

- **CLUB HOUSE :**
- Cuisinier/ère
- **ENTRETIEN PAYSAGER :**
- Préposé(e) à l'entretien paysager (journalier/ère)

Envoyer votre résumé;

**Par la poste :**  
Le Club de golf du parc Kingsway 1461, Chemin de la Montagne Gatineau (secteur Aylmer), QC J9J 3S5

**Par télécopieur :**  
819 827-0800

**Par courriel :**  
m.foucault@golfkingsway.ca

**NOUVELLE ANNONCE!**  
DISTRIBUTIONS BRUNET

recherche un chauffeur-journalier (h./f.) pour une cour de produits d'aqueduc. Les heures de travail seront du lundi au vendredi, de 8h à 17h. L'emploi sera temporaire, dès maintenant au 18 déc. 2009. Le salaire sera à déterminer selon l'expérience. Envoyez C.V. par fax au: 819-595-8505 à l'attention de Michel ou courriel: mcharron@brunet.cc

EMPLOYÉ(E) demandé(e) avec exp., pour casse-crôte, 819-663-9999.

**Maison de religieuses à Ottawa recherche**

**Auxiliaires**

Poste à temps partiel. 2 de jour (1 fin de semaine par 2 semaines) et disponibilité pour du remplacement.

Veuillez faire parvenir votre C.V. par télécopieur au

**613 569-8956**  
ou courriel à l.guillemette@rogers.com

ENTRETIEN ménager résidentiel, femme de préférence, travail d'équipe, 10\$/h, 15 à 25 h. Laissez vos coordonnées au: 819-664-8097.

**49% des Québécois** ont des difficultés de lecture. **Fondation pour l'alphabétisation** ont des difficultés de lecture. **Il n'est jamais trop tard pour apprendre.**

Appelez-nous : 1 800 361-9142  
fondationalphabetsisation.org

FEMME de chambres pour motel, Gatineau, exp. préférable, temps plein, Appelez de 8h à midi: 819-568-9000.

**COURS SÉCURITÉ**

La CSN Construction donnera un cours de sécurité sur les chantiers d'une durée de 30 heures

**AFIN D'OBTENIR VOTRE CARTE DE COMPÉTENCE DANS L'INDUSTRIE DE LA CONSTRUCTION.**

**QUAND :** 18 au 21 juin 2009

**OÙ :** CSN, 408, rue Main, Gatineau

**HORAIRE :** 18 & 19 juin : 15 h à 23 h  
20 & 21 juin : 8 h à 16 h

**COÛT :** 120\$ (payable à l'inscription)

**INSCRIPTION ET INFORMATION :** mardi au jeudi entre 14 h et 17 h

**819 643-4957**

408 OFFRES D'EMPLOI

**NOUVELLE ANNONCE!**  
FERRERO

Représentant(e) des ventes (travailleur autonome) temps partiel. La compagnie Ferrero International est solidement établie avec les marques Tic Tac, Kinder, Rocher et Bueno. Ferrero recherche un(e) représentant(e) pour la région de Hull/Ottawa. Le(a) candidat(e) choisi(e) aura la responsabilité de vendre dans les commerces de petites surfaces. La compagnie offre une rémunération à l'heure et une allocation pour le déplacement. Si vous êtes bilingue, possédez un véhicule et désirez travailler 3 jours par semaine, veuillez faire parvenir votre C.V. au:

165 bavière, Candiac, Qc, J5R 5S4

**Importateur bien établi recherche un REPRÉSENTANT DES VENTES**

dans le domaine des matériaux de construction. Connaissance des détaillants requises

faxer c.v. au 1-800-348-9880

**GARDE DE SÉCURITÉ RECHERCHÉ**

Contrat pour la Fête du Canada  
Expérience est préférable, mais non nécessaire. Bilinguisme.

Salaire: 13.95\$ - 22.25\$/h  
Formation et uniforme fournis. Communiquez avec Chelsey au 613-228-2813 ou par courriel chelsey@ironhorsegroup.com .

**SECRÉTAIRE JURIDIQUE** recherché(e)

pour bureau de notaire

- bilingue
- expérience requise
- atout : connaissance de procardex

Prière de faire parvenir votre C.V. à cpilon@notarius.net

**NOUVELLE ANNONCE!**  
IGA LAFLAMME recherche boucher (h/f) à temps plein avec exp., disponible en tout temps. Demandez M. Paul Saumure. tél.: 819-770-9131. Fax: 819-770-2609.

JEUNE et dynamique! Nous avons besoin de toi! Viens faire de l'argent tout en amusant. Formation continue. 400\$ à 800\$/sem. David 1-866-788-8440 ou 819-328-8328.

L'ALLIANCE FRANÇAISE est à la recherche d'une responsable des communications et des activités culturelles. Voir la description du poste et les exigences sur le site Internet: www.af.ca/Ottawa sous la rubrique activités culturelles. Envoyer C.V. et lettre de motivation par courriel à: delegation@af.ca

**GRANDE OUVERTURE DU BUREAU D'OTTAWA**

- Nouveaux postes disponibles
- Moyenne de 850 \$ (et plus) par semaine
- Formation complète offerte
- Nombreuses possibilités d'avancement
- Bilinguisme essentiel

Appelez le 613 231-7848

**NOUVELLE ANNONCE!**  
LA TRAPPE À FROMAGE DE L'OUTAOUAIS

Poste : Aide-Fromager

**Fonctions :**  
- aide à la fabrication du fromage  
- préparation des commandes  
- lavage d'équipements  
- travail exigeant une bonne force et forme physique.

**Exigences-conditions de travail :**  
- Secondaire V  
- aucune expérience exigée  
- fiable, honnête, ponctuel  
- disponible tôt le matin  
- permanent/temps plein de jour

**Salaire :** \$10.00/heure (40h/semaine)

**Télécopieur :** (819) 243-6941  
LE Bop bar recherche portiers. (819)777-3700

**NOUVELLE ANNONCE!**  
LIVREUR(EUSE) pour restaurant, temps plein/partiel. Salaire horaire + pourboire. Shadi: 613-295-1997.

**DUPORTAGE FORD**  
Dû à notre expansion rapide nous recherchons (un)e **DÉBOSSSEUR AVEC EXPERIENCE**  
**Exigences :**  
• minimum 3 à 5 ans d'expérience  
• fiable, ponctuel, honnête, soucieux du détail  
**Fonctions :**  
Débosselage, redressement de châssis  
Salaire à discuter  
**POSTE DISPONIBLE DÈS MAINTENANT !**  
Pour une entrevue confidentielle communiquer avec M. Michel Lahaie au 819 778-2751 ou envoyez votre C.V. par télécopieur au 819 778-8084 ou par courriel : caros@duportage.com

**TECHNICIEN**  
**Boulevard**  
Cadillac Chevrolet  
• Spécialiste et/ou général  
• Expérience concessionnaire serait un atout.  
• Salaire selon expérience.  
• Bénéfices et plan de groupe.  
Apportez votre C.V. en personne à Alain Dubeau ou l'envoyer par courriel à adubeau@boulevardgm.com  
**BOULEVARD CADILLAC CHEVROLET**  
950, boulevard Saint-Joseph  
Gatineau (Secteur Hull), QC J8Z 1S9

**DUPORTAGE FORD**  
Dû à notre expansion rapide nous avons 2 postes à combler : **MÉCANICIEN (GÉNÉRAL) ET MÉCANICIEN (TRANS. DIÉSEL)**  
**Exigences :**  
• Expérience dans le domaine (Min. 3 ans)  
• Diesel / Général / Suspension / Électricité  
• Assidu au travail  
**Nous offrons :**  
• Un plan d'assurance groupe  
• Travail à temps plein  
• Équipe stable et dynamique  
**POSTE DISPONIBLE DÈS MAINTENANT**  
Pour une entrevue confidentielle envoyez votre C.V. par fax au (819) 778-8084 at : Michel Cardinal ou par courriel : mcardinal@duportage.com

Rejoignez une équipe dynamique dans une ambiance agréable au sein de la plus importante entreprise de pelouse.  
**TÉLÉPHONISTE**  
• Salaire entre 10 \$ et 13 \$ / heure  
• Travail à temps plein et à temps partiel (soir et fin de semaine)  
• Bilingue  
• Formation complète et continue  
• Bienvenue aussi aux retraités et semi-retraités  
Contactez Yannik 819 243-8319  
**LE GROUPE VERTDURE LE GROUPE FOREVER GREEN CANADA**  
Dû à la forte augmentation de nos ventes nous recherchons **UN(E) REPRÉSENTANT(E) DES VENTES**  
**HYUNDAI GATINEAU**  
**Exigences :**  
• Expérience dans la vente automobile un atout  
• Bilingue  
• Honnête  
• Permis de conduire valide  
• Apparence soignée  
• Professionnalisme  
Pour entrevue confidentielle, contactez Pierre Desjardins, Directeur des ventes  
**819 246-2555**  
Télécopieur : 819 246-2458

**Le Groupe automobile St-Laurent**  
Volvo – Land Rover – Jaguar – Mazda  
cherche présentement à pourvoir aux postes suivants :  
**DIRECTEUR(TRICE) DES VENTES DE VÉHICULES D'OCCASION**  
**PRÉPOSÉ(E) AUX PIÈCES DE VÉHICULES AUTOMOBILES (BILINGUE)**  
**CONSEILLER(ÈRE) DU SERVICE**  
**NE MANQUEZ PAS CETTE EXCELLENTE OCCASION!**  
• Attitude professionnelle  
• Dynamisme et réussites passées  
• Aptitudes exceptionnelles pour le service à la clientèle  
• Sens de l'organisation et volonté de poursuivre le processus  
• Solide bagage informatique  
• Personnalité agréable et excellentes aptitudes pour les communications  
Postulez par courriel à l'adresse : jgm@bytekvw.com

408 OFFRES D'EMPLOI

LE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE EST VOTRE PASSION 2 Centres en pleine expansion (Hull et Aymer) recherche du personnel dynamique et qualifié (temps plein/partiel).

408 OFFRES D'EMPLOI

ATTENTION !! Étudiant(e)s Approx. 20 \$/heure Travail genre recensement Rémunéré à la pièce Formation assurée Pour les candidat(e)s accepté(e)s BILINGUE

408 OFFRES D'EMPLOI

LES Entreprises Audette recherche paysagistes avec 3 ans d'exp., possédant permis de conduire obligatoire, pour installation de muret, pavé uni, deck et rénovations.

Livreurs demandés (h/f) immédiatement 500 \$ à 800 \$/mois Pour livraison de journaux Gatineau, secteur Gatineau

Les candidats et candidates doivent posséder une voiture et être disponibles entre 3 h et 6 h le matin, du lundi au samedi inclusivement.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec nous, entre 8 h et 10 h, du lundi au vendredi, au numéro 819-213-0864.

408 OFFRES D'EMPLOI

MÉCANICIEN avec exp. équipement lourd, permis classe 3, temps plein. Entretien Daniel Beaudoin, 819-243-5706, fax: 819-243-1685.

MÉCANICIEN de mécanique général avec coffre d'outils avec exp. et références, Roger ou Yvon (613)789-8558

MÉCANICIEN(NE) licencié(e) avec exp. dans l'électronique. 819-454-2608

MÉCANICIEN ou aide mécanicien (h.f.) demandé(e). Alain, jour: (819)778-2858, soir: 819-790-7153.

MÉNAGE 5 Étoiles, recherche personne fiable, doit aimer travailler avec le public, avec voiture, de jour du lun. au vend., Stéphanie, 819-351-8159.

MENUISIER pour installation portes et fenêtres, rénovation, à l'heure, entre 35,000\$ et 60,000\$. 819-561-5199

OGILVIE MOTORS Ltd. Mercedes-Benz est à la recherche d'un(e) réceptionniste et un(e) vendeur(euse) avec exp. pour se joindre à l'équipe. Le/la candidat(e) doit être très efficace, motivé(e), reponsable et bilingue. Expérience de travail dans un environnement achalandé est un atout. SVP faire parvenir votre C.V. a/s de Ressources humaines. Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s seront contacté(e)s.

408 OFFRES D'EMPLOI

NOUVELLE ANNONCE! PERSONNE de cour avec exp. de machinerie. (819)778-3576.

PERSONNEL d'entretien résidentiel demandé, temps plein, avec permis, (819)561-5788. Fax: (819)561-7241.

PERSONNEL pour entretien ménage, dans maison privé, auto nécessaire, Claudette (819)561-4239.

NOUVELLE ANNONCE! PETITE résidence de personnes âgées, secteur Masson-Angers, recherche personne fiable et responsable, avec cours RCR et PDSB pour aider aux baignés et autres services. Mado ou Michel au 819-281-3539.

PHOTOGRAPHE cherche femme, naturelle, forte personnalité, nue artistique (très sérieuse), 250\$/h: lapierredesign@gmail.com

Pas d'emploi! Pas d'argent! Le Club de recherche d'emploi est là! Avec de l'aide et les bons outils, trouve un emploi fait pour toi. Pour info : La Relance Outaouais, 819 770-6444 www.larelance.ca

408 OFFRES D'EMPLOI

PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P. recherche déménageurs avec permis de conduire, de préférence avec minimum 1 an d'exp. (819)643-2555 POSEUR de bardeaux d'expérience (819)561-8905

NOUVELLE ANNONCE! POSEURS de pavé uni et installation de murs de soutien avec exp. recherché(e)s. 819-923-1562

POUR entretien ménager de garderie, avec exp., idéal pour homme ou couple. Envoyez C.V. à: net\_excellence@videotron.ca ou 200 de Morency, unité 402, Gatineau, J8v 2J1.

VOUS AVEZ UN DOSSIER JUDICIAIRE? - Vous cherchez un emploi? - Vous avez besoin d'aide dans votre demande de pardon? - Vous voulez retourner aux études? Appelez au CPSP 819 776-2777 59, rue Margère Gatineau Gratuit - bilingue - confidentiel

PRÉPOSÉ(E) au bénéficiaire. Pour soins d'un quadraplégique à domicile, Après 18h30: 819-595-9065.

PRÉPOSÉ(E) aux chambres et accueil, motel 9 unités. 819-663-5297.

PROPIN.CA, personne recherchée pour préparation de commande de bois de finition. Doit savoir calculer et conduire un chariot élévateur. 324 - A, chemin Industriel, Gatineau.

JUNIC Technologie en architecture - Minimum de 10 ans d'expérience - Bonne connaissance AutoCad - DEC en architecture - Salaire: 55 000\$ à 75 000\$ Envoyez CV à hr@junic.ca

RECHERCHE 100 sauveteurs (SN Piscine), Ottawa-Gatineau, juin à septembre. Faites parvenir C.V. par fax au 613-789-0550 ou job@h2o.ca

NOUVELLE ANNONCE! RECHERCHE chauffeur de camion, 10 roues, classe 3, avec exp., 819-661-3111 ou 819-661-2144.

RECHERCHE installateur de pavé uni avec exp. Communiquer au 613-446-7764, laissez message.

RECHERCHE livreur(se), temps partiel, secteur Hull, 613-852-5502.

RECHERCHE ouvrier(ère) pour rénovations résidentielle, avec exp., outils et véhicule non fourni, complètement autonome. Hélène (819)665-3898.

RECHERCHE secrétaire avec exp. dans un bureau médical, centre-ville, temps plein, salaire compétitif. Faites parvenir C.V. au assistmd@megma.ca ou Fax: 613-236-9459.

RÉPARTITEUR et chauffeur de taxi (h.f.), Buckingham, (613)296-9186.

SAUVETEUR (h.f.) qualifié(e), piscine, Camping Ange-Gardien. (819)281-5055.

NOUVELLE ANNONCE! SCOLLANT TECHNI-PRO INC recherche vendeur de réparations d'asphalte et scellant, très payant, Réjean, (819)743-3148.

SIGNALEMENTS ROUTIERS recherché(e)s, travail saisonnier, 30h/sem., salaire: 14,05\$/h, secteurs Aymer, Hull, Gatineau. (819)986-2079.

SPA-MANNA, vendeur(euse)s, exp. dans la vente requise, temps plein, partiel, permanent et fin de sem., 13\$/h, situé aux Promenades de l'Outaouais. Envoyez C.V. par courriel au: shlomi@spa-manna.com

TOITURE NOUVELLE GÉNÉRATION recherche poseur de bardeaux et toiture élastomère avec exp., libre immédiatement. (819)743-0406

TRAVAIL saisonnier en irrigation, personne fiable, ponctuelle, travaillant, mature, 30 ans +. Envoyez C.V. par fax: 819-827-9929.

410 PERSONNEL DE VENTE, TÉLÉMARKETING

JUNIC REPRÉSENTANT(ES) DES VENTES Pour condos et maisons neufs Secteur Le Plateau (Hull) Envoyez CV: michelbarrette@junic.ca Pour détails voir site web: junic.ca/fr/carrieres

412 PERSONNEL DE BUREAU

BESOIN d'une personne pour la tenue de livre/paye, avec exp., bon salaire, 2 à 3 jours, (819)775-0797.

COMMIS comptable, avec exp., pour compte recevable. Apportez C.V. au 803 St-René Ouest.

MaxSys STAFFING - PLACEMENT POSTES ADMINISTRATIFS Environnement Canada Patrimoine canadien MaxSys recherche des candidat(e)s avec expérience chez: Environnement Canada ou Patrimoine canadien. Contactez: hendrick@maxsys.ca www.maxsys.ca

SECRETARE/receptionniste, envoyez C.V.: info@amorconstruction.ca

414 PERSONNEL MÉDICAL, DENTAIRE

URGENT! HYGIÉNISTE DENTAIRE demandé(e), temps plein, pas de soir. Télécopiez C.V. au 819-663-1165. NOUVELLE ANNONCE! PRÉPOSÉ(E)S aux bénéficiaires, Résidence des Pins à Buckingham. Télécopiez C.V. au 819-961-3588.

SECRETARE DENTAIRE Bilingue, avec exp., pour spécialiste, petite équipe efficace, beaucoup d'avantages, aucun soir et fin de sem. C.V. par fax au 819-770-8464.

UNE clinique privée d'IRM est à la recherche d'une personne bilingue (anglais, français) responsable de l'accueil à la clientèle et de l'horaire des rendez-vous. Veuillez envoyer votre C.V., bilingue s.v.p. à: jim@mriplus.ca

URGENCE MEDICALE CODE BLEU Recherchons infirmières, 40\$ à 52\$/l'heure. Possibilité d'assurance collective et fonds de pension. www.urgencemedicale.ca emploi@urgencemedicale.ca 1-877-905-0415 poste 103.

POSTE D'ASSISTANTE ET COORDONNATRICE DENTAIRE Poste permanent, temps plein (jour seulement) Lieu de travail : Gatineau Envoyer votre C.V. à : 664, boul la Gappe, bureau 100 Gatineau (Québec) J8T 0A6 par téléc. : 819 243-1733 par courriel : dre.c.landry@videotron.ca

416 PERSONNEL D'ESTHÉTIQUE, COIFFURE

5TH AVENUE STUDIO recherche coiffeur(euse) salon très achalandé, excellentes conditions de travail. (819)772-9090 ou (613)355-5131.

9,900\$, AUBAINE imbattable, cabine d'esthétique, tout pour partir en affaire, électrolyse, épilation, pose d'ongles et traitement de la peau. Diane Falardeau, Groupe Sutton, (613)223-3962

NOUVELLE ANNONCE! BESOIN urgent: coiffeur(euse) avec ou sans clientèle, salon très achalandé. Salaire de base, (819)777-9997

COIFFEUR(EUSE), temps partiel. Contactez Shannon ou Jennifer, Coiffure Magique, 819-243-5080.

COIFFEUR(SE) et technicien(ne) en pose d'ongles avec exp., près hôpital Gatineau, COIFFURE URBANA, Roxane ou Gaétane, 819-568-9900, 819-743-0771.

COURS pose d'ongles, jour et soir. 819-246-7040, 819-568-3406.

éCOIFFEUSE pour location de chaise avec minimum 3 ans d'exp. Beaucoup d'avantages et grosse clientèle disponible sur place. Mélissa 819-561-6661

NOUVELLE ANNONCE! ESTHÉTICIENNE RECHERCHÉE Local à louer disponible dans un salon de coiffure, secteur Hull. Contactez Hélène 819-776-9961

ESTHÉTICIENNE RECHERCHÉE(E) Salon de coiffure établi depuis 50 ans à Gatineau, très beau local à louer. Avec ou sans clientèle. Libre maintenant. 819-669-4469.

URGENT! ESTHÉTIQUE L'ESSENTIEL recherche esthéticienne, technicienne en pose d'ongles et massothérapie. Salon très achalandé. 819-328-2516.

NOUVELLE ANNONCE! GALERIES de Hull, Figaro-Figarelle, coiffeur(euse) demandé(e)s, temps plein. 613-769-6066



REPRÉSENTANT(ES) DES VENTES DEMANDÉ(ES)

Exigences :

- Avoir une belle personnalité
- Savoir bien s'exprimer en français et anglais
- Posséder des connaissances dans la vente
- Pouvoir travailler au sein d'une équipe dynamique
- Être motivé(e)
- Participer aux formations offertes par l'entreprise
- Connaissance en design intérieur un atout
- Postes à temps plein et à temps partiel

Si vous avez ce que nous cherchons, faites parvenir votre C.V. A/S de Johanne Amyot au 25 Chemin de la Savane, Gatineau, Québec J8T 8A4 ou par télécopier au 819 246-7171

N.B : Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s seront contacté(e)s.

DIRECTEUR(TRICE) DES PIÈCES AVEC EXPÉRIENCE

- Connaissance du catalogue GM et ADP un avantage
• Doit être autonome, bilingue de préférence et organisé.
• Nombreux avantages sociaux et plan de rémunération intéressant.

Pour obtenir un rendez-vous (avec c.v.) Denis Bédard 986-6714 dbedard@baurore.com



975, chemin Masson, Gatineau

URGENT

REPRÉSENTANT 1 000\$ et plus par semaine

Formation rémunérée Clientèle fournie Automobile nécessaire

Temps plein et partiel 819 243-8319



COUPLE DE CONCIERGE

Avec expérience, mature, pour logements à Gatineau.

Posséder un coffre d'outils serait un atout.

Devra demeurer sur les lieux.

Possibilité de revenus supplémentaires.

Info : Jean-François Bouffard 819 246-3902, poste 226

C.V. par téléc. au 819 246-3591 ou courriel à info@immogest.ca

REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

Une importante compagnie, chef de file dans l'importation et la distribution de produits de consommation est à la recherche d'un représentant des ventes pour couvrir la région de l'Outaouais.

Le poste, qui au début en est un à temps partiel (24 heures / semaine) pourrait en devenir un à temps plein. Le travail consiste à visiter des clients existants et à développer une nouvelle clientèle composée principalement de tabagies et de commerces de type dépanneurs et dépanneurs-gaz.

Basé dans la région de l'Outaouais, le candidat devra posséder plus de trois années d'expérience couronnées de succès comme représentant des ventes sur la route.

- Habileté à faire de la prospection auprès de détaillants tels dépanneurs
• Facilité à introduire des nouveaux produits
• Bien structuré
• Orienté vers les résultats
• Convaincant
• Combatif
• Bilingue (oral et écrit)

Ce poste offre un programme de rémunération comprenant un salaire de base très compétitif ainsi qu'une allocation pour automobile. Advenant une permanence, une bonification sur rendement ainsi qu'une gamme complète d'avantages sociaux s'y ajouteront.

Si vous possédez les qualifications nécessaires, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par courriel au plus tard le 5 juin 2009 à : servicesdesventes@hotmail.com

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

? ÊTES-VOUS LA PERSONNE RECHERCHÉE?

Boulevard est l'un des plus importants concessionnaires de la région d'Ottawa Gatineau. Nous comptons plus de 40 ans d'existence et sommes à la fine pointe de la technologie.

Nous recherchons 2

REPRÉSENTANT(ES) DES VENTES

Parmi les nombreux avantages offerts, nous vous offrons :

- Rémunération garantie
• Horaire flexible
• Rémunération au-dessus de la moyenne
• Inventaire stable de plus de 450 véhicules neufs et d'occasion
• Espace de travail individualisé avec ordinateur
• Environnement de travail ultra moderne
• 5 jours/semaine

Pour une entrevue confidentielle contactez Eric Dagenais ou Kevin Boucher au 819 777-2731 ou par courriel à edagenais@boulevardgm.com ou kboucher@boulevardgm.com



950, boul. St-Joseph Gatineau (secteur Hull)





504 LOGEMENTS À HULL

1 CHAMBRE, 1er juil., 2 appareils, non-fumeur, pas d'animaux, 550\$, 16 rue Lévesque, 613-323-7526.

504 LOGEMENTS À HULL

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., cabanon, très grande cour, corde à linge, espace pour jardin, tranquille, près UQO, rue Amherst, 515\$, non chauffé, non éclairé, août, (819)778-6139

504 LOGEMENTS À HULL

2-3 CHAMBRES, secteur Le Plateau, plancher flottant, céramique, prises lav./sec., pas de chien, à partir de 875\$, 819-213-0722.

504 LOGEMENTS À HULL

2 CHAMBRES, 1er juil. rue d'Écosse, impeccable, ensoleillé, étage supérieur, plancher de bois, très spacieux, 750\$ chauffé, 819-770-9861.

504 LOGEMENTS À HULL

2 CHAMBRES, juin-juil.-août, 725\$, tout inclus, comme neuf, Mont-Bleu, grandes pièces, céramique, bois franc, stat., buanderie, balcon, tranquille, près autobus, (819)771-6266

504 LOGEMENTS À HULL

3 CHAMBRES, Val-Tétrault, s/sol fini, entrée lav./sec., cour, 1 stat. Près autobus et parc. Dès le 15 juin. 850\$ non chauffé, non éclairé. Visites sur rendez-vous dim. 31 mai. (514-271-3288).

Les appartements Jacques-Cartier 1 ch., 2 ch. et 3 ch. 108-65 boul. Fournier, secteur Hull 819 771-2666 Faut voir! ajc@oxfordproperties.com

Les Jardins Radisson Studio 1 ch., 2 ch. et 3 ch. Disponible: 2 logements nouveau concept 2, rue Radisson, suite 106, secteur Hull 819 771-7441 Bienvenue chez vous! jr@oxfordproperties.com

Venez visiter! 2 ch. à coucher Appelez Roxanne 819 770-9700

1 CHAMBRE, 1er juin, 4 appareils, stat., 525\$. 819-777-3363. 1 CHAMBRE, 1er juin, centre-ville, Prom. du Portage, poêle, réfrig., chauffé, pas de prises lav./sec., tout rénové, 560\$, Denis 819-328-8161

1 CHAMBRE, rue Riel, poêle/réfrig., stat., entropôt à bicyclette, piscine, terrain de tennis, buanderie, balcon, 575\$, libre, pas d'animaux, références. 613-260-1067.

2 CHAMBRES, 100% propre, Des Noisetiers, juin/août, semi-s/sol ou balcon, pas de chiens, buanderie, 650\$, 819-246-7873

2 CHAMBRES, 1er sept., 725\$, non chauffé, non éclairé, 1 stat., prises lav./sec., (613)878-5283. 2 CHAMBRES, 2 appareils, près de l'UQO et des autobus, buanderie, tapis et vinyle, stat., 1er juil., 600\$, 819-319-4006 www.versailles.ca

2 CHAMBRES, moderne, 2 appareils, Cité-des-Jeunes, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, 695\$ + 819-328-4845, 819-328-4704. 2 CHAMBRES, maison privée, rez-de-ch., 1,200 pi. car., chauffé, éclairé, câble, 1,000\$, 1er juil., 613-889-6578.

57 FORTIER, 1 chambre, dans beau duplex, céramique/bois franc, poêle et réfrig. disponible, prises lav./sec., aspirateur central, près des Galeries de Hull, non chauffé, non éclairé, balcon, 640\$, 1er juil./août, 819-329-4011.

OSGOODE PROPERTIES VILLAGE CITÉ DES JEUNES 420, Cité des Jeunes 1 et 2 chambres à partir de 645\$

1 CHAMBRE, 4 appareils, rénové, 580\$, près des Galeries, non-fumeur, pas d'animaux. (613)744-3970. 1 CHAMBRE, 550\$, non chauffé, non éclairé (819)595-4496.

1 CHAMBRE, studio à 559 \$ 2 CHAMBRES À 10 min. d'Ottawa, Chauffés, éclairés, poêle, réfrig. Près de tous les services Tarifs spéciaux pour aîné(e)s 819-776-1112

L'ALTITUDE 1 et 2 chambres à partir de 575\$/mois SPÉCIAL 1 MOIS GRATUIT

OSGOODE PROPERTIES FAUBOURG DE L'ÎLE 101 Sacré-Coeur 1, 2 et 3 chambres à partir de 679 \$

2 CHAMBRES, à Wrightville (Richelle et des Allumettières), r.-de-ch., grande cuisine, véranda vitrée, prises lav./sec., 1 stat., idéal pour âge d'or, non-fumeur, 635\$, non chauffé, non éclairé, excellentes références exigées. (819)771-4922.

2 CHAMBRES, secteur Le Plateau, 50 des noisetiers, récement rénové, aucun tapis, non chauffé, non éclairé, 0 appareils mais possibilité de location, 685\$/mois, 819-568-4498, 819-778-4481

2 CHAMBRES, 1er juil., 2 appareils, rénové, très grand, stat., non-fumeur, pas d'animaux, très près de tout, 630\$, 819-777-5545.

Place Charles-Albanel 2 & 3 CHAMBRES: Rénové • Poêle • Frigo • Chauffé • Stat. inclus. • Bois franc • Balcon • Service d'urgence • Très spacieux • Dépanneur sur place • Transport en commun tout près

1 CHAMBRE, beau, près de parc et CHVO, libre en juin, 819-777-4309. NOUVELLE ANNONCE! 1 CHAMBRE, chauffé, eau chaude, non éclairé, poêle, réfrig., 600\$, 819-639-6477

1 CHAMBRE, tout inclus, stat., idéal pour semi-retraité(e) ou retraité(e), près hôpital et Galeries de Hull, autobus à la porte. (819)770-1547.

Appartements rénovés, à louer. Appelez Hélène au : 819 770-9720

HABITAT DU LAC LEAMY À 10 MIN. D'OTTAWA STUDIO à partir de 559\$ tout inclus

2 CHAMBRES, grand, prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, 675\$, 819-771-7206. 2 CHAMBRES, grand semi-dét., 750\$, 3 étages, terrasse, (819)319-6262.

2 CHAMBRES, 1er juil., grand semi-s/sol ensoleillé, rénové à neuf, aucun tapis, prises lav./sec., stat., chauffé, 760\$, rue Richer, non-fumeurs, pas chien, enquête crédit. 819-778-0794

2 CHAMBRES, 1er juil., 401 av. du Progrès, chauffé, éclairé, prises lav./sec., aucun tapis, remise, 2 stat., idéal couple ou personne seule mature, pas d'animaux, non-fumeur 680\$. 819-986-5371.

1 CHAMBRE, petit, libre, près de l'université et des services, chauffé, éclairé, 525\$ + stat., 613-797-4353.

1 ET 2 CHAMBRES, 1er juillet, chauffé, stat., buanderie, Cité-des-Jeunes. 613-612-5760.

OSGOODE PROPERTIES 2 CHAMBRES, 1er juil., 70 Mont-Bleu, semi-s/sol, non chauffé, non éclairé, stat., 625\$, 819-684-2514.

2 CHAMBRES, 1er juil., 2 appareils, rénové, très grand, stat., non-fumeur, pas d'animaux, très près de tout, 675\$, 819-777-5545.

2 CHAMBRES, 1er juil., 2 appareils, rénové, très grand, stat., non-fumeur, pas d'animaux, très près de tout, 675\$, 819-777-5545.

2 CHAMBRES, 1er juil., 500\$, non chauffé, non éclairé, 819-664-1046.







704 AUTOMOBILES

704 AUTOMOBILES

704 AUTOMOBILES

**DU 1<sup>er</sup> AU 30 MAI,  
OBTENEZ 20 % DE RABAIS**

**SUR TOUTE ANNONCE PUBLIÉE 14 JOURS ET PLUS**  
sous les rubriques automobiles (701 à 712)

et en prime, pour les particuliers,  
**AJOUTEZ-Y UNE PHOTO GRATUITEMENT**

Vous n'avez pas de photo ?  
Nous la prendrons pour vous **GRATUITEMENT !**

613 562-0222

1 800 267-9555

**LeDroit**

2004 SATURN Ion Quad, 64,000 km, 6,995\$. Denis Auto 819-643-5262.

2004 VOLKS Golf, manuelle, 110,000 km, 8,000\$ nég, vente rapide, 819-208-6251.

2005 CHEVROLET Aveo 5, 66,000 km, 6,995\$. Denis Auto 819-643-5262

2005 CHEVROLET Equinox LT, 4 portes, automat., 62,000 km, AM/FM/CD, télévrouillage, groupe élect., porte-bagages, 4 pneus hiver + 4 saisons, très bon état, 10,499\$. 819-962-7301. Faut voir!

2005 FORD Mustang GT, propre, non fumeur, 4 pneus d'hiver, 20 000 km, 20,000\$ nég. (819) 663-9718.

2005 HONDA Civic Si, tout équipée, excellent état, 64,000 km, 2300\$+ taxes (ail 15 mois), 819-772-2468.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2005 HONDA Civic Si, tout équipée, toit ouvrant, "mags" 2 pneus neufs, excellent état, 94,000 km, garantie complète et bail (9 mois), 230\$ taxes incluses + 2,000\$ comptant, 819-671-8722

2005 MALIBU, 64,000km, tout équipé, 6,995\$, (819)682-3031

2005 PONTIAC Wave, 57,000 km, 5,495\$. Denis Auto 819-643-5262.

2005 RX-8, cuir et +, 38,000 km, 16,995\$. Denis Auto 819-643-5262.

2005 TOYOTA Echo RS, 80,000 km, 8,395\$. Denis Auto 819-643-5262.

2006 FOCUS, automat., 17,000 km, 10,995\$. Denis Auto 819-643-5262.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2006 FORD Mustang GT, 26,500 km, 5 vit., 22,900\$ nég. 819-671-4249

2006 MAZDA 5, automat., 77,000 km, 13,995\$. Denis Auto 819-643-5262.

2006 MAZDA 6CS, 2.3 L., 55,000 km, 10,995\$. Denis Auto 819-643-5262.

2006 PONTIAC Vibe, 55,000 km, 11,995\$. Denis Auto 819-643-5262.

2006 SONATA GL, automat., équipé, 68,900km, 12,000\$, 819-671-8583, (819)921-1967.

2007 CIVIC, 2 portes, manuelle, VGA, 26,000km, échangez contre terrain, (819)921-1967.

2007 MUSTANG GT, décapotable, financement disponible, 819-986-3056

704 AUTOMOBILES



2007 HONDA Civic DXG, 22,600 km, 2 portes, 5 vit., clim., groupe élect., 8 pneus. 16,500\$. 819-772-9315.

**DOIT VENDRE!**

2007 HONDA Civic DXG, 65 000 km, noir, vitres teintées, aileron et acc. 12,500\$. 819-456-3537.

704 AUTOMOBILES

2007 TOYOTA Yaris, 30,000 km, 9,995\$. Denis Auto 819-643-5262.

2008 HYUNDAI Accent, 4 pneus hiver, 19,000km, 9,000\$, (819)281-7441.



2008 HYUNDAI Accent, automat., 11,500 km, 4 pneus d'hiver, balance de location. 819-281-4626.

CAMRY, COROLLA, MATRIX, ECHO ET + 34 AV. GATINEAU A GATINEAU Jacques Auto (819)568-5433.

704 AUTOMOBILES

**NOUVELLE ANNONCE!**

**MAXI AUTO**

1993 Lumina, 5995\$  
1992 MPV, 899\$,  
1995 Lumina 895\$  
1993 Toyota Paseo, 999\$,  
1994 Civic, 1,350\$,  
1995 Civic, 1,350\$,  
2000 Voyageur, 1,499\$,  
1997 Corolla, 1,599\$,  
2000 Accent, 1,600\$,  
1999 Protégé, 1,899\$,  
Les plus petits prix

**895 boul. Maloney Est, 819-663-5980**

**OBSSESSION AUTO PLUS**  
www.obsessionautomobile.ca  
502 ch Vanier, Aylmer

2004 Corolla, 112,000 km, 8,999\$  
2001 Corolla, 168,000 km, 4,995\$  
2005 Corolla, 67,000 km, 11,400\$  
1999 Camry, automat., clim., 4,950\$  
1997 Tercel, manuelle, 2,995\$  
2004 Civic, 85,000 km, 8,850\$  
2002 Civic, 84,000 km, 6,450\$  
2002 Civic STD, 2 portes, 5,950\$  
1999 Accord, 165,000 km, 4,995\$  
1998 Honda, CRV, 5,995\$  
2004 Mazda 3, 116,000 km, 9,450\$  
2002 Protège, 114,000 km, 5,995\$  
2002 VW Golf, 180,000 km, 5,995\$  
2005 Focus ZX4, 101,000 km, 6,950\$  
2005 Poursuit, 76,000 km, 7,950\$  
2005 Aveo LT, 99,000 km, 6,995\$  
2004 Montana, 86,000 km, 7,450\$  
2003 Vue AWD, 114,000 km, 8,450\$  
**819-682-7719**

Sans frais: 1-877-682-7719  
Financement disponible

**IL FAUT QUE ÇA SORTE !  
LE GROS BON SENS DE  
Gatineau Nissan**

2005 HONDA CIVIC 2005 NISSAN XTRAIL SE

bleue, auto., 4 cyl., 4 portes, climatiseur, groupe élect. Et plus (92008-A)

89 2008 km  
**12 995\$<sup>†</sup> ou 147<sup>12</sup>\$<sup>\*</sup>**  
aux 2 sem. Tout inclus.

rouge, manuelle, climatiseur, toit ouvrant (C914)

38 158 km  
**16 995\$<sup>†</sup> ou 184<sup>22</sup>\$<sup>\*</sup>**  
aux 2 sem. Tout inclus.

4 portes, 4 cyl., auto., climatiseur, groupe élect. Et plus (C885)

**13 995\$<sup>†</sup> ou 150\$<sup>\*</sup>**  
aux 2 sem. Tout inclus.

Argent, auto., 4 portes, 4 cyl., climatiseur, groupe élect. (91930A)

53 687 km  
**9 995\$<sup>†</sup> ou 105<sup>62</sup>\$<sup>\*</sup>**  
aux 2 sem. Tout inclus.

Bleue, auto., climatiseur, groupe élect. Et plus (71008A)

**VENDU**  
41 251 km  
**15 995\$<sup>†</sup> ou 145<sup>89</sup>\$<sup>\*</sup>**  
aux 2 sem. Tout inclus.

Argent, auto., climatiseur, groupe élect. Et plus (81844A)

63 287 km  
**12 995\$<sup>†</sup> ou 137<sup>20</sup>\$<sup>\*</sup>**  
aux 2 sem. Tout inclus.

Rouge, manuelle, climatiseur, groupe élect. Et plus. (912059A)

124 602 km  
**15 495\$<sup>†</sup> ou 154<sup>95</sup>\$<sup>\*</sup>**  
aux 2 sem. Tout inclus.

vert, équipé, (93101A)

32 501 km  
**11 995\$<sup>†</sup> ou 111<sup>45</sup>\$<sup>\*</sup>**  
aux 2 sem. Tout inclus.

- Véhicules d'occasion certifiés et garantis
- Financement sur place
- Véhicules à bas kilométrage de haute qualité
- Garantie prolongée disponible

**LE GROS BON SENS DE GATINEAU NISSAN**

1299, boul. de la Vérendrye Ouest  
**819 243-5454**

Tous nos véhicules d'occasion sont inspectés et certifiés.

(À moins d'indication contraire, le prix ou la valeur au détail annoncé ne porte que sur un véhicule en particulier. Plus taxes et immatriculation.) (\*S.A.C. certaines conditions s'appliquent. Taux 3,9% disponible sur certains véhicules usagés et certifiés. L'offre est pour une durée limitée.)

(À moins d'indication contraire, le prix ou la valeur au détail annoncé ne porte que sur un véhicule en particulier. Plus taxes et immatriculation.) (\*S.A.C. plan achat variant de 130 à 156 versements aux 2 semaines, taux 8,69 % selon le modèle, taxes incluses, 0 comptant.)

**Gatineau Honda**

WWW.GATINEAUHONDA.COM

**GARANTIE 6 ANS OU 120 000 KM**

Michel « Mike » Renaud  
Conseiller aux ventes  
819 213-4411

**Vous avez l'intention de faire un achat d'un véhicule d'occasion prochainement!**

**Passez-me voir, car j'ai un excellent choix de véhicules Honda à vous offrir.**

**VOICI LES VEDETTES DE LA SEMAINE!**

<p><b>2005 CRV</b> manuel, bleu ext, noir int., AWD (99174A), 82 500 km</p> <p>prix rég. : <b>18 995\$</b> rabais de 3 000 \$</p> <p><b>PRIX VEDETTE : 15 995\$<sup>†</sup></b></p>	<p><b>2004 Civic</b> manuel, argent, (89183A), 131 123 km</p> <p>prix rég. : <b>10 995\$</b> rabais de 3 000 \$</p> <p><b>PRIX VEDETTE : 7 995\$<sup>†</sup></b></p>	<p><b>2007 Honda Civic LX Coupe</b> manuelle, intérieur noir, groupe électrique, toit ouvrant (87527A), 39 725 km</p> <p>prix rég. : <b>19 995\$</b></p> <p><b>PRIX VEDETTE : 17 495\$<sup>†</sup></b></p>
---	--	--

**819 568-4646**

**HONDA VÉHICULES D'OCCASION Certifiés**

**1255 BOUL. DE LA VÉRENDRYE OUEST**

(À moins d'indication contraire, le prix ou la valeur au détail annoncé ne porte que sur un véhicule en particulier. Plus taxes et immatriculation.) (\*S.A.C. certaines conditions s'appliquent. Taux 3,9% disponible sur certains véhicules usagés et certifiés. L'offre est pour une durée limitée.)

Ouvert les samedis de 9 h à 17 h

Courriel : mrenaud@groupegrenier.ca

**HONDA**

**PLUS DE 150 M DE CHÔME**

**PRINCIPALE AUTOMOBILE**

**AUTOMATIQUE**

2002 Mazda Protégé 5 80 000 km ..... 5 995\$  
2003 Hyundai Elantra 103 000 km ..... 3 495\$  
2003 Kia Spectra 80 000 km ..... 3 995\$  
2003 Mazda Protégé 121 000 km ..... 5 995\$  
2004 Pontiac Sunfire 132 500 km ..... 4 995\$

**MANUELLE**

2000 Volks Jetta TDI 179 980 km ..... 4 995\$  
2001 Hyundai Elantra 124 000 km ..... 3 850\$  
2002 Kia Spectra GSX 129 000 km ..... 3 995\$  
2003 Chev. Cavalier 2 portes 110 000 km ..... 4 995\$  
2004 Chev. Optra 73 000 km ..... 5 995\$

**SUV-VAN-4X4**

1999 Honda CR-V 4x4 200 000 km ..... 4 995\$  
2001 Jeep TJ Sport 200 000 km ..... 5 495\$  
2002 Pontiac Montana 131 000 km ..... 3 995\$  
2003 Chev S10 4x4 4 portes 187 000 km ..... 12 995\$  
2005 Ford Escape XLT 75 000 km ..... 13 495\$  
2004 Ford F-150 4x4 X-Cab 60 000 km ..... 16 995\$

(Plus taxes et immatriculation)  
1895 St-Louis, Gatineau Achat - Vente - Location  
www.automobileprincipale.com

**819 568-AUTO 2 8 8 6**

**706 FOURGONNETTES ET MINI-FOURGONNETTES**

2002 DODGE Caravan, 82,000 km, 5,995\$. Denis Auto 819-643-5262.

2004 FREESTAR limitée, garantie prolongée jusqu'en août 2010, financement disponible, 819-986-3056.

2006 MONTANA SV6, 68,000 km, 10,995\$. Denis Auto 819-643-5262.

**708 CAMIONS, VÉHICULES UTILITAIRES**

1999 HONDA CR-V, automat., 141,000 km, excellent état, 5,200\$, 819-775-0524.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2001 MAZDA Tribute, 150,000 km, excellent état, manuelle, 5,500\$, 819-684-5167.

2002 RANGER Edge, clim., 129,000 km, 8,495\$. Denis Auto 819-643-5262

2003 VUE, AWD, 4X4, 6 cyl., tout équipé, 7,995\$, (819)682-3031

2007 B3000 King Cab, 49,000 km, 11,995\$. Denis Auto 819-643-5262.

**710 CAMIONS, VÉHICULES UTILITAIRES 4X4**

1999 F-150 XL, king cab, 4X4, 4.6 L, automat., 327,000 km, 6,500\$, (819)568-6932

2001 SONOMA ZR2 High rider, tout équipé, 3 portes, noir, 170,000 km, pas de rouille, 819-246-4882.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2002 CHEVROLET Sierra 4x4, 4.3 L., gris, boîte 8 pi, 2 portes, 152,000 km, 8,999\$, 819-962-4048.

**NOUVELLE ANNONCE!**

2002 MAZDA Tribute, LX, V6, 4x4, seulement 72,000 km, tout équipé, excellent état, jantes et pneus hiver disponibles, 9,900\$. 819-923-7680.

2003 JEEP Rubicon, 4 L., manuelle, 10,500\$. 819-328-6990.



**SAVIEZ-VOUS QU'AU MOINS 50 % DES CAS DE CANCER POURRAIENT ÊTRE ÉVITÉS?**  
Pour en savoir plus :

Canadian Cancer Society Société canadienne du cancer  
1 888 939-3333 | www.cancer.ca  
515656

**AVIS DE DÉCÈS**

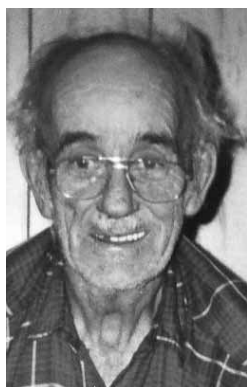


**PIERRETTE DEMERS**

est décédée le 24 mai 2009, à l'âge de 54 ans. Elle fut prédécédée par son père Paul Demers, par sa mère Françoise Charron ainsi que par son frère Roland. Elle laisse dans le deuil ses soeurs: Madeleine (Bernard Paquette), Pauline (Rhéal Dupuis), 3 neveux et 1 nièce: Sean et Stéphane Ladouceur, Luc et Manon Dupuis. Il n'y aura pas de visites. Un service commémoratif sera célébré le jeudi 28 mai, à 11h00 à la chapelle **RACINE, ROBERT ET GAUTHIER** (613-241-3680), 180 chemin Montréal, Ottawa.



**EN SOUVENIR DE**



**M. FÉRÉOL ST-JEAN**

Papa, un an est passé sans que je puisse oublier tous les doux moments passés. Chaque partie de hockey regardée ensemble n'est plus maintenant qu'un souvenir qui sera à jamais dans mon coeur. Tu nous manques tellement. Veillez sur nous, maman et toi, et que votre étoile guide chacun de nos pas.

Ta fille Martine et ton fils Bernard

**C'EST AVEC UNE PROFONDE TRISTESSE que la famille annonce le décès de**



**MANON PINEAULT-FERRAND**

à l'âge de 36 ans, survenu le lundi 11 mai 2009, à l'hôpital Oakville-Trafalgar Memorial, son affectueux mari, Simon Ferrand, à ses côtés. Elle est la tendre et fière mère d'Alexia Rose Ferrand. Elle laisse dans le deuil sa mère Georgette (Florent Vachon), son père David (Claire Grenier), sa soeur Nancy, son filleul Jacob, ses beaux-parents Louise et Yvon Ferrand, sa belle-soeur Stéphanie Ferrand (Karl-André Lalonde), sa nièce Katrina, son neveu Tristan, ainsi que plusieurs autres parents et amis. Nous nous souviendrons toujours de Manon pour sa vivacité, sa compassion et son unique joie de vivre.

Le samedi 30 mai 2009, la famille recevra parents et amis à la maison funéraire Kelly, au 2370 boul. St-Joseph, Ottawa (Orléans), Ontario (www.kellyfh.ca), de midi à 17 h 00. Une célébration de la vie de Manon débutera à 15 h.

Au lieu de fleurs ou de dons à une oeuvre de charité, un don au Fonds d'éducation pour Alexia Rose Ferrand serait grandement apprécié.

**MAISON FUNÉRAIRE KELLY**  
Complexe Orléans  
613-837-2370

**LA FAMILLE NEVEU a le regret de vous annoncer le décès de**



**M. MARCEL GASPARD - NEVEU**

décédé le 25 mai 2009 à l'hôpital de Hull, à l'âge de 87 ans. Il était l'époux de feu Berthe Jankiewicz et le fils de feu Albert Neveu et de feu Aldona Kenneville. Il a été au service de la police de Hull pendant 35 ans. Il laisse dans le deuil ses enfants: Robert (Diane Gingras), Jocelyne, Danielle (feu Victor Wareh) et Monique (Peter Borrello); ses petits-enfants: Nazeer, Peter (Francie), Hanna, Karine (Ryan), Véronica (Danny), Alain, Leïla et Roxanne; ses 7 arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousin(e)s et ami(e)s. Il fut prédécédé par 4 frères: René, Albert, Paul et Laurent et 1 soeur, Rita.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Une célébration de prières en présence des cendres aura lieu à 10h, le vendredi 29 mai 2009 à **LA COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** située au 95, boul. Cité-des-Jeunes à Gatineau (secteur Hull). La famille recevra les condoléances à compter de 9h30.

Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Association diabète Québec seraient appréciés

La famille désire remercier sincèrement le personnel de la résidence Brunet pour les bons soins prodigués.



**Coopérative funéraire de l'Outaouais**

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**LA FAMILLE ST-DENIS a le regret de vous annoncer le décès de**



**MME MARIE RITA DUHAIME (Henry)**

décédée au CSSS à l'hôpital de Hull, le 21 mai 2009, à l'âge de 91 ans. Elle était la fille de feu Valmor Duhaime et de feu Rose-Anna Rockburn, l'épouse en première nocces de feu Lucien Desjardins et en seconde nocces Julien D. Henry. Elle laisse également sa fille adorée Lise (feu Réjean St-Denis); ses fils: Gilles, Guy (Louise Bisson), Paul, Gaston et Roger; deux petits-enfants: Suzanne (Pierre), Louis (Carolle Chartrand); trois arrière-petits-enfants: Martin, Caroline et Nancy ainsi qu'un arrière-arrière-petit-fils Noa; les enfants de la famille Henry: Jean-Pierre, Gilles, André, Gisèle, Lucille, Françoise, Ginette, Diane et leurs enfants et arrière-petits-enfants et arrière-arrière-petits-enfants. Elle fut prédécédée par sa fille Lucille (feu Roger Babineau) et Suzanne Henry.

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Une célébration de prières en présence des cendres aura lieu à 13h, le jeudi 28 mai 2009 à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** située au 95, boul. Cité-des-Jeunes, à Gatineau (secteur Hull). La famille recevra les condoléances à compter de 12h30.

La famille désire remercier sincèrement le personnel du 6<sup>ième</sup> et 7<sup>ième</sup> étage du CSSS hôpital de Hull spécialement le Dr. Michel Caron pour les bons soins prodigués et leur compréhension.



**Coopérative funéraire de l'Outaouais**

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**REMERCIEMENTS**

Remerciements à St-Antoine et St-Judes pour une faveur obtenue.

R.F.

**SACRÉ-COEUR DE JÉSUS**

Remerciements au Sacré-Coeur de Jésus pour faveurs obtenues. Que le Sacré-Coeur soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen.

P.G.

**AVIS DE DÉCÈS**



**JEANNETTE (JANOT) PERRON**  
née Deschênes

de Rockland, Ont., est décédée le jeudi 21 mai 2009, à l'âge de 71 ans. Elle était la tendre épouse de feu Gilles Perron, la fille de feu Arthur Deschênes et de feu Rose Martin. Chère mère de: Dominique (Micheline Sylvestre), Jacques, Line (Michel Meloche), Guy (Martine Chartrand), Sylvie (Gaëtan Meloche) et Nathalie (Kevin Dolan); grand-maman adorée de: Marc, Denis et Chantal Perron, Zachary et Alisha Perron, Daniel, Eric et Patrick Meloche, Monica Perron, Luc, Stéphane et Josée Meloche, Kayla et Brandon Dolan; arrière-grand-mère de Alexy et Amelia Perron. Elle laisse également 6 soeurs, 2 frères et plusieurs nièces, neveux et amis. Elle fut prédécédée par bébé Sylvie, une soeur et 2 frères. La famille désire remercier Dre Dionne de Rockland, Dr Jones et le personnel de l'unité des soins critiques de l'hôpital d'Ottawa campus général, le personnel de la Croix rouge à Rockland. Un remerciement spécial à Arlene Benson. Les funérailles seront célébrées le vendredi 29 mai 2009 à 14h, en l'église Ste-Trinité, Rockland. Pour ceux qui le désirent, des dons à l'Unité des soins critiques ou au Centre de cancérologie de l'hôpital d'Ottawa campus général ou autres organismes de charité de votre choix peuvent être faits. La famille vous accueillera vendredi à compter de 12h à la: **MAISON FUNÉRAIRE THÉO BRUNET & FILS**  
2419 rue Laurier, Rockland, Ont. 613-446-4691  
Condoléances et dons ou voir l'hommage photographique au www.maisonfunerairebrunet.ca

**LA FAMILLE ROBERTSON a le regret de vous annoncer le décès de**



**M. ROLLAND ROBERTSON**

décédé le 25 mai 2009 à l'hôpital de Hull, à l'âge de 85 ans. Il était le fils de feu Harry Robertson et de feu Clarinthe Bertrand. Il laisse dans le deuil ses enfants: René (feu Pauline Haineault), Julien (Jacinthe Landry), Daniel, Diane (Arthur Charlebois), Monique (Michel Grondin), Colette (Gilles Rochon), Chantal (Robert Turgeon), Marjolaine (Daniel Patry) ainsi que ses 16 petits-enfants et ses 11 arrière-petits-enfants. Il laisse également ses 2 soeurs: Simone et Cécile ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, cousin(e)s et ami(e)s. Il fut prédécédé par son frère Yvain.

À la demande du défunt, une cérémonie de prières aura lieu dans l'intimité de sa famille.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation pulmonaire du Québec seraient appréciés.

La famille désire remercier sincèrement le Dr Martin des soins palliatifs ainsi que tout le personnel de l'hôpital de Hull du 6<sup>e</sup> est pour les bons soins prodigués et leur support moral.



**Coopérative funéraire de l'Outaouais**

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.  
Publication sur demande.

M.A

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.  
Publication sur demande.

J-P.B

**LES FAMILLES BURKE ET LABELLE  
ont le regret de vous annoncer le décès de**



**MADAME YVETTE ASSELIN**

décédée le 26 mai 2009, à l'âge de 84 ans. Elle était la fille de feu Olivier Asselin et de feu Ida Gervais, et l'épouse en premières noces de feu Arthur Burke et en secondes noces de Julien Labelle. Outre son époux, elle laisse dans le deuil ses enfants: Bobby, Diane (Michel) et Doreen; ses 2 petits-fils: Yan et Danny. Elle laisse également son frère Henri (Pierrette); sa soeur Béatrice (feu Benoit); les enfants de la famille Labelle: Pierre et Nicole; 4 petits-fils: Patrick, Christian, Sylvain et Francis ainsi que plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, parents et ami(e)s. Elle fut précédée par son frère Léonard (feu Yvette).

Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Une célébration de prières, en présence des cendres, aura lieu le mardi 2 juin 2009 à 11h à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** située au 1369, boul. La Vérendrye Ouest à Gatineau. La famille recevra les condoléances à compter de 10h30.

Vos marques de sympathie peuvent se traduire par un don à l'organisme de votre choix.



**Coopérative funéraire  
de l'Outaouais**

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**AVIS DE DÉCÈS**



**NICOLE MENZIES-MARCOTTE**

est décédée, entourée de sa famille, le lundi 25 mai 2009 à l'âge de 39 ans, après une lutte courageuse contre le cancer du sein. Elle laisse dans le deuil son époux bien-aimé Stuart Menzies; ses filles adorées: Mikayla et Megan Menzies; ses parents: Jean-Guy Marcotte et Annette Côté ainsi que sa grand-mère Gladys Côté (feu Pierre). Elle laisse également ses frères: Guy Marcotte (Jo-anne) et Gilles (Christine); ses neveux Patrick (Melinda) et Jonathan; sa nièce Natalie; ses beaux-parents: Ian et Gillian Menzies; son beau-frère et sa belle-soeur: Craig Menzies (Christa) et Fiona (Tim Murphy); son neveu Cameron et sa nièce Erin ainsi que plusieurs tantes, oncles, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. Nicole fut entourée de plusieurs personnes très spéciales qui lui ont offert leur support durant les moments difficiles: Lynne Laramee-Koeck, Shannon Purcell, Christine Côté, Carmen Marcotte, Lucie St-Onge et la famille Fred-Forsythe. Un remerciement spécial au Dr Elizabeth Westley, notre médecin de famille et amie, le personnel du Centre de cancérologie de L'Hôpital d'Ottawa, le CLSC d'Aylmer et tout particulièrement La Maison Mathieu Froment-Savoie, pour les bons soins prodigués. Les visites auront lieu à la chapelle Westboro de la **MAISON FUNÉRAIRE TUBMAN**, 403, rue Richmond à Roosevelt, Ottawa le jeudi 28 mai de 14h à 16h et de 19h à 21h. Le service religieux aura lieu le vendredi 29 mai à 12h en l'Église St. Mark the Evangelist, 160, rue Principale, Aylmer, Québec, suivi de l'inhumation au cimetière St. Mary's à Quyon, Québec, et la réception à Gavan's. Pour ceux qui le désirent, des dons en mémoire de Nicole à Weekend to End Breast Cancer Walk (donc plusieurs de ses ami(e)s participeront le 6 et 7 juin - équipe: Leap of Faith) ou à La Maison Mathieu Froment-Savoie seraient appréciés. Des dons ou messages de condoléances peuvent être faits au: [www.tubmanfuneralhomes.com](http://www.tubmanfuneralhomes.com).

**Le mausolée, pour loger des cercueils**

Pour les individus qui ne désirent pas être inhumés en terre soit par préférence ou par tradition religieuse, le mausolée constitue souvent le premier choix. Le mausolée est un monument funéraire imposant et somptueux qui sert à loger des cercueils. Ainsi, au lieu d'être inhumés dans le sol, les cercueils sont installés derrière une porte de granit.



- Peut abriter six cercueils
- 27 portes disponibles
- Les cimetières vraiment le seul endroit où être inhumé

En toute simplicité, le personnel compréhensif et hautement qualifié saura vous conseiller **GRATUITEMENT** afin que vos choix correspondent à vos dernières volontés.

Bureau administratif : 75, boul. Fournier, Gatineau 819 778-1515  
[Lesjardinsdusouvenir.com](http://Lesjardinsdusouvenir.com)

LE CIMETIÈRE,  
POUR UN REPOS ÉTERNEL



DES LIEUX  
DE RECUEILLEMENT  
ET DE REPOS  
FORT BIEN AMÉNAGÉS

Financement disponible sur place

**LES FAMILLES LEFEBVRE ET MERCIER  
ont l'immense peine de vous faire part du décès de**



**ELI LEFEBVRE**

est décédé à l'âge de 61 ans, à Buckingham, le 22 mai 2009. Il était le tendre époux de Réjeanne Mercier; le fils de Sylvio Lefebvre et Thérèse St-Louis; le père adoré de ses 2 enfants: Liliane et Luc; grand-père adoré de 4 petits-enfants: Tamy, Vanessa, Jeffrey et Shawn; arrière-grand-père de son petit homme: Zak. Il laisse également dans le deuil ses 2 frères: Aimé (Lise Chénier) et Henri (Brigitte Guindon); ses belles-soeurs et beaux-frères: Diane (Jacques Grandmaison), Suzanne (Lucien St-Jean), Céline (Gerry Proulx), Claire (Henri Poitras), Aimé (Cécile Beaudoin) et Jean (Anne Pilotte); ses 2 filleuls: Patrick Grandmaison et Ian Mercier, ainsi que plusieurs neveux, nièces, oncles, tantes, cousin(e)s, et de nombreux ami(e)s.

La famille désire remercier les infirmières du CLSC de Buckingham spécialement Isabelle, le Dr François Langlois et tous les médecins et infirmières en oncologie de l'hôpital de Gatineau. Un merci spécial à son grand ami Lucien St-Jean et ses 2 amies: Joanne Pilotte et Cécile Beaudoin pour tout l'aide et le soutien apportés durant sa maladie.

Au lieu de fleurs, des dons à la Société canadienne du cancer section de l'Outaouais, seraient appréciés.

À la demande d'Eli, il n'y aura pas de visites au salon. Une célébration en présence des cendres aura lieu à l'église St-Grégoire-de-Naziance, le vendredi 29 mai 2009 à 14h. La famille sera présente 30 minutes avant la cérémonie pour recevoir les condoléances. Les condoléances peuvent être envoyées par courriel à: [lili6804@hotmail.com](mailto:lili6804@hotmail.com)



**Coopérative funéraire  
de l'Outaouais**

Tél.: 819 568-2425  
courriel: conf@cfo.coop  
télécopieur: 819 568-2426

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

A.H

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

J-FD



**1<sup>er</sup> ANNIVERSAIRE**



**JACQUES ROY**

Jacques, déjà un an s'est écoulé. Ton départ nous a attristés et a laissé un grand vide. Profite du repos éternel que tu as mérité. Sois notre bonne étoile, celle qui brillera dans nos cœurs. Guide-nous dans le bon chemin avec ta lumière et ton amour. Tu nous manques beaucoup et nous t'aimons très fort. Une messe anniversaire sera célébrée le dimanche 31 mai 2009 à 11h, à l'église Assomption de Maniwaki. Kathleen et familles

**AVIS DE DÉCÈS**



**RACHELLE AYOTTE**

est décédée paisiblement, entourée par sa famille, mercredi le 26 mai 2009 à l'âge de 51 ans. Elle était l'épouse bien-aimée de Maurice « Moe » Leduc et la mère très chère de Nicholas (Chantal), Philippe (Valérie) et Mélanie (Martin O'Connor). Lui survivent sa mère: Florence Ayotte, ses petits-enfants: Audrey-Maude et Cassandra ainsi que ses frères: Raymond et André (Sharon). Elle fut précédée par son père: Paul Ayotte et par son frère: Jean Ayotte. La famille recevra parents et amis pour un service commémoratif en la chapelle centrale de **HULSE PLAYFAIR & MCGARRY**, 315 rue McLeod, Ottawa, vendredi le 29 mai 2009, à 11h. Des dons à la mémoire de Rachelle, au Centre Régional du cancer d'Ottawa seraient grandement appréciés.

Condoléances/Dons/  
Arrangements Floraux  
**mcgarryfamily.ca**  
613-233-1143

**MERCI MON DIEU**

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai. Publication sur demande.

S.T

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

Y.G.

**Vous voulez  
boire?  
C'est votre  
affaire.**

**Vous voulez  
arrêter?  
On peut vous  
aider.**

**Appelez les  
Alcooliques  
anonymes au  
819 595-1916**

**LA FAMILLE PROULX**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**JEANNE PROULX**  
(née Lacoste)

décédée paisiblement le mardi 12 mai 2009, à l'âge de 94 ans. Elle fut précédée par ses parents Agnès Charette et Albert Lacoste, par son tendre époux Ovide et par son fils Jean-Louis. Elle laisse dans le deuil ses enfants bien-aimés: André (Jeri Tabish), Françoise (Marcel Aubin), Raymond (Monique Côté), Maurice (Francine Charbonneau), Bernard (Suzanne Lareau), Gérard (Monique Roy), Jean-Luc (Suzanne Pilloud) et Danielle (Normand Laniel); ses chers petits-enfants: Jocelyne, Michel (Lyne Moreau), Janine, Richard, Caroline, Nicolas (Christine Petit), Chantal, Alain (Wendy Rosenblatt), Ghislain (Dominique Sabourin), Martin (Sara Collins), Joël, Julien, Isabelle, Guillaume, Alexandre, Geneviève (Lee Kujawski), Marie-France, Félix-Antoine, Jean-François (Chanelle Reinhardt), Marie-Ève et Dominique; ses magnifiques arrière-petits-enfants: Vincent, Léonard, Zachary et Jonathan.

Elle laisse dans le deuil son frère Marcel (Violette Paquette) et sa soeur Thérèse (feu Joseph Landriault). Elle fut précédée par ses frères: Gérard (feu Lucienne Cyr) et Paul (feu Gilberte Chartrand), par ses beaux-frères: le révérend Léonio, o.m.i., le révérend Fernand, o.m.i. et Robert (feu Marie-Rose Barrette) et par sa belle-soeur Claire (feu Henri Renaud). Elle laisse aussi dans le deuil plusieurs neveux, nièces et amis. Un merci très spécial au personnel dévoué de la résidence Madonna ainsi qu'à Josette Maxime, Cécile Jean-Pierre, Fulvie Désiré et Kadidja Atteyeh pour les belles attentions et les bons soins. Merci également à Hélène Beaulne, grande amie de la famille.

Il n'y aura pas de visites au salon. Une messe commémorative sera célébrée à Vanier en l'église Notre-Dame-de-Lourdes au 435, chemin Montréal, le samedi 30 mai à 9h30. La famille sera présente à partir de 8h30 pour recevoir vos condoléances. Vos marques de sympathie peuvent se traduire par une offrande de messe ou un don à l'organisme de votre choix. Les messages de condoléances peuvent être faits au [www.mem.com](http://www.mem.com). Pour de plus amples renseignements, contacter la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER** (613)241-3680.



**C'EST AVEC REGRET QUE NOUS**  
vous annonçons le décès de



**MME VIOLA ARNOLD-PURDY**

décédée le lundi 25 mai 2009, à l'âge de 91 ans. Elle est née le 29 juillet 1917 au Gore, Thurso (Québec). Elle était la fille de feu Alberta Couillard et de feu Alexander Arnold. Elle fut précédée par son époux Herbert Purdy (1914-1975), sa fille Gertrude Leduc (1934-2007), son arrière-arrière-petite-fille Jeanne Louise Mougeot (2008) et ses frères: Herbert (1925-1999) et Gordon (1927-2002). Elle laisse dans le deuil ses deux filles: Lois Martin (Alan) et Grace Purdy; son beau-fils Raymond Leduc; sa soeur Jean Giroux; ses 5 petits-enfants: Suzanne Leduc (Claude Mougeot), Lyne Leduc (Gilles Simoneau), Anne Leduc (Jeff Lefebvre), John Leduc (Sylvie St-Germain) et Mary Leduc (André Gendron); ses 11 arrière-petits-enfants: Steve (Anik), Eric (Louise) et Jason Mougeot, Mylène Simoneau (Benoit), Jessica et Jonathan Lefebvre, Isabelle (Patrick), Roxanne et Émilie Leduc, Simon et Stéphanie Gendron; ses 3 arrière-arrière-petits-enfants: Charles-Alexandre, Kelly et Benjamin Mougeot. Elle laisse également plusieurs belles-soeurs, nièces et neveux.

Elle sera exposée le vendredi 29 mai 2009 de 14h à 17h et de 19h à 21h à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** située au 134, rue Alexandre à Thurso. Le service religieux aura lieu le samedi 30 mai 2009 à 13h30 en l'Église Unie sise au 161, rue Fraser à Thurso suivi de l'inhumation au cimetière du Gore de l'Église Unie. Une réception suivra à la salle communautaire située au 123, rue Bourget à Thurso.

Viola faisait partie du Friendship Club de Thurso depuis plus de 25 ans ainsi que de l'Église Unie de Thurso pendant plusieurs années.

Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation du CSSS de Gatineau (116, boul. Lionel-Émond, Gatineau, Qc J8Y 1W7) ou au CHSLD Vigi de l'Outaouais (565, boul. de l'hôpital, Gatineau, Qc J8V 3T4) seraient appréciés.

La famille désire remercier Dr Hupé, les anges du 3e étage du CHSLD Vigi de l'Outaouais et tout le personnel, y compris les bénévoles dévoués, pour leurs délicates attentions lors de son séjour au CHSLD Vigi.

Pour informations: 819-568-2425, télécopieur: 819-568-2426 ou courriel: [conf@cfo.coop](mailto:conf@cfo.coop)

**AVIS DE DÉCÈS**



**M. FRANÇOIS BOURGEOIS** de St-André-Avellin est décédé le samedi 9 mai 2009, à l'âge de 90 ans. Tendre époux de Françoise Bélisle; père bien-aimé de Paul (Josée Bisson); grand-père adoré de Stéphane et Francis. Lui survivent également plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces et ami(e)s.

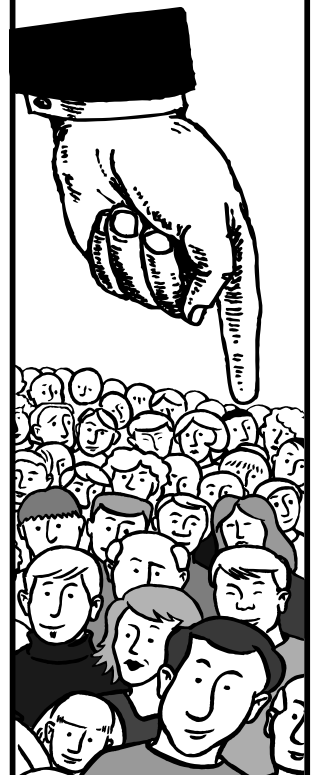
La famille invite parents et amis à la **MAISON FUNÉRAIRE SHIELDS BERTHIAUME** 101, rue Principale, St-André-Avellin, Québec, (819) 983-6616 le samedi 30 mai 2009 de 10h à 11h. La liturgie aura lieu en la chapelle du Complexe funéraire le samedi 30 mai 2009 à 11h.

Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation CLSC CHSLD de la Petite Nation seraient appréciés.

Pour offrir vos condoléances par télécopieur, composez le (819) 983-6865 ou visitez notre site Internet [www.mfshieldsberthiaume.ca](http://www.mfshieldsberthiaume.ca)



**Diabète**  
la nouvelle  
**ÉPIDÉMIE**



**RÉAGISSEZ**  
**MAINTENANT !**



Renseignements  
et dons :

**1.800.361.3504**  
[www.diabete.qc.ca](http://www.diabete.qc.ca)

**REMERCIEMENTS**



**LUCILLE MONETTE**  
(née Plouffe)

Très sensibles aux nombreuses marques de sympathie et au réconfort de votre amitié lors du décès de Lucille, son fils Pierre ainsi que les familles Plouffe et Monette vous remercient et vous assurent de leur sincère gratitude. Les personnes ayant omis de signer le registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

**10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE**



**ARMAND LALONDE**

Le 27 mai 1999, tu nous as quittés pour un monde meilleur. Nous pensons toujours à toi. Tu resteras à jamais dans nos coeurs. Nous t'aimons tous très fort.

Ton épouse Lucille,  
tes enfants et conjoint(e)s,  
et tes petits-enfants

**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Joseph pour faveur obtenue.

K.H.

**1<sup>er</sup> ANNIVERSAIRE**



**SUZANNE LANDERS CARRÉ**

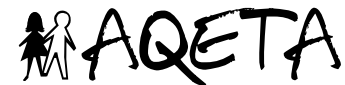
À la douce mémoire de Suzanne, décédée le 27 mai 2008. Nous nous demandons pourquoi tu nous as été ravie, mais dans nos coeurs nous savons que tes souffrances ont enfin cessé et que tu es en paix. Nous nous souvenons de tes souffrances et nous pleurons. Mais nous nous souvenons aussi de ton sourire, ta bonté, tes gestes et de tous les moments heureux. Nous savons que ces moments ne s'effaceront jamais et c'est une consolation.

Ton époux, tes enfants et  
petits-enfants

**AVIS DE DÉCÈS**

**JEAN-MARC COMTOIS**

est décédé paisiblement le lundi 25 mai 2009, à l'âge de 85 ans. Époux bien-aimé de Leatrice (Lea) Bertrand. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Danielle (Tim Weir), Gilles (Diane Monssen), Denise (Jean Duchesne), Marc (Jane Carrière) et Marie (Paul O'Connor); ses petits-enfants: Alexander (Amelie), Sarah, Marie Michel, Pierre Olivier, Gabrielle, Helene, Erika, Elise, Michelle et Charles; son arrière-petite-fille Anabelle; ses soeurs et frère: Mariette, Monique (Larry Mortell), Thérèse et Denis (Giselle). Un service religieux aura lieu le samedi 30 mai à 11h en l'église St-François d'Assise, 20, rue Fairmont, Ottawa. La famille sera présente à l'église à compter de 10h pour recevoir les condoléances. Pour ceux qui le désirent, des dons en mémoire de Jean-Marc à la Société Parkinson, 1053, ave. Carling, Ottawa, ON K1Y 4E9 seraient appréciés. Pour vos messages de condoléances: [www.tubman-funeralhomes.com](http://www.tubman-funeralhomes.com).



Association québécoise  
des troubles d'apprentissage

*moi.*  
*aussi*  
**JESUIS**  
**CAPABLE**

Le droit d'apprendre depuis 1966  
[aqeta.qc.ca](http://aqeta.qc.ca)

La Québécoise passe au second tour aux Internationaux de France

# Une tâche plus ardue que prévue pour Wozniak

MICHEL MAROIS  
LA PRESSE

Hier matin, quelques minutes après s'être difficilement débarassée de la Roumaine Monica Niculescu, 6-4, 4-6, 6-3, en première ronde des Internationaux de France à Roland-Garros, Aleksandra Wozniak mesurait tout le poids de son nouveau statut.

Même si elle affrontait une rivale bien moins cotée, elle a dû puiser dans toutes ses ressources.

«Je suis contente d'être passée au travers de ce match, cette fille-là m'a poussé à la limite.

Au fond, je savais que ce ne serait pas facile, a reconnu Wozniak. On est à Roland-Garros et tout le monde donne son maximum. Avec les conditions difficiles, mon expérience de ce niveau m'a vraiment aidée.

Aleksandra ne s'attendait pas à devoir disputer un match si difficile, à devoir se battre pendant plus de deux heures. «Avec le vent et la pluie, les conditions étaient très difficiles, a raconté la 24<sup>e</sup> joueuse mondiale. J'ai pensé deux ou trois fois qu'on devrait arrêter le match, mais je me suis accrochée.

«Niculescu m'a surprise. Elle jouait bien tous les coups, en variant la longueur et la force des balles. Elle était très difficile à lire et ça m'a pris un bout de temps à m'habituer.»

Après une solide première manche, Wozniak a perdu un peu patience en deuxième manche. Elle s'est ensuite laissé mener 3-1 au début de la troisième manche, avant de montrer pourquoi elle est désormais aux portes du top 20 mondial.

Retrouvant la parfaite maîtrise de son jeu, la Québécoise a aligné cinq jeux consécutifs, brisant le service de sa rivale sans céder un point dans le sixième jeu, et elle s'est imposée de façon décisive.

«J'ai souvent changé de stratégie pour tenter de la déstabiliser.



ASSOCIATED PRESS

**Au deuxième tour, demain, Aleksandra Wozniak affrontera la Croate Petra Martic, 196<sup>e</sup> au classement WTA et issue des qualifications.**

Elle a longtemps été régulière et très patiente de sorte que ce n'était pas facile pour moi de rester patiente.» Aleksandra a d'ailleurs commis 32 fautes directes, dont une majorité en deuxième manche, mais sa puissance et sa détermination ont eu raison du jeu posé de sa rivale.

**Une qualifiée au deuxième tour.**

Au deuxième tour, demain, Wozniak affrontera la Croate Petra Martic, 196<sup>e</sup> au classement WTA et issue des qualifications, qui a battu hier l'Italienne Mara Santangelo, 6-4, 6-4. «Je me suis entraînée avec elle une fois au début de la saison, se rappelle Wozniak. Je ne sais pas trop à

quoi m'attendre, sinon que ce sera encore un match dans lequel je devrai tout donner.»

Âgée de 18 ans, Martic est une grande droitrière (5' 11") qui n'est professionnelle que depuis juillet 2008. Elle fait ses débuts dans un tournoi du Grand Chelem.

«L'expérience de ce premier match va sûrement m'aider, a estimé Aleksandra. Je vais m'appliquer à rester patiente, tout en démontrant de l'agressivité quand ce sera nécessaire. On verra bien...»

**Serena a eu chaud**

Serena Williams a failli être emportée par les rafales de vent, hier, à Roland-Garros. Mais

l'Américaine victorieuse des Internationaux de France en 2002 a survécu, comme Jelena Jankovic et Svetlana Kuznetsova qui ont su ne pas se démobiliser lors de la première apparition de la pluie sur le tournoi parisien.

La cadette des sœurs Williams aux 10 titres du Grand Chelem a dû attendre sa neuvième balle de match pour évincer la Tchèque Klara Zakopalova qui lui rend pourtant 98 places au classement mondial de la WTA.

L'Américaine, deuxième tête de série, a profité d'un coup droit croisé à l'extérieur pour l'emporter 6-3, 6-7 (5), 6-4 en deux heures 25 minutes de jeu. Elle n'avait su profiter de cinq balles de match

au deuxième set, et s'est exposée à une troisième manche pleine de danger.

Chez les hommes, Novak Djokovic, quatrième tête de série, a bénéficié de l'abandon de l'Équatorien Nicolas Lapentti. Le Serbe menait 6-3, 3-1 quand Lapentti a jeté l'éponge après une heure 18 minutes de jeu. Il s'était blessé à la cheville gauche à 5-2 dans la première manche en montant au filet. Le soigneur lui était venu en aide mais cela n'a pas suffi. Gaël Monfils s'est transcendé malgré un genou gauche douloureux pour dominer l'Américain Bobby Reynolds 83<sup>e</sup> mondial en trois sets 6-2, 6-3, 6-1.

**AVEC ASSOCIATED PRESS**

Manchester United face au FC Barcelone aujourd'hui

## Une finale rêvée et attendue

ROME – La finale de la Ligue des champions entre le tenant du titre Manchester United et le FC Barcelone, avec ses duels à tous les étages, de celui très attendu entre Cristiano Ronaldo et Lionel Messi au face-à-face entre Wayne Rooney et Thierry Henry, s'annonce comme un classique.

L'enjeu sera simple: déterminer laquelle de ces deux équipes au jeu si enthousiasmant est la meilleure d'Europe, si ce n'est du monde.

Il suffit de se pencher brièvement sur les forces offensives en présence au stade Olympique de Rome, cet après-midi, pour avoir une idée de ce que pourrait être la finale.

«Je pense que ce sont deux superbes équipes, qui selon moi jouent le meilleur football, et cel-

le qui gagnera la finale à Rome sera proclamée meilleure équipe du monde, a déclaré Messi. Sans aucun doute, j'ai connu ma meilleure année. Pour le football, pour le jeu, pour les buts et j'espère couronner le tout avec une Ligue des champions.»

Candidat à la succession de Cristiano Ronaldo pour le titre de meilleur joueur FIFA de l'année, Messi n'avait pas disputé la finale de la Ligue des champions remportée par le Barça contre Arsenal en 2006 car il était blessé.

La star argentine se retrouvera cet après-midi opposé à une équipe de Manchester United qui a gagné la compétition la saison dernière en battant Chelsea aux tirs au but et qui peut devenir la première formation depuis le Milan AC en 1989 et 1990 à gagner

le trophée deux fois d'affilée.

Après avoir remporté la Premier League pour la troisième fois de suite, pour la 11<sup>e</sup> fois en 17 saisons et égalé le record de 18 championnats détenu par Liverpool, United est en quête de son quatrième trophée de la saison. L'équipe d'Alex Ferguson a aussi remporté la Coupe du monde des clubs de la FIFA et la Coupe de la Ligue et le vieil entraîneur a désormais à son palmarès 26 trophées en 23 ans passés à Old Trafford, à ajouter aux 10 qu'il avait conquis pendant ses sept ans à Aberdeen.

Barcelone veut de son côté réussir un triplé après avoir gagné la Coupe d'Espagne et le championnat lors de la première saison au poste d'entraîneur de Pep Guardiola.

**ASSOCIATED PRESS**

### LE MONDE DU SPORT EN BREF

**La fille de Mike Tyson meurt dans un accident**

PHOENIX – Les policiers ont indiqué que la fillette âgée de quatre ans du boxeur Mike Tyson est décédée, hier, une journée seulement après que son cou se soit pris dans un câble du tapis roulant alors qu'elle jouait au domicile familial. Le porte-parole du service de police de Phoenix, Andy Hill, a précisé que le décès d'Exodus Tyson avait été confirmé peu avant midi, hier. Les policiers ont déclaré que l'enquête avait déterminé qu'il s'agissait d'un tragique accident. Ils ont confié que la jeune fille s'amusait sur le tapis roulant, lundi, lorsque sa tête est restée prise dans un câble situé sous la console de l'appareil. L'ancien champion des poids lourds se trouvait à Las Vegas au moment du drame, et s'est immédiatement envolé vers Phoenix, lundi.

**ASSOCIATED PRESS**

**Le carré d'as connu au club Mississippi**

Il ne reste plus que quatre joueurs dans la course au Championnat en partie par trous chez les hommes de classe A de l'Association du golf de la vallée de l'Outaouais disputé au club Mississippi. Kyle Koski, du club Hautes-Plaines de Gatineau, a défait Duff Charette, du Papi-neau, 5 et 4 (cinq trous d'avance avec quatre trous à jouer) pour mériter sa place dans le carré d'as et il affrontera ce matin D.J. Robertson, du club Greyhawk (vainqueur 3 et 1 contre Justin Riopelle, de Mountain Creek), en demi-finale. L'autre affrontement opposera Chad Skinner, du club Rideau View et tombeur de la première tête de série Brady Atchison (Carleton) par 4 et 3, à Matthew Courchesne, du club Mississippi. Ce dernier a défait Dale Mitch, de Carleton, au 18<sup>e</sup> trou (1up).

**LEDROIT**



## CHRONIQUE

# Le vélo ancré dans la culture de Nicolas-Gatineau

## MARC BRASSARD

mbrassard@ledroit.com



Ils étaient 26 il y a deux ans, 23 l'an dernier et ils ne seront que 17 cette année.

À sa 19<sup>e</sup> édition et à l'approche de ses 20 ans, est-ce que l'activité des 30 heures de vélo de l'école polyvalente Nicolas-Gatineau, qui aura lieu les 4 et 5 juin prochains, est en voie de disparition? Est-elle victime de l'oisiveté des jeunes d'aujourd'hui qui préfèrent la «Xbox», le clavardage et les jeux sur Internet à l'activité physique?

Non, affirme Claude Beaulieu, le directeur de l'école et organisateur de la première heure de cette activité qui permet aux finissants de relever un défi qui se veut à la fois physique, moral et intellectuel.

«Les 30 heures font maintenant partie de la culture de notre école, me confiait-il hier matin lors de la présentation de l'équipe qui se tapera toutes ces heures en bicyclette sur une boucle d'environ un kilomètre devant l'école. Le problème de recrutement que nous avons maintenant, c'est que de plus en plus de jeunes travaillent après les classes. C'est vraiment une problématique sur laquelle il faudra se pencher à un moment donné.»

Quelques inscrits de septembre dernier ont été perdus en cours de route parce qu'ils devaient rater trop d'entraînements en préparation à l'événement. D'autres – qui n'ont pas d'emploi à temps partiel, on le présume – sont venus les remplacer en cours de route.

Pour être prêts à affronter les intempéries et à traverser la nuit du 4 au 5 juin, une épreuve qui met la capacité mentale des participants à l'épreuve, les 17 participants (10 filles et 7 garçons, dont un hockeyeur issu



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

**Le président d'honneur de la 19<sup>e</sup> édition des 30 heures de vélo de l'école polyvalente Nicolas-Gatineau, Michel Plouffe (à gauche) et le directeur de l'école, Claude Beaulieu, sont accompagnés de la majorité des cyclistes qui participeront à l'événement les 4 et 5 juin.**

du programme Sports-Études, une première) ont effectué deux sorties de 75 kilomètres à vélo, une autre de vélo-camping où ils se sont tapés 108 kilomètres, une nuit de 8 h de vélo, ainsi que plusieurs autres entraînements et sorties de ski de fond.

«Ça prend de nombreux entraînements pour renforcer... nos fesses, dans le fond», a blagué la capitaine du groupe, Geneviève Gribbon.

Pendant les 30 heures du défi, les cyclistes ont droit à seule-

ment 10 minutes de repos par heure, pause qu'ils peuvent utiliser comme ils le veulent pour répondre à leurs besoins naturels comme manger et faire un petit somme.

«L'important de ce défi, ce n'est pas de finir en premier, mais plutôt de finir en équipe», mentionnait Geneviève Gribbon après un discours de motivation du président d'honneur de la 19<sup>e</sup> édition, Michel Plouffe, directeur général de Développement économique – CLD Gatineau et

grand aventurier devant l'éternel, lui qui a escaladé trois des sept plus hautes montagnes au monde.

«Quand on regarde notre but, les obstacles n'existent plus», a dit Plouffe aux jeunes cyclistes, qu'il encourageait à toujours aller au bout de leurs rêves.

Michel Plouffe et Claude Beaulieu, intronisé la semaine dernière au Temple de la renommée de l'Association régionale du sport étudiant de l'Outaouais, ont l'intention d'encourager

les participants aux 30 heures à vélo en se joignant à eux pour le départ à 5 h 30 le matin du jeudi 4 juin... en tandem.

Comme le mentionnait l'entraîneur et responsable de l'équipe, Joanie Loiseau, l'événement comporte également un volet humanitaire puisque l'objectif d'amasser 5000 \$ pour Opération Enfant Soleil a été fixé.

### En vitesse

La dernière fois qu'il avait été question dans nos pages de la réfection du complexe Mont-Bleu, dont le terrain de baseball doit être converti en terrain synthétique de soccer et de football, c'était en mars dernier et le directeur du service des loisirs, des sports et de la vie communautaire de la Ville de Gatineau, Simon Rousseau, avait déclaré que les travaux devraient débiter à la mi-mai. Quelle ne fût donc pas ma surprise, hier, de voir un appel d'offres dans nos pages (page 20), appel de soumission ouvert jusqu'au 17 juin prochain? En fait, je ne devrais pas être surpris: quand est-ce qu'un projet d'envergure à Gatineau a été réalisé sans aucun retard? C'est en 2007 que Roch Cholette, alors député de Hull, avait annoncé la transformation de ce stade, qui devrait coûter autour de 3 millions de dollars (incluant d'autres travaux à la piste d'athlétisme, nécessaires pour la tenue des Jeux du Québec de 2010). Comme les travaux doivent prendre environ trois mois (120 jours), les Griffons du Cégep de l'Outaouais ne pourront donc pas présenter leurs parties locales à cet endroit l'an prochain, comme ils l'espéraient. Ce n'est pas parce qu'on rit que c'est drôle...



# 19<sup>e</sup>

## Gala

# loisir sport outaouais

Le mercredi 3 juin 2009

www.loisirsportoutaouais.com



Partenaire officiel

## LeDroit

## INVITATION

Loisir sport Outaouais en collaboration avec le quotidien LeDroit vous invitent à la 19<sup>ème</sup> édition du gala Loisir sport Outaouais.

Coût du billet : 20 \$

**Le mercredi 3 juin 2009 à 19 h**

Renseignements :

**819 663-2575**

**Agora Gilles Rochelleau de la Maison du citoyen**

**www.loisirsportoutaouais.com**

Athlète par excellence de niveau national  
Présenté par : Le quotidien LeDroit

Officiel de l'année  
Présenté par : Loisir sport Outaouais

Athlète par excellence de niveau provincial en sport collectif  
Présenté par : Canal VOX

Événement sport-tourisme  
Présenté par : Ramada-Plaza Manoir du Casino

Athlète par excellence de niveau provincial en sport individuel  
Présenté par : La Sporthèque

Bénévole de l'année  
Présenté par : La Revue

Entraîneur national de l'année  
Présenté par : Studio de Promotion BarBuzz

Organisme de l'année  
Présenté par : La Première Chaîne de Radio-Canada 90,7 FM

Entraîneur provincial de l'année  
Présenté par : Loisir sport Outaouais

Hommage au bâtisseur  
Présenté par : CJRC 104,7 FM Souvenirs Garantis

Équipe de l'année  
Présenté par : Métro Plus Marché Leblanc

Relève bénévole de l'année  
Présenté par : Table Jeunesse Outaouais

## Binghamton à la recherche d'un entraîneur

MARC BRASSARD  
mbrassard@ledroit.com

Les Sénateurs d'Ottawa devront trouver un nouvel entraîneur-chef pour leur club-école de Binghamton en vue de la prochaine saison.

Curtis Hunt, qui avait terminé la dernière campagne avec les petits Senators en remplacement de Cory Clouston quand ce dernier a été promu à Ottawa, a été présenté lundi comme nouvel entraîneur-chef des Pats de Regina.

Il retourne à la barre de cette formation qu'il avait laissée l'an dernier après quatre saisons pour accepter un poste d'adjoint à Craig Hartsburg avec les Sénateurs. Hunt a perdu son poste en même temps que Hartsburg en février dernier, mais il avait accepté l'offre du d.g. Bryan Murray d'aller finir la saison à Binghamton. Son contrat avec les Sénateurs était encore valide pour deux ans et il s'était vu offrir de demeurer en poste dans la Ligue américaine, mais il a décliné cette invitation pour retourner à Regina.

«C'est bien d'être de retour à la maison, a-t-il dit au *Regina Post* lundi. La dernière année en a été une d'apprentissage et ça n'a pas été facile pour nous en tant que famille... Je ne regrette pas (d'être allé à Ottawa), j'ai sauté dans cette aventure à pieds joints. Je ne regrette rien en terme de ma loyauté, de mon intégrité, de mon engagement envers l'emploi et le travail à faire. Je n'aimerais pas avoir ce sentiment (de regret) à ce point de ma carrière.»

Tim Murray, l'assistant au d.g. et directeur général des Senators de Binghamton, n'a pas retourné les appels du *Droit* hier pour discuter du processus d'embauche du prochain entraîneur du club-école.

Les Sénateurs pourraient également avoir besoin d'un entraîneur adjoint au niveau de la LNH puisqu'il n'est pas certain que l'ancien défenseur Luke Richardson demeurera en poste.



Le nouvel entraîneur-chef des Oilers d'Edmonton, Pat Quinn, et son associé Tom Renney.

## Pat Quinn de retour comme entraîneur-chef dans la LNH après trois ans d'absence

# Un vétérán à la barre des Oilers

EDMONTON – Les Oilers d'Edmonton ont décidé de miser sur le leadership d'un vétérán derrière le banc, confiant le poste d'entraîneur-chef à Pat Quinn.

Quinn n'était plus impliqué dans les activités de la ligue depuis son congédiement de son poste d'entraîneur des Maple Leafs de Toronto à l'issue de la saison 2005-2006.

Quinn, âgé de 66 ans, a guidé l'équipe canadienne à la conquête de la médaille d'or au Championnat du monde de hockey junior à Ottawa au début de cette année.

«Quand je pense à leadership, je songe à Pat Quinn, a confié le directeur général des Oilers, Steve Tambellini, en conférence de presse. Si je pense à la façon dont

un joueur veut être traité, le nom de Pat Quinn me vient immédiatement. Si je pense à quelqu'un qui donne l'exemple pour ce qui est d'aller de l'avant, c'est encore Pat Quinn.»

### Renney et Buchberger

Les Oilers ont également nommé l'ex-entraîneur des Rangers Tom Renney au poste d'entraîneur associé et ils ont gardé Kelly Buchberger dans le personnel d'instructeurs.

Les Oilers deviennent la cinquième équipe de la LNH dirigée par Quinn, qui succède à Craig MacTavish, congédié. Nommé à deux occasions l'entraîneur de l'année dans la LNH, il revendique 657 victoires en 1318 matches

derrière le banc avec les Flyers de Philadelphie, les Kings de Los Angeles, les Canucks de Vancouver et les Leafs.

«Je suis très heureux d'obtenir cette occasion, a dit Quinn. Le hockey, c'est ma vie et je ne peux imaginer un meilleur endroit pour continuer à faire ce que je considère comme le meilleur emploi au monde.»

Tambellini avait mentionné que l'équipe avait besoin d'un nouveau départ quand il a congédié MacTavish, le 15 avril.

Tambellini connaît bien Quinn et Renney puisqu'ils ont travaillé ensemble avec les Canucks à Vancouver.

Les Oilers étaient considérés comme des aspirants au premier

rang dans la section Nord-Ouest cette saison, mais ils ont plutôt terminé au 11<sup>e</sup> rang dans l'Association Ouest avec un dossier de 38-35-9 pour un total de 85 points.

«La tradition est très, très importante pour cette organisation, a dit Quinn. Nous sommes ici pour aider cette équipe à gagner.»

Les Oilers ont raté les séries éliminatoires pour la cinquième fois au cours des sept dernières saisons. En 2006, les Oilers s'étaient inclinés en sept matches face aux Hurricanes de la Caroline en finale de la coupe Stanley.

«Nous croyons que le talent est là, a poursuivi Quinn. Nous sommes confiants de relancer cette équipe.»

LA PRESSE CANADIENNE



Gatineau 2010 45<sup>e</sup> FINALE  
JEUX DU QUÉBEC

Kathy Tremblay  
Triathlète  
Porte-parole  
Gatineau 2010

«Le tournoi de golf du comité organisateur est une tradition dans le financement de chaque Finale des Jeux du Québec. Aidez-nous à faire de

Gatineau 2010 une édition qui restera à jamais gravée dans la mémoire des jeunes athlètes du Québec.»

# TOURNOI de golf prestige

Le mardi 23 juin 2009  
Au golf du Château-Cartier  
1170, chemin Aylmer, Gatineau

Inscription 500 \$ par joueur, incluant :

- Brunch d'accueil
- Coquetel
- Voiturette
- Banquet

Pour les formulaires d'inscription, visiter la section Gatineau 2010 au [www.jeuxduquebec.com](http://www.jeuxduquebec.com)

Cadeau pour chaque golfeur !

## Soyez dans le coup !

Reçu pour don de charité disponible  
[www.jeuxduquebec.com](http://www.jeuxduquebec.com)

Les Red Wings tenteront d'envoyer les jeunes Hawks en vacances dès ce soir au Jos Louis Arena

# Sans capitaine, la croisière s'amuse

DETROIT – Les Red Wings de Détroit se sont bien débrouillés sans les services de Nicklas Lidstrom lors de la quatrième rencontre de leur série finale de l'association Ouest face aux Blackhawks de Chicago. Mais ils ne veulent plus tenter leur chance.

Les Wings ont rossé les Hawks 6-1, dimanche, pour prendre une avance de 3-1 dans la série. Il s'agissait du premier match raté par Lidstrom en carrière en séries éliminatoires de la LNH.

La recrue Jonathan Ericsson a pris la place du sextuple récipiendaire du trophée Norris, et les Wings n'ont pas perdu leur rythme de croisière. Pourtant, de la manière dont Ericsson a joué, les Wings espèrent qu'ils n'auront pas à remplacer Lidstrom dans la cinquième rencontre de la série, ce soir, et qu'ils pourront accéder à la série finale de la coupe Stanley.

«C'est plus facile de remplacer un joueur de qualité à court

terme qu'à long terme, parce que tous les autres joueurs peuvent élever leur niveau de jeu d'un cran pour compenser cette perte, a déclaré l'entraîneur Mike Babcock. Comment jouer à la manière de Nick, chaque soir? Je n'ai jamais vu personne jouer comme Nick, sauf peut-être Nick lui-même.»

Babcock a indiqué que Lidstrom et Pavel Datsyuk se sentaient mieux, mais a précisé que l'organisation attendrait la séance

d'échauffement avant la rencontre de ce soir pour prendre une décision.

Lidstrom a subi une blessure de nature indéterminée lors du quatrième match. Datsyuk, un finaliste au titre de joueur le plus utile à son équipe, a raté les deux dernières parties en raison d'une blessure à un pied.

«S'ils sont prêts, ils joueront», a assuré Babcock.

## Khabibuline et Havlat

De son côté, l'entraîneur Joel Quenneville a souligné qu'il attendrait jusqu'à ce matin afin de déterminer si le gardien Nikolaï Khabibuline et le meilleur marqueur des Hawks en séries,

Martin Havlat, seraient de la formation partante qui fera face à l'élimination.

Havlat est revenu au jeu dimanche, deux jours seulement après avoir été victime d'une percutante mise en échec du défenseur Niklas Kronwall, mais a été limité à un peu moins de huit minutes de jeu en raison d'une solide mise en échec de Brad Stuart.

Khabibuline a été tenu à l'écart du jeu depuis la troisième période de la troisième rencontre de la série finale à cause d'une blessure au bas du corps. Il a été remplacé par Cristobal Huet, qui a concédé cinq des six buts aux Wings dans le match numéro cinq.

ASSOCIATED PRESS



ARCHIVES, Associated Press

Le capitaine des Red Wings de Détroit, Nicklas Lidstrom, a raté son premier match en carrière en séries éliminatoires dimanche dernier à Chicago.

## LNH EN BREF

### Balsillie fixe un ultimatum pour l'achat des Coyotes

PHOENIX – L'offre d'achat de Jim Balsillie pour les Coyotes de Phoenix et le déménagement de la concession dans le sud de l'Ontario seront retirés s'ils ne sont pas approuvés par la Cour des faillites américaine avant la fin du mois de juin. La date limite établie par Balsillie était inscrite dans les documents déposés en cour mardi par les avocats du propriétaire des Coyotes, Jerry Moyes. L'homme d'affaires canadien a déclaré que la vente devait être complétée avant la fin du mois prochain pour permettre à l'organisation de préparer le calendrier de la saison prochaine, rénover le Copps Coliseum et résoudre les autres problèmes relatifs au déménagement des Coyotes.

### Fedorov rejoindrait son frère en Russie

MOSCOU – Le vétéran attaquant russe Sergei Fedorov serait sur le point d'accepter une offre du Metallurg Magnitogorsk de la Ligue continentale russe (KHL). Selon le journal russe *Sport Express*, Fedorov, âgé de 39 ans, devrait se rendre prochainement à Moscou pour signer une entente d'une durée de deux ans. Il convient de noter que le frère de Fedorov, Fedor, s'est joint à cette équipe la semaine dernière. Les dirigeants de Metallurg ont préféré ne pas commenter l'information. Fedorov, qui a joué pendant 18 saisons dans la LNH, a totalisé 11 buts et 22 passes en 52 matches avec les Capitals de Washington cette saison. En 14 matches éliminatoires, il a obtenu un but et sept passes.

### Zezel meurt des suites d'une rare maladie

TORONTO – Peter Zezel, un joueur qui était reconnu pour son jeu d'ensemble à ses 15 saisons passées dans la LNH, est décédé mardi à l'âge de 44 ans. Zezel était atteint depuis 10 ans d'une rare maladie du sang appelée anémie hémolytique, et était dans un état critique depuis 2001. Le quotidien *Toronto Sun* a rapporté la semaine dernière que Zezel avait été admis dans un centre hospitalier de la région torontoise afin de subir une chirurgie, qu'il y avait eu des complications durant l'intervention et que son état s'était détérioré. En 873 rencontres avec les Flyers, les Blues, les Capitals de Washington, les Maple Leafs, les Stars, les Devils et les Canucks, Zezel a amassé 608 points.

LA PRESSE CANADIENNE

## Aubaines fraîches

Ottawa Dodge  
Peace of Mind  
Plan de protection à l'achat

2004-2005 DODGE SX 2.0

Disponible avec toit ouvrant

5 au choix



Automatique, climatiseur, roues en alliage, 29 000 à 54 000 km, et beaucoup plus.

À partir de **7 995\$**

### 2006 CHRYSLER 300 C AWD



5.7 L Hemi avec MDS, sièges chauffants en cuir, système de navigation, toit ouvrant, et beaucoup plus.

**21 995\$**

### 2005 DODGE CARAVAN SE



3.3 L V6, automatique, climatiseur, 7 places, impeccable, bas kilométrage, et beaucoup plus.

**8 995\$**

### 2006 JEEP COMMANDER LIMITED



5.7L Hemi avec MDS, toutes les options innovatrices, système de navigation, système DVD à l'arrière, seulement 37 000 km. PDSF 61 970 \$

**26 995\$**

### 2006 CHRYSLER PT CRUISER GT



Décapotable Turbo, 4 cylindres, automatique, sièges chauffants en cuir, lecteur pour 6 DC, 28 000 km.

**15 555\$**

12 véhicules au choix à moins de 12 000 \$



Ottawa Dodge



900 boul. St-Laurent (angle du ch. McArthur) 1 877-527-8380  
www.ottawadodge.com leads@ottawadodge.com

## SPORTS

Les Penguins accèdent à la finale de la coupe Stanley en balayant les Hurricanes de la Caroline

## Pourquoi faire durer le suspense ?

FRANÇOIS LEMENU  
LA PRESSE CANADIENNE

RALEIGH – On s'attendait à une dure série pouvant s'étirer jusqu'à la limite des sept matches. On a eu droit plutôt à un balayage, les Penguins de Pittsburgh remportant le quatrième match de la finale de l'Association Est 4-1 face aux Hurricanes de la Caroline, hier soir, au RBC Center.

Les Penguins accèdent à la finale de la coupe Stanley pour une deuxième année de suite. Ils pourraient y retrouver les Red Wings de Détroit, qui dominent leur propre série 3-1 face aux Blackhawks de Chicago.

Dans cette finale de l'Est, les Penguins ont démontré que talent, travail et expérience représentent une recette gagnante. Hier, ils l'ont même emporté sans que leurs vedettes Sidney Crosby et Evgeni Malkine sortent le grand jeu. Ruslan Fedotenko, Maxime Talbot, Bill Guerin et Craig Adams ont réussi les buts, Crosby amassant deux passes.

«On a joué du bon hockey dans cette série. On a aussi fait preuve de caractère. Cette dernière victoire est très émotive», a commenté l'ex-Olympique Talbot.

«On a démontré qu'on peut jouer contre les meilleures équipes. On veut maintenant aller jusqu'au bout», a-t-il ajouté en pensant à la coupe.

Philippe Boucher a pris part aux quatre matches de la série. Il se dit prêt à en découdre avec les champions de l'ouest.

«On ne s'attendait pas à un balayage, a admis le vétéran défenseur. Mais je pense qu'on a joué notre meilleur hockey de l'année dans cette série. On a fourni un effort de 60 minutes dans presque tous les matches. On a aussi adopté un peu leur style sans jamais abandonner.

«Je sais que les gars ne sont pas satisfaits, a-t-il poursuivi. Ils en veulent plus, surtout ceux qui étaient là l'an dernier.»

Les Hurricanes, eux, n'ont pas démerité dans cette série après avoir éliminé les Devils du New Jersey et les Bruins de Boston, deux formations mieux classées. Cette fois, ils ont affronté une équipe nettement supérieure.

«Une équipe ne gagne pas une série quatre de sept par chance, a déclaré Paul Maurice. Les Penguins ont pleinement mérité le droit de passer à la finale.

«Les Penguins ont vraiment bien joué, a-t-il insisté. De notre côté, on n'avait plus grand-chose dans le réservoir. On a dépensé beaucoup d'énergie juste pour se rendre ici. Bien de nos joueurs sont blessés, ce qui est le cas, bien sûr, de toutes les équipes.»

Eric Staal a réussi l'unique filet des Canes aux dépens de Marc-



Sidney Crosby transporte, en compagnie de Evgeni Malkine, le trophée Prince-de-Galles, symbole de la suprématie dans l'Association Est de la LNH. Les gardiens Cam Ward des Hurricanes et Marc-André Fleury des Penguins se donnent la traditionnelle poignée de main.

André Fleury, solide lorsqu'il le fallait.

#### La réplique des Penguins

Les Hurricanes espéraient un déblocage de Staal dans ce quatrième match. Tenu en échec dans la série, Staal a marqué le premier but de la rencontre à 1:36 de la première période. Il a contourné le filet pour prendre Fleury de vitesse.

Ce but était de nature à don-

ner confiance aux hommes de Paul Maurice. Les Hurricanes affichaient en effet un dossier de 7-0 quand Staal s'inscrit à la marque. Mais les Penguins ont vite répliqué.

Fedotenko a créé l'égalité à 8:21 lorsqu'il a redirigé un lancer-passe de Philippe Boucher derrière Cam Ward. Fedotenko avait été abandonné à la droite de Ward, malgré la présence de Matt Cullen et du défenseur Dennis

Seidenberg.

Talbot a suivi à 18:21 quand son tir flottant, dévié sur le bâton d'Anton Babchuk, a échappé à Ward du côté de la mitaine. Un but pour le moins étrange.

En deuxième, les Penguins ont fait preuve de patience, attendant une erreur de l'adversaire. Cette erreur est venue au milieu de l'engagement. Profitant d'un surnombre, Crosby a brillamment refilé le disque à Guerin, qui l'a



dirigé derrière Ward. À 3-1, la victoire des Penguins semblait acquise.

En troisième, les Hurricanes ont travaillé fort pour réduire l'écart. Fleury s'est chargé de repousser toutes les attaques.

Adams a complété dans un filet désert.

Un nouveau joueur sur les rangs pour l'acquisition du Tricolore

## Les Molson veulent redevenir rois et maîtres du CH

MONTREAL – Un nouvel acteur s'est manifesté dans l'éventuel rachat du Canadien de Montréal, hier. La famille Molson songe effectivement à faire une proposition pour acquérir l'équipe de la Ligue nationale de hockey.

Geoffrey E. Molson, membre du conseil d'administration de Molson Coors et représentant de Molson Coors au conseil d'administration du club de hockey Canadien, a en effet confirmé que la famille Molson est intéressée à faire une offre pour l'achat

du Canadien.

«L'objet de l'annonce d'aujourd'hui est de dévoiler en toute transparence le fait de considérer la possibilité de présenter une offre», a révélé M. Molson dans un communiqué. Il a pris soin d'ajouter que cette annonce ne concerne que lui-même et sa famille immédiate, dont ses frères Andrew et Justin, et non pas la société Molson Coors.

Il n'est pas écarté, par ailleurs, que la famille Molson fasse une

offre seule ou avec d'autres partenaires.

Geoffrey Molson, âgé de 38 ans et fils d'Eric H. Molson, a été élu au conseil d'administration de Molson Coors à l'assemblée annuelle de la société, le 13 mai, à Montréal. Il est présentement vice-président responsable du marketing chez Molson Canada.

#### 19,9% des actions

La famille Molson et la famille Coors sont les actionnaires de contrôle de Molson Coors, qui

détient 19,9% de la propriété du Canadien et du Groupe Spectacles Gillett.

La famille Molson, soit directement soit par l'entremise de la brasserie Molson, a été associée au club de hockey Canadien depuis 1957 alors que les frères Thomas et Hartland Molson avaient acquis l'équipe du sénateur Donat Raymond. Pendant la période où elle en a eu le contrôle, le Canadien a remporté 11 de ses 24 coupes Stanley.

LA PRESSE CANADIENNE

Le vainqueur du Cy Young en 2003 prend la direction de Québec pour redevenir un lanceur partant

# Éric Gagné, une acquisition capitale

CARL TARDIF  
LE SOLEIL

La nouvelle a l'effet d'une bombe! Éric Gagné, le vainqueur du trophée Cy Young en 2003, revient au jeu avec les Capitales de Québec. Il se joindra à l'équipe de la ligue Can-Am de baseball indépendant dans une dizaine de jours, où il occupera un poste de partant et d'instructeur des lanceurs.

Le droitier natif de Mascouche séjourne présentement en Arizona, où il met la touche finale à sa préparation. Il a confirmé son intérêt à porter l'uniforme du club québécois lundi soir dans une conversation avec le gérant Michel Laplante.

«Il s'amène ici pour les bonnes raisons, pour l'amour du sport, et il est sincère dans ses intentions. Quand je lui ai parlé de notre plafond salarial, il a pouffé de rire. Tout ce qu'il m'a demandé, c'était d'avoir un poste de partant», expliquait Laplante, qui venait à peine de réunir ses joueurs au champ droit pour leur faire part de l'acquisition de Gagné. Plusieurs refusaient de le croire.

«Le gagnant du trophée Cy Young va être dans notre vestiaire, c'est incroyable», jubilait le partant du match inaugural de demain contre les Tornados de Worcester, Michel Simard.

Laplante n'aurait jamais eu l'audace de courtoiser un joueur de ce calibre. Il a reçu un premier coup de fil de sa part, voilà une semaine. L'ancien releveur des Dodgers, des Rangers, des Red Sox et des Brewers s'est aussi informé de la situation auprès de Pierre-Luc Laforest, le puissant frappeur gaucher mis sous contrat par les Capitales, la semaine dernière.

«On ne veut pas en faire un cirque. Il veut s'impliquer, s'amuser et nous aider à l'emporter. Il ne lance plus à 95 milles à l'heure, mais il possède le répertoire pour



ARCHIVES, Associated Press

Les équipes de la ligue Can-Am sont soumises à un plafond salarial qui tourne autour de 96 000 \$ pour un alignement de 22 joueurs. Les «vedettes» de la ligue touchent un salaire d'environ 3000 \$ par mois. L'an dernier, avec les Brewers de Milwaukee, Éric Gagné empochait 216 000 \$ par manche lancée...

être un partant. Le baseball indépendant est une bonne option pour lui, parce qu'à notre niveau, il n'y a pas de jeunes espoirs comme dans le A et le AA qui seraient choqués à l'idée de voir un vétéran de la sorte se joindre à leur équipe. Pour Éric et pour

les Capitales, c'est la meilleure solution et son passage parmi nous risque d'être très profitable à tous», notait le gérant.

Éric Gagné a connu trois saisons du tonnerre avec les Dodgers de Los Angeles en 2002, en 2003 et en 2004, obtenant 152 victoires

protégées pendant cette séquence qui lui a valu le trophée Cy Young remis au meilleur lanceur (2003). Mais depuis la saison 2007, un malaise à l'épaule l'a empêché de connaître du succès sur le monticule et la présence de son nom dans le rapport Mitchell a terni

une partie de sa réputation.

«J'ai décidé de retourner au bas de l'échelle, de redevenir partant et de voir jusqu'où je peux aller», confiait Gagné à un journaliste de *ruefrontenac.com* à qui l'on avait réservé la primeur.

Laforest se réjouit...

Le Gatinois Pierre-Luc Laforest affichait un large sourire à l'idée de jouer dans la même équipe que Gagné. «Il voulait revenir à la base et retrouver le plaisir qui avait disparu avec toutes les distractions des dernières années», précisait son bon ami, Pierre-Luc Laforest, qui le voisine en Arizona. «Il m'a appelé pour s'informer de l'ambiance, pour savoir comment le club était dirigé. Il est prêt à travailler avec les gars et ne vient pas ici pour jouer à la superstar, même si on parle d'Éric Gagné. Il est un gars formidable, il est généreux. Avec tous les joueurs du Québec et le talent qu'il y a ici, on va avoir beaucoup de plaisir et c'est ce qu'il veut. Éric revient à la maison, c'est une méchante bonne nouvelle.»

... et Russell Martin aussi

L'arrêt-court Ivan Naccarata s'était déjà demandé pourquoi les Capitales n'invitaient pas Éric Gagné à s'entraîner à Québec. Il fera plus que ça, dans une dizaine de jours. «Pour les Capitales, pour les joueurs, pour les spectateurs, pour le baseball québécois et indépendant, c'est une très grosse nouvelle. Hier [lundi soir], j'ai parlé à Russell Martin [son grand ami] et il était vraiment heureux d'apprendre qu'Éric s'amenait à Québec. Vous allez avoir du fun, ce n'est pas croyable. Je pense que je vais quitter les Dodgers pour me joindre aux Capitales, m'a-t-il dit, en riant», racontait celui qui a séjourné une saison entière à Los Angeles en compagnie du receveur avant de revenir avec les Capitales.

## « La notoriété qui manquait à la ligue Can-Am » – Wolff

CARL TARDIF  
LE SOLEIL

L'arrivée d'Éric Gagné est peut-être le coup de pouce dont la ligue Can-Am avait besoin pour s'épanouir. «Ce qui nous manquait, c'était la notoriété et on vient de l'obtenir», avouait le commissaire Miles Wolff.

Hier après-midi, il n'avait pas encore reçu d'appel de ses collègues du baseball à propos de l'embauche de l'ancien releveur. Selon lui, les répercussions se feront sentir au-delà du Stade municipal. «Si ça peut nous aider à faire bouger les gens de Montréal et d'Ottawa, ce serait magnifique.»

Wolff devait remonter jusqu'en 1996, à l'époque où il était commissaire de la ligue Northern (baseball indépendant) pour

trouver un impact du genre. Les Saints de St. Paul avaient alors mis sous contrat deux gros noms, soit Darryl Strawberry et Jack Morris.

Pour faire de la place à Gagné, les Capitales devront libérer l'un des huit postes de vétérans, LS-5 et LS-4 actuellement occupés par Eddie Lantigua, Pierre-Luc Laforest, Goefrey Tomlinson, Patrick Deschênes, Michel Simard, Orlando Trias, Greg Stevens et Alex Nunez. «Il n'y a pas d'urgence, Éric ne sera pas avec nous avant une dizaine de jours», estimait le gérant, Michel Laplante, qui ne pense pas que la mise sous contrat de Gagné sera mal accueillie à travers la ligue. «Si les équipes de la région de Boston avaient 12 joueurs des Red Sox sous contrat, j'en serais le plus heureux.»

### À LIRE DANS NOTRE SECTION SPORTS

sports@ledroit.com

Wozniak l'emporte à l'arraché à Roland-Garros

Page – 61



Quinn de retour dans la LNH à Edmonton

Page – 64



Les Wings se débrouillent pas mal sans Lidstrom

Page – 65



### L'ÉQUIPE DES SPORTS

CHEF DE SECTION  
Marc Brassard

JOURNALISTES  
Martin Comtois  
Jean-François Plante  
Sylvain St-Laurent

STATISTIENS  
Jérôme Carrière  
Jean-François Dugas  
Louis Gagnon

PUPITREURS  
Jonathan Blouin  
Denis Huppé  
Nicolas Tremblay

Pour les plus récents renseignements, visitez [chevrolet-gm.ca](http://chevrolet-gm.ca), rendez-vous chez votre concessionnaire Chevrolet ou appelez-nous au 1-800-GM-DRIVE. Le programme d'entretien sans frais se termine après 60 mois/100 000 km, selon la première éventualité, à partir de la date de mise en service du véhicule. Ce programme GM d'entretien sans frais est un programme de marketing de GM Canada et n'est pas monnayable. L'entretien peut être fait chez tout concessionnaire General Motors au Canada. Ce programme inclut l'inspection du moteur, le changement d'huile à moteur, le changement de filtre à air, la vérification de l'huile de frein et l'inspection des pneus conformément à l'indicateur de usure (à l'exception de la roue avant gauche) et de la pression de gonflage de toutes les roues. Les réparations additionnelles requises sont indiquées dans le guide du propriétaire qui pourra être déterminé lors de l'inspection du véhicule. Consultez le concessionnaire pour les détails. L'offre s'applique à l'achat comptant d'un modèle Chevrolet 2009 (Aveo5 LS 15M/Cobalt XFE coupé ou berline 15P) neuf ou de démonstration. Le prix à l'achat comprend refuite des escomptes ou autres mesures incitatives qui ne sont disponibles que lorsque les consommateurs optent pour une offre à l'achat comptant. En optant pour les offres à la location ou de financement, les consommateurs renoncent à ce crédit et à ces mesures incitatives. Les offres s'appliquent au territoire de l'Association de marketing des concessionnaires Chevrolet de l'Ontario (incluant l'Ontario). Une commande ou un échange par le concessionnaire peut être requis. Les concessionnaires sont libres de déterminer leurs propres prix. Offrir pour un temps limité qui ne peut être combinée à d'autres offres. Consultez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. Un crédit comptant de 750 \$/750 \$ alternatif au programme On Met le Paquet est un crédit à la consommation (à l'exception des véhicules hybrides) qui peut être appliqué à l'achat comptant d'un véhicule GM. Les conditions de financement s'appliquent. Voir le concessionnaire pour les détails. Basé sur les données du Guide 2009 de consommation de carburant et de la segmentation de véhicules GM pour le segment des véhicules compacts - réguliers. Votre consommation réelle de carburant peut varier. GMCL, paiera les deux premières mensualités de contrats de financement GMAC d'une durée maximale de 60 mois seulement, jusqu'à concurrence de 400 \$ par mois (taxes comprises). Offre applicable à des conversions de financement avec GMAC à versements égaux et conditionnelles à l'approbation de crédit de GMAC. Consultez [primegm.com](http://primegm.com) pour les cotations de crédit de GMAC. Consultez [www.safercar.gov](http://www.safercar.gov). La Chevrolet Aveo5 2009 a obtenu une cote 5 étoiles pour le conducteur et le passager avant lors d'essais de choc frontal. La Chevrolet Aveo5 LS avec PG9 et UE1\*, P.D.S.F. 25 825 \$. Chevrolet Cobalt SS coupé avec 29U, P.D.S.F. 14 720 \$.

# LE MEILLEUR PRIX À CE JOUR

# 8 995 \$\*

PRIX À L'ACHAT COMPTANT INCLUT LE CRÉDIT COMPTANT ALTERNATIF AU PROGRAMME ON MET LE PAQUET DE CHEVROLET<sup>†</sup>



Illustration du modèle Aveo LS 5 portes avec PG9 et UE1\*\*

Faites  
789 km  
Avec un seul plein (route)  
Route : 5,7 L/100 km • 50 mil/gal  
Ville : 7,9 L/100 km • 36 mil/gal

★ ★ ★ ★ ★  
COTE DE SÉCURITÉ  
5 ÉTOILES<sup>‡</sup>

## AVEO<sup>5</sup> 2009

- La Chevrolet Aveo<sup>5</sup> 2009 redessinée a une économie de carburant encore meilleure que l'an dernier.\*
- Cote 5 étoiles lors d'essais de choc frontal<sup>‡</sup>
- Modèles 5 portes ou berline disponibles

LA MEILLEURE PROTECTION AU CANADA  
AVEC

### GARANTIE PLEINEMENT PROTÉGÉE

5 ANS



160 000 KM



Illustration du modèle coupé Cobalt SS avec 29U\*\*

Faites  
925 km  
Avec un seul plein (route)  
Route : 5,4 L/100 km • 52 mil/gal  
Ville : 8,0 L/100 km • 35 mil/gal

## COBALT XFE 2009

- Modèles coupé ou berline disponibles • Moteur ECOTEC 4 cylindres de 2,2 L et 155 HP • Centralisateur informatique de bord • AM/FM avec lecteur CD/MP3 incluant prise audio iPod<sup>®</sup>

MEILLEURE ÉCONOMIE DE CARBURANT SUR LA ROUTE  
Dans sa catégorie\* (à l'exception des hybrides)

# 9 995 \$\*



PRIX À L'ACHAT COMPTANT INCLUT LE CRÉDIT COMPTANT ALTERNATIF AU PROGRAMME ON MET LE PAQUET DE CHEVROLET<sup>†</sup>

INCLUT ÉGALEMENT LE RABAI FIDÉLITÉ DE 1000 \$ AUX PROPRIÉTAIRES ACTUELS DE GM<sup>†</sup>

OU RENSEIGNEZ-VOUS SUR UNE PREMIÈRE DANS L'INDUSTRIE

CHEVROLET  
ON MET  
LE PAQUET

INCLUANT  
5 ANS\*  
ENTRETIEN  
Goodwrench



LA MEILLEURE PROTECTION AU PAYS  
5 ANS  
160 000 KM\*



Visitez : [ontariochevroletdealers.com](http://ontariochevroletdealers.com)